叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000001

2. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000002

3. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000003

4. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000004

5. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000005

6. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第1/6页

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'stɔ:rd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**restored**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	恢复	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn]	.
domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

"	[ʃi:; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[pər'si:vd]	[ə; eɪ]	[dɔ:g]	[æt; ət]	[hɜ:r; hər]	['dɪnər]	-	['bæskɪt]	.
"	**She**	**suddenly**	**perceived**	**a**	**dog**	**at**	**her**	**dinner**	**-**	**basket**	**.**
"	她	突然	感知	一个	狗	在	她	晚餐	-	篮子	.

她突然发现一只狗在她晚餐篮旁边。

"	[pi:]	.	-	.	[	[wʌn]	]	[	[ˌtu:'tu:]	]
"	**p**	**.**	**13**	**.**	**[**	**1**	**]**	**[**	**2**	**]**
"	p	.	-	.	[	1	]	[	2	]

“第 13 页。[1][2]

['entərd]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ækt]	[ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	,	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	,	[baɪ]
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1856**	**,**	**by**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1856年登记在册。

[dʒeɪmz]	['dʌnlæp]	,	[t'reəs]	.	,
JAMES	**DUNLAP**	**,**	**Treas**	**.**	**,**
詹姆斯	邓拉普	,	宝藏	.	,

詹姆斯·邓拉普，财务主管

[ɪn][ðə; ði]	['klɜ:ks]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔ:rt]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['i:stərn]	['dɪstrɪkt]
In	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**for**	**the**	**Eastern**	**District**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	为了	这	东	区

东区地方法院书记官办公室

[ʌv; əv]	[ˌpensl'veɪniə]	.
of	**Pennsylvania**	**.**
的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

['steriətaɪpt]	[baɪ]
STEREOTYPED	**BY**
刻板印象	经过

刻板印象

['dʒɛspɜ˞]	['hɑ:rdɪŋ]	&	[sʌn]	,
JESPER	**HARDING**	**&**	**SON**	**,**
杰斯珀	哈丁	&	儿子	,

杰斯珀·哈丁父子公司

[noʊ]	.	-	[saʊθ]	[θɜ:rd]	[stri:t]	,	[ˌfɪlə'delfɪr]	.	[	[θri:]	]
NO	**.**	**57**	**SOUTH**	**THIRD**	**STREET**	**,**	**PHILADELPHIA**	**.**	**[**	**3**	**]**
不	.	-	南	第三	街道	,	费城	.	[	3	]

费城南三街 57 号。[3]

['elə]	['klɪntən]
ELLA	**CLINTON**
艾拉	克林顿

艾拉·克林顿

[ɔːr]
OR
或者

或者

" [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" BY THEIR FRUITS YE SHALL KNOW THEM .
" 经过 他们的 水果 耶 将 知道 他们 .

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

" ['elə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .
" Ella , you are the most provoking child that ever was born .
" 艾拉 , 你 是 这 最多 挑衅 孩子 那 曾经 曾是 出生 .

“艾拉，你是我见过最惹人厌的孩子。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [let][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɪn] ['evriθɪŋ]
You can never let a thing alone , but must have your fingers in everything
你 能 绝不 让 一个 事物 独自的 , 但 必须 有 你的 手指 在 一切
.
:
.

你从来不肯放手，事事都要插手。

[juːv] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ðæn; ðən][oʊld] ['tæbi] ; [noʊ] , [nɔːr][hæf][soʊ] [mʌtʃ] .
You've no more idea of neatness than old Tabby ; no , nor half so much .
你已经 不 更多的 主意 的 整洁 比 老的 虎斑猫 ; 不 , 也不 一半 所以 很多 .

你对整洁的理解还不如老塔比；不，你甚至连她一半的理解都没有。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [goʊz] [hɪr] , [ænd; ənd] [bʊk] [ðer; ðər] .
You come in from school , and bonnet goes here , and book there .
你 来 在 从 学校 , 和 引擎盖 去 这里 , 和 书 那里 .

你放学回家，帽子放在这里，书包放在那里。

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,
It's no use to talk to you , and one might run after you all day ,
它是 不 使用 到 讲话 到 你 , 和 一 可能 跑步 后 你 全部 天 ,

跟你说话也没用，说不定还会有人整天追着你跑。

[ænd; ənd] [ðen] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] .
and then couldn't keep the house to rights .
和 然后 不能 保持 这 房子 到 权利 .

然后又没能把房子收拾好。

[aɪ] [dɪ'kler] , [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb] !
I declare , you're enough to try the patience of Job !
我 宣布 , 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 工作 !

我敢说，你简直连约伯的耐心都难以忍受!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] [set] [hɜːr'self] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [[fɔːr]]
" So saying , Aunt Prudence set herself energetically to work , to [4]
" 所以 说 , 阿姨 谨慎 放 她自己 精力充沛地 到 工作 , 到 [4]

“说完，普鲁登斯阿姨就精神抖擞地投入到工作中，[4]

[pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [wɪtʃ] [pʊr] ['elə] [hæd; həd] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌdɪsə'reɪndʒd]

put	to	rights	the	work	-	basket	which	poor	Ella	had	most	unfortunately	disarranged
放	到	权利	这	工作	-	篮子	哪个	贫穷的	艾拉	有	最多	很遗憾	混乱

.

:

.

把可怜的艾拉弄得乱七八糟的工作篮整理好。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['evər] [meɪd] [fɔːr; fər] .

"	I	should	like	to	know	,	"	she	continued	,	"	what	children	were	ever	made	for	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	她	持续	,	"	什么	孩子们	是	曾经	制成	为了	.

“我想知道，”她继续说道，“孩子们存在的意义是什么。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑːðər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['wiːks] [end] [tuː; tə] ['wiːks] [end] .

I'm	sure	they're	nothing	but	bother	and	trouble	,	from	week's	end	to	week's	end	.
我是	当然	它们是	没有什么	但	打扰	和	麻烦	,	从	本周	结尾	到	本周	结尾	.

我敢肯定，他们从周末到周末只会带来麻烦和困扰。

" [pʊr] ['elə] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

"	Poor	Ella	darted	up	stairs	to	her	own	room	,	and	throwing	herself	upon	the	bed	,
"	贫穷的	艾拉	飞镖	向上	楼梯	到	她	自己的	房间	,	和	投掷	她自己	之上	这	床	,

可怜的艾拉飞快地跑上楼，回到自己的房间，然后扑倒在床上。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['wiːpɪŋ] .

burst	into	a	fit	of	passionate	weeping	.
爆裂	进入	一个	合身	的	热情的	哭泣	.

突然放声痛哭。

" [aɪ] [heɪt] [ænt] ['pruːd(ə)ns] !

"	I	hate	Aunt	Prudence	!
"	我	恨	阿姨	谨慎	!

我讨厌普鲁登斯阿姨！

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [aɪ] [duː] !

I	hate	her	,	so	I	do	!
我	恨	她	,	所以	我	做	!

我恨她，所以才这么做！

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ˌem 'iː] .

She's	always	scolding	and	slapping	me	.
她是	总是	责骂	和	拍打	我	.

她总是责骂我，还打我。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

I	wish	she	was	dead	instead	of	mother	.
我	希望	她	曾是	死的	反而	的	母亲	.

我宁愿死去的是她而不是我的母亲。

[oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] !

O	mother	,	mother	!
哦	母亲	,	母亲	!

哦，母亲，母亲！

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [daɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?

why	,	O	why	,	did	you	die	and	leave	me	?
为什么	,	哦	为什么	,	做过	你	死	和	离开	我	?

为什么，为什么，你要离开我而死?

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

I	can't	be	good	without	you	.
我	不能	是	好的	没有	你	.

没有你，我无法好好生活。

[aɪ] [du:] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [ænt] ['pru:d(ə)ns] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɔ:ti] .

I	do	try	to	be	good	,	but	Aunt	Prudence	always	makes	me	naughty	.
我	做	尝试	到	是	好的	,	但	阿姨	谨慎	总是	制作	我	淘气	.

我努力想做个好孩子，但普鲁登斯阿姨总是让我调皮捣蛋。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['heɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:z] [soʊ] [krɔ:s] .

I	can't	help	hating	her	when	she's	so	cross	.
我	不能	帮助	憎恨	她	什么时候	她是	所以	叉	.

她生气的时候，我忍不住讨厌她。

[oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] !

O	mother	,	mother	!
哦	母亲	,	母亲	!

哦，母亲，母亲！

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !

come	back	,	come	back	!
来	后退	,	来	后退	!

回来，回来！

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['elə] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ;

"	Poor	little	Ella	was	an	orphan	;
"	贫穷的	小的	艾拉	曾是	一个	孤儿	;

可怜的小艾拉是个孤儿；

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

though	she	could	remember	a	time	when	she	had	had	a	kind	father	and
尽管	她	可以	记住	一个	时间	什么时候	她	有	有	一个	种类	父亲	和

['mʌðər] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] ,

mother	who	loved	her	dearly	,
母亲	WHO	喜爱	她	亲爱的	,

虽然她还能记得曾经拥有慈爱的父母，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [[faɪv]]

and	tried	to	teach	her	to	do	[	5	]
和	尝试	到	教	她	到	做	[	5	]

并试图教她做[5]

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

what	was	right	;	but	her	father	had	been	lost	at	sea	,	and	her
什么	曾是	正确的	;	但	她	父亲	有	到过	丢失的	在	海	,	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这是正确的；但她的父亲在海上失踪了，她的母亲，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [wel] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

who	had	never	seemed	well	after	she	had	heard	of	the	loss	of	the	vessel	,
WHO	有	绝不	似乎	出色地	后	她	有	听到	的	这	损失	的	这	血管	,

自从得知船只失事后，她似乎一直身体不太好。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

had	now	been	lying	for	nearly	a	year	in	the	graveyard	of	the	little	town
有	现在	到过	说谎	为了	几乎	一个	年	在	这	墓地	的	这	小的	镇

[wer] [ænt] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] ['elə] [lɪvd] .

where	Aunt	Prudence	and	Ella	lived	.
在哪里	阿姨	谨慎	和	艾拉	居住地	.

他的遗体已经在普鲁登斯阿姨和艾拉居住的小镇的墓地里躺了将近一年了。

['elə] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] , [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['kerləs] ,

Ella	was	naturally	a	very	warm	-	hearted	,	affectionate	child	,	but	careless	,
艾拉	曾是	自然	一个	非常	温暖的	-	心地	,	亲热	孩子	,	但	粗心	,

['θɔ:tləs] [ænd; ənd] ['medlsəm] ; [fɔ:lts] [wɪtʃ] ,

thoughtless	and	meddlesome	;	faults	which	,
轻率	和	好事	;	故障	哪个	,

艾拉天性热情善良，是个充满爱心的孩子，但她粗心大意、做事草率，还爱管闲事；这些都是她的缺点。

[tu:; tə] [ænt] ['pru:d(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [prɪ'saɪs] [weɪz] [ænd; ənd] [strɪkt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti]

to	Aunt	Prudence	,	with	her	precise	ways	and	strict	notions	of	propriety
到	阿姨	谨慎	,	和	她	精确的	方式	和	严格的	概念	的	礼

[ænd; ənd] ['ni:tnəs] , [si:md] [moʊst] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .

and	neatness	,	seemed	most	inexcusable	.
和	整洁	,	似乎	最多	不可原谅	.

在以严谨的举止和对礼仪、整洁的严格要求而闻名的普鲁登斯阿姨看来，这种行为是最不可原谅的。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] [ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ker] ,

She	really	loved	the	desolate	child	who	had	been	left	to	her	care	,
她	真的	喜爱	这	荒凉	孩子	WHO	有	到过	左边	到	她	关心	,

她真的很爱这个被托付给她照顾的孤苦伶仃的孩子。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	had	her	own	way	of	showing	it	.
但	她	有	她	自己的	方式	的	显示	它	.

但她有自己表达的方式。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri]

She	was	careful	to	provide	the	little	girl	with	all	that	she	considered	necessary
她	曾是	小心	到	提供	这	小的	女孩	和	全部	那	她	经过考虑的	必要的

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] ,

for	her	comfort	,
为了	她	舒适	,

她细心地为小女孩提供了她认为让她感到舒适所需的一切。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	,	as	she	said	,
和	,	作为	她	说	,

正如她所说，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [peɪnz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] ;

took	a	great	deal	of	pains	to	teach	her	habits	of	neatness	and	order	;
采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	教	她	习惯	的	整洁	和	命令	;

[bʌt; bət] ['elə] ,

but	Ella	,
但	艾拉	,

他费尽心思教她养成整洁有序的习惯；但是艾拉，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [moʊst] ['tʃɪldrən] , ['ni:dɪd] " [laɪn] [ə'pɑ:n] [laɪn] , [ænd; ənd] ['pri:sept] [ə'pɑ:n] ['pri:sept]

even	more	than	most	children	,	needed	"	line	upon	line	,	and	precept	upon	precept
甚至	更多的	比	最多	孩子们	,	需要	"	线	之上	线	,	和	戒律	之上	戒律

,

,
,

甚至比大多数孩子更需要“循序渐进的教导，循序渐进的教诲”。

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .

"	and	her	aunt's	patience	was	apt	to	be	soon	exhausted	.
"	和	她	姑姑的	耐心	曾是	易于	到	是	很快	筋疲力尽的	.

“她姑妈的耐心很快就要耗尽了。”

['ɛləz] ['mʌðər] [[sɪks]]
Ella's **mother** **[** **6** **]**
艾拉的 母亲 [6]

艾拉的母亲[6]

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
had **always** **taken** **a** **great** **deal** **of** **pains** **to** **correct** **her** **faults** **,** **but** **she**
有 总是 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 正确的 她 故障 , 但 她
[wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ;
was **very** **patient** **;**
曾是 非常 病人 ;

她总是非常努力地改正自己的缺点，但她很有耐心；

['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
always **talked** **with** **her** **about** **the** **folly** **and** **wickedness** **of** **her** **behaviour** **,**
总是 谈话 和 她 关于 这 蠢事 和 邪恶 的 她 行为 ,

总是跟她谈论她行为的愚蠢和邪恶，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'kwaiəmənt] ;
and **tried** **to** **make** **her** **see** **the** **reasonableness** **of** **her** **requirements** **;**
和 尝试 到 制作 她 看 这 合理性 的 她 要求 ;
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] ,
and **when** **she** **punished** **her** **,**
和 什么时候 她 受到惩罚 她 ,

并试图让她明白自己要求的合理性；当她惩罚她时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]
she **did** **it** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **convince** **the** **child** **that** **it** **was** **done** **for**
她 做过 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 说服 这 孩子 那 它 曾是 完毕 为了
[hɜːr; hər] [gʊd] ,
her **good** **,**
她 好的 ,

她这样做是为了让孩子相信这都是为了她好。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
and **not** **because** **her** **mother** **was** **in** **a** **passion** **.**
和 不是 因为 她 母亲 曾是 在 一个 热情 .

并非因为她母亲当时情绪激动。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['elə] [tɔːr] [hɜːr; hər] [frɑːk] , ['medld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
But **now** **,** **when** **Ella** **tore** **her** **frock** **,** **meddled** **with** **what** **did** **not** **belong** **to**
但 现在 , 什么时候 艾拉 撕裂 她 连衣裙 , 干预 和 什么 做过 不是 属于 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

但是现在，当艾拉撕破了自己的裙子，乱动了不属于她的东西时，

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [left] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
or **what** **she** **had** **been** **told** **not** **to** **touch** **,** **left** **her** **things** **lying** **about** **the** **room** **,**
或者 什么 她 有 到过 讲述 不是 到 触碰 , 左边 她 事物 说谎 关于 这 房间 ,

或者说，是她被告知不要碰的东西，她把东西随意地扔在房间里。

[ɔːr] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːti] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [skoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [laʊd] ,
or **did** **anything** **else** **that** **was** **naughty** **,** **Aunt** **Prudence** **would** **scold** **her** **in** **loud** **,**
或者 做过 任何事物 别的 那 曾是 淘气 , 阿姨 谨慎 会 骂 她 在 大声 ,
['æŋgri] [toʊnz] ,
angry **tones** **,**
生气的 音调 ,

如果她做了其他任何淘气的事，普鲁登斯阿姨都会大声、愤怒地斥责她。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] " [ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn] , " [ɔ:r]

calling	her	"	the	most	provoking	,	troublesome	child	that	ever	was	born	,	"	or
呼叫	她	"	这	最多	挑衅	,	麻烦的	孩子	那	曾经	曾是	出生	,	"	或者

[pər'hæps][bɑ:ks][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

perhaps	box	her	ears	,
也许	盒子	她	耳朵	,

称她为"有史以来最挑衅、最难搞的孩子"，或者打她的耳朵，

[ænd; ənd][send][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	send	her	out	of	the	room	.
和	发送	她	出去	的	这	房间	.

然后把她赶出房间。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['pʌnɪʃt] [hɜ:r; hər] , ['elə][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] ,

When	her	mother	punished	her	,	Ella	had	always	felt	sorry	for	her	faults	,
什么时候	她	母亲	受到惩罚	她	,	艾拉	有	总是	毛毡	对不起	为了	她	故障	,

母亲惩罚她时，艾拉总是为自己的过错感到愧疚。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] ['betər] , [bʌt; bət] [ænt] [pru:dənsɪz] ['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	determined	to	try	to	do	better	,	but	Aunt	Prudence's	angry	,	impatient
和	决定	到	尝试	到	做	更好的	,	但	阿姨	谨慎的	生气的	,	不耐烦

[wei] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [['sɛvən]]

way	was	apt	to	[	7	]
方式	曾是	易于	到	[	7	]

并决心努力做得更好，但普鲁登斯阿姨生气、不耐烦的方式往往会[7]

[raʊz] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ['tempər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

rouse	her	naturally	quick	temper	,	and	sometimes	she	flew	into	a	passion	,
唤醒	她	自然	快的	脾气	,	和	有时	她	飞翔	进入	一个	热情	,

激怒她天生的急躁脾气，有时她会勃然大怒。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ænt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [tʃaɪld]

which	only	served	to	convince	her	aunt	that	she	really	was	a	very	wicked	child
哪个	仅有的	服务	到	说服	她	阿姨	那	她	真的	曾是	一个	非常	邪恶	孩子

.

:
.

这反而更加坚定了她姑妈的信念，认为她真是个非常邪恶的孩子。

[ðen] [wen] ['elə] , [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] ['oʊvər] , [wʊd] [kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Then	when	Ella	,	her	passion	over	,	would	come	full	of	penitence	to	her
然后	什么时候	艾拉	,	她	热情	超过	,	会	来	满的	的	忏悔	到	她

['ænts, 'ɔnts][saɪd] ,

aunt's	side	,
姑姑的	边	,

之后，当艾拉的激情消退后，她会满怀忏悔地来到姑妈身边。

[tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

to	put	her	arms	round	her	neck	,	as	she	used	to	do	to	her	mother	,
到	放	她	武器	圆形的	她	脖子	,	作为	她	用过的	到	做	到	她	母亲	,

她伸出双臂环住她的脖子，就像她以前对母亲做的那样。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænt] ['pru:d(ə)ns] [wʊd] [pʊʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

and	say	how	sorry	she	was	,	aunt	Prudence	would	push	her	from	her	,
和	说	如何	对不起	她	曾是	,	阿姨	谨慎	会	推	她	从	她	,

['seɪɪŋ] , " [goʊ] [ə'weɪ] ,

saying	,	"	Go	away	,
说	,	"	去	离开	,

她一边说着对不起，一边被普鲁登斯阿姨一把推开，普鲁登斯阿姨说："走开。"

['elə] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [nɪr] [ˌem 'i:] .

Ella	,	I	don't	want	such	a	wicked	little	girl	near	me	.
艾拉	,	我	不	想	这样的	一个	邪恶	小的	女孩	靠近	我	.

艾拉，我不想让这么个坏小女孩靠近我。

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔ:] .

You're	the	most	ungrateful	child	that	ever	I	saw	.
你是	这	最多	忘恩负义	孩子	那	曾经	我	锯	.

你是我见过最忘恩负义的孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] ,

If	it	wasn't	for	me	,	you	wouldn't	have	a	roof	to	cover	your	head	,
如果	它	不是	为了	我	,	你	不会	有	一个	屋顶	到	覆盖	你的	头	,

如果不是我，你们连遮风挡雨的屋顶都没有。

[nɔ:r][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['vɪtlz] [tu:; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [nɔ:r][ə; eɪ][ræg][tu:; tə][jʊr; jər] [bæk] ;

nor	a	bite	of	victuals	to	put	in	your	mouth	,	nor	a	rag	to	your	back	;
也不	一个	咬	的	食物	到	放	在	你的	嘴	,	也不	一个	抹布	到	你的	后退	;

既没有一口食物可以吃，也没有一块破布可以垫在背上；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [ænd; ənd] [jet] [wen'evər] [aɪ][traɪ][tu:; tə][du:][maɪ]

for	your	father	didn't	leave	you	a	dollar	,	and	yet	whenever	I	try	to	do	my
为了	你的	父亲	没有	离开	你	一个	美元	,	和	然而	每当	我	尝试	到	做	我的

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

你父亲没给你留下一分钱，然而每当我试图尽我的职责时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][flai]['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

and	make	a	good	girl	of	you	,	you	fly	into	a	most	dreadful	passion	.
和	制作	一个	好的	女孩	的	你	,	你	飞	进入	一个	最多	可怕	热情	.

而当你努力做一个乖乖女时，你却陷入了可怕的激情之中。

[noʊ] , [dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ;

No	,	just	go	away	out	of	my	sight	;
不	,	只是	去	离开	出去	的	我的	视线	;

不，你赶紧离开我的视线；

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] !

I	don't	want	any	kisses	from	such	a	wicked	child	!
我	不	想	任何	吻	从	这样的	一个	邪恶	孩子	!

我才不要这种坏孩子的吻!

" ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [[eɪt]]

"	Sometimes	such	treatment	would	cause	a	[	8	]
"	有时	这样的	治疗	会	原因	一个	[	8	]

“有时这种治疗会导致[8]

['sekənd] [fɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] ,

second	fit	of	rage	,	and	sometimes	it	sent	her	to	her	mother's	grave	,
第二	合身	的	愤怒	,	和	有时	它	发送	她	到	她	母亲的	严重	,

第二次狂怒，有时甚至会让她悲痛欲绝，甚至跑到母亲的坟墓前。

[tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:p] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

to	throw	herself	upon	it	and	weep	as	though	her	heart	would	break	.
到	扔	她自己	之上	它	和	哭泣	作为	尽管	她	心	会	休息	.

她扑倒在地，痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

[wi:; wi] [left] ['elə] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['kraɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .

We	left	Ella	,	this	afternoon	,	crying	by	herself	in	her	own	little	room	.
我们	左边	艾拉	,	这	下午	,	哭泣	经过	她自己	在	她	自己的	小的	房间	.

今天下午，我们离开时，艾拉独自一人待在自己的小房间里哭泣。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋgri] [terz] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] [tʃaɪld] ,

At	first	they	were	all	angry	tears	;	but	,	though	a	quick	-	tempered	child	,
在	第一的	他们	是	全部	生气的	眼泪	;	但	,	尽管	一个	快的	-	淬火	孩子	,

起初，他们流的都是愤怒的眼泪；但是，尽管他是个脾气暴躁的孩子，

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ['nevər] ['læstɪd] ['veri] [lɔːŋ] .

her	passion	never	lasted	very	long	.
她	热情	绝不	持续	非常	长的	.

她的热情从未持续太久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	had	been	accustomed	to	go	to	her	mother	with	all	her	little
她	有	到过	习惯	到	去	到	她	母亲	和	全部	她	小的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

她以前习惯把所有的小烦恼都告诉母亲。

[ænd; ənd] ['veri] ['bɪtərli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [frend] ,

and	very	bitterly	did	she	feel	the	loss	of	that	dear	friend	,
和	非常	苦涩地	做过	她	感觉	这	损失	的	那	亲爱的	朋友	,

她为失去这位挚友感到无比悲痛。

[wen] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

when	in	need	of	sympathy	and	kindness	.
什么时候	在	需要	的	同情	和	仁慈	.

当需要同情和善意的时候。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

Her	present	trouble	made	her	long	for	her	mother	,	and	then	as
她	展示	麻烦	制成	她	长的	为了	她	母亲	,	和	然后	作为

[hɜːr; hər] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [səb'saidid] ,

her	angry	feelings	subsided	,
她	生气的	情怀	平静下来	,

眼下的困境让她无比想念母亲，随后，当愤怒的情绪渐渐平息后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðɚz] [rɪ'pruːfs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

she	began	to	think	of	that	mother's	reproofs	and	instructions	.
她	开始	到	思考	的	那	母亲的	责备	和	指示	.

她开始想起母亲的责备和教诲。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər]

How	often	had	she	warned	her	of	the	great	wickedness	of	indulging	her
如何	经常	有	她	警告	她	的	这	伟大的	邪恶	的	沉溺于	她

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

她曾多少次警告过她，放纵脾气会带来多么大的罪恶?

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	entreated	her	to	try	to	govern	it	!
和	恳求	她	到	尝试	到	治理	它	!

并恳求她尝试治理它!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

How	often	she	had	talked	to	her	of	the	kindness	of	her	aunt	in	taking
如何	经常	她	有	谈话	到	她	的	这	仁慈	的	她	阿姨	在	采取

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她曾多次跟她提起姑姑收留她的善意，

[ə; eɪ] [pʊr] , ['frendləs] , ['peniləs] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] , [[naɪn]]

a	poor	,	friendless	,	penniless	child	into	her	house	,	[	9	]
一个	贫穷的	,	没有朋友	,	身无分文	孩子	进入	她	房子	,	[	9	]

一个贫穷、无依无靠、身无分文的孩子来到了她家[9]

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	providing	for	her	,	and	of	the	duty	of	obeying	and	trying	to
和	提供	为了	她	,	和	的	这	责任	的	服从	和	尝试	到

[pliːz] [hɜːr; hər] !

please	her	!
请	她	!

并供养她，以及服从她并努力取悦她的义务！

['elə] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

Ella	could	not	feel	that	her	aunt	was	very	kind	,
艾拉	可以	不是	感觉	那	她	阿姨	曾是	非常	种类	,

艾拉感觉不到她姑姑很和善。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

for	she	was	always	scolding	and	punishing	her	,
为了	她	曾是	总是	责骂	和	惩罚	她	,

因为她总是责骂和惩罚她，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] ,

but	still	her	conscience	told	her	she	had	done	very	wrong	,
但	仍然	她	良心	讲述	她	她	有	完毕	非常	错误的	,

但她的良心仍然告诉她，她做错了很多事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	that	she	ought	to	obey	and	love	her	aunt	,	and	as	she	thought
和	那	她	应该	到	服从	和	爱	她	阿姨	,	和	作为	她	想法

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

of	all	this	,
的	全部	这	,

她应该服从并爱戴她的姑妈，当她想到这一切时，

[ʃiː; ʃi] [wept] [terz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [ɪn]

she	wept	tears	of	real	penitence	,	and	made	many	resolutions	to	behave	better	in
她	哭泣	眼泪	的	真实的	忏悔	,	和	制成	许多	决议	到	表现	更好的	在

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

她流下了真挚的忏悔之泪，并下定决心以后要好好表现。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɔːti]

"	I	will	tell	aunt	Prudence	I	am	sorry	,	and	will	try	never	to	be	so	naughty
"	我	将要	告诉	阿姨	谨慎	我	是	对不起	,	和	将要	尝试	绝不	到	是	所以	淘气

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“我会告诉普鲁登斯阿姨我很抱歉，并且以后再也不会这么淘气了；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['mæmə] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .

just	as	I	used	to	tell	mamma	,	my	own	dear	mamma	,	"	said	she	to	herself	.
只是	作为	我	用过的	到	告诉	妈妈	,	我的	自己的	亲爱的	妈妈	,	"	说	她	到	她自己	.

“就像我以前告诉妈妈的那样，我亲爱的妈妈，”她自言自语道。

" ['elə] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Ella ! " called out the shrill , sharp voice of her aunt from the foot of the
" 艾拉 ! " 称为 出去 这 尖锐 , 锋利的 嗓音 的 她 阿姨 从 这 脚 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“艾拉！”她姑姑尖锐刺耳的声音从楼梯脚下传来。

" ['elə] , [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['sʌpər] .
" Ella , come down here this minute , and get your supper .
" 艾拉 , 来 向下 这里 这 分钟 , 和 得到 你的 晚餐 .

“艾拉，立刻下来吃晚饭。”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [fɔ:r; fər] ?
What in the world are you staying up there all this time in the cold for ?
什么 在 这 世界 是 你 入住 向上 那里 全部 这 时间 在 这 寒冷的 为了 ?

你到底在干什么？为什么一直待在那么冷的地方？

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [koʊld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [spel]
To catch a cold , and give me the trouble of nursing you through a spell
到 抓住 一个 寒冷的 , 和 给 我 这 麻烦 的 护理 你 通过 一个 拼写
[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
of sickness ,
的 疾病 ,

你竟然感冒了，还让我费心照顾你度过病痛的折磨！

[aɪ] [sə'poʊz] . " [-]
I suppose . " [10]
我 认为 . " [-]

我想是吧。[10]

['elə] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Ella rose and went down into the dining room with the full intention of
艾拉 玫瑰 和 去 向下 进入 这 用餐 房间 和 这 满的 意图 的
[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:lts] ,
acknowledging her faults ,
承认 她 故障 ,

艾拉起身走进餐厅，决心要承认自己的错误。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fər'gɪvnəs] ; [bʌt; bət] [ænt] ['pru:d(ə)ns] [lʊkt] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [stɜ:rn] , [ðæt]
and asking forgiveness ; but aunt Prudence looked so cold and stern , that
和 问 饶恕 ; 但 阿姨 谨慎 看起来 所以 寒冷的 和 船尾 , 那
[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
when she tried to speak ,
什么时候 她 尝试 到 说话 ,

她请求原谅；但普鲁登斯姨妈看起来冷漠而严厉，以至于当她试图开口时，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
the words seemed to stick in her throat .
这 字 似乎 到 戳 在 她 喉 .

这些话仿佛哽在了她的喉咙里。

[ðə; ði] [mi:l] [pæst] [ɔ:f] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['toʊt(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['elə] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The meal passed off in almost total silence , and Ella was glad when it was
这 一顿饭 通过了 离开 在 几乎 全部的 沉默 , 和 艾拉 曾是 高兴的 什么时候 它 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

用餐过程几乎全程无声，艾拉很高兴用餐结束了。

[hɜːr; hər] [ænt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] ,

Her	aunt	spoke	to	her	but	once	,
她	阿姨	辐	到	她	但	一次	,

她姑姑只跟她说过一次话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['spɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] .

and	then	it	was	to	scold	her	for	spilling	her	tea	.
和	然后	它	曾是	到	骂	她	为了	溢出	她	茶	.

然后，她责备她把茶洒了。

['elə] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst]

Ella	cried	herself	to	sleep	that	night	thinking	of	her	mother	,	and	her	first
艾拉	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	思维	的	她	母亲	,	和	她	第一的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

那天晚上，艾拉想着妈妈哭着睡着了，她的第一个念头是：

[ɑːn] ['weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

on	waking	next	morning	,	was	that	she	was	going	to	be	very	good	all	day	,
在	醒来	下一个	早晨	,	曾是	那	她	曾是	去	到	是	非常	好的	全部	天	,

第二天早上醒来，她告诉自己今天一整天都会很乖。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ænt] ['pruːd(ə)ns][skoʊld][hɜːr; hər][wʌns] .

and	not	make	aunt	Prudence	scold	her	once	.
和	不是	制作	阿姨	谨慎	骂	她	一次	.

而且没有让普鲁登斯阿姨责骂她一次。

[bʌt; bət][ə'læs] , [pʊr] [tʃaɪld] !

But	alas	,	poor	child	!
但	唉	,	贫穷的	孩子	!

唉，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

she	forgot	to	pray	for	help	to	keep	her	good	resolutions	.
她	忘了	到	祈祷	为了	帮助	到	保持	她	好的	决议	.

她忘记祈祷自己能坚持美好的愿望了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] ,

It	was	late	when	she	waked	,
它	曾是	晚的	什么时候	她	醒来	,

她醒来时已经很晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

and	she	dressed	in	great	haste	lest	she	should	not	be	ready	for	breakfast	,
和	她	穿着	在	伟大的	匆忙	免得	她	应该	不是	是	准备好	为了	早餐	,

她匆匆穿好衣服，生怕错过早餐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] .

for	which	her	aunt	would	certainly	have	punished	her	.
为了	哪个	她	阿姨	会	当然	有	受到惩罚	她	.

她姑姑肯定会因此惩罚她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [-]

She	said	her	prayers	,	it	is	true	,	for	she	had	been	too	well	[	11	]
她	说	她	祈祷	,	它	是	真的	,	为了	她	有	到过	也	出色地	[	-	]

她确实做了祷告，因为她身体太好了[11]

[tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

taught	to	think	of	omitting	them	altogether	,
教授	到	思考	的	省略	他们	共	,

被教导要考虑完全忽略它们，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

but	she	hurried	through	them	with	very	little	thought	of	what	she	was	saying
但	她	慌忙	通过	他们	和	非常	小的	想法	的	什么	她	曾是	说

,

,

,

但她说话匆匆，几乎没有思考自己在说什么。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [preɪ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] " [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

so	that	she	really	did	not	pray	at	all	,	for	"	God	is	a	spirit	,
所以	那	她	真的	做过	不是	祈祷	在	全部	,	为了	"	上帝	是	一个	精神	,

所以她根本没有祷告，因为“神是一个灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

and	they	that	worship	him	,	must	worship	him	in	spirit	,	and	in	truth	,
和	他们	那	崇拜	他	,	必须	崇拜	他	在	精神	,	和	在	真相	,

拜他的，必须用心灵和诚实拜他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [nɔːr] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]['oʊnli] .

"	and	he	will	not	hear	nor	answer	the	prayer	which	comes	from	the	lips	only	.
"	和	他	将要	不是	听到	也不	回答	这	祷告	哪个	来	从	这	嘴唇	仅有的	.

“他既不听也不应允那单从嘴唇发出的祷告。”

['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][sɪn] ,

Children	,	if	you	wish	to	be	kept	from	sin	,
孩子们	,	如果	你	希望	到	是	保留	从	罪	,

孩子们，如果你们想远离罪恶，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ,

to	be	enabled	to	perform	the	duties	of	the	day	in	a	proper	manner	,
到	是	已启用	到	履行	这	职责	的	这	天	在	一个	恰当的	方式	,

能够妥善履行当日职责，

['nevər] [der] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn'sɪr] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

never	dare	to	begin	it	without	sincere	prayer	to	God	for	his	assistance	;
绝不	敢	到	开始	它	没有	真诚	祷告	到	上帝	为了	他的	协助	;

[ænd; ənd][oʊ] !

and	Oh	!
和	哦	!

切莫在没有真诚地向上帝祈祷寻求帮助之前就开始；哦！

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][jʊr; jər] ['stʌdiz] , [ɔːr]

wherever	you	are	,	at	home	,	at	school	,	in	the	street	,	at	your	studies	,	or
无论	你	是	,	在	家	,	在	学校	,	在	这	街道	,	在	你的	研究	,	或者

[æt; ət][jʊr; jər] [pleɪ] ,

at	your	play	,
在	你的	玩	,

无论你在哪里，在家、在学校、在街上、在学习时还是在玩耍时，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd]

remember	that	the	eye	of	God	is	upon	you	,	that	he	notices	all	your	words	and
记住	那	这	眼睛	的	上帝	是	之上	你	,	那	他	通知	全部	你的	字	和

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

记住，上帝的目光注视着你，他注意到你的一言一行。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː]

and	that	you	will	have	to	give	an	account	to	him	for	all	that	you	do
和	那	你	将要	有	到	给	一个	帐户	到	他	为了	全部	那	你	做

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

你必须向他交代你的一言一行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] ['evri] ['duːti] .

and	for	the	manner	in	which	you	perform	every	duty	.
和	为了	这	方式	在	哪个	你	履行	每一个	责任	.

以及你履行每一项职责的方式。

['brekfəst] ['oʊvər] , ['elə] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

Breakfast	over	,	Ella	prepared	for	school	.
早餐	超过	,	艾拉	准备	为了	学校	.

早餐后，艾拉准备去上学了。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪnər] [-]

Taking	her	satchel	of	books	,	and	her	dinner	[	12	]
采取	她	书包	的	图书	,	和	她	晚餐	[	-	]

她带着书包和晚餐[12]

['bæskɪt] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

basket	,	—	for	the	school	was	at	some	distance	,	and	she	usually
篮子	,	—	为了	这	学校	曾是	在	一些	距离	,	和	她	通常

['kærid] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn][koʊld] ['weðər] ,

carried	her	dinner	in	cold	weather	,
携带	她	晚餐	在	寒冷的	天气	,

因为学校离家有点远，而且天气冷的时候她通常会带着饭菜去学校，所以她会用篮子装饭。

— [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] .

—	and	bidding	her	aunt	good	morning	,	she	set	off	.
—	和	投标	她	阿姨	好的	早晨	,	她	放	离开	.

她向姑妈道了声早安，然后出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [wɪtʃ] ['elə] [ə'tendid] ,

It	was	the	district	school	which	Ella	attended	,
它	曾是	这	区	学校	哪个	艾拉	参加	,

那是艾拉就读的区立学校。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]

and	it	was	usually	taught	by	a	man	in	the	winter	and	a	lady	in
和	它	曾是	通常	教授	经过	一个	男人	在	这	冬天	和	一个	女士	在

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

通常情况下，冬天由男性教授，夏天由女性教授。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tiːtʃər] .

Mr	.	Burton	was	the	name	of	the	present	teacher	.
先生	.	伯顿	曾是	这	姓名	的	这	展示	老师	.

现任教师名叫伯顿先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

He	was	not	remarkable	for	patience	,	and	was	sometimes	very	severe	.
他	曾是	不是	卓越	为了	耐心	,	和	曾是	有时	非常	严重	.

他并不以耐心著称，有时甚至非常严厉。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['ɛləz] [hoʊm] .

The	school	was	nearly	a	quarter	of	a	mile	from	Ella's	home	.
这	学校	曾是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	从	艾拉的	家	.

学校距离艾拉家将近四分之一英里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɪskli] [ɪˈnʌf] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] ,

She	walked	along	briskly	enough	,	until	she	had	gone	rather	more	than	half	way	,
她	步行	沿着	轻快地	足够的	,	直到	她	有	已消失	相当	更多的	比	一半	方式	,

她轻快地走着，很快就走了超过一半的路程。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːnd] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

but	then	having	reached	a	pond	where	the	children	of	the	village	were	in	the
但	然后	拥有	达到	一个	池塘	在哪里	这	孩子们	的	这	村庄	是	在	这

[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] - [ˈaʊərz] ,

habit	of	skating	and	sliding	in	their	play	-	hours	,
习惯	的	溜冰	和	滑动	在	他们的	玩	-	小时	,

但当他们来到一个池塘边时，村里的孩子们习惯在玩耍时在那里滑冰和滑板，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] ;

she	said	to	herself	,	"	It	was	only	half	-	past	eight	when	I	started	;
她	说	到	她自己	,	"	它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	八	什么时候	我	开始	;

她对自己说：“我开始的时候才八点半；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

I'm	sure	I	might	take	time	to	slide	a	little	while	.
我是	当然	我	可能	拿	时间	到	滑动	一个	小的	尽管	.

我肯定会抽出点时间稍微放松一下。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtn] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

To	be	sure	Mr	.	Burton	says	we	must	never	stop	to	play	by	the	way	,
到	是	当然	先生	.	伯顿	说道	我们	必须	绝不	停止	到	玩	经过	这	方式	,

伯顿先生说，当然，我们绝不能停下来玩耍。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [-]

but	then	I	shall	only	stay	a	very	few	minutes	,	and	if	[	13	]
但	然后	我	将	仅有的	停留	一个	非常	很少	分钟	,	和	如果	[	-	]

但我只会停留很短几分钟，如果[13]

[aɪ] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ;

I	get	to	school	in	time	,	it	won't	make	any	difference	;
我	得到	到	学校	在	时间	,	它	惯于	制作	任何	不同之处	;

如果我准时到校，那就没什么区别了；

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɪnər] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [snoʊ] [bæŋk] ,

so	I'll	just	lay	my	books	and	my	dinner	down	on	this	snow	bank	,
所以	患病的	只是	躺	我的	图书	和	我的	晚餐	向下	在	这	雪	银行	,

所以我就把书和晚餐放在这个雪堆上吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [slaɪd] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] .

and	have	a	real	good	slide	all	by	myself	.
和	有	一个	真实的	好的	滑动	全部	经过	我	.

然后我一个人好好地滑了一趟。

" [taɪm] [flaɪz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] ,

"	Time	flies	very	rapidly	when	children	are	playing	,
"	时间	苍蝇	非常	快速	什么时候	孩子们	是	玩耍	,

孩子们玩耍的时候，时间过得特别快。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːtənz] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]

and	while	the	rest	of	Mr	.	Burton's	pupils	were	entering	the	school	-	house
和	尽管	这	休息	的	先生	.	伯顿的	学生	是	进入	这	学校	-	房子

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,

in	answer	to	the	bell	,
在	回答	到	这	钟	,

当伯顿先生的其他学生听到铃声走进教室时，

['elə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [slaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .

Ella	was	taking	just	one	more	and	one	more	slide	across	the	pond	.
艾拉	曾是	采取	只是	一	更多的	和	一	更多的	滑动	穿过	这	池塘	.

艾拉正准备再滑一次，再滑一次，横渡池塘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] [bʊks] ,

She	was	on	the	side	opposite	to	the	one	where	she	had	left	her	books	,
她	曾是	在	这	边	对面的	到	这	一	在哪里	她	有	左边	她	图书	,

她站在与她放书的那一侧相反的一侧。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪnər] ['bæskɪt] .

when	she	suddenly	perceived	a	dog	at	her	dinner	basket	.
什么时候	她	突然	感知	一个	狗	在	她	晚餐	篮子	.

她突然发现她的晚餐篮旁有一只狗。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	made	all	the	haste	she	could	,	but	he	was	too	quick	for	her	,
她	制成	全部	这	匆忙	她	可以	,	但	他	曾是	也	快的	为了	她	,

她拼尽全力加快速度，但他速度太快，她追不上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	was	off	with	the	contents	of	the	basket	before	she	reached	the	place	.
和	曾是	离开	和	这	内容	的	这	篮子	前	她	达到	这	地方	.

她还没到达目的地，就带着篮子里的东西跑了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

She	chased	him	for	a	long	distance	,	for	she	felt	quite	unwilling	to	lose
她	追逐	他	为了	一个	长的	距离	,	为了	她	毛毡	相当	不情愿	到	失去

[hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

her	dinner	,
她	晚餐	,

她追了他很长一段路，因为她实在不愿意失去晚餐。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

but	at	length	he	was	quite	out	of	sight	,	and	she	gave	it	up	in
但	在	长度	他	曾是	相当	出去	的	视线	,	和	她	给予	它	向上	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

但最终他完全消失在她的视线中，她绝望地放弃了。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]

All	out	of	breath	with	running	,	she	returned	to	the	spot	where	she	had	left
全部	出去	的	气息	和	跑步	,	她	返回	到	这	点	在哪里	她	有	左边

[hɜːr; hər] [bʊks] ,

her	books	,
她	图书	,

她跑得气喘吁吁，回到了放书的地方。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] , [-]

and	picking	them	up	,	hurried	on	to	school	,	[	14	]
和	挑选	他们	向上	,	慌忙	在	到	学校	,	[	-	]

抱起他们，匆匆赶往学校[14]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

for	she	now	began	to	be	quite	frightened	at	the	thought	that	it	must
为了	她	现在	开始	到	是	相当	害怕	在	这	想法	那	它	必须

[biː; bi] [lɔːŋ] [pæst] [skuːl] [taɪm] ,

be	long	past	school	time	,
是	长的	过去的	学校	时间	,

因为想到放学时间肯定已经过了很久，她开始感到非常害怕。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [wɔːk] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]

and	thinking	to	shorten	her	walk	by	going	across	a	field	,	she	climbed	the
和	思维	到	缩短	她	走	经过	去	穿过	一个	场地	,	她	攀登	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

她想着穿过田野缩短路程，于是翻过了栅栏。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp]

but	in	doing	so	caught	her	dress	and	tore	a	long	slit	which	she	must	stop
但	在	正在做	所以	捕捉	她	裙子	和	撕裂	一个	长的	缝隙	哪个	她	必须	停止

[tuː; tə][pɪn] [ʌp] ,

to	pin	up	,
到	别针	向上	,

但这样做却勾住了她的裙子，撕开了一道长长的口子，她不得不停下来用别针把口子别起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði]

and	that	took	her	much	longer	than	it	would	have	done	to	go	by	the
和	那	采取	她	很多	更长	比	它	会	有	完毕	到	去	经过	这

[roʊd] .

road	.
路	.

而且，这比她走公路要花费更长的时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

She	had	at	last	almost	reached	the	school	-	house	,
她	有	在	最后的	几乎	达到	这	学校	-	房子	,

她终于快要到达学校了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

when	she	was	met	by	two	of	the	scholars	who	were	going	for	water	.
什么时候	她	曾是	遇见	经过	二	的	这	学者们	WHO	是	去	为了	水	.

她遇到两位去打水的学者。

" [hæz; həz] [skuːl] [kə'menst] , ['gɝːlz] ? " [æskt] ['elə] .

"	Has	school	commenced	,	girls	?	"	asked	Ella	.
"	有	学校	开始	,	女孩们	?	"	问	艾拉	.

“女孩们，开学了吗？”艾拉问道。

" [jes] ! ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['sæli] [bɑːrnz] .

"	Yes	!	nearly	an	hour	ago	,	I	should	think	,	"	said	Sally	Barnes	.
"	是的	!	几乎	一个	小时	前	,	我	应该	思考	,	"	说	莎莉	巴恩斯	.

“是的！我想大概一个小时前吧，”萨莉·巴恩斯说。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] ?

"	How	on	earth	did	you	come	to	be	so	late	?
"	如何	在	地球	做过	你	来	到	是	所以	晚的	?

“你怎么会迟到这么久？”

[juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [gɑːt][ðə; ði] ['hedeɪk] [ðɪs]

You'll	catch	it	,	I	can	tell	you	;	for	the	master's	got	the	headache	this
你会	抓住	它	,	我	能	告诉	你	;	为了	这	硕士学位	得到	这	头痛	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我告诉你，你肯定会感染的；因为主人今天早上头疼。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

and	he's	as	cross	as	a	bear	.
和	他是	作为	叉	作为	一个	熊	.

他气得像头熊。

" ['elə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Ella burst into tears .
" 艾拉 爆裂 进入 眼泪 .

艾拉突然哭了起来。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
" Oh ! " said she , " I just stopped a few minutes to play on the ice ,
" 哦 ! " 说 她 , " 我 只是 停止 一个 很少 分钟 到 玩 在 这 冰 ,

“哦！”她说，“我刚才停下来玩了几分钟冰上游戏。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [-]
and then a dog ran away with my [15]
和 然后 一个 狗 跑 离开 和 我的 [-]

然后一只狗叼走了我的[15]

['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
dinner , and I had to run after him .
晚餐 , 和 我 有 到 跑步 后 他 .

晚饭时，我不得不追着他跑。

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [skuːl] . "
I wish I had come straight to school . "
我 希望 我 有 来 直的 到 学校 . "

我真希望我直接来学校了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['eli] , " [sed] ['meri] [jʌŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] ,
" Never mind , Ellie , " said Mary Young , who was a very kind - hearted girl ,
" 绝不 头脑 , 艾莉 , " 说 玛丽 年轻的 , WHO 曾是 一个 非常 种类 - 心地 女孩 ,

“没关系，艾莉，”心地善良的玛丽·杨说道。

[ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] ,
and felt sorry to see her cry ,
和 毛毡 对不起 到 看 她 哭 ,

看到她哭，我感到很难过。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [sent] [juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,
" you can just tell him that your aunt sent you on an errand ,
" 你 能 只是 告诉 他 那 你的 阿姨 发送 你 在 一个 差事 ,

你可以告诉他，你姑姑派你去办点事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get] [bæk] ['eni] ['suːnər] . "
and you couldn't get back any sooner . "
和 你 不能 得到 后退 任何 很快 . "

你再也回不来了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , ['meri] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd]
" But that would be telling a lie , Mary , and I could never do that , " replied
" 但 那 会 是 讲述 一个 说谎 , 玛丽 , 和 我 可以 绝不 做 那 , " 回复
['elə] ,
Ella ,
艾拉 ,

“但那样就等于撒谎，玛丽，我绝不会那样做，”艾拉回答道。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['truːθfl] [tʃaɪld] .

for	with	all	her	faults	she	was	a	perfectly	truthful	child	.
为了	和	全部	她	故障	她	曾是	一个	完美	真实	孩子	.

尽管她有很多缺点，但她是一个非常诚实的孩子。

" [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	My	mother	always	told	me	it	was	a	dreadful	sin	to	say	what	was	not
"	我的	母亲	总是	讲述	我	它	曾是	一个	可怕	罪	到	说	什么	曾是	不是

[truː] ,

true	,
真的	,

“我母亲总是告诉我，说谎是一种可怕的罪过，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

and	when	she	was	dying	she	told	me	never	,	never	to	tell	a	lie	.
和	什么时候	她	曾是	垂死	她	讲述	我	绝不	,	绝不	到	告诉	一个	说谎	.

她临终前告诉我，永远、永远不要说谎。

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

Oh	no	,	I	wouldn't	tell	him	that	to	keep	him	from	killing	me	.	"
哦	不	,	我	不会	告诉	他	那	到	保持	他	从	杀	我	.	"

“哦不，我不会告诉他，免得他杀了我。”

" [oʊ] , [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['meri] , " [sed] ['sæli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi]['fænsis][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

"	Oh	,	let	her	alone	,	Mary	,	"	said	Sally	,	"	if	she	fancies	a	whipping	,
"	哦	,	让	她	独自的	,	玛丽	,	"	说	莎莉	,	"	如果	她	幻想	一个	鞭打	,

“哦，别管她了，玛丽，”萨莉说，“如果她喜欢挨鞭子的话。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

I'm	sure	she's	welcome	to	it	for	all	I	care	.
我是	当然	她是	欢迎	到	它	为了	全部	我	关心	.

就我而言，我当然欢迎她去。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] [wiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

But	come	along	or	we'll	catch	it	too	.	"
但	来	沿着	或者	出色地	抓住	它	也	.	"

但你最好跟我一起来，不然我们也会感染的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['eli] , " [sed] ['meri] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] . [-]

"	You	had	better	take	my	advice	,	Ellie	,	"	said	Mary	,	turning	to	go	.	[	16	]
"	你	有	更好的	拿	我的	建议	,	艾莉	,	"	说	玛丽	,	转弯	到	去	.	[	-	]

“你最好听我的劝告，艾莉，”玛丽说着，转身要走。[16]

['elə] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

Ella	hung	up	her	bonnet	and	cloak	in	the	hall	,	entered	the	school	room	,
艾拉	悬挂	向上	她	引擎盖	和	披风	在	这	大厅	,	进入	这	学校	房间	,

艾拉把帽子和斗篷挂在走廊里，走进了教室。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	went	to	her	seat	as	softly	as	possible	,
和	去	到	她	座位	作为	轻轻	作为	可能的	,

她尽可能轻手轻脚地走到座位上。

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

in	hope	that	the	teacher	would	not	notice	her	.
在	希望	那	这	老师	会	不是	注意	她	.

她希望老师不会注意到她。

[veɪn] [hoʊp] !

Vain	hope	!
徒劳	希望	!

妄想！

" ['elə] ['klɪntən] !
" Ella Clinton !
" 艾拉 克林顿 !

“艾拉·克林顿！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːnəst] [toʊnz] , " [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" he called out in his sternest tones , " come here to me .
" 他 称为 出去 在 他的 最严厉的 音调 , " 来 这里 到 我 .

他用最严厉的语气喊道：“到我这里来。”

" ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] .
" Trembling with fear she obeyed .
" 发抖 和 害怕 她 服从 .

她战战兢兢地服从了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [mɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Do you know what time it is , miss ? " said he , looking at his watch .
" 做 你 知道 什么 时间 它 是 , 错过 ? " 说 他 , 寻找 在 他的 手表 .

“小姐，你知道现在几点了吗？”他看了看手表问道。

" [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] ; ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [skuːl] [taɪm] .
" Ten minutes to ten ; nearly an hour past school time .
" 十 分钟 到 十 ; 几乎 一个 小时 过去的 学校 时间 .

十点差十分；比上学时间晚了将近一个小时。

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [pʊr] ['elə] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
" Poor Ella caught at the desk for support .
" 贫穷的 艾拉 捕捉 在 这 桌子 为了 支持 .

可怜的艾拉被困在桌子旁寻求帮助。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .
The room was so still that the ticking of the watch could be distinctly heard .
这 房间 曾是 所以 仍然 那 这 滴答 的 这 手表 可以 是 明显地 听到 .

房间里静得出奇，手表滴答作响的声音清晰可闻。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
All were waiting in breathless silence for her answer .
全部 是 等待 在 喘不过气 沉默 为了 她 回答 .

所有人都屏息凝神，静静地等待她的回答。

" [spiːk] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['mæstər] , " [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
" Speak ! " thundered the master , " where have you been ? "
" 说话 ! " 雷鸣 这 掌握 , " 在哪里 有 你 到过 ? "

“说！”师父怒吼道，“你去了哪里？”

" [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [slaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] " —
" I stopped to slide a little on the ice , and " —
" 我 停止 到 滑动 一个 小的 在 这 冰 , 和 " —

“我停下来在冰上滑了一小段，然后”——

" [juː; jʊ] [dɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" You did , did you ?
" 你 做过 , 做过 你 ?

你真的这么做了，是吗?

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [-]
I'll teach you to do [17]
患病的 教 你 到 做 [-]

我会教你怎么做[17]

[ðæt] [ə'gen] .
that **again** **.**
那 再次 .

又来了。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] [hɪr] .
Hold **out** **your** **hand** **here** **.**
抓住 出去 你的 手 这里 .

请把手伸出来。

[aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll **make** **an** **example** **of** **you** **.**
患病的 制作 一个 例子 的 你 .

我会拿你做个典型。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juːl] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
You **needn't** **think** **you'll** **escape** **a** **flogging** **because** **you're** **a** **girl** **,**
你 不必 思考 你会 逃脱 一个 鞭笞 因为 你是 一个 女孩 ,

你不必以为身为女孩就能逃脱鞭笞。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tendər] [hænd] ,
" **and** **taking** **hold** **of** **her** **little** **tender** **hand** **,**
" 和 采取 抓住 的 她 小的 投标 手 ,

“然后握住她娇嫩的小手，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ruːlər] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːm]
he **brought** **his** **heavy** **ruler** **down** **upon** **it** **again** **and** **again** **,** **until** **the** **palm**
他 带来 他的 重的 统治者 向下 之上 它 再次 和 再次 , 直到 这 棕榈
[wʌz; wəz][ɔːl] ['blɪstərd] ,
was **all** **blistered** **,**
曾是 全部 起泡的 ,

他用沉重的尺子一次又一次地抽打他的手掌，直到手掌起泡为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər]
and **then** **sent** **her** **to** **her** **seat** **without** **one** **word** **of** **commendation** **for**
和 然后 发送 她 到 她 座位 没有 一 单词 的 表彰 为了
['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
having **told** **the** **truth** **.**
拥有 讲述 这 真相 .

然后，她回到座位上，没有对她说真话表示任何表扬。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒɪm] , " ['wɪspəd] [wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [ðæts] [wʌt] [foʊks] [get] [fɔːr; fər] ['telɪŋ]
" **I** **say** **,** **Jim** **,** **"** **whispered** **one** **boy** **to** **another** **,** **"** **that's** **what** **folks** **get** **for** **telling**
" 我 说 , 吉姆 , " 低声说道 一 男生 到 其他 , " 那就是 什么 各位 得到 为了 讲述
[ðə; ði] [truːθ] . "
the **truth** **.** **"**
这 真相 . "

“我说，吉姆，”一个男孩低声对另一个男孩说，“这就是说真话的下场。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] , [sɜːr] ? " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" **What** **are** **you** **whispering** **about** **there** **,** **sir** **?** **"** **called** **out** **the** **teacher** **.**
" 什么 是 你 耳语 关于 那里 , 先生 ? " 称为 出去 这 老师 .

“先生，您在那儿窃窃私语什么呢？”老师喊道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['wɪspərɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['les(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] . "
" **I** **wasn't** **whispering** **;** **I** **was** **just** **saying** **,** **the** **lesson** **over** **to** **myself** **.** **"**
" 我 不是 耳语 ; 我 曾是 只是 说 , 这 课 超过 到 我 . "

“我不是在耳语；我只是在自言自语，这堂课结束了。”

" [wel] , [sɜːr] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər][lɪps] ,
" **Well** **,** **sir** **,** **keep** **your** **eyes** **on** **the** **book** **when** **you** **move** **your** **lips** **,**
" 出色地 , 先生 , 保持 你的 眼睛 在 这 书 什么时候 你 移动 你的 嘴唇 ,

“先生，说话时请看着书本。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][flɑːg][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɪspərɪŋ] . "

or	I	shall	flog	you	for	whispering	.	"
或者	我	将	鞭打	你	为了	耳语	.	"

否则，我就要鞭打你，因为你窃窃私语。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ɑːn][maɪ'self][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ]

"	I'm	not	going	to	be	such	a	fool	as	to	tell	on	myself	just	to	get	a
"	我是	不是	去	到	是	这样的	一个	傻子	作为	到	告诉	在	我	只是	到	得到	一个

['lɪkɪŋ] ,

licking	,
舔舐	,

“我不会傻到自曝其短，就为了挨一顿打。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] . [-]

"	muttered	the	boy	,	with	his	eyes	fixed	on	the	book	.	[	18	]
"	低声说道	这	男生	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	书	.	[	-	]

“男孩喃喃自语，眼睛直盯着书。[18]

[pʊr] ['elə] !

Poor	Ella	!
贫穷的	艾拉	!

可怜的艾拉！

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

everything	seemed	to	go	wrong	with	her	that	day	.
一切	似乎	到	去	错误的	和	她	那	天	.

那天她似乎诸事不顺。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]

So	much	time	had	been	lost	,	and	her	mind	was	so	taken	up	with
所以	很多	时间	有	到过	丢失的	,	和	她	头脑	曾是	所以	已采取	向上	和

[hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

her	troubles	,
她	麻烦	,

时间已经流逝太多，她的心思也完全被自己的烦恼占据了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] ['evri] [wʌn]

that	it	seemed	impossible	to	learn	her	lessons	,	and	she	failed	in	every	one
那	它	似乎	不可能的	到	学习	她	课程	,	和	她	失败的	在	每一个	一

;

;
;

她似乎永远也学不会这些教训，而且每一项都失败了；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pʌnɪʃt] .

for	which	she	was	of	course	punished	.
为了	哪个	她	曾是	的	课程	受到惩罚	.

她当然因此受到了惩罚。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔːl] [deɪ] .

She	lost	her	place	,	and	was	in	disgrace	all	day	.
她	丢失的	她	地方	,	和	曾是	在	耻辱	全部	天	.

她丢了位置，一整天都难堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ['ɔːlsoʊ] ,

She	would	have	been	without	her	dinner	also	,
她	会	有	到过	没有	她	晚餐	还	,

她本来也吃不上晚饭的。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd][nɑːt] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

if	some	of	her	kind	-	hearted	schoolmates	had	not	shared	with	her	.
如果	一些	的	她	种类	-	心地	同学	有	不是	共享	和	她	.

如果不是她一些善良的同学与她分享了这些钱。

[oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] !

Oh	,	how	long	the	day	seemed	!
哦	,	如何	长的	这	天	似乎	!

哦，这一天感觉好漫长啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] ; [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd]['elə] [wɔːkt] ['sloʊli]

but	it	was	over	at	last	;	school	was	dismissed	,	and	Ella	walked	slowly
但	它	曾是	超过	在	最后的	;	学校	曾是	解雇	,	和	艾拉	步行	缓慢地

[ænd; ənd] ['sædli] ['hoʊmwərd] ,

and	sadly	homeward	,
和	令人遗憾的是	回家	,

但一切终于结束了；学校放学了，艾拉缓缓地、悲伤地走回家。

['dredɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði][sæd]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

dreading	the	moment	when	aunt	Prudence	should	learn	the	sad	accident	which	had
恐惧	这	片刻	什么时候	阿姨	谨慎	应该	学习	这	伤心	事故	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [dres] .

befallen	her	dress	.
发生	她	裙子	.

害怕普鲁登斯阿姨得知她的裙子遭遇了不幸意外的那一刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['waɪzɪst] [kɔːrs]

She	was	considering	,	as	she	walked	along	,	what	would	be	her	wisest	course
她	曾是	考虑	,	作为	她	步行	沿着	,	什么	会	是	她	最明智的	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

她一边走一边思考，自己最明智的做法是什么。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] ,

and	remembering	that	her	mother	had	often	told	her	,
和	记住	那	她	母亲	有	经常	讲述	她	,

她想起母亲曾多次告诉她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

if	she	would	come	and	inform	her	immediately	of	an	accident	,
如果	她	会	来	和	通知	她	立即地	的	一个	事故	,

如果她能立即过来通知她发生事故的话，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [-]

without	any	attempt	at	concealment	or	deception	,	she	[	19	]
没有	任何	试图	在	隐蔽	或者	欺骗	,	她	[	-	]

她没有试图隐瞒或欺骗，[19]

[wʊd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ðæt] [plæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

would	not	punish	her	;	she	thought	she	would	try	that	plan	with	her	aunt	.
会	不是	惩治	她	;	她	想法	她	会	尝试	那	计划	和	她	阿姨	.

她不会惩罚她；她想用这个办法对付她的姑姑。

[fɔːr; fər][wʌns] , ['elə] [rɪ'membər] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] , [hɜːr; hər] ['sætʃəl]

For	once	,	Ella	remembered	to	put	her	hood	and	cloak	,	her	satchel
为了	一次	,	艾拉	记得	到	放	她	兜帽	和	披风	,	她	书包

[ænd; ənd] ['dɪnər] - ['bæskɪt] , [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	dinner	-	basket	,	in	their	places	.
和	晚餐	-	篮子	,	在	他们的	地方	.

这一次，艾拉记得把她的兜帽和斗篷、书包和晚餐篮放回原位。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer]

She	then	entered	the	sitting	-	room	,	where	Miss	Prudence	sat	in	her	easy	-	chair
她	然后	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	错过	谨慎	卫星	在	她	简单的	-	椅子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

beside	the	fire	,
旁	这	火	,

然后她走进起居室，普鲁登斯小姐正坐在壁炉旁的扶手椅上。

['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

stitching	away	industriously	as	usual	.
缝合	离开	勤奋地	作为	通常	.

像往常一样勤奋地缝纫着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] ['elə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —

She	looked	up	from	her	work	as	Ella	opened	the	door	,	and	exclaimed	:	—
她	看起来	向上	从	她	工作	作为	艾拉	打开	这	门	,	和	惊呼	:	—

艾拉打开门时，她从工作中抬起头，惊呼道：

" [waɪ] , ['elə] ['klɪntən] !

"	Why	,	Ella	Clinton	!
"	为什么	,	艾拉	克林顿	!

“为什么，埃拉·克林顿！”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [get] [ðæt] [greɪt] ,

where	have	you	been	,	and	what	have	you	been	about	,	to	get	that	great	,
在哪里	有	你	到过	,	和	什么	有	你	到过	关于	,	到	得到	那	伟大的	,

你这些年都去了哪里，做了些什么，才取得了如此成就?

[lɔːŋ] [slɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [dres] ?

long	slit	in	your	dress	?
长的	缝隙	在	你的	裙子	?

你的裙子开衩很高?

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	here	to	me	this	instant	,	and	tell	me	how	you	tore	it	.	"
来	这里	到	我	这	立即的	,	和	告诉	我	如何	你	撕裂	它	.	"

“立刻过来，告诉我你是怎么把它撕破的。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	was	just	climbing	a	fence	,	aunt	Prudence	,	"	sobbed	the	child	,	"	and	it
"	我	曾是	只是	攀登	一个	栅栏	,	阿姨	谨慎	,	"	啜泣	这	孩子	,	"	和	它

[kɔːt] [ænd; ənd] [tɔːr] . "

caught	and	tore	.	"
捕捉	和	撕裂	.	"

“普鲁登斯阿姨，我当时正在爬栅栏，”孩子抽泣着说，“结果栅栏被勾住了，撕破了。”

" ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] !

"	Climbing	a	fence	!
"	攀登	一个	栅栏	!

“翻越栅栏！”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

and	what	were	you	doing	that	for	,	I'd	like	to	know	?
和	什么	是	你	正在做	那	为了	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，你当时为什么要这样做?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Do	you	think	I'm	made	of	money	,
做	你	思考	我是	制成	的	钱	,

你以为我腰缠万贯吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['baɪɪŋ] [-]

and	have	nothing	to	do	with	it	but	to	spend	it	in	buying	[	20	]
和	有	没有什么	到	做	和	它	但	到	花费	它	在	购买	[	-	]

除了用来购物之外，与它没有任何关系[20]

['dresɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ðɪs] [weɪ] ?

dresses	for	you	to	tear	up	this	way	?
连衣裙	为了	你	到	撕	向上	这	方式	?

让你这样撕碎的裙子?

[juː; jʊ] ['hævnt] [wɔːrn] [ðæt] [dres] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; ['nɪrli]

You	haven't	worn	that	dress	three	weeks	,	and	just	look	at	it	now	;	nearly
你	还没有	磨损	那	裙子	三	周	,	和	只是	看	在	它	现在	;	几乎

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

你三个星期没穿那件裙子了，看看它现在；几乎毁了。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['klaɪmɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] [triːz] .

You're	always	climbing	fences	and	trees	.
你是	总是	攀登	栅栏	和	树木	.

你总是爬篱笆和树。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tɑːm] - [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kerləs] , ['trʌb(ə)lsəm] ,

A	perfect	tom	-	boy	you	are	,	besides	being	the	most	careless	,	troublesome	,
一个	完美的	汤姆	-	男生	你	是	,	除了	存在	这	最多	粗心	,	麻烦的	,

你真是个十足的假小子，而且还是最粗心、最爱惹麻烦的。

[ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [leɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] .

ungrateful	child	I	ever	laid	my	eyes	on	.
忘恩负义	孩子	我	曾经	铺设	我的	眼睛	在	.

我见过的最忘恩负义的孩子。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	see	if	I	can't	put	a	stop	to	it	.
但	患病的	看	如果	我	不能	放	一个	停止	到	它	.

但我会尽力阻止这件事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][dɑːrn] [ðæt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː] ,

You	shall	just	sit	down	here	,	and	darn	that	yourself	,	and	do	it	well	too	,
你	将	只是	坐	向下	这里	,	和	该死	那	你自己	,	和	做	它	出色地	也	,

你最好就坐在这儿，自己看着办，而且要做好。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl] [its] [dʌn] ;

and	not	a	mouthful	of	victuals	shall	you	have	until	it's	done	;
和	不是	一个	一口气	的	食物	将	你	有	直到	它是	完毕	;

在事情完成之前，你一口食物都不许吃;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	you	deserve	a	good	switching	before	you	go	to	bed	.
和	你	应得	一个	好的	交换	前	你	去	到	床	.

睡前你应该好好放松一下。

[naʊ] [dʒʌst][stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	just	stop	your	crying	,	for	I'll	not	have	it	.
现在	只是	停止	你的	哭泣	,	为了	患病的	不是	有	它	.

别哭了，我不能接受。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [bɪ'fɔːr] ['elə] [gɑːt][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	was	very	late	before	Ella	got	her	supper	that	night	,
"	它	曾是	非常	晚的	前	艾拉	得到	她	晚餐	那	夜晚	,

“那天晚上，艾拉很晚才吃晚饭。”

[fɔːr; fər] ['dɑːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn]

for	darning	was	a	new	business	to	her	,	the	rent	was	a	very	long	one
为了	织补	曾是	一个	新的	商业	到	她	,	这	租	曾是	一个	非常	长的	一

,

,

,

对她来说，缝补衣物是一门新生意，而且房租还很长。

[ænt] ['pruːd(ə)ns] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌblz]

aunt	Prudence	very	particular	,	and	she	herself	,	after	all	the	labours	and	troubles
阿姨	谨慎	非常	特别的	,	和	她	她自己	,	后	全部	这	劳动	和	麻烦

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

普鲁登斯阿姨非常讲究，她自己，在忙碌了一天之后，

['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [aɪz] [eɪkt] ['sædli] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]

very	weary	,	and	fingers	and	eyes	ached	sadly	,	long	before	the	task	was
非常	厌倦	,	和	手指	和	眼睛	疼痛	令人遗憾的是	,	长的	前	这	任务	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] . [-]

accomplished	.	[	21	]
完成	.	[	-	]

非常疲惫，手指和眼睛在任务完成之前很久就感到疼痛难忍。[21]

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	It's	no	use	to	try	to	be	good	,	"	sobbed	the	poor	child	to	herself	,
"	它是	不	使用	到	尝试	到	是	好的	,	"	啜泣	这	贫穷的	孩子	到	她自己	,

“努力做好人也没用，”可怜的孩子抽泣着自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wet] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

as	she	wet	her	pillow	with	her	tears	.
作为	她	湿的	她	枕头	和	她	眼泪	.

她的眼泪浸湿了枕头。

" [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][traɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	did	mean	to	be	good	to	-	day	,	but	the	more	I	try	,	the	more	I	can't	.
"	我	做过	意思是	到	是	好的	到	-	天	,	但	这	更多的	我	尝试	,	这	更多的	我	不能	.

“我今天确实想表现好，但是我越努力，就越做不到。”

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

Oh	,	mother	,	mother	,	I	can't	be	good	without	you	!
哦	,	母亲	,	母亲	,	我	不能	是	好的	没有	你	!

哦，妈妈，妈妈，没有您我做不好！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [wɪʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	wish	I	was	dead	too	,	and	I	do	believe	aunt	Prudence	wishes	I	was	.
我	希望	我	曾是	死的	也	,	和	我	做	相信	阿姨	谨慎	愿望	我	曾是	.

我也希望自己死了，而且我相信普鲁登斯阿姨也希望我死了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] ,

I	don't	believe	she	loves	me	at	all	,	for	she	never	kisses	me	,
我	不	相信	她	爱	我	在	全部	,	为了	她	绝不	吻	我	,

我不相信她爱我，因为她从来不吻我。

[nɔːr] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ]

nor	calls	me	her	dear	little	girl	,	like	you	used	to	,	and	she's	always	scolding
也不	呼叫	我	她	亲爱的	小的	女孩	,	喜欢	你	用过的	到	,	和	她是	总是	责骂

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她也不像你以前那样叫我亲爱的小女孩了，而且总是责骂我。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][bæd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	calling	me	bad	and	troublesome	.
和	呼叫	我	坏的	和	麻烦的	.

还说我坏，说我麻烦。

" ['elə] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	Ella	did	not	stop	to	play	on	the	way	,	next	morning	,	but	went	directly
"	艾拉	做过	不是	停止	到	玩	在	这	方式	,	下一个	早晨	,	但	去	直接地

[tuː; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

第二天早上，艾拉没有在路上停下来玩耍，而是直接去上学了；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [klaɪm] [fensiz] [ɔːr] [triːz] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

nor	did	she	climb	fences	or	trees	again	for	some	time	,
也不	做过	她	爬	栅栏	或者	树木	再次	为了	一些	时间	,

她有好一阵子都没再爬过栅栏或树了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,

but	still	she	was	almost	always	in	disgrace	,	and	continually	getting	punished	,
但	仍然	她	曾是	几乎	总是	在	耻辱	,	和	持续	获得	受到惩罚	,

但她几乎总是蒙受耻辱，并不断受到惩罚。

[bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] ,

both	at	home	and	at	school	,
两个都	在	家	和	在	学校	,

无论在家还是在学校，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	there	was	scarcely	a	day	that	she	did	not	fail	in	one	or	more	of	her
为了	那里	曾是	几乎	一个	天	那	她	做过	不是	失败	在	一	或者	更多的	的	她

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

因为她几乎每天都有一门或多门功课不及格。

[ɔːr] [fər'get] [ɔːr] [luːz] ['sʌmθɪŋ] ; ['iːðər] [hɜːr; hər] [bʊk] , [pen] , ['pens(ə)l][ɔːr] [ɪŋk] . [-]

or	forget	or	lose	something	;	either	her	book	,	pen	,	pencil	or	ink	.	[	22	]
或者	忘记	或者	失去	某物	;	任何一个	她	书	,	笔	,	铅笔	或者	墨水	.	[	-	]

或者忘记或丢失了什么东西；可能是她的书、钢笔、铅笔或墨水。[22]

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerləsnəs]

At	last	Mr	.	Burton	called	upon	her	aunt	to	complain	of	her	carelessness
在	最后的	先生	.	伯顿	称为	之上	她	阿姨	到	抱怨	的	她	疏忽

[ænd; ənd] ['ɪndələns] .

and	indolence	.
和	懒惰	.

最后，伯顿先生拜访了她的姑妈，抱怨她的粗心和懒惰。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , " [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ;

"	I	can't	help	it	,	Mr	.	Burton	,	"	said	aunt	Prudence	;
"	我	不能	帮助	它	,	先生	.	伯顿	,	"	说	阿姨	谨慎	;

“我没办法，伯顿先生，”普鲁登斯姨妈说；

" [aɪv] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]

"	I've	tried	as	hard	as	ever	anybody	could	,	to	make	her	orderly	and
"	我已经	尝试	作为	难的	作为	曾经	任何人	可以	,	到	制作	她	秩序	和

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

“我尽了一切努力，想让她变得有条理、勤奋努力。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	can't	do	it	.
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['veri][bæd][tʃaɪld][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .

She's	a	very	bad	child	I	know	,	but	I	can't	help	it	.
她是	一个	非常	坏的	孩子	我	知道	,	但	我	不能	帮助	它	.

我知道她是个很坏的孩子，但我无能为力。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] .

I'm	sure	I've	done	my	duty	.
我是	当然	我已经	完毕	我的	责任	.

我相信我已经尽到了我的职责。

[ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][deɪ] ['pa:siz]['oʊvər][maɪ] [hed] ,

There's	never	a	day	passes	over	my	head	,
有	绝不	一个	天	通过	超过	我的	头	,

我从未错过任何一天，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

that	I	don't	give	her	a	scolding	or	may	be	a	whipping	,
那	我	不	给	她	一个	责骂	或者	可能	是	一个	鞭打	,

我不会责骂她，甚至可能不会鞭打她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ;

but	it	don't	seem	to	do	a	bit	of	good	;
但	它	不	似乎	到	做	一个	少量	的	好的	;

但似乎一点用处都没有；

[ɪn'di:d] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [grəuz] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

indeed	I	believe	she	grows	worse	instead	of	better	.
的确	我	相信	她	生长	更糟	反而	的	更好的	.

事实上，我认为她的情况不但没有好转，反而越来越糟。

[ʃi:z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [tel] [hɜ:r; hər] ,

She's	enough	to	try	the	patience	of	Job	,	as	I	often	tell	her	,
她是	足够的	到	尝试	这	耐心	的	工作	,	作为	我	经常	告诉	她	,

我常跟她说，她简直能把约伯的耐心都磨光。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['tempər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] !

and	such	an	awful	temper	as	she	has	got	!
和	这样的	一个	可怕	脾气	作为	她	有	得到	!

她脾气真是太糟糕了！

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

you	never	saw	any	thing	like	it	.
你	绝不	锯	任何	事物	喜欢	它	.

你从未见过这样的东西。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [tʃaɪld] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

I	used	to	think	she	was	a	tolerably	good	child	while	her	mother	was	living	,
我	用过的	到	思考	她	曾是	一个	勉强可以接受	好的	孩子	尽管	她	母亲	曾是	活的	,

在她母亲在世的时候，我一直觉得她是个还算不错的孩子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪtli] .

but	there's	no	doing	any	thing	with	her	lately	.
但	有	不	正在做	任何	事物	和	她	最近	.

但最近和她没有任何进展。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][skoʊld][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] :

The	more	I	scold	and	punish	her	,	the	worse	she	seems	to	grow	:
这	更多的	我	骂	和	惩治	她	,	这	更糟	她	似乎	到	生长	:

我越是责骂惩罚她，她似乎就越变坏：

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ʃiːl] ['evər][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] ,

I	don't	see	that	she'll	ever	be	good	for	any	thing	,	but	there's	one	comfort	,
我	不	看	那	壳	曾经	是	好的	为了	任何	事物	,	但	有	一	舒适	,

我觉得她永远都不会有什么用处，但有一点令人欣慰：

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ][hɜːr; hər] . " [-]

I've	done	my	duty	by	her	.	"	[	23	]
我已经	完毕	我的	责任	经过	她	.	"	[	-	]

我已经尽到了对她的责任。[23]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [truː] ; ['elə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

It	was	very	true	;	Ella	was	growing	worse	and	worse	.
它	曾是	非常	真的	;	艾拉	曾是	生长	更糟	和	更糟	.

确实如此，艾拉的病情越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][duː] ['betər] , [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

She	made	many	resolutions	to	do	better	,	but	try	as	hard	as	she	might	,
她	制成	许多	决议	到	做	更好的	,	但	尝试	作为	难的	作为	她	可能	,

她下定决心要做得更好，但无论她多么努力，

[ænt] ['pruːd(ə)ns] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr]

aunt	Prudence	never	seemed	to	notice	it	;	never	gave	her	a	word	of	praise	or
阿姨	谨慎	绝不	似乎	到	注意	它	;	绝不	给予	她	一个	单词	的	称赞	或者

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

普鲁登斯阿姨似乎从未注意到这一点；从未对她说过一句赞扬或鼓励的话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] [pʊr] [tʃaɪld]

and	always	found	something	to	scold	her	for	,	and	so	the	poor	child
和	总是	成立	某物	到	骂	她	为了	,	和	所以	这	贫穷的	孩子

[gruː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

grew	discouraged	,
生长	灰心	,

他总是能找到理由责骂她，可怜的孩子因此变得灰心丧气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

and	gave	up	trying	.
和	给予	向上	尝试	.

于是放弃了尝试。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [pliːz] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,

"	It's	no	use	to	try	to	be	good	,	and	please	aunt	Prudence	,
"	它是	不	使用	到	尝试	到	是	好的	,	和	请	阿姨	谨慎	,

“努力做好人也没用，求求你，普鲁登斯阿姨，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skəuldz][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] .

"	she	would	say	to	herself	,	"	for	she	always	scolds	me	just	the	same	.
"	她	会	说	到	她自己	,	"	为了	她	总是	责骂	我	只是	这	相同的	.

她会对自己说：“因为她总是这样责骂我。”

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]

Mother	used	to	smile	,	and	tell	me	she	was	glad	to	see	me	trying	to	do
母亲	用过的	到	微笑	,	和	告诉	我	她	曾是	高兴的	到	看	我	尝试	到	做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

母亲过去常常面带微笑，告诉我她很高兴看到我努力做正确的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə] , [bʌt; bət] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['nevər] [dʌz] ,

and	then	it	seemed	easier	,	but	aunt	Prudence	never	does	,
和	然后	它	似乎	更轻松	,	但	阿姨	谨慎	绝不	做	,

然后似乎就容易多了，但普鲁登斯阿姨从来不会这么想。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] .

and	I	won't	try	to	please	her	any	more	.
和	我	惯于	尝试	到	请	她	任何	更多的	.

我不会再试图取悦她了。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['elə] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ;

"	One	morning	Ella	reached	the	school	room	unusually	early	;
"	一	早晨	艾拉	达到	这	学校	房间	异常地	早期的	;

一天早上，艾拉异常早地来到了教室；

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɑːntɪd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [skuːl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː]

it	still	wanted	nearly	an	hour	to	school	time	,	and	there	were	but	two
它	仍然	通缉	几乎	一个	小时	到	学校	时间	,	和	那里	是	但	二

['ʌðər] [sˈkɒləz] ['prez(ə)nt] .

other	scholars	present	.
其他	学者们	展示	.

距离上课时间还有将近一个小时，而且当时只有另外两名学生在场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [wen] ['elə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

A	few	moments	had	been	spent	in	talking	together	,	when	Ella	,	who	had	been
一个	很少	时刻	有	到过	花费	在	说	一起	,	什么时候	艾拉	,	WHO	有	到过

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [-]

walking	about	,	[	24	]
步行	关于	,	[	-	]

他们交谈了一会儿，这时，一直在附近走动的艾拉[24]

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [desks] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [desk]

looking	into	the	desks	,	suddenly	exclaimed	,	"	Why	Mr	.	Burton	has	left	his	desk
寻找	进入	这	桌子	,	突然	惊呼	,	"	为什么	先生	.	伯顿	有	左边	他的	桌子

[ˌʌn'lɑːkt] !

unlocked	!
已解锁	!

他环顾四周，突然惊呼道：“伯顿先生的办公桌怎么没锁！”

[oʊ]['gɝːlz] , [lets] [pleɪ] [skuːl] !

O	girls	,	let's	play	school	!
哦	女孩们	,	我们来吧	玩	学校	!

女孩们，我们来玩过家家吧！

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [sˈkɒləz] .

I'll	be	teacher	and	have	you	for	my	scholars	.
患病的	是	老师	和	有	你	为了	我的	学者们	.

我将成为我的老师，而你们将成为我的学生。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentid] .

"	The	others	assented	.
"	这	其他的	同意	.

其他人表示同意。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛləz] [fɔːlts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	have	told	you	that	one	of	Ella's	faults	was	a	habit	of	meddling	with
我	有	讲述	你	那	一	的	艾拉的	故障	曾是	一个	习惯	的	干预	和

['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] .

other	people's	things	.
其他	人们的	事物	.

我曾告诉过你，艾拉的缺点之一就是喜欢乱碰别人的东西。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['mɪstər] . ['bɝːtənz] ['ɪŋkˌstænd] , ['kɑːpər] - [pleɪt] ['kɑːpiz] , ['ruːlər] ,

She	now	proceeded	to	take	out	Mr	.	Burton's	inkstand	,	copper	-	plate	copies	,	ruler	,
她	现在	继续	到	拿	出去	先生	.	伯顿的	墨水台	,	铜	-	盘子	副本	,	统治者	,

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

她接着拿出伯顿先生的墨水瓶、铜版画、尺子等等。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

and	place	them	on	the	outside	of	the	desk	.
和	地方	他们	在	这	外部	的	这	桌子	.

并将它们放在桌子外侧。

" [oʊ] ! ['elə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] [frɔːst] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['mɪstər] . ['bɝːtənz]

"	Oh	!	Ella	!	"	exclaimed	Rachel	Frost	,	"	aren't	you	afraid	to	touch	Mr	.	Burton's
"	哦	!	艾拉	!	"	惊呼	瑞秋	霜	,	"	不是	你	害怕的	到	触碰	先生	.	伯顿的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

“哦！艾拉！”瑞秋·弗罗斯特惊呼道，“你不害怕碰伯顿先生的东西吗？”

[waɪ] ['hiːl] [wɪp] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Why	he'll	whip	you	like	everything	if	he	finds	it	out	.	"
为什么	地狱	鞭	你	喜欢	一切	如果	他	发现	它	出去	.	"

“如果他知道了，他会把你打得遍体鳞伤。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪtʃəl] , [fɔːr; fər] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Oh	,	but	he	won't	know	it	,	Rachel	,	for	I'll	put	them	all	back	before	he
"	哦	,	但	他	惯于	知道	它	,	瑞秋	,	为了	患病的	放	他们	全部	后退	前	他

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

“哦，但他不会知道的，瑞秋，因为在他来之前我会把它们都放回去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lu(ː)'iːzə] [wəʊnt] [tel] . "

and	I	know	you	and	Louisa	won't	tell	.	"
和	我	知道	你	和	路易莎	惯于	告诉	.	"

我知道你和路易莎不会说出去的。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wəʊnt] ; [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] ,

"	No	,	of	course	we	won't	;	but	you'd	better	take	care	,
"	不	,	的	课程	我们	惯于	;	但	你会	更好的	拿	关心	,

“不，我们当然不会；但你最好小心点。”

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

or	he	may	come	in	and	catch	you	.	"
或者	他	可能	来	在	和	抓住	你	.	"

或者他可能会进来抓住你。

" [noʊ] ['deɪndʒər] , " [sed] ['elə] , " [hiː; hi] ['nevər] [-]

"	No	danger	,	"	said	Ella	,	"	he	never	[	25	]
"	不	危险	,	"	说	艾拉	,	"	他	绝不	[	-	]

“没有危险，”艾拉说，“他从来没有[25]

[kʌmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [taɪm] .

comes	more	than	ten	minutes	before	school	time	.
来	更多的	比	十	分钟	前	学校	时间	.

比上学时间早到十分钟以上。

" [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	And	secure	in	this	confidence	,
"	和	安全的	在	这	信心	,

“并且确信这一点，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] ['tiːtʃər] [ʌn'tɪl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ruːlər][ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] ,

she	went	on	playing	teacher	until	in	bringing	down	the	ruler	upon	the	desk	,
她	去	在	玩耍	老师	直到	在	带来	向下	这	统治者	之上	这	桌子	,

她继续扮演老师的角色，直到把尺子放到桌子上。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] " ['saɪləns] !

in	imitation	of	Mr	.	Burton	when	he	would	call	out	"	Silence	!
在	模仿	的	先生	.	伯顿	什么时候	他	会	称呼	出去	"	沉默	!

模仿伯顿先生喊“安静！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] , [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .

"	to	the	scholars	,	she	accidentally	hit	the	inkstand	.
"	到	这	学者们	,	她	偶然	打	这	墨水台	.

“在学者看来，她不小心碰到了墨水瓶。”

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ,

The	glass	was	shivered	by	the	blow	,
这	玻璃	曾是	瑟瑟发抖	经过	这	吹	,

玻璃被击碎了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] [striːmz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	an	instant	the	black	streams	were	running	over	the	desk	,	and	the
和	在	一个	立即的	这	黑色的	溪流	是	跑步	超过	这	桌子	,	和	这

['kɑːpiz] .

copies	.
副本	.

瞬间，黑色的液体流淌过桌子和复印件。

[pʊr] ['elə] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

Poor	Ella	was	terribly	frightened	.
贫穷的	艾拉	曾是	可怕	害怕	.

可怜的艾拉吓坏了。

" [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Oh	!	what	shall	I	do	?
"	哦	!	什么	将	我	做	?

“哦！我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	she	exclaimed	,	bursting	into	tears	.
"	她	惊呼	,	爆发	进入	眼泪	.

“她惊呼一声，嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['medlɪŋ] .

"	Oh	!	I	wish	I	hadn't	been	meddling	.
"	哦	!	我	希望	我	之前没有	到过	干预	.

“哦！我真希望我当时没有多管闲事。”

" [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]

"	Her	schoolmates	were	very	sorry	for	her	,	and	did	all	they	could	to
"	她	同学	是	非常	对不起	为了	她	,	和	做过	全部	他们	可以	到

[help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

help	and	comfort	her	,
帮助	和	舒适	她	,

她的同学们都非常同情她，并尽一切努力帮助和安慰她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

but	the	mischief	could	not	be	undone	.
但	这	恶作剧	可以	不是	是	未完成	.

但造成的破坏已无法挽回。

[ðeɪ] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	wiped	up	the	ink	,	as	well	as	they	could	,
他们	擦拭	向上	这	墨水	,	作为	出色地	作为	他们	可以	,

他们尽力擦掉了墨迹。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ɪn][ðə; ði] [desk] .

and	replaced	the	ruler	and	the	copies	in	the	desk	.
和	替换	这	统治者	和	这	副本	在	这	桌子	.

然后把尺子和复印件放回桌子里。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [luː)'iːzə] [sed] , " [naʊ] [kʌm] , ['gɜːlz] ,

When	all	this	had	been	done	,	Louisa	said	,	"	Now	come	,	girls	,
什么时候	全部	这	有	到过	完毕	,	路易莎	说	,	"	现在	来	,	女孩们	,

这一切完成后，路易莎说："现在，姑娘们，来吧。"

[lets] [goʊ][ɔːf] ['sʌmwer] [tɪl] [skuːl] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [-]

let's	go	off	somewhere	till	school	time	,	and	Mr	.	[	26	]
我们来吧	去	离开	某处	直到	学校	时间	,	和	先生	.	[	-	]

我们去某个地方玩到上学时间吧，还有先生[26]

['bɜːrtn] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Burton	will	never	know	who	did	it	.
伯顿	将要	绝不	知道	WHO	做过	它	.

伯顿永远不会知道是谁干的。

['hiːl] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs][hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He'll	may	be	think	it	was	Jonas	Hand	,	because	,	you	know	,
地狱	可能	是	思考	它	曾是	乔纳斯	手	,	因为	,	你	知道	,

他可能会认为那是乔纳斯·汉德干的，因为，你知道的，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] [ruːm] . "

he	always	makes	the	fires	and	sweeps	the	room	.	"
他	总是	制作	这	火灾	和	扫荡	这	房间	.	"

他总是负责生火和打扫房间。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs] , " [sed] ['elə] ,

"	But	I	don't	want	him	to	think	it	was	Jonas	,	"	said	Ella	,
"	但	我	不	想	他	到	思考	它	曾是	乔纳斯	,	"	说	艾拉	,

"但我不想让他觉得是乔纳斯干的，"艾拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let]['dʒoʊnəs][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "

"	it	wouldn't	be	right	for	me	to	let	Jonas	be	punished	for	what	I	did	.	"
"	它	不会	是	正确的	为了	我	到	让	乔纳斯	是	受到惩罚	为了	什么	我	做过	.	"

"我不应该因为我的所作所为而惩罚乔纳斯。"

" [bʌt; bət] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['dʒoʊnəs] ,

"	But	,	"	said	Rachel	,	"	I	don't	believe	he	will	punish	Jonas	,
"	但	,	"	说	瑞秋	,	"	我	不	相信	他	将要	惩治	乔纳斯	,

"但是，"瑞秋说，"我不认为他会惩罚乔纳斯。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

because	he'll	tell	him	he	didn't	do	it	,
因为	地狱	告诉	他	他	没有	做	它	,

因为他会告诉他，他没做过这件事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜːrtn] ['evər][tuː; tə] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	there's	no	need	for	Mr	.	Burton	ever	to	know	who	did	it	.
和	有	不	需要	为了	先生	.	伯顿	曾经	到	知道	WHO	做过	它	.

伯顿先生也永远不需要知道是谁干的。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [ˌʌn'lɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	door	is	always	left	unlocked	in	the	morning	,
这	门	是	总是	左边	已解锁	在	这	早晨	,

早上门总是没锁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	might	have	been	somebody	who	doesn't	belong	to	the	school	at	all	.
和	它	可能	有	到过	某人	WHO	不	属于	到	这	学校	在	全部	.

而且这个人可能根本不是这所学校的人。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['eli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] [juːl] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

So	come	along	,	Ellie	,	for	if	you	are	found	here	you'll	be	suspected	,
所以	来	沿着	,	艾莉	,	为了	如果	你	是	成立	这里	你会	是	怀疑	,

所以跟我来，艾莉，如果你在这里被发现，就会被怀疑。

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪpt] .

and	you'll	not	deny	it	I	know	,	and	I	can't	bear	to	see	you	whipped	.
和	你会	不是	否定	它	我	知道	,	和	我	不能	熊	到	看	你	鞭打	.

我知道你不会否认，但我实在不忍心看到你被鞭打。

" ['elə] ['jiːldɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːtənz]

"	Ella	yielded	,	for	she	trembled	with	fright	at	the	thought	of	Mr	.	Burton's
"	艾拉	产生	,	为了	她	颤抖	和	惊吓	在	这	想法	的	先生	.	伯顿的

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

“艾拉屈服了，因为一想到伯顿先生的怒火，她就吓得浑身发抖。”

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

when	he	should	discover	the	mischief	she	had	done	.
什么时候	他	应该	发现	这	恶作剧	她	有	完毕	.

当他发现她所做的恶作剧时。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [-]

They	walked	away	a	short	distance	[	27	]
他们	步行	离开	一个	短的	距离	[	-	]

他们走了一小段路[27]

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

to	a	place	,	where	they	were	out	of	sight	,	but	not	out	of	hearing	of
到	一个	地方	,	在哪里	他们	是	出去	的	视线	,	但	不是	出去	的	听力	的

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

他们来到一个地方，那里他们看不见，但还能听到钟声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

and	there	they	remained	until	they	heard	it	ring	for	school	.
和	那里	他们	剩余	直到	他们	听到	它	戒指	为了	学校	.

他们就一直待在那里，直到听到上学的铃声。

[ðen] ['hʌrɪŋ] [ɪn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	hurrying	in	,	along	with	the	others	,
然后	匆忙	在	,	沿着	和	这	其他的	,

然后，他和其他人一起匆匆走了进来。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	seated	themselves	and	tried	to	look	as	though	nothing	had	happened	.
他们	坐着	他们自己	和	尝试	到	看	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他们坐了下来，努力装作什么都没发生过。

['elə] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Ella	took	out	her	book	and	seemed	to	be	unusually	intent	upon	her
艾拉	采取	出去	她	书	和	似乎	到	是	异常地	意图	之上	她

['lesə(n)] ;

lesson	;
课	;

艾拉拿出书，似乎异常专注地听课；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði][wɜːrdz] [kən'veid] [noʊ]

but	though	her	eyes	were	fixed	upon	the	page	,	the	words	conveyed	no
但	尽管	她	眼睛	是	固定的	之上	这	页	,	这	字	传递	不

['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ;

meaning	to	her	mind	;
意义	到	她	头脑	;

虽然她的目光紧紧盯着书页，但书页上的文字对她来说却毫无意义；

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	much	were	her	thoughts	taken	up	with	the	events	of	the	morning	.
所以	很多	是	她	想法	已采取	向上	和	这	活动	的	这	早晨	.

她满脑子都是早上发生的事情。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['skɑːlər] [stɑːrt] ;

"	Attention	!	"	said	Mr	.	Burton	in	a	voice	which	made	every	scholar	start	;
"	注意力	!	"	说	先生	.	伯顿	在	一个	嗓音	哪个	制成	每一个	学者	开始	;

“注意！”伯顿先生的声音让所有学者都吓了一跳；

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ][desk] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents] ;

"	some	one	has	been	at	my	desk	meddling	with	its	contents	;
"	一些	一	有	到过	在	我的	桌子	干预	和	它是	内容	;

“有人在我的办公桌前动过我的文件；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] .

a	thing	which	I	have	positively	forbidden	and	shall	severely	punish	.
一个	事物	哪个	我	有	积极地	禁止	和	将	严重	惩治	.

这是我已经明令禁止并将严惩的事情。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

Can	any	of	you	tell	me	who	it	was	?	"
能	任何	的	你	告诉	我	WHO	它	曾是	?	"

你们谁能告诉我那是谁?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ; "

"	It	wasn't	me	;	"	and	"	It	wasn't	me	;	"
"	它	不是	我	;	"	和	"	它	不是	我	;	"

“不是我；”和“不是我；”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; "

"	I	don't	know	anything	about	it	;	"
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	;	"

我对此一无所知；

" [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , " ['ænsər] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] . [-]

"	I	just	now	came	in	,	"	answered	one	and	another	.	[	28	]
"	我	只是	现在	来了	在	,	"	回答	一	和	其他	.	[	-	]

“我刚进来，”其中一个回答道。[28]

" ['saɪləns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['æŋgrəli] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ruːlər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ]

"	Silence	!	"	exclaimed	the	teacher	angrily	,	bringing	his	ruler	down	on	the	desk	with
"	沉默	!	"	惊呼	这	老师	愤怒地	,	带来	他的	统治者	向下	在	这	桌子	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kræk] .

a	loud	crack	.
一个	大声	裂缝	.

“安静！”老师愤怒地喊道，同时用尺子重重地拍在桌子上，发出“啪”的一声巨响。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [huː] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] .

"	I	didn't	ask	who	didn't	do	it	,	but	who	did	.
"	我	没有	问	WHO	没有	做	它	,	但	WHO	做过	.

“我没有问谁没做，而是问谁做了。”

['dʒoʊnəs][hænd] , [kʌm] ['fɔːrwərd] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['meri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['sæli] [bɑːrnz] , [ænd; ənd] ['henri] ['hærɪs] .

Jonas	Hand	,	come	forward	here	,	sir	,	and	you	Mary	Young	,	and	Sallie	Barnes	,	and	Henry	Harris	.
乔纳斯	手	,	来	向前	这里	,	先生	,	和	你	玛丽	年轻的	,	和	萨莉	巴恩斯	,	和	亨利	哈里斯	.

乔纳斯·汉德先生，请到前面来，还有玛丽·杨、萨莉·巴恩斯和亨利·哈里斯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sˈkɒləz] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] ,

You	were	the	only	scholars	here	when	I	came	,
你	是	这	仅有的	学者们	这里	什么时候	我	来了	,

我刚来的时候，这里只有你们两位学者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .

and	it	must	be	that	you	know	who	did	this	mischief	.
和	它	必须	是	那	你	知道	WHO	做过	这	恶作剧	.

你肯定知道是谁干的。

" [ðeɪ] [ˊtrebliŋli] [əu'beid] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][prəu'testid][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnəsns] ,

"	They	tremblingly	obeyed	,	but	each	and	all	protested	their	own	innocence	,
"	他们	颤抖地	服从	,	但	每个	和	全部	抗议	他们的	自己的	无辜	,

他们战战兢兢地服从了，但每个人都声称自己是无辜的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	their	utter	ignorance	of	the	author	of	the	mischief	.
和	他们的	说出	无知	的	这	作者	的	这	恶作剧	.

他们对作恶者的身份却一无所知。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] ,

"	I	say	it	must	have	been	one	of	you	,	"	said	Mr	.	Burton	,
"	我	说	它	必须	有	到过	一	的	你	,	"	说	先生	.	伯顿	,

“我猜肯定是你们其中一人干的，”伯顿先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [kən'fes] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	and	the	sooner	you	confess	,	the	better	it	will	be	for	you	.
"	和	这	很快	你	承认	,	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

“你越早坦白，对你就越有利。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	of	you	did	it	?
哪个	的	你	做过	它	?

你们当中是谁干的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

Mr	.	Burton	was	growing	pale	with	passion	.
先生	.	伯顿	曾是	生长	苍白	和	热情	.

伯顿先生激动得脸色苍白。

" [tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	Tell	me	instantly	,	"	said	he	,	"	which	of	you	it	was	,
"	告诉	我	即刻	,	"	说	他	,	"	哪个	的	你	它	曾是	,

“立刻告诉我，”他说，“是你们当中谁干的？”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

or	I	shall	let	you	know	that	I'm	not	to	be	trifled	with	.
或者	我	将	让	你	知道	那	我是	不是	到	是	琐碎	和	.

否则我会让你知道，别想招惹我。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] ? "

Which	of	you	got	here	first	?	"
哪个	的	你	得到	这里	第一的	?	"

你们谁先到的?

" [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [-]

"	We	all	came	about	the	same	time	,	"	[	29	]
"	我们	全部	来了	关于	这	相同的	时间	,	"	[	-	]

“我们都是差不多同时来的，”[29]

[sed] ['meri] [jʌŋ] , " ['dʒoʊnəs][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

said	Mary	Young	,	"	Jonas	and	Harry	had	just	reached	the	gate	,
说	玛丽	年轻的	,	"	乔纳斯	和	哈里	有	只是	达到	这	门	,

玛丽·杨说：“乔纳斯和哈里刚刚到达大门口。”

[æz; əz] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] ['kɔːrnər] ,

as	Sallie	and	I	came	round	the	fence	corner	,
作为	萨莉	和	我	来了	圆形的	这	栅栏	角落	,

当我和萨莉绕过栅栏拐角时，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [sɜːr] ,

and	I	think	the	mischief	must	have	been	done	before	that	,	sir	,
和	我	思考	这	恶作剧	必须	有	到过	完毕	前	那	,	先生	,

先生，我认为恶作剧肯定是在那之前发生的。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] ['æftərwərdz] . "

for	I'm	sure	it	wasn't	done	afterwards	.	"
为了	我是	当然	它	不是	完毕	然后	.	"

因为我确信这件事不是事后发生的。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] ;

"	You	needn't	expect	me	to	believe	that	,	"	said	Mr	.	Burton	;
"	你	不必	预计	我	到	相信	那	,	"	说	先生	.	伯顿	;

“你不必指望我相信这一点，”伯顿先生说；

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [fɔːr] ,

"	I	know	very	well	it	was	one	of	you	four	,
"	我	知道	非常	出色地	它	曾是	一	的	你	四	,

“我非常清楚是你们四个中的一个干的，

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ; [bʌt; bət] [aɪl]

and	you've	just	entered	into	a	conspiracy	to	shield	the	guilty	one	;	but	I'll
和	你已经	只是	进入	进入	一个	阴谋	到	盾	这	有罪的	一	;	但	患病的

[fɪks] [juː; jʊ] .

fix	you	.
使固定	你	.

你竟然参与了包庇罪犯的阴谋；但我会惩罚你的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

You	shall	tell	me	instantly	which	of	you	did	it	,
你	将	告诉	我	即刻	哪个	的	你	做过	它	,

你们要立刻告诉我是谁干的。

[ɔːr] [aɪl] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

or	I'll	give	every	one	of	you	such	a	flogging	as	you	never	had	before	.
或者	患病的	给	每一个	一	的	你	这样的	一个	鞭答	作为	你	绝不	有	前	.

否则，我会让你们每个人都尝尝从未尝过的鞭答之苦。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] ; " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Now	I'll	give	you	just	three	minutes	to	make	up	your	minds	;	"	he	added	,
现在	患病的	给	你	只是	三	分钟	到	制作	向上	你的	思想	;	"	他	额外	,

“现在我给你们三分钟时间做决定，”他补充道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

taking	out	his	watch	.
采取	出去	他的	手表	.

他掏出手表。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [seɪv] [ðə; ði] [tɪk] , ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

The	room	was	still	as	death	,	save	the	tick	,	ticking	of	the	watch	,
这	房间	曾是	仍然	作为	死亡	,	节省	这	打钩	,	滴答	的	这	手表	,

房间里静得出奇，只有手表滴答滴答的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] ['sæli] [bɑːrnz] , [huː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	an	occasional	sob	from	Sallie	Barnes	,	who	had	covered	her	face
和	一个	偶然	哭泣	从	萨莉	巴恩斯	,	WHO	有	涵盖	她	脸

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

with	her	apron	,
和	她	围裙	,

萨莉·巴恩斯用围裙捂着脸，偶尔还会发出几声啜泣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

and	was	crying	heartily	.
和	曾是	哭泣	衷心地	.

他放声痛哭。

['meri] [jʌŋ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

Mary	Young	stood	with	her	head	erect	,	her	cheeks	burning	,	and	her	eyes
玛丽	年轻的	站立	和	她	头	直立	,	她	脸颊	燃烧	,	和	她	眼睛

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

flashing	with	indignation	.
闪烁	和	愤慨	.

玛丽·杨昂首挺胸，双颊滚烫，眼中闪烁着愤慨的光芒。

['dʒoʊnəs] [lʊkt] [-]

Jonas	looked	[	30	]
乔纳斯	看起来	[	-	]

乔纳斯看起来[30]

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , ['hæri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

frightened	and	despairing	,	Harry	indignant	and	defiant	.
害怕	和	绝望	,	哈里	愤怒	和	桀骜不驯	.

哈利既害怕又绝望，既愤慨又桀骜不驯。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ɛlə‍z] [brest] .

Meantime	a	fierce	struggle	was	going	on	in	Ella's	breast	.
与此同时	一个	凶猛的	斗争	曾是	去	在	在	艾拉的	胸部	.

与此同时，艾拉的乳房里正发生着激烈的搏斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ə'loʊn] ?

Should	she	sit	by	and	see	others	punished	for	what	was	her	fault	alone	?
应该	她	坐	经过	和	看	其他的	受到惩罚	为了	什么	曾是	她	过错	独自的	?

她难道应该袖手旁观，眼睁睁地看着别人因为明明是她一个人的过错而受到惩罚吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spoʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [tʃæ'staɪzmənt] [baɪ] [kən'fesɪŋ]

or	should	she	expose	herself	to	certain	and	severe	chastisement	by	confessing
或者	应该	她	暴露	她自己	到	肯定	和	严重	惩罚	经过	坦白

[hɜːr; hər] [gɪlt] ?

her	guilt	?
她	有罪	?

还是她应该坦白自己的罪行，从而承受必然而严厉的惩罚?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃɔɪs] .

It	was	a	hard	choice	.
它	曾是	一个	难的	选择	.

这是一个艰难的决定。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'məuʃənz] .

Her	whole	frame	trembled	with	the	violence	of	her	emotions	.
她	所有的	框架	颤抖	和	这	暴力	的	她	情绪	.

她全身因强烈的情绪而颤抖。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [ðə; ði][nekst] ,

One	instant	she	was	ready	to	start	up	and	confess	her	fault	;	the	next	,
一	立即的	她	曾是	准备好	到	开始	向上	和	承认	她	过错	;	这	下一个	,

前一刻她还准备开口坦白自己的错误；下一刻，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

she	trembled	at	the	thought	of	the	punishment	which	would	be	sure	to	follow	.
她	颤抖	在	这	想法	的	这	惩罚	哪个	会	是	当然	到	跟随	.

想到接下来必然会受到的惩罚，她不禁浑身颤抖。

" [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ruːlər] ,

"	The	three	minutes	are	up	,	"	said	Mr	.	Burton	,	taking	up	his	ruler	,
"	这	三	分钟	是	向上	,	"	说	先生	.	伯顿	,	采取	向上	他的	统治者	,

“三分钟到了，”伯顿先生说着，拿起尺子。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʒoʊnəs][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [naʊ] ? "

and	catching	Jonas	by	the	arm	;	"	what	have	you	to	say	for	yourselves	now	?	"
和	捕捉	乔纳斯	经过	这	手臂	;	"	什么	有	你	到	说	为了	你们自己	现在	?	"

他一把抓住乔纳斯的胳膊，问道：“你们现在还有什么话说？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] ; [dəunt] [wɪp] [ˌem 'iː] , " [gɑːspt] [pʊr] ['dʒoʊnəs] .

"	I	didn't	do	it	,	sir	,	indeed	I	didn't	;	don't	whip	me	,	"	gasped	poor	Jonas	.
"	我	没有	做	它	,	先生	,	的确	我	没有	;	不	鞭	我	,	"	倒吸一口气	贫穷的	乔纳斯	.

“我没有做，先生，真的没有；别鞭打我，”可怜的乔纳斯喘着气说。

" [huː] [dɪd] [ðen] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

"	Who	did	then	,	you	scoundrel	?	"	exclaimed	the	teacher	,
"	WHO	做过	然后	,	你	恶棍	?	"	惊呼	这	老师	,

“那是谁干的，你这个无赖？”老师怒吼道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , " [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

at	the	same	time	striking	him	with	all	his	force	,	"	who	did	it	?
在	这	相同的	时间	引人注目	他	和	全部	他的	力量	,	"	WHO	做过	它	?

他一边用尽全力打他，一边问道：“是谁干的？”

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] . " [-]

answer	me	that	.	"	[	31	]
回答	我	那	.	"	[	-	]

回答我这个问题。[31]

['elə] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

Ella	could	bear	no	more	;	she	sprang	from	her	seat	,
艾拉	可以	熊	不	更多的	;	她	弹簧	从	她	座位	,

艾拉再也忍受不了了，她猛地从座位上跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , ['seɪɪŋ] , " [dəunt] !

and	the	next	instant	she	was	beside	the	angry	man	,	saying	,	"	Don't	!
和	这	下一个	立即的	她	曾是	旁	这	生气的	男人	,	说	,	"	不	!

下一刻，她就站在那个愤怒的男人身边，说道：“不要！”

[oʊ] ! [dəunt] [wɪp] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

Oh	**!**	**don't**	**whip**	**him**	**,**	**Mr**	**.**	**Burton**	**,**	**I**	**did**	**it**	**.**	**"**
哦	！	不	鞭	他	，	先生	。	伯顿	，	我	做过	它	。	"

“哦！别鞭打他，伯顿先生，是我干的。”

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	**You**	**did**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	你	做过	它	，	做过	你	?

“是你干的，对吧？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['pʊʃɪŋ] ['dʒoʊnəs][ə'saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**,**	**pushing**	**Jonas**	**aside**	**,**	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**her**	**,**	**and**
"	他	惊呼	，	作为	，	推动	乔纳斯	旁边	，	他	捕捉	抓住	的	她	，	和

[ʃʊk] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] .

shook	**her**	**violently**	**.**
摇晃	她	暴力	.

“他一边喊着，一边把乔纳斯推到一边，抓住她，用力摇晃她。”

" [jes] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['medlsəm] , ['trʌb(ə)lsəm]

"	**Yes**	**,**	**I**	**might**	**have**	**known**	**it**	**was**	**you**	**,**	**the**	**most**	**meddlesome**	**,**	**troublesome**
"	是的	，	我	可能	有	已知	它	曾是	你	，	这	最多	好事	，	麻烦的

['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;

scholar	**in**	**the**	**school**	**;**
学者	在	这	学校	;

“是的，我早就该知道是你，学校里最爱管闲事、最惹麻烦的学生；

[bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] ! "

but	**I'll**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**meddle**	**with**	**my**	**things**	**!**	**"**
但	患病的	教	你	如何	到	插手	和	我的	事物	！	"

但我会教你如何乱动我的东西！

" [oʊ] ! [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['elə] .

"	**Oh**	**!**	**I'll**	**never**	**do**	**it**	**again**	**;**	**indeed**	**,**	**indeed**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**.**
"	哦	！	患病的	绝不	做	它	再次	；	的确	，	的确	我	惯于	，	"	说	艾拉	.

“哦！我再也不会那样做了；真的，真的不会了，”艾拉说。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sniəd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , " [fɔːr; fər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**No**	**,**	**I**	**think**	**you**	**won't**	**,**	**"**	**sneered**	**the**	**angry**	**man**	**,**	**"**	**for**	**I'll**	**give**	**you**	**such**	**a**
"	不	，	我	思考	你	惯于	，	"	冷笑	这	生气的	男人	，	"	为了	患病的	给	你	这样的	一个

['dresɪŋ] ,

dressing	**,**
敷料	,

“不，我想你不会的，”愤怒的男人冷笑道，“因为我会给你来个痛快淋漓的包扎。”

[æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

as	**you**	**won't**	**want**	**again**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
作为	你	惯于	想	再次	在	一个	匆忙	.

因为你不会急着再次购买。

" ['nevər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd]['elə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪpɪŋ] .

"	**Never**	**,**	**in**	**all**	**her**	**life**	**,**	**had**	**Ella**	**had**	**such**	**a**	**terrible**	**whipping**	**.**
"	绝不	，	在	全部	她	生活	，	有	艾拉	有	这样的	一个	糟糕的	鞭打	.

“艾拉一生中从未遭受过如此可怕的鞭打。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

It	**was**	**several**	**weeks**	**before**	**she**	**entirely**	**recovered**	**from**	**its**	**effects**	**.**
它	曾是	一些	周	前	她	完全	恢复	从	它是	效果	.

她花了几个星期才完全从疾病的影响中恢复过来。

[ænt] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər]

Aunt	**Prudence**	**was**	**very**	**angry**	**indeed**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**an**	**account**	**of**	**the**	**matter**
阿姨	谨慎	曾是	非常	生气的	的确	,	什么时候	她	听到	一个	帐户	的	这	事情

. [-]

. [32]

. [-]

普鲁登斯姨妈听了这件事的经过后，非常生气。[32]

" ['noʊbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd] [ə'bjuːs] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] [soʊ] .

"	**Nobody**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**should**	**abuse**	**her**	**brother's**	**child**	**so**	**.**
"	无人	,	"	她	说	,	"	应该	虐待	她	兄弟	孩子	所以	.

“任何人都不应该，”她说，“这样虐待她哥哥的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæf] [kɪld]

She	**was**	**bad**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**but**	**that**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**be**	**half**	**killed**
她	曾是	坏的	,	她	知道	,	但	那	曾是	不	原因	为什么	她	应该	是	一半	被杀

.

:

.

她知道自己很坏，但这也不是她应该被残害半死的理由。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suː] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**would**	**sue**	**Mr**	**.**	**Burton**	**for**	**damages**	**,**	**and**	**make**	**him**	**pay**	**well**	**for**	**it**	**,**
她	会	起诉	先生	.	伯顿	为了	损害	,	和	制作	他	支付	出色地	为了	它	,

她会起诉伯顿先生，要求他赔偿损失，并让他付出沉重的代价。

[ænd; ənd] ['elə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Ella**	**should**	**never**	**go**	**another**	**step**	**to**	**that**	**school**	**while**	**he**	**taught**	**it**	**.**
和	艾拉	应该	绝不	去	其他	步	到	那	学校	尽管	他	教授	它	.

在他教书期间，Ella 绝对不应该再去那所学校。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['məːdəd] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪŋk] .

She	**wasn't**	**going**	**to**	**have**	**her**	**murdered**	**,**	**just**	**for**	**spilling**	**a**	**little**	**ink**	**.**
她	不是	去	到	有	她	被谋杀	,	只是	为了	溢出	一个	小的	墨水	.

她不会仅仅因为洒了一点墨水就让人杀了她。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] !

Mr	**.**	**Burton**	**isn't**	**fit**	**to**	**teach**	**!**
先生	.	伯顿	不是	合身	到	教	!

伯顿先生不适合教书!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kɑːnt] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	**she**	**continued**	**;**	**"**	**a**	**man**	**that**	**can't**	**govern**	**his**	**temper**	**better**	**than**	**that**	**,**
"	她	持续	;	"	一个	男人	那	不能	治理	他的	脾气	更好的	比	那	,

她继续说道：“一个连脾气都控制不好的人，

[ænd; ənd] [triːt] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪk] [bruːts] ,

and	**treat**	**children**	**like**	**human**	**beings**	**,**	**instead**	**of**	**like**	**brutes**	**,**
和	对待	孩子们	喜欢	人类	生物	,	反而	的	喜欢	野蛮人	,

要像对待人一样对待孩子，而不是像对待牲畜一样。

['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

isn't	**fit**	**to**	**have**	**the**	**control**	**of**	**them**	**.**
不是	合身	到	有	这	控制	的	他们	.

不适合控制他们。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] [wei] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪts]

For	**my**	**part**	**,**	**if**	**I**	**could**	**have**	**my**	**way**	**,**	**he**	**should**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**State's**
为了	我的	部分	,	如果	我	可以	有	我的	方式	,	他	应该	是	发送	到	这	州的

['prɪzn] ;

prison	**;**
监狱	;

就我而言，如果由我做主，我应该把他送进州立监狱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	**would**	**only**	**be**	**too**	**good**	**for**	**him**	**.**
它	会	仅有的	是	也	好的	为了	他	.

对他来说，这简直太好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['elə] , [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] !

And	**you**	**,**	**Ella**	**,**	**you're**	**the**	**most**	**foolish**	**child**	**that**	**ever**	**was**	**seen**	**!**
和	你	,	艾拉	,	你是	这	最多	愚蠢	孩子	那	曾经	曾是	已见	!

而你，艾拉，你是我见过的最愚蠢的孩子!

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['kudnt] [juː; jʊ][let][ðə; ði]['mænz] [θɪŋz] [ə'loʊn] ?

Why	**on**	**earth**	**couldn't**	**you**	**let**	**the**	**man's**	**things**	**alone**	**?**
为什么	在	地球	不能	你	让	这	男人的	事物	独自的	?

你为什么就不能放过那个人的东西呢?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ɑːn]

and	**when**	**you**	**had**	**done**	**the**	**mischief**	**,**	**why**	**need**	**you**	**go**	**and**	**tell**	**on**
和	什么时候	你	有	完毕	这	恶作剧	,	为什么	需要	你	去	和	告诉	在

[jɔːr'self] ?

yourself	**?**
你自己	?

既然你已经做了坏事，为什么还要自首呢?

[juːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [hæv; həv][let] [ðoʊz] [greɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ,

You'd	**a**	**great**	**deal**	**better**	**have**	**let**	**those**	**great**	**boys**	**and**	**girls**	**take**	**the**	**whipping**	**,**
你会	一个	伟大的	交易	更好的	有	让	那些	伟大的	男孩们	和	女孩们	拿	这	鞭打	,

你最好让那些优秀的男孩女孩们挨鞭子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [-]

for	**they**	**were**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**[**	**33**	**]**
为了	他们	是	一个	伟大的	交易	更好的	[	-	]

因为他们要好得多[33]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

able	**to**	**bear**	**it**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**divided**	**amongst**	**the**
有能力的	到	熊	它	,	和	除了	,	它	会	有	到过	分割	在	这

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

four	**of**	**them**	**.**	**"**
四	的	他们	.	"

能够承受，而且，这笔钱还可以由他们四个人平分。

" [bʌt; bət] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

"	**But**	**,**	**aunt**	**Prudence**	**,**	**it**	**wouldn't**	**have**	**been**	**right**	**to**	**let**	**them**	**be**	**punished**
"	但	,	阿姨	谨慎	,	它	不会	有	到过	正确的	到	让	他们	是	受到惩罚

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;

for	**what**	**I**	**did**	**;**
为了	什么	我	做过	;

“但是，普鲁登斯阿姨，如果我做了错事，就不应该让他们受到惩罚;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [pʊr] ['dʒoʊnəs][gets][soʊ] ['meni] ['biːtɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]

and	**besides**	**,**	**poor**	**Jonas**	**gets**	**so**	**many**	**beatings**	**at**	**home**	**from**	**his**	**drunken**
和	除了	,	贫穷的	乔纳斯	获得	所以	许多	殴打	在	家	从	他的	醉

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

而且，可怜的乔纳斯在家经常被他酗酒的父亲殴打。

[ænd; ənd] ['meri] [jʌŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**Mary**	**Young**	**is**	**always**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**.**
和	玛丽	年轻的	是	总是	所以	种类	到	我	.

玛丽·杨总是对我很好。

[oʊ] ! [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪpt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ! "

Oh	!	I	couldn't	bear	to	see	them	whipped	for	what	was	my	fault	!	"
哦	！	我	不能	熊	到	看	他们	鞭打	为了	什么	曾是	我的	过错	！	"

哦！我实在不忍心看到他们因为我的过错而遭受鞭答！

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['elə] [ænd; ənd]

"	Nonsense	,	child	!	"	said	aunt	Prudence	;	but	she	turned	her	back	to	Ella	and
"	废话	,	孩子	！	"	说	阿姨	谨慎	;	但	她	转向	她	后退	到	艾拉	和

[waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

wiped	her	eyes	,
擦拭	她	眼睛	,

“胡说，孩子！”普鲁登斯姨妈说；但她转过身去，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['mʌðərləs] [tʃaɪld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	she	was	kinder	to	the	poor	,	motherless	child	that	evening	,	than	she
和	她	曾是	幼儿园	到	这	贫穷的	,	无母	孩子	那	晚上	,	比	她

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

那天晚上，她对那个可怜的孤儿比以往任何时候都更加仁慈。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	actually	put	her	arms	around	her	,	and	kissed	her	.
她	实际上	放	她	武器	大约	她	,	和	亲吻	她	.

她竟然搂住了她，吻了她。

" [oʊ] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	O	aunt	Prudence	!	"	exclaimed	Ella	,	her	face	beaming	with	delight	,
"	哦	阿姨	谨慎	！	"	惊呼	艾拉	,	她	脸	光芒四射	和	喜	,

“哦，普鲁登斯阿姨！”艾拉惊呼道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [θæŋk] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [fɔːr; fər] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]

"	I	could	almost	thank	Mr	.	Burton	for	whipping	me	so	hard	;	it	makes	you
"	我	可以	几乎	感谢	先生	.	伯顿	为了	鞭打	我	所以	难的	;	它	制作	你

[soʊ][kaɪnd] . "

so	kind	.	"
所以	种类	.	"

“我几乎要感谢伯顿先生狠狠鞭打我；这让你显得如此仁慈。”

" [jʊə(r)] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] ['feɪvəz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,

"	You're	thankful	for	very	small	favours	then	,	I	think	,	"	said	aunt	Prudence	,
"	你是	感恩	为了	非常	小的	恩惠	然后	,	我	思考	,	"	说	阿姨	谨慎	,

“看来你对一些小恩小惠都感激不尽啊，”普鲁登斯阿姨说。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ɪts]

getting	up	and	going	to	the	other	side	of	the	room	to	set	a	chair	in	its
获得	向上	和	去	到	这	其他	边	的	这	房间	到	放	一个	椅子	在	它是

[pleɪs] . [-]

place	.	[	34	]
地方	.	[	-	]

起身走到房间的另一边，把椅子放回原位。[34]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] , [wɔːrm] ['briːzɪz] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [freʃ]

Spring	had	come	with	its	soft	,	warm	breezes	,	the	grass	was	springing	up	fresh
春天	有	来	和	它是柔软的		,	温暖的	微风	,	这	草	曾是	弹簧	向上	新鲜的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

春天带着和煦的微风来了，青草也冒出了嫩绿的新芽。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [liːvz] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaiəlits]

the	trees	were	putting	forth	their	leaves	,	the	woods	were	full	of	violets
这	树木	是	推杆	前进	他们的	树叶	,	这	树林	是	满的	的	紫罗兰

[ænd; ənd] [ə'neməniz] ,

and	anemones	,
和	海葵	,

树木抽出了叶子，林中开满了紫罗兰和银莲花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [waɪl] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ,

and	the	little	birds	,	while	busy	building	their	nests	,
和	这	小的	鸟类	,	尽管	忙碌的	建筑	他们的	巢穴	,

小鸟们忙着筑巢的时候，

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæpi] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] .

were	filling	the	air	with	their	happy	songs	of	praise	.
是	填充	这	空气	和	他们的	快乐的	歌曲	的	称赞	.

他们欢快的赞美歌声响彻云霄。

[ðə; ði] ['wɪntər] [tɜːrm] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [left] ,

The	winter	term	of	school	was	over	;	Mr	.	Burton	had	left	,
这	冬天	学期	的	学校	曾是	超过	;	先生	.	伯顿	有	左边	,

学校的冬季学期结束了；伯顿先生已经离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɑːlədeɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

and	the	children	had	holidays	for	a	few	weeks	,
和	这	孩子们	有	假期	为了	一个	很少	周	,

孩子们放了几个星期的假。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [skuːl] [tuː; tə] [kə'mens] .

until	it	should	be	time	for	the	summer	school	to	commence	.
直到	它	应该	是	时间	为了	这	夏天	学校	到	开始	.

直到暑期学校开学的时候。

['elə] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Ella	rejoiced	in	the	return	of	spring	.
艾拉	欣喜若狂	在	这	返回	的	春天	.

艾拉为春天的回归而欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

She	had	been	confined	to	the	house	for	several	weeks	,
她	有	到过	受限	到	这	房子	为了	一些	周	,

她已被困在家中数周。

[ʌn'tɪl] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	both	she	and	her	aunt	were	heartily	tired	of	it	,
直到	两个都	她	和	她	阿姨	是	衷心地	疲劳的	的	它	,

直到她和她姑姑都彻底厌倦了为止。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [

but	now	she	was	quite	well	again	,	and	able	to	run	about	,	and	keenly	[
但	现在	她	曾是	相当	出色地	再次	,	和	有能力的	到	跑步	关于	,	和	敏锐地	[

-]

35	]
-	]

但现在她已经完全康复了，能够四处奔跑，而且精神抖擞[35]

[dɪd][ʃiː; ʃi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz]

did	she	enjoy	the	privilege	of	rambling	through	the	woods	in	search	of	wild	flowers
做过	她	享受	这	特权	的	漫无边际	通过	这	树林	在	搜索	的	荒野	花朵

,

,

,

她是否享受过在树林中漫步寻找野花的乐趣?

[ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn]

or	working	in	the	little	spot	of	ground	which	her	aunt	had	given	her	in
或者	在职的	在	这	小的	点	的	地面	哪个	她	阿姨	有	给定	她	在

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	corner	of	the	garden	,
这	角落	的	这	花园	,

或者在她姑妈分给她的花园角落里那一小块地上干活,

[dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [siːdz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]

digging	up	the	soft	earth	and	planting	roots	and	flower	seeds	;	and	in	these
挖掘	向上	这	柔软的	地球	和	种植	根	和	花	种子	;	和	在	这些

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

employments	she	was	,
就业	她	曾是	,

她挖开松软的泥土,种下根茎和花种;在这些工作中,她.....

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz]

to	her	great	delight	,	allowed	to	spend	most	of	her	time	,	because	,	as
到	她	伟大的	喜	,	允许	到	花费	最多	的	她	时间	,	因为	,	作为

[ænt] [ˈpruːd(ə)ns] [sed] ,

aunt	Prudence	said	,
阿姨	谨慎	说	,

令她非常高兴的是,她被允许度过大部分时间,因为正如普鲁登斯阿姨所说,

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	She	was	glad	to	get	her	out	of	the	house	,
"	她	曾是	高兴的	到	得到	她	出去	的	这	房子	,

"她很高兴能把她送出家门,"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [raɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

for	there	was	no	such	thing	as	keeping	it	to	rights	when	she	was	in
为了	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	保持	它	到	权利	什么时候	她	曾是	在

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

因为当她身处其中时,根本不存在什么保持秩序的事情发生。

" [waɪ] , [ˈeli] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Why	,	Ellie	child	,	what	are	you	doing	there	?
"	为什么	,	艾莉	孩子	,	什么	是	你	正在做	那里	?

"艾莉,孩子,你在那里做什么?"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [jʌŋ] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	Mary	Young	who	spoke	.
"	它	曾是	玛丽	年轻的	WHO	辐	.

发言的是玛丽·杨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

She	had	been	taking	a	walk	,	and	on	her	way	home	passed	through	the
她	有	到过	采取	一个	走	,	和	在	她	方式	家	通过了	通过	这

[ˈgreɪvjɑːrd] ,

graveyard	,
墓地	,

她当时正在散步,回家途中经过了墓地。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

that	being	her	shortest	route	,	and	in	so	doing	she	had	come	suddenly	and
那	存在	她	最短	路线	,	和	在	所以	正在做	她	有	来	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn] ['elə] ,

unexpectedly	upon	Ella	,
不料	之上	艾拉	,

这是她走的最短路线，因此她突然意外地遇到了艾拉。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

who	was	seated	upon	the	ground	,
WHO	曾是	坐着	之上	这	地面	,

他当时坐在地上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	a	trowel	in	her	hand	and	a	small	basket	beside	her	.
和	一个	镘	在	她	手	和	一个	小的	篮子	旁	她	.

她手里拿着一把泥铲，旁边放着一个小篮子。

['elə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , ['ænsər] : [-]

Ella	,	looking	up	and	showing	a	face	all	wet	with	tears	,	answered	:	[	36	]
艾拉	,	寻找	向上	和	显示	一个	脸	全部	湿的	和	眼泪	,	回答	:	[	-	]

艾拉抬起头，露出满是泪水的脸，回答道：[36]

" ['plæntɪŋ] ['vaiəlits] [ɑːn] ['mʌðɝz] [greɪv] . "

"	Planting	violets	on	mother's	grave	.	"
"	种植	紫罗兰	在	母亲的	严重	.	"

“在母亲的坟墓上种上紫罗兰。”

" [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['meri] ,

"	And	watering	them	with	your	tears	,	you	poor	little	thing	,	"	said	Mary	,
"	和	浇水	他们	和	你的	眼泪	,	你	贫穷的	小的	事物	,	"	说	玛丽	,

“你这可怜的小东西，竟然用你的眼泪浇灌它们，”玛丽说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

sitting	down	and	putting	her	arms	around	the	child	.
坐着	向下	和	推杆	她	武器	大约	这	孩子	.

她坐下来，将孩子搂在怀里。

" ['eli] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ;

"	Ellie	dear	,	I	wish	for	your	sake	,	that	your	mother	was	alive	;
"	艾莉	亲爱的	,	我	希望	为了	你的	清酒	,	那	你的	母亲	曾是	活	;

“亲爱的艾莉，我真希望你的母亲还活着；

[ðæt] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['iznt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

that	aunt	Prudence	of	yours	isn't	very	kind	to	you	,	is	she	?	"
那	阿姨	谨慎	的	你的	不是	非常	种类	到	你	,	是	她	?	"

你那位普鲁登斯阿姨对你不太友善，是吗?

" [noʊ] , [nɑːt][laɪk] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

"	No	,	not	like	mother	was	.
"	不	,	不是	喜欢	母亲	曾是	.

“不，不像我母亲那样。”

[oʊ] ['meri] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ][bæd] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

O	Mary	,	I	do	want	to	see	my	mother	so	bad	,	"	sobbed	the	poor	child	,
哦	玛丽	,	我	做	想	到	看	我的	母亲	所以	坏的	,	"	啜泣	这	贫穷的	孩子	,

“哦，玛丽，我好想见我的妈妈，”可怜的孩子抽泣着说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['mɛriːz] ['ʃoʊldər] ,

laying	her	head	on	Mary's	shoulder	,
躺下	她	头	在	玛丽的	肩膀	,

她把头靠在玛丽的肩膀上，

" [ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [ɪf] [aɪ][dəunt][biː; bi] [gʊd] ,

"	and	aunt	Prudence	says	I	never	will	if	I	don't	be	good	,
"	和	阿姨	谨慎	说道	我	绝不	将要	如果	我	不	是	好的	,

“普鲁登斯阿姨说，如果我不乖，就永远也做不到。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] .

and	I	can't	be	good	without	mother	.
和	我	不能	是	好的	没有	母亲	.

没有母亲，我不可能成为好孩子。

['sʌmhaʊ] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [bæd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "

Somehow	,	I'm	almost	always	bad	now	-	a	-	days	.	"
不知何故	,	我是	几乎	总是	坏的	现在	-	一个	-	天	.	"

不知为何，我现在几乎总是表现糟糕。

" [waɪ] , ['eli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] ['veri] [bæd] .

"	Why	,	Ellie	,	I	don't	think	you're	so	very	bad	.
"	为什么	,	艾莉	,	我	不	思考	你是	所以	非常	坏的	.

“哎呀，艾莉，我觉得你并没有那么坏。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [laɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] .

I'm	sure	you	don't	tell	lies	like	some	children	I	know	.
我是	当然	你	不	告诉	谎言	喜欢	一些	孩子们	我	知道	.

我相信你不会像我认识的某些孩子那样说谎。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ðiː] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

You	always	speak	the	truth	,	even	when	you	know	that	you'll	be	punished	.
你	总是	说话	这	真相	,	甚至	什么时候	你	知道	那	你会	是	受到惩罚	.

你总是说真话，即使明知会受到惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第2/6页

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn] [skuːl] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][blɑːt][jʊr; jər]
I know you used to play and whisper in school sometimes , and blot your
我 知道 你 用过的 到 玩 和 耳语 在 学校 有时 , 和 印迹 你的
['kɑːpi] - [bʊk] ,
copy - book ,
复制 - 书 ,

我知道你以前在学校有时会玩耍、窃窃私语，还会弄脏作业本。

[ɔːr] [spɪl] [ɪŋk] [ɑːn][jʊr; jər]['kɑːpi] , [ɔːr] [-]
or spill ink on your copy , or [37]
或者 洒 墨水 在 你的 复制 , 或者 [-]

或者把墨水洒在你的副本上，或者[37]

[luːz] [jʊr; jər] [bʊks] [ɔːr]['pens(ə)l] , [ɔːr] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] ,
lose your books or pencil , or forget to bring them to school ,
失去 你的 图书 或者 铅笔 , 或者 忘记 到 带来 他们 到 学校 ,

丢了书本或铅笔，或者忘记带去学校，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [juːst] [tuː; tə] [get] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][skoʊld][ænd; ənd] [wɪp]
and I know Mr . Burton used to get very angry , and scold and whip
和 我 知道 先生 . 伯顿 用过的 到 得到 非常 生气的 , 和 骂 和 鞭
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我知道伯顿先生以前经常生气，会责骂你，还会鞭打你。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri]
and to be sure it was naughty , but I don't think it was so very
和 到 是 当然 它 曾是 淘气 , 但 我 不 思考 它 曾是 所以 非常
['wɪkɪd] ;
wicked ;
邪恶 ;

当然，这很淘气，但我认为它并没有那么邪恶；

[nɑːt][hæf][soʊ][bæd] , [aɪm] [ʃʊr] , [æz; əz] ['telɪŋ] [laɪz] . "
not half so bad , I'm sure , as telling lies . "
不是 一半 所以 坏的 , 我是 当然 , 作为 讲述 谎言 . "

我敢肯定，这总比撒谎要好得多。

" [bʌt; bət] , ['meri] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] ;
" But , Mary , you told me to tell a lie one day when I came late to school ;
" 但 , 玛丽 , 你 讲述 我 到 告诉 一个 说谎 一 天 什么时候 我 来了 晚的 到 学校 ;

“但是，玛丽，你曾经让我在上学迟到的时候撒谎；

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɪkɪd] ? "
what made you do that , if you think it is so wicked ? "
什么 制成 你 做 那 , 如果 你 思考 它 是 所以 邪恶 ? "

如果你认为这样做如此邪恶，是什么驱使你去做呢?

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get] [wɪpt] ;
" Oh , because I didn't like to have you get whipped ;
" 哦 , 因为 我 没有 喜欢 到 有 你 得到 鞭打 ;

“哦，因为我不喜欢看到你被鞭打；

[aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wʊd] [wɪp] [juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	knew	Mr	.	Burton	would	whip	you	so	hard	,	and	besides	,
我	知道	先生	.	伯顿	会	鞭	你	所以	难的	,	和	除了	,

我知道伯顿先生会狠狠鞭打你，而且，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['stɔːri] ,

I	thought	it	wasn't	a	very	bad	story	,
我	想法	它	不是	一个	非常	坏的	故事	,

我觉得这个故事还不错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] ['bɑːdi] ['eni] [hɑːrm] — ['oʊnli] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] . "

because	it	wouldn't	do	any	body	any	harm	—	only	save	you	from	a	beating	.	"
因为	它	不会	做	任何	身体	任何	伤害	—	仅有的	节省	你	从	一个	殴打	.	"

因为这样做不会伤害任何人——只会让你免受一顿毒打。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

"	Yes	;	but	I	remember	my	mother	told	me	never	,	never	to	tell	a	lie	;
"	是的	;	但	我	记住	我的	母亲	讲述	我	绝不	,	绝不	到	告诉	一个	说谎	;

“是的；但我记得我母亲告诉我，永远，永远不要说谎；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['bɑːdi] ['eni] [hɑːrm] .

that	it	was	very	wicked	,	even	if	it	didn't	do	any	body	any	harm	.
那	它	曾是	非常	邪恶	,	甚至	如果	它	没有	做	任何	身体	任何	伤害	.

即使没有对任何人造成伤害，这也是非常邪恶的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [aɪ][duː] , ['meri] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [nɑːt]

But	those	are	not	all	the	naughty	things	I	do	,	Mary	;	I'm	always	forgetting	not
但	那些	是	不是	全部	这	淘气	事物	我	做	,	玛丽	;	我是	总是	遗忘	不是

[tuː; tə] ['med(ə)l] ,

to	meddle	,
到	插手	,

但玛丽，这并不是我做的所有坏事；我总是忘记不要多管闲事。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [-]

and	always	[	38	]
和	总是	[	-	]

并且总是[38]

['liːvɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ænt] ['pruːd(ə)ns][skəuldz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɑːksɪz]

leaving	my	things	about	,	and	then	when	aunt	Prudence	scolds	me	,	and	boxes
离开	我的	事物	关于	,	和	然后	什么时候	阿姨	谨慎	责骂	我	,	和	盒子

[maɪ] [ɪrz] ,

my	ears	,
我的	耳朵	,

我把东西到处乱放，然后普鲁登斯阿姨训斥我，还打我的耳朵，

[aɪ] [get] [soʊ] ['æŋgri] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kɪl] [hɜːr; hər] . "

I	get	so	angry	,	I	feel	as	if	I	could	almost	kill	her	.	"
我	得到	所以	生气的	,	我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	杀	她	.	"

我气得都想杀了她了。

" [oʊ][maɪ] ! ['eli] !

"	O	my	!	Ellie	!
"	哦	我的	!	艾莉	!

“哦，我的天哪！艾莉！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

that	is	very	wicked	;	I	didn't	think	you	were	so	bad	as	that	.	"
那	是	非常	邪恶	;	我	没有	思考	你	是	所以	坏的	作为	那	.	"

这太邪恶了；我没想到你竟然这么坏。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [its] ['veri] ['wɪkɪd] ,
" Yes , I know it's very wicked ,
" 是的 , 我 知道 它是 非常 邪恶 ,

“是的，我知道这很邪恶，”

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['gʌvərnɪŋ] [maɪ] ['tempər] ,
for I remember how mother used to talk to me about governing my temper ,
为了 我 记住 如何 母亲 用过的 到 讲话 到 我 关于 治理 我的 脾气 ,

因为我记得母亲过去常常教导我要控制自己的脾气，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ][gɑːt][soʊ]['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and that she said , when I got so angry , it was the same as being a
和 那 她 说 , 什么时候 我 得到 所以 生气的 , 它 曾是 这 相同的 作为 存在 一个
['mɜːrdərər] ;
murderer ;
凶手 ;

她说，当我如此愤怒时，就如同杀人犯一样；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [gets] [soʊ][mæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd]
but I can't help it ; when aunt Prudence gets so mad , it always makes me mad
但 我 不能 帮助 它 ; 什么时候 阿姨 谨慎 获得 所以 疯狂的 , 它 总是 制作 我 疯狂的
[tuː] . "
too . "
也 . "

但我控制不住自己；普鲁登斯阿姨生气的时候，我总是也会跟着生气。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]
" Well , now , I wonder if it isn't just as wicked for her , as it is for
" 出色地 , 现在 , 我 想知道 如果 它 不是 只是 作为 邪恶 为了 她 , 作为 它 是 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“嗯，现在我想知道，对她来说，这是否也和对你一样罪恶。”

" [sed] ['meri] .
" said Mary .
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
" Oh , but she's grown up , you know ; and I'm only a little girl . "
" 哦 , 但 她是 生长 向上 , 你 知道 ; 和 我是 仅有的 一个 小的 女孩 . "

“哦，但她已经长大了，你知道；而我只是个小女孩。”

" [wel] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Well what of that ?
" 出色地 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dʌznt] [seɪ] [bɪg] ['piːp(ə)l] [meɪ] [get] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
The Bible doesn't say big people may get angry , but little people mus'n't do it . "
这 圣经 不 说 大的 人们 可能 得到 生气的 , 但 小的 人们 不能 做 它 . "

圣经并没有说大人可以生气，但小人就不能生气。

" [noʊ] , " [sed] ['elə] , " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mæmə] ['dɪdnt] [get]
" No , " said Ella , " I never heard that it did , and I know my mamma didn't get
" 不 , " 说 艾拉 , " 我 绝不 听到 那 它 做过 , 和 我 知道 我的 妈妈 没有 得到
[-]
[39]
[-]

“不，”艾拉说，“我从来没听说过有这种事，而且我知道我妈妈没有得到[39]

['æŋgri] [laɪk] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

angry	like	aunt	Prudence	,	but	I	never	thought	about	it	being	wicked	for	her	.
生气的	喜欢	阿姨	谨慎	,	但	我	绝不	想法	关于	它	存在	邪恶	为了	她	.

像普鲁登斯阿姨一样生气，但我从没想过这对她来说是多么糟糕。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['meri] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ! "

But	,	O	Mary	,	I	wish	I	had	somebody	to	help	me	to	be	good	!	"
但	,	哦	玛丽	,	我	希望	我	有	某人	到	帮助	我	到	是	好的	!	"

哦，玛丽，我多么希望有人能帮助我做一个好人！

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ['eli] ,

"	I	would	like	to	help	you	if	I	could	,	Ellie	,
"	我	会	喜欢	到	帮助	你	如果	我	可以	,	艾莉	,

“如果可以的话，我很乐意帮助你，艾莉。”

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['meri] .

but	I'm	just	as	bad	as	you	are	,	"	said	Mary	.
但	我是	只是	作为	坏的	作为	你	是	,	"	说	玛丽	.

“但我跟你一样坏，”玛丽说。

" [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [gʊd] [baɪ] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	heard	people	talking	about	getting	good	by	praying	,	but	I	never	tried	it	,
"	我已经	听到	人们	说	关于	获得	好的	经过	祈祷	,	但	我	绝不	尝试	它	,

“我听说过有人说祈祷能使人变得善良，但我从来没试过。”

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət][pər'hæps] [mɪs] ['leɪtən]

so	I	can't	tell	you	how	it	would	do	,	but	perhaps	Miss	Layton
所以	我	不能	告诉	你	如何	它	会	做	,	但	也许	错过	莱顿

所以我无法告诉你结果会如何，但或许莱顿小姐会喜欢它。

[kæn; kən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . "

can	when	she	comes	.	"
能	什么时候	她	来	.	"

她来的时候就可以了。

" [mɪs] ['leɪtən] !

"	Miss	Layton	!
"	错过	莱顿	!

“莱顿小姐！”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['elə] .

who	is	she	?	"	asked	Ella	.
WHO	是	她	?	"	问	艾拉	.

“她是谁？”艾拉问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

"	Haven't	you	heard	about	her	?
"	还没有	你	听到	关于	她	?

你没听说过她吗?

[ʃiːz] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['veri] ['paɪəs] [ænd; ənd] [gʊd] . "

she's	the	new	teacher	,	and	they	say	she's	very	pious	and	good	.	"
她是	这	新的	老师	,	和	他们	说	她是	非常	虔诚的	和	好的	.	"

她是新来的老师，据说她非常虔诚善良。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Is	she	?
"	是	她	?

是吗?

[wen] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kʌm] , ['meri] ? "

when	is	she	to	come	,	Mary	?	"
什么时候	是	她	到	来	,	玛丽	?	"

玛丽，她什么时候来?

" [wiːk] ['æftər][nekst] .
" Week after next .
" 星期 后 下一个 .

“下下周。”

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , ['eli] ? "
Aren't you going to school , Ellie ? "
不是 你 去 到 学校 , 艾莉 ? "

艾莉，你不去上学吗?

" [jes] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,
" Yes , aunt Prudence says she is tired enough of having me about ,
" 是的 , 阿姨 谨慎 说道 她 是 疲劳的 足够的 的 拥有 我 关于 ,

“是的，普鲁登斯阿姨说她已经厌倦了我，不想再跟我待在一起了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
and I shall go as soon as ever school begins again .
和 我 将 去 作为 很快 作为 曾经 学校 开始 再次 .

我会在学校重新开学后立即前往。

[aɪ][hoʊp] [mɪs] ['leɪtən] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['meri]
I hope Miss Layton won't be as cross as Mr . Burton was ; don't you , Mary
我 希望 错过 莱顿 惯于 是 作为 叉 作为 先生 . 伯顿 曾是 ; 不 你 , 玛丽
? " [-]
? " [40]
? " [-]

我希望莱顿小姐不会像伯顿先生那样生气；你觉得呢，玛丽？[40]

" [jes] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [krɔːs] ,
" Yes I do , and I know one thing , if she is as cross ,
" 是的 我 做 , 和 我 知道 一 事物 , 如果 她 是 作为 叉 ,

“是的，我知道，而且我知道一件事，如果她真的生气了，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['paɪəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]
she can't be very pious , for the Bible says people ought to be kind and
她 不能 是 非常 虔诚的 , 为了 这 圣经 说道 人们 应该 到 是 种类 和
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

她不可能很虔诚，因为《圣经》教导人们要仁慈和耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
and it says , ' By their fruits ye shall know them ,
和 它 说道 , - 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 ,

经上说：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

- [soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðer; ðər] ['tempərz] , [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['kristʃənz] . "
' so I'm sure if they don't try to govern their tempers , they can't be Christians . "
- 所以 我是 当然 如果 他们 不 尝试 到 治理 他们的 脾气 , 他们 不能 是 基督徒 . "

所以我相信，如果他们不努力控制自己的脾气，他们就不能算是基督徒。

" [ænt] ['pruːd(ə)ns][ɪz][kaɪnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ['meri] , " [sed] ['elə] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Aunt Prudence is kind about some things , Mary , " said Ella , going on with her
" 阿姨 谨慎 是 种类 关于 一些 事物 , 玛丽 , " 说 艾拉 , 去 在 和 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“普鲁登斯阿姨有些事还是很和善的，玛丽，”艾拉一边继续干活一边说。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,
" she gave me a corner of her garden for my own ,
" 她 给予 我 一个 角落 的 她 花园 为了 我的 自己的 ,

她给了我花园的一角作为我的专属空间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lets] [ˌem 'i:][wɜ:rk][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

and	she	lets	me	work	in	it	a	great	deal	,
和	她	让我们	我	工作	在	它	一个	伟大的	交易	,

她让我经常参与其中，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [si:dz] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lets] [ˌem 'i:] [kʌm] [hɪr] [wen'evər] [aɪ]

and	gives	me	all	the	seeds	I	want	,	and	she	lets	me	come	here	whenever	I
和	给予	我	全部	这	种子	我	想	,	和	她	让我们	我	来	这里	每当	我

[pli:z] ,

please	,
请	,

她给了我想要的所有种子，而且她允许我随时来这里。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] ,

though	she	does	think	it	is	very	foolish	,
尽管	她	做	思考	它	是	非常	愚蠢	,

虽然她认为这非常愚蠢，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [roʊz] [bʊʃ] [tu:; tə][plænt][æt; ət] ['mʌðɚz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sent] [dʒeɪk] ,

and	she	gave	me	that	rose	bush	to	plant	at	mother's	feet	,	and	sent	Jake	,
和	她	给予	我	那	玫瑰	衬套	到	植物	在	母亲的	脚	,	和	发送	杰克	,

她给了我那株玫瑰，让我种在母亲的脚下，然后派杰克去.....

['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdnər] , [tu:; tə][plænt] [ðæt] ['wɪloʊ] [tri:] .

our	gardener	,	to	plant	that	willow	tree	.
我们的	园丁	,	到	植物	那	柳	树	.

我们的园丁，去种那棵柳树。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][pla:ntid][ɔ:l][maɪ]['vaiəlits] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [its] ['ɔ:lmoʊst]

There	I	have	planted	all	my	violets	,	and	I	must	go	now	,	for	it's	almost
那里	我	有	已种植	全部	我的	紫罗兰	,	和	我	必须	去	现在	,	为了	它是	几乎

[ti:] [taɪm] ,

tea	time	,
茶	时间	,

我把所有的紫罗兰都种在那里了，我现在得走了，因为快到下午茶时间了。

[ænd; ənd] [ænt] ['pru:d(ə)ns] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪm] [leɪt] .

and	aunt	Prudence	won't	like	it	if	I'm	late	.
和	阿姨	谨慎	惯于	喜欢	它	如果	我是	晚的	.

如果我迟到了，普鲁登斯阿姨会不高兴的。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [sku:l] [deɪ] , ['meri] ?

Won't	you	call	for	me	on	the	first	school	day	,	Mary	?
惯于	你	称呼	为了	我	在	这	第一的	学校	天	,	玛丽	?

玛丽，开学第一天你能不能给我打电话?

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn] . " [-]

I	don't	like	to	go	alone	.	"	[	41	]
我	不	喜欢	到	去	独自的	.	"	[	-	]

我不喜欢一个人去。[41]

" [jes] ; [gʊd] [baɪ] , ['eli] . "

"	Yes	;	good	bye	,	Ellie	.	"
"	是的	;	好的	再见	,	艾莉	.	"

“好的，再见，艾莉。”

" [gʊd] [baɪ] , ['meri] .

"	Good	bye	,	Mary	.
"	好的	再见	,	玛丽	.

“再见，玛丽。”

"	['elə]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ʌv; əv]	[skuːl]	[wɪð; wɪθ]	['miŋgld]	['fiːlɪŋz]	.
"	**Ella**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**commencement**	**of**	**school**	**with**	**mingled**	**feelings**	**.**
"	艾拉	看起来	向前	到	这	开始	的	学校	和	混合	情怀	.

艾拉怀着复杂的心情期待着开学。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['meri]	[jʌŋ]	[hæd; həd]	[sed]	[ə'baʊt]	[mɪs]	['leɪtən]	,
She	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**what**	**Mary**	**Young**	**had**	**said**	**about**	**Miss**	**Layton**	**,**
她	想法	一个	伟大的	交易	的	什么	玛丽	年轻的	有	说	关于	错过	莱顿	,

她很认真地考虑了玛丽·杨对莱顿小姐的评价。

[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['mæmə]	,
and	**wondered**	**if**	**she**	**were**	**anything**	**like**	**her**	**mamma**	**,**
和	想知道	如果	她	是	任何事物	喜欢	她	妈妈	,

她不禁想知道自己是否像妈妈。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['riːəli]	[help]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	.
and	**if**	**she**	**would**	**really**	**help**	**her**	**to**	**be**	**good**	**.**
和	如果	她	会	真的	帮助	她	到	是	好的	.

如果她真的能帮助她变好的话。

[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
She	**sometimes**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**,**
她	有时	毛毡	作为	如果	她	可以	几乎	等待	为了	这	时间	到	来	,

她有时感觉自己迫不及待地想要等到那一刻的到来。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['sætɪsfaɪ]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ðiːz]	[pɔɪnts]	;
that	**she**	**might**	**satisfy**	**herself**	**on**	**these**	**points**	**;**
那	她	可能	满足	她自己	在	这些	积分	;

以便她能在这些方面得到满足；

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋgər]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['plezəntə]
and	**sometimes**	**she**	**wished**	**vacation**	**was**	**longer**	**—**	**it**	**was**	**so**	**much**	**pleasanter**
和	有时	她	希望	假期	曾是	更长	—	它	曾是	所以	很多	更令人愉悦

[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['gɑːrdn]	,
to	**work**	**in**	**her**	**garden**	**,**
到	工作	在	她	花园	,

有时她希望假期能更长一些——在花园里劳作要惬意得多。

[ɔːr]	['wɑːndər]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[fiːldz]	['gæðərɪŋ]	[sprɪŋ]	['flaʊərz]	,
or	**wander**	**about**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**gathering**	**spring**	**flowers**	**,**
或者	漫步	关于	在	这	树林	和	字段	采集	春天	花朵	,

或者漫步在树林和田野中，采摘春天的花朵，

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	['lesnz; 'lesənz]	.
than	**to**	**be**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**school**	**room**	**,**	**and**	**obliged**	**to**	**learn**	**lessons**	**.**
比	到	是	关闭	向上	在	这	学校	房间	,	和	有义务	到	学习	课程	.

比被关在教室里被迫学习要好得多。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[deɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[æt; ət]	[læst]	.
The	**long**	**looked**	**for**	**day**	**had**	**come**	**at**	**last**	**.**
这	长的	看起来	为了	天	有	来	在	最后的	.

期盼已久的日子终于到来了。

[naɪn]	[əˈklɔk, əu-]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['aʊər]	,
Nine	**o'clock**	**was**	**the**	**hour**	**,**
九	点钟	曾是	这	小时	,

九点钟到了。

[bʌt; bət]	['meri]	[ænd; ənd]	['elə]	[set]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ruːm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['æftər]	[eɪt]	,
but	**Mary**	**and**	**Ella**	**set**	**off**	**for**	**the**	**school**	**room**	**a**	**little**	**after**	**eight**	**,**
但	玛丽	和	艾拉	放	离开	为了	这	学校	房间	一个	小的	后	八	,

但玛丽和艾拉八点刚过就出发去教室了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['siːz(ə)n] .

that	they	might	be	sure	to	be	in	season	.
那	他们	可能	是	当然	到	是	在	季节	.

它们肯定正值当季。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [-]

It	was	a	lovely	morning	and	[	42	]
它	曾是	一个	迷人的	早晨	和	[	-	]

这是一个美好的早晨[42]

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [wɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .

they	enjoyed	their	walk	very	much	.
他们	享受	他们的	走	非常	很多	.

他们非常享受这次散步。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːrli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

Though	it	was	still	quite	early	when	they	reached	the	school	-	house	,
尽管	它	曾是	仍然	相当	早期的	什么时候	他们	达到	这	学校	-	房子	,

虽然他们到达学校时时间还很早，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [sʌm; səm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

they	found	it	already	half	-	filled	with	girls	and	boys	,	some	seated	on	the
他们	成立	它	已经	一半	-	已填	和	女孩们	和	男孩们	,	一些	坐着	在	这

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

他们发现里面已经坐满了半数的男孩女孩，有些坐在长椅上。

['ʌðər] [kə'lektɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

others	collected	in	little	groups	here	and	there	,	talking	in	whispers	to	each	other	,
其他的	集	在	小的	团体	这里	和	那里	,	说	在	低语	到	每个	其他	,

其他人三三两两地聚在一起，低声交谈着。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [wʌz; wəz] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] ,

while	many	a	curious	glance	was	sent	across	the	room	to	the	teacher's	desk	,
尽管	许多	一个	好奇的	瞥一眼	曾是	发送	穿过	这	房间	到	这	老师的	桌子	,

与此同时，许多人好奇的目光都投向了教室另一边的老师办公桌。

[wer] [sæt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

where	sat	a	pleasant	-	looking	young	lady	,	with	a	blank	book	before	her	,
在哪里	卫星	一个	令人愉快的	-	寻找	年轻的	女士	,	和	一个	空白的	书	前	她	,

一位相貌和善的年轻女子坐在那里，面前放着一本空白的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] .

in	which	she	was	writing	down	the	children's	names	.
在	哪个	她	曾是	写作	向下	这	孩子们的	姓名	.

她当时正在写下孩子们的名字。

" [kʌm] [lets] [gɪv] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , " [sed] ['meri] , ['pʊlɪŋ] ['elə] ['fɔːrwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Come	let's	give	her	our	names	,	"	said	Mary	,	pulling	Ella	forwards	as	she
"	来	我们来吧	给	她	我们的	姓名	,	"	说	玛丽	,	拉	艾拉	前进	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“来，我们告诉她我们的名字吧，”玛丽一边说着，一边把艾拉拉到前面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [s'kɒləz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] ; "

"	You	are	scholars	,	I	suppose	,	"	said	Miss	Layton	,	looking	kindly	at	them	;	"
"	你	是	学者们	,	我	认为	,	"	说	错过	莱顿	,	寻找	亲切地	在	他们	;	"

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? "

what	are	your	names	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

“我想你们都是学者吧？”莱顿小姐和蔼地看着他们说，“你们叫什么名字？”

" [maɪn] [ɪz] ['meri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['elə] ['klɪntən] .

"	Mine	is	Mary	Young	,	and	this	is	Ella	Clinton	.
"	矿	是	玛丽	年轻的	,	和	这	是	艾拉	克林顿	.

“我的是玛丽·杨，这位是艾拉·克林顿。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wer] [ðer; ðər]

"	The	teacher	wrote	their	names	in	the	book	,	and	then	asked	where	their
"	这	老师	写道	他们的	姓名	在	这	书	,	和	然后	问	在哪里	他们的

['perənts] [lɪvd] .

parents	lived	.
父母	居住地	.

老师把他们的名字写在书上，然后问他们的父母住在哪里。

['meri] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wer] [hɜ:rz] [ri'zaidid] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['eli] [hæz; həz] [noʊ] ['perənts] ,

Mary	told	her	where	hers	resided	,	and	then	said	,	"	Ellie	has	no	parents	,
玛丽	讲述	她	在哪里	她的	居住地	,	和	然后	说	,	"	艾莉	有	不	父母	,

[bʌt; bət] [-]

but	[	43	]
但	[	-	]

玛丽告诉她她父母住在哪里，然后说：“艾莉没有父母，但是[43]

[laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænt] , [mɪs] ['pru:d(ə)ns] ['klɪntən] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [ðæt] [wi:; wi] [lɪv; laɪv]

lives	with	her	aunt	,	Miss	Prudence	Clinton	,	in	the	same	street	that	we	live
生活	和	她	阿姨	,	错过	谨慎	克林顿	,	在	这	相同的	街道	那	我们	居住

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

她和她的姑姑普鲁登斯·克林顿小姐住在我们住的同一条街上。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	So	you	are	an	orphan	,	my	poor	child	!	"	said	Miss	Layton	,
"	所以	你	是	一个	孤儿	,	我的	贫穷的	孩子	!	"	说	错过	莱顿	,

“原来你是个孤儿啊，我可怜的孩子！”莱顿小姐说道。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]

drawing	the	little	girl	to	her	,	and	kissing	her	cheek	,	"	I	know	how	to
绘画	这	小的	女孩	到	她	,	和	接吻	她	脸颊	,	"	我	知道	如何	到

['pɪti] [ju:; jʊ] ,

pity	you	,
遗憾	你	,

她把小女孩拉到身边，亲吻她的脸颊，“我知道如何怜悯你，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] ['ɔ:lsoʊ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , ['eli] , [hu:] ,

for	I	am	one	also	;	but	we	have	a	kind	heavenly	Father	,	Ellie	,	who	,
为了	我	是	一	还	;	但	我们	有	一个	种类	天上	父亲	,	艾莉	,	WHO	,

因为我也是其中之一；但我们有一位慈爱的天父，艾莉，他，

[ɪf] [wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪl] ['nevər] [li:v] [nɔ:r] [fər'seɪk] [ˌju: 'es] .

if	we	put	our	trust	in	him	,	will	never	leave	nor	forsake	us	.
如果	我们	放	我们的	相信	在	他	,	将要	绝不	离开	也不	背叛	我们	.

如果我们信赖他，他必不离弃我们。

" ['ɛləz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] ['spoʊkən] [soʊ] ['kaɪndli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sɪns]

"	Ella's	heart	was	full	;	no	one	had	ever	spoken	so	kindly	to	her	since
"	艾拉的	心	曾是	满的	;	不	一	有	曾经	说	所以	亲切地	到	她	自从

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

her	mother's	death	,
她	母亲的	死亡	,

“艾拉心中充满了感动；自从母亲去世后，从来没有人对她说过这么温柔的话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][ðə; ði]['leɪdiːz] [nek] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]

and	she	longed	to	throw	her	arms	around	the	lady's	neck	,	and	ask	her
和	她	渴望	到	扔	她	武器	大约	这	女士的	脖子	,	和	问	她

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

to	love	her	,
到	爱	她	,

她多么渴望能搂住那位女士的脖子，请求她爱自己。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['tɪmɪd][tʃaɪld] , [ænd; ənd]

and	teach	her	to	be	good	;	but	she	was	a	rather	timid	child	,	and
和	教	她	到	是	好的	;	但	她	曾是	一个	相当	胆小	孩子	,	和

[əˈfreɪd][tuː; tə] ['ventʃər] .

afraid	to	venture	.
害怕的	到	风险投资	.

并教导她做一个好孩子；但她是一个相当胆小的孩子，不敢冒险。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [wer] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed]

She	turned	hastily	away	,	and	walked	to	her	seat	,	where	she	laid	her	head
她	转向	草草	离开	,	和	步行	到	她	座位	,	在哪里	她	铺设	她	头

[ɑːn][hɜːr; hər][desk] ,

on	her	desk	,
在	她	桌子	,

她匆匆转身，走到自己的座位上，把头埋在桌子上。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

to	hide	the	tears	that	would	come	,	she	hardly	knew	why	.
到	隐藏	这	眼泪	那	会	来	,	她	几乎	知道	为什么	.

她努力掩饰即将涌出的泪水，自己也说不清为什么。

[wen] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,

When	Miss	Layton	had	written	down	all	the	names	,	she	rung	the	bell	,
什么时候	错过	莱顿	有	书面	向下	全部	这	姓名	,	她	梯子	这	钟	,

莱顿小姐把所有名字都写下来后，就摇响了铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .

and	the	children	took	their	seats	.
和	这	孩子们	采取	他们的	座位	.

孩子们各自落座。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [-]

She	waited	a	moment	,	[	44	]
她	等待	一个	片刻	,	[	-	]

她等了一会儿，[44]

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [slaɪt] ['bʌs(ə)l] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['kwaɪət] ;

until	the	slight	bustle	attending	the	movement	was	over	,	and	all	were	quiet	;
直到	这	轻微	忙碌	参加	这	移动	曾是	超过	,	和	全部	是	安静的	;

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ,

she	then	said	,
她	然后	说	,

直到刚才那阵轻微的骚动平息下来，一切都安静下来后，她才说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ;

"	I	wish	you	all	to	give	me	your	attention	;
"	我	希望	你	全部	到	给	我	你的	注意力	;

请大家注意听；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

I	have	a	few	words	to	say	to	you	before	we	begin	our	school	.
我	有	一个	很少	字	到	说	到	你	前	我们	开始	我们的	学校	.

在我们正式开学之前，我有几句话要对大家说。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv][met] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz]

Dear	children	,	we	have	met	together	this	morning	,	for	the	first	time	as
亲爱的	孩子们	,	我们	有	遇见	一起	这	早晨	,	为了	这	第一的	时间	作为

['tiːtʃər] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ;

teacher	and	scholars	;
老师	和	学者们	;

亲爱的孩子们，今天上午我们第一次以师生的身份相聚在一起；

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

most	of	your	faces	I	have	never	seen	before	;
最多	的	你的	面孔	我	有	绝不	已见	前	;

你们大多数人的面孔我以前从未见过；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][spend][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,

but	we	expect	to	spend	some	months	in	each	other's	society	,
但	我们	预计	到	花费	一些	几个月	在	每个	其他的	社会	,

但我们预计会在彼此的社会中生活几个月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	it	is	very	desirable	that	we	should	begin	and	carry	on	our
和	它	是	非常	理想	那	我们	应该	开始	和	携带	在	我们的

['ɪntərkɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es]

intercourse	in	a	manner	that	will	make	it	both	pleasant	and	profitable	to	us
交往	在	一个	方式	那	将要	制作	它	两个都	令人愉快的	和	有利可图	到	我们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我们非常应该以一种既愉快又有益的方式开始和进行我们的交往，这样对我们所有人来说都是有益的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['plezntli] [tə'geðər] ,

But	for	any	community	of	people	to	be	able	to	live	pleasantly	together	,
但	为了	任何	社区	的	人们	到	是	有能力的	到	居住	愉快	一起	,

但对于任何一个群体来说，要想和睦相处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

it	is	necessary	for	them	to	have	some	form	of	government	.
它	是	必要的	为了	他们	到	有	一些	形式	的	政府	.

对他们来说，拥有某种形式的政府是必要的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hed] ; [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][kən'troʊl] ,

There	must	be	a	head	;	some	one	to	direct	and	control	,
那里	必须	是	一个	头	;	一些	一	到	直接的	和	控制	,

必须有个领导；必须有人来指挥和控制。

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['endləs] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

or	there	will	be	endless	quarrelling	and	confusion	.
或者	那里	将要	是	无尽的	争吵	和	困惑	.

否则就会有无休止的争吵和混乱。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] , [ðæt] [pleɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['prɑːpərli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Now	,	in	a	school	,	that	place	is	naturally	and	properly	filled	by	the	teacher	.
现在	,	在	一个	学校	,	那	地方	是	自然	和	适当地	已填	经过	这	老师	.

在学校里，这个位置自然而然地由老师来担任。

[jʊr; jər] ['perənts] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [-]

Your	parents	,	my	dear	children	,	have	sent	you	here	to	be	[	45	]
你的	父母	,	我的	亲爱的	孩子们	,	有	发送	你	这里	到	是	[	-	]

亲爱的孩子们，你们的父母把你们送到这里来[45]

['ʌndər] [maɪ] [ker] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

under	my	care	;	it	will	be	my	duty	to	direct	your	studies	,
在下面	我的	关心	;	它	将要	是	我的	责任	到	直接的	你的	研究	,

在我的指导下，我的职责是指导你的学习。

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	do	all	that	I	can	for	your	mental	and	moral	improvement	,
和	做	全部	那	我	能	为了	你的	精神的	和	道德	改进	,

我会尽我所能帮助你提升精神和道德修养。

[tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,

to	treat	you	with	kindness	and	forbearance	,
到	对待	你	和	仁慈	和	宽容	,

以仁慈和宽容待你，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	to	require	of	you	only	such	things	as	are	just	and	reasonable	.
和	到	要求	的	你	仅有的	这样的	事物	作为	是	只是	和	合理的	.

并且只会要求你们做公正合理的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn] [tɔːrd]

It	will	be	your	duty	to	obey	me	,	to	be	kindly	affectioned	one	toward
它	将要	是	你的	责任	到	服从	我	,	到	是	亲切地	深情的	一	朝向

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

你们有义务服从我，彼此友善相待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [taɪm] [baɪ] ['stedi] ['ɪndəstri] .

and	to	improve	your	time	by	steady	industry	.
和	到	提升	你的	时间	经过	稳定的	行业	.

通过稳步发展来改善你的时间。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] - ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] ,

In	short	,	it	will	be	the	duty	of	each	of	us	,	to	be	'	diligent	in	business	,
在	短的	,	它	将要	是	这	责任	的	每个	的	我们	,	到	是	-	勤奋	在	商业	,

简而言之，勤勉尽责地经营生意是我们每个人的责任。

['fɜːrvənt] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] . -

fervent	in	spirit	,	serving	the	Lord	.	'
热切	在	精神	,	服务	这	主	.	-

灵里火热，事奉主。

[gɑːd] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

God	,	my	dear	children	,	has	given	to	each	of	us	a	work	to	do	,
上帝	,	我的	亲爱的	孩子们	,	有	给定	到	每个	的	我们	一个	工作	到	做	,

亲爱的孩子们，上帝赋予我们每个人一项使命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

and	he	will	take	notice	of	,	and	one	day	call	us	to	account	for	,
和	他	将要	拿	注意	的	,	和	一	天	称呼	我们	到	帐户	为了	,

他会注意到这一点，并且总有一天会追究我们的责任。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [ə'lɔtid] ['tæsks] .

the	manner	in	which	we	perform	our	allotted	tasks	.
这	方式	在	哪个	我们	履行	我们的	分配	任务	.

我们完成分配任务的方式。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

If	we	are	God's	children	,	we	will	strive	to	serve	and	please	him	;
如果	我们	是	神的	孩子们	,	我们	将要	努力	到	服务	和	请	他	;

如果我们是上帝的孩子，我们就会努力服侍他、取悦他；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

and	if	we	strive	to	do	our	duty	because	we	wish	to	please	him	,
和	如果	我们	努力	到	做	我们的	责任	因为	我们	希望	到	请	他	,

如果我们努力履行职责是因为我们想取悦他，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

we	are	really	and	truly	engaged	in	his	service	.
我们	是	真的	和	真的	已订婚的	在	他的	服务	.

我们真心实意地投身于他的服务之中。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

The	more	you	know	,	my	dear	children	,
这	更多的	你	知道	,	我的	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，你们懂得越多越好。

[ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

the	more	good	you	will	be	able	to	do	in	this	world	;
这	更多的	好的	你	将要	是	有能力的	到	做	在	这	世界	;

你在这个世界上能做的好事越多；

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

now	is	the	time	for	you	to	[	46	]
现在	是	这	时间	为了	你	到	[	-	]

现在是你[46]的时候了

[geɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;

gain	knowledge	,	and	that	is	the	work	which	God	has	given	you	to	do	;
获得	知识	,	和	那	是	这	工作	哪个	上帝	有	给定	你	到	做	;

获取知识，这是上帝交给你的工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

and	the	work	he	has	given	me	,
和	这	工作	他	有	给定	我	,

以及他交给我的工作，

[ɪz][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ,

is	to	do	all	in	my	power	to	assist	you	in	gaining	that	knowledge	,
是	到	做	全部	在	我的	力量	到	协助	你	在	获得	那	知识	,

我会尽我所能帮助你获得这些知识。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['juːsflnəs] .

which	is	to	prepare	you	for	future	usefulness	.
哪个	是	到	准备	你	为了	未来	用处	.

这是为了让你将来能发挥作用。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] , [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː] ,

I	do	not	wish	you	to	attend	to	your	studies	,	as	many	children	do	,
我	做	不是	希望	你	到	出席	到	你的	研究	,	作为	许多	孩子们	做	,

我不希望你像很多孩子那样专心学习。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst]

from	fear	of	punishment	,	but	from	love	to	God	and	an	earnest
从	害怕	的	惩罚	,	但	从	爱	到	上帝	和	一个	认真

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

desire	to	please	him	;
欲望	到	请	他	;

不是出于对惩罚的恐惧，而是出于对上帝的爱和渴望取悦他；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊtɪv] ,

and	I	can	assure	you	that	if	you	act	from	that	motive	,
和	我	能	保证	你	那	如果	你	行为	从	那	动机	,

我可以向你保证，如果你出于这种动机行事，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] .

you	will	find	a	great	deal	of	pleasure	in	the	performance	of	your	duties	.
你	将要	寻找	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	这	表现	的	你的	职责	.

你会在履行职责的过程中获得极大的乐趣。

" [mɪs] ['leɪtən] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːlz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Miss	Layton	now	read	a	few	rules	,	saying	that	she	should	expect	them	to	be
"	错过	莱顿	现在	读	一个	很少	规则	,	说	那	她	应该	预计	他们	到	是

['strɪktli] [əb'zɜːrvd] .

strictly	observed	.
严格	观察到	.

“莱顿小姐现在宣读了几条规则，并表示她应该期望这些规则得到严格遵守。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld] [ðə; ði] [s'kɒləz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['testəmənts] [tuː; tə] [riːd] ,

She	then	told	the	scholars	to	take	out	their	Testaments	to	read	,
她	然后	讲述	这	学者们	到	拿	出去	他们的	遗嘱	到	读	,

然后她让学者们拿出《圣经》来阅读。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt]

but	not	expecting	to	have	any	call	for	them	,	they	had	not	brought
但	不是	期待	到	有	任何	称呼	为了	他们	,	他们	有	不是	带来

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但他们没想到会需要这些东西，所以没有带。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [hɜːr'self] , [sʌŋ] [ə; eɪ]

and	finding	that	to	be	the	case	,	she	read	a	few	verses	herself	,	sung	a
和	寻找	那	到	是	这	案件	,	她	读	一个	很少	诗句	她自己	,	唱	一个

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

发现情况确实如此，她便自己读了几节经文，唱了一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [stænd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	then	requested	the	children	to	rise	and	stand	a	few	moments	while	she
和	然后	请求	这	孩子们	到	上升	和	站立	一个	很少	时刻	尽管	她

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['fɜːrvənt] [prer] [-]

offered	a	short	but	fervent	prayer	[	47	]
提供	一个	短的	但	热切	祷告	[	-	]

然后她让孩子们站起来一会儿，自己则做了一个简短而热切的祈祷[47]。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['leɪbər] .

for	the	blessing	of	God	upon	their	labours	.
为了	这	祝福	的	上帝	之上	他们的	劳动	.

愿上帝保佑他们的辛勤劳动。

[ʃiː; ʃi] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klæs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər]

She	next	proceeded	to	class	them	,	and	give	them	their	lessons	for
她	下一个	继续	到	班级	他们	,	和	给	他们	他们的	课程	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

接下来，她开始给他们上课，并布置当天的课程。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd] , [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr] ['bʌs(ə)l] ,

Everything	that	the	teacher	did	,	was	done	quietly	,	without	noise	or	bustle	,
一切	那	这	老师	做过	,	曾是	完毕	悄悄	,	没有	噪音	或者	忙碌	,

老师做的每件事都悄无声息，没有喧闹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [tuː] ,

and	it	seemed	natural	for	the	children	to	be	quiet	too	,
和	它	似乎	自然的	为了	这	孩子们	到	是	安静的	也	,

孩子们安静下来似乎也很自然。

[ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [skuːl] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli]

and	to	most	of	them	the	hours	of	school	passed	quickly	and	pleasantly
和	到	最多	的	他们	这	小时	的	学校	通过了	迅速地	和	愉快

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

对他们大多数人来说，上学的时光总是过得又快又愉快。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] , ['meri] ? " [sed] ['elə][tuː; tə] ['meri] [jʌŋ] ,

"	Don't	you	like	her	,	Mary	?	"	said	Ella	to	Mary	Young	,
"	不	你	喜欢	她	,	玛丽	?	"	说	艾拉	到	玛丽	年轻的	,

“你不喜欢她吗，玛丽？”艾拉问玛丽·杨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

as	they	walked	home	together	that	afternoon	.
作为	他们	步行	家	一起	那	下午	.

那天下午，他们一起走回家。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ][fɑːr] , ['eli] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l][dəunt]['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ]

"	Very	much	so	far	,	Ellie	,	but	people	don't	always	show	what	they	are	the	first	day
"	非常	很多	所以	远的	,	艾莉	,	但	人们	不	总是	展示	什么	他们	是	这	第一的	天

. "

:	"
.	"

“目前为止确实如此，艾莉，但人们并不总是会在第一天就展现出自己的本性。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːl] ['evər][biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz]['mɪstər] . ['bɜːrtn] , " [sed] ['elə] .

"	Well	,	I	don't	believe	she'll	ever	be	as	cross	as	Mr	.	Burton	,	"	said	Ella	.
"	出色地	,	我	不	相信	壳	曾经	是	作为	叉	作为	先生	.	伯顿	,	"	说	艾拉	.

“嗯，我不认为她会像伯顿先生那样生气，”艾拉说。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	I	hope	not	,	I'm	sure	,	"	replied	Mary	.
"	我	希望	不是	,	我是	当然	,	"	回复	玛丽	.

“我希望不会，我确信，”玛丽回答道。

['elə] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

Ella	was	very	anxious	to	secure	the	esteem	and	friendship	of	her	new
艾拉	曾是	非常	焦虑的	到	安全的	这	尊重	和	友谊	的	她	新的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

艾拉非常渴望赢得新老师的尊重和友谊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [wel] ,

and	for	a	week	or	two	learned	her	lessons	so	well	,
和	为了	一个	星期	或者	二	学习	她	课程	所以	出色地	,

在一两个星期的时间里，她把课程学得很好。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [soʊ] ['kerfəli] ,

and	observed	all	the	rules	of	the	school	so	carefully	,
和	观察到	全部	这	规则	的	这	学校	所以	小心	,

他非常认真地遵守了学校的所有规章制度。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər][bæd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['kerləsnəs]

that	it	seemed	as	if	she	had	really	overcome	her	bad	habits	of	carelessness
那	它	似乎	作为	如果	她	有	真的	克服	她	坏的	习惯	的	疏忽

[-]

[	48	]
[	-	]

她似乎真的克服了粗心大意的坏习惯[48]

[ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

and	inattention	;	but	alas	!
和	注意力不集中	;	但	唉	!

以及疏忽；但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

it	was	not	so	.
它	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

[mɪs] ['leɪtən] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] .

Miss	Layton	required	her	scholars	to	learn	their	lessons	at	home	.
错过	莱顿	必需的	她	学者们	到	学习	他们的	课程	在	家	.

莱顿小姐要求她的学生们在家学习功课。

[ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

They	might	look	them	over	in	school	,	but	that	was	all	.
他们	可能	看	他们	超过	在	学校	,	但	那	曾是	全部	.

学校里他们可能会看一眼，但也仅此而已。

[skuːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spent] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['saɪfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] .

School	hours	were	to	be	spent	principally	in	writing	,	ciphering	,	and	reciting	.
学校	小时	是	到	是	花费	主要	在	写作	,	加密	,	和	背诵	.

学校上课时间主要用于写作、算术和背诵。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,

The	first	week	,
这	第一的	星期	,

第一周，

['elə] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə]

Ella	was	very	careful	to	learn	her	lessons	perfectly	before	she	went	out	to
艾拉	曾是	非常	小心	到	学习	她	课程	完美	前	她	去	出去	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

艾拉每次出去玩之前都会非常认真地把功课学好。

[ɔːr][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ,

or	to	work	in	her	garden	;	but	one	bright	,
或者	到	工作	在	她	花园	;	但	一	明亮的	,

或者去她的花园里干活；但有一个明亮的，

[wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] ,

warm	afternoon	in	the	latter	part	of	the	second	week	,
温暖的	下午	在	这	后者	部分	的	这	第二	星期	,

第二周后半段的温暖午后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

she	found	it	so	much	pleasanter	out	of	doors	,	than	in	the	house	,
她	成立	它	所以	很多	更令人愉悦	出去	的	门	,	比	在	这	房子	,

她觉得在户外比在屋里舒服多了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɜːrst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz]

that	she	determined	to	take	a	walk	first	,	intending	to	get	her	lessons
那	她	决定	到	拿	一个	走	第一的	,	意图	到	得到	她	课程

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

她决定先去散步，然后再去上课。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [tʊk] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [waɪld]

Her	walk	took	more	time	than	she	expected	,	and	she	found	some	wild
她	走	采取	更多的	时间	比	她	预期的	,	和	她	成立	一些	荒野

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

她的散步比预想的要花更多时间，途中她发现了一些野花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə]

which	she	admired	so	much	that	she	dug	them	up	and	carried	them	home	to
哪个	她	钦佩	所以	很多	那	她	挖	他们	向上	和	携带	他们	家	到

[plænt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

plant	them	in	her	garden	,
植物	他们	在	她	花园	,

她非常喜欢这些植物，于是把它们挖出来带回家种在自己的花园里。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ,

saying	to	herself	that	it	would	not	take	long	,
说	到	她自己	那	它	会	不是	拿	长的	,

她心想，这不会花很长时间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ;

and	she	would	still	have	time	for	her	lessons	;
和	她	会	仍然	有	时间	为了	她	课程	;

这样她还有时间上课；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] , [-]

but	she	was	surprised	in	the	midst	of	her	employment	,	[	49	]
但	她	曾是	惊讶	在	这	中间	的	她	就业	,	[	-	]

但她在工作期间却感到惊讶[49]

[baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

by	a	call	to	supper	,
经过	一个	称呼	到	晚餐	,

以晚餐的召唤，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪ] [meit] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['ɛləz]

and	then	a	play	mate	came	in	to	spend	the	evening	and	stayed	until	Ella's
和	然后	一个	玩	伴侣	来了	在	到	花费	这	晚上	和	入住	直到	艾拉的

['bedtaɪm] ,

bedtime	,
就寝时间	,

然后，一个玩伴进来陪她玩，一直待到艾拉的睡觉时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	as	she	knew	it	would	be	worse	than	useless	to	attempt	to
和	作为	她	知道	它	会	是	更糟	比	无用	到	试图	到

[pər'sweɪd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] ,

persuade	aunt	Prudence	to	allow	her	to	sit	up	any	longer	,
说服	阿姨	谨慎	到	允许	她	到	坐	向上	任何	更长	,

她知道，试图说服普鲁登斯阿姨让她继续坐起来只会徒劳无功，甚至更糟。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɜːr; hər]

she	went	to	bed	,	with	the	determination	to	rise	early	and	learn	her
她	去	到	床	,	和	这	决心	到	上升	早期的	和	学习	她

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

lessons	in	the	morning	.
课程	在	这	早晨	.

她上床睡觉，决心明天一早起来好好学习。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

But	when	morning	came	,
但	什么时候	早晨	来了	,

但当清晨来临，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bed] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berli] [taɪm]

she	found	her	bed	so	comfortable	that	she	slept	on	until	she	had	barely	time
她	成立	她	床	所以	舒服的	那	她	睡着了	在	直到	她	有	仅仅	时间

[tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

to	dress	for	breakfast	;
到	裙子	为了	早餐	;

她觉得床太舒服了，就一直睡到几乎没时间穿衣服吃早餐为止；

[ðen] ['æftər] ['brekfəst] [hɜːr; hər] [ænt] [sent] [hɜːr; hər] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] ,

then	after	breakfast	her	aunt	sent	her	on	an	errand	,
然后	后	早餐	她	阿姨	发送	她	在	一个	差事	,

早餐后，她姑姑让她去办件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skuːl] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bʊks] .

and	it	was	school	time	before	she	could	look	at	her	books	.
和	它	曾是	学校	时间	前	她	可以	看	在	她	图书	.

直到上课时间她才能看书。

['elə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [resɪ'teɪʃnz] ,

Ella	was	very	much	alarmed	,	for	Miss	Layton	required	very	perfect	recitations	,
艾拉	曾是	非常	很多	惊慌	,	为了	错过	莱顿	必需的	非常	完美的	朗诵	,

艾拉非常惊慌，因为莱顿小姐要求背诵必须完美无瑕。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tendəns] .

and	expected	her	scholars	to	be	very	punctual	in	their	attendance	.
和	预期的	她	学者们	到	是	非常	准时	在	他们的	出席	.

她希望她的学生们能够准时到场。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] , [gɑːt] [ðer; ðər] ['berli] [ɪn] [taɪm] ,

She	hurried	off	to	school	,	got	there	barely	in	time	,
她	慌忙	离开	到	学校	,	得到	那里	仅仅	在	时间	,

她匆匆赶往学校，几乎是赶在最后一刻到达的。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [æt; ət]

and	then	discovered	that	she	had	left	her	spelling	book	and	geography	at
和	然后	发现	那	她	有	左边	她	拼写	书	和	地理	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后她发现自己把拼写书和地理书落在家里了。

[ðen] [hɜːr; hər] [sleɪt] ['pens(ə)l] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Then	her	slate	pencil	was	missing	.
然后	她	石板	铅笔	曾是	丢失的	.

然后，她的石板铅笔不见了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [-]

She	was	sure	she	[	50	]
她	曾是	当然	她	[	-	]

她确信她[50]

[hæd; həd] ['iːðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ɔːr] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] ,

had	either	put	it	in	her	pocket	,	or	laid	it	in	the	corner	of	the	desk	,
有	任何一个	放	它	在	她	口袋	,	或者	铺设	它	在	这	角落	的	这	桌子	,

她要么把它放进口袋里，要么把它放在桌子角落里。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
the **night** **before** **,**
这 夜晚 前 ,

前一天晚上，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
but **in** **vain** **she** **lifted** **everything** **in** **the** **desk** **and** **turned** **her** **pocket** **inside** **out** **.**
但 在 徒劳 她 抬起 一切 在 这 桌子 和 转向 她 口袋 里面 出去 .

但她徒劳地把桌子上所有的东西都搬了出来，把口袋翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pens(ə)l] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
The **missing** **pencil** **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
这 丢失的 铅笔 曾是 无处 到 是 成立 .

那支丢失的铅笔怎么也找不到。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
The **spelling** **class** **was** **called** **.**
这 拼写 班级 曾是 称为 .

拼写课开始了。

['elə] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] .
Ella **missed** **the** **first** **word** **that** **came** **to** **her** **,** **then** **the** **second** **.**
艾拉 错过 这 第一的 单词 那 来了 到 她 , 然后 这 第二 .

艾拉错过了她脑海中浮现的第一个词，然后是第二个词。

" ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][jʊr; jər]['les(ə)n] ?
" **Ella** **,** **"** **said** **Miss** **Layton** **,** **"** **how** **many** **times** **did** **you** **go** **over** **your** **lesson** **?**
" 艾拉 , " 说 错过 莱顿 , " 如何 许多 时代 做过 你 去 超过 你的 课 ?

莱顿小姐说：“艾拉，你复习了多少遍课？”

" ['elə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" **Ella** **hung** **her** **head** **and** **made** **no** **answer** **.**
" 艾拉 悬挂 她 头 和 制成 不 回答 .

艾拉低着头，没有回答。

[mɪs] ['leɪtən] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
Miss **Layton** **repeated** **her** **question** **.**
错过 莱顿 重复 她 问题 .

莱顿小姐重复了她的问题。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **I** **didn't** **learn** **it** **at** **all** **,** **"** **replied** **Ella** **,** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 我 没有 学习 它 在 全部 , " 回复 艾拉 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我根本没学过，”艾拉低声回答道。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,
" **Then** **go** **to** **your** **seat** **,** **"** **said** **her** **teacher** **,**
" 然后 去 到 你的 座位 , " 说 她 老师 ,

“那就回你的座位去吧。”老师说。

" [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['lɜːrnɪd] ,
" **and** **never** **come** **to** **me** **to** **recite** **a** **lesson** **that** **has** **not** **been** **learned** **,**
" 和 绝不 来 到 我 到 背诵 一个 课 那 有 不是 到过 学习 ,

“永远不要来找我背诵你没有学到的教训。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and **remember** **that** **at** **the** **next** **recitation** **you** **take** **your** **place** **at** **the** **foot**
和 记住 那 在 这 下一个 背诵 你 拿 你的 地方 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
of **the** **class** **.**
的 这 班级 .

记住，下次朗诵时，你要站在教室的最前面。

" ['elə] [əu'beid] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

"	Ella	obeyed	,	feeling	very	much	ashamed	.
"	艾拉	服从	,	感觉	非常	很多	羞愧	.

艾拉服从了，心里感到非常羞愧。

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [nekst] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,

The	geography	class	was	called	next	,	but	,	remembering	what	had	been	told	her	,
这	地理	班级	曾是	称为	下一个	,	但	,	记住	什么	有	到过	讲述	她	,

接下来是地理课，但她想起之前别人告诉过她的话，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [si:t] . [-]

she	sat	still	in	her	seat	.	[	51	]
她	卫星	仍然	在	她	座位	.	[	-	]

她静静地坐在座位上。[51]

" ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [klæs] ? "

"	Ella	,	"	said	Miss	Layton	,	"	why	do	you	not	come	to	your	class	?	"
"	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,	"	为什么	做	你	不是	来	到	你的	班级	?	"

莱顿小姐问："艾拉，你为什么不来上课？"

" [aɪ] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] .

"	I	haven't	learned	the	lesson	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	.
"	我	还没有	学习	这	课	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	.

"我还没有吸取教训，莱顿小姐，"艾拉说。

[mɪs] ['leɪtən] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] .

Miss	Layton	said	nothing	further	at	the	time	,	but	looked	very	much	displeased	.
错过	莱顿	说	没有什么	更远	在	这	时间	,	但	看起来	非常	很多	不高兴	.

莱顿小姐当时没有再说什么，但看起来很不高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['saɪfərɪŋ] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] ,

It	was	now	the	hour	for	ciphering	;	all	the	other	girls	took	out	their	slates	and	pencils	,
它	曾是	现在	这	小时	为了	加密	;	全部	这	其他	女孩们	采取	出去	他们的	石板	和	铅笔	,

现在到了进行密码运算的时间；其他女孩都拿出了石板和铅笔。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

and	were	soon	busily	engaged	.
和	是	很快	忙碌地	已订婚的	.

很快，他们便忙于筹备工作。

['elə] [ə'loʊn] [sæt] ['aɪd(ə)l] .

Ella	alone	sat	idle	.
艾拉	独自的	卫星	闲置的	.

艾拉独自一人闲坐着。

['meri] [jʌŋ] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['leɪtən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] ,

Mary	Young	handed	her	a	pencil	,	but	just	then	Miss	Layton	came	up	and	asked	,
玛丽	年轻的	递交	她	一个	铅笔	,	但	只是	然后	错过	莱顿	来了	向上	和	问	,

玛丽·杨递给她一支铅笔，但这时莱顿小姐走过来问道：

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['elə] ? "

"	Why	are	you	not	at	work	,	Ella	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	工作	,	艾拉	?	"

"艾拉，你为什么没去上班？"

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" I've lost my slate pencil , ma'am . "
" 我已经丢失的 我的 石板 铅笔 , 女士 . "

“夫人，我的石板铅笔丢了。”

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['meri] [jʌŋ] ; " [aɪv] [gɑːt] [tuː] . "
" She can take this one of mine , " said Mary Young ; " I've got two . "
" 她 能 拿 这 一 的 矿 , " 说 玛丽 年轻的 ; " 我已经 得到 二 . "

“她可以拿走我的一个，”玛丽·杨说；“我有两个。”

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ; [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] ['bɔːroʊɪŋ] [nɔːr] ['lendɪŋ]
" No , " said Miss Layton , " that is against the rules ; I allow no borrowing nor lending
" 不 , " 说 错过 莱顿 , " 那 是 反对 这 规则 ; 我 允许 不 借贷 也不 贷款
. : .

“不行，”莱顿小姐说，“这违反规定；我不允许借贷。”

[æz; əz] ['elə] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] ,
As Ella has been so careless as to lose her pencil ,
作为 艾拉 有 到过 所以 粗心 作为 到 失去 她 铅笔 ,

由于艾拉粗心大意地把铅笔弄丢了，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sɪt] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['elə] ,
she must sit idle while the rest are at work , and Ella ,
她 必须 坐 闲置的 尽管 这 休息 是 在 工作 , 和 艾拉 ,

当其他人都在工作时，她却只能无所事事地坐着，而艾拉，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['æftər] [skuːl] ,
you must remain in after school ,
你 必须 保持 在 后 学校 ,

放学后你必须留在这里。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['streɪndʒli] [feɪld] [ɪn] [jʊr; jər]
and tell me how it happens that you have so strangely failed in your
和 告诉 我 如何 它 发生 那 你 有 所以 奇怪的 失败的 在 你的
['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] - [deɪ] . " [-]
lessons to - day . " [52]
课程 到 - 天 . " [-]

告诉我，你今天为什么会莫名其妙地考砸了。[52]

['elə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Ella burst into tears .
艾拉 爆裂 进入 眼泪 .

艾拉突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,
She felt very much ashamed ,
她 毛毡 非常 很多 羞愧 ,

她感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]
and very uncomfortable sitting there doing nothing while all the rest were busily
和 非常 不舒服 坐着 那里 正在做 没有什么 尽管 全部 这 休息 是 忙碌地
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

其他人都在忙着工作，而我却只能坐在那里无所事事，这感觉非常不舒服。

['sæli] [bɑːrnz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['elə] ,
Sallie Barnes , who had borne a great dislike to Ella ,
萨莉 巴恩斯 , WHO 有 出生 一个 伟大的 不喜欢 到 艾拉 ,

萨莉·巴恩斯一直非常讨厌艾拉，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['ɪŋkˌstænd] ,

ever	since	the	affair	of	the	broken	inkstand	,
曾经	自从	这	事务	的	这	破碎的	墨水台	,

自从墨水瓶被打碎那件事之后，

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ,

when	she	came	so	near	being	punished	for	her	fault	,	was	sitting	opposite	,
什么时候	她	来了	所以	靠近	存在	受到惩罚	为了	她	过错	,	曾是	坐着	对面的	,

当她差点因为自己的过错而受到惩罚时，就坐在她的对面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [mɪs] ['leɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['pɔɪntɪŋ]

and	presently	when	Miss	Layton	was	not	looking	that	way	,	she	began	pointing
和	目前	什么时候	错过	莱顿	曾是	不是	寻找	那	方式	,	她	开始	指向

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['elə] ,

her	fingers	at	Ella	,
她	手指	在	艾拉	,

这时，莱顿小姐没往那边看，便开始用手指着艾拉。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	shaming	her	.
和	羞辱	她	.

并羞辱她。

['elə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sæli] [mimikt] [hɜːr; hər] .

Ella	was	crying	and	Sallie	mimicked	her	.
艾拉	曾是	哭泣	和	萨莉	模仿	她	.

艾拉哭了，萨莉也模仿她哭。

['elə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['æŋgri] .

Ella	began	to	grow	very	angry	.
艾拉	开始	到	生长	非常	生气的	.

艾拉开始变得非常生气。

['sæli] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

Sallie	continued	her	teasing	until	at	last	,	in	a	transport	of	rage	,
萨莉	持续	她	戏弄	直到	在	最后的	,	在	一个	运输	的	愤怒	,

萨莉继续戏弄他，直到最后，她怒不可遏，

['elə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] .

Ella	picked	up	a	book	and	dashed	it	across	at	her	tormentor	.
艾拉	挑选	向上	一个	书	和	虚线	它	穿过	在	她	折磨者	.

艾拉拿起一本书，猛地扔向折磨她的人。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	missed	her	aim	and	the	book	fell	on	the	floor	.
她	错过	她	目的	和	这	书	跌倒	在	这	地面	.

她没瞄准，书掉在了地上。

[mɪs] ['leɪtən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Layton	saw	it	fall	,	but	did	not	see	who	threw	it	.
错过	莱顿	锯	它	落下	,	但	做过	不是	看	WHO	扔	它	.

莱顿小姐看到它掉下来了，但没有看到是谁扔的。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [θruː] [ðæt]

Rising	from	her	seat	,	she	crossed	the	room	,	and	asked	,	"	Who	threw	that
崛起	从	她	座位	,	她	交叉	这	房间	,	和	问	,	"	WHO	扔	那

[bʊk] ? "

book	?	"
书	?	"

她从座位上站起来，穿过房间，问道："是谁扔的那本书？"

" ['elə] ['klɪntən] , " [sed] ['sæli] [bɑːrnz] ; " [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] . " [-]
" Ella Clinton , " said Sallie Barnes ; " she threw it at me . " [53]
" 艾拉 克林顿 , " 说 萨莉 巴恩斯 ; " 她 扔 它 在 我 . " [-]

“艾拉·克林顿，”萨莉·巴恩斯说；“她把它扔向了我。”[53]

" [dɪd][juː; jʊ] , ['elə] ? "
" Did you , Ella ? "
" 做过 你 , 艾拉 ? "

“你做了吗，艾拉？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Yes , ma'am ; and I'll throw another at her ,
" 是的 , 女士 ; 和 患病的 扔 其他 在 她 ,

“是的，夫人；我还会再朝她扔一个。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kwɪt] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['elə] , ['pæʃənətli] .
if she doesn't quit pointing at me and mocking me , " said Ella , passionately .
如果 她 不 辞职 指向 在 我 和 嘲讽 我 , " 说 艾拉 , 热情地 .

“如果她再不停止指着我嘲笑我，”艾拉激动地说。

" ['elə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['tempər] .
" Ella , " said her teacher , sternly , " you are showing a very wicked temper .
" 艾拉 , " 说 她 老师 , 严厉地 , " 你 是 显示 一个 非常 邪恶 脾气 .

“艾拉，”她的老师严厉地说，“你脾气很坏。”

[goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [nɪr] [maɪ] [desk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sæli] ,
Go and sit down on that bench near my desk ; and you , Sallie ,
去 和 坐 向下 在 那 长椅 靠近 我的 桌子 ; 和 你 , 萨莉 ,

去我桌子旁边的长凳上坐下；还有你，萨莉，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
tell me what you were doing to her . "
告诉 我 什么 你 是 正在做 到 她 . "

告诉我你对她做了什么。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæli] .
" I didn't do anything , " replied Sallie .
" 我 没有 做 任何事物 , " 回复 萨莉 .

“我什么也没做，”萨莉回答说。

" [teɪk] [ker] , ['sæli] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ? " [sed] [mɪs]
" Take care , Sallie ; are you sure you are speaking the exact truth ? " said Miss
" 拿 关心 , 萨莉 ; 是 你 当然 你 是 请讲 这 精确的 真相 ? " 说 错过
['leɪtən] .
Layton .
莱顿 .

“萨莉，保重；你确定你说的都是实话吗？”莱顿小姐说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['sæli] .
" I didn't touch her , nor say a word to her , " said Sallie .
" 我 没有 触碰 她 , 也不 说 一个 单词 到 她 , " 说 萨莉 .

“我没有碰她，也没有跟她说一句话，”萨莉说。

" ['sæli] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] .
" Sallie , answer me immediately and properly .
" 萨莉 , 回答 我 立即地 和 适当地 .

“萨莉，请立即、正确地回答我的问题。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['elə] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
You certainly did do something to Ella ; what was it ? "
你 当然 做过 做 某物 到 艾拉 ; 什么 曾是 它 ? "

你肯定对艾拉做了什么；到底是什么？

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃeɪmɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] . "

"	I	was	only	shaming	her	a	little	,	because	she	sat	there	crying	just	like	a	great	baby	.	"
"	我	曾是	仅有的	羞辱	她	一个	小的	,	因为	她	卫星	那里	哭泣	只是	喜欢	一个	伟大的	婴儿	.	"

“我只是稍微羞辱了她一下，因为她坐在那里哭得像个乖宝宝一样。”

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] . [-]

"	You	did	very	wrong	,	indeed	,	"	said	Miss	Layton	.	[	54	]
"	你	做过	非常	错误的	,	的确	,	"	说	错过	莱顿	.	[	-	]

“你确实做错了，”莱顿小姐说。[54]

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , " [sed] ['sæli] , ['sʌlənli] .

"	I'm	sure	I	didn't	hurt	her	,	"	said	Sallie	,	sullenly	.
"	我是	当然	我	没有	伤害	她	,	"	说	萨莉	,	闷闷不乐地	.

“我肯定没有伤害她，”萨莉闷闷不乐地说。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ['sæli] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , " [juː; jʊ][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] :

"	Yes	,	you	did	,	Sallie	,	"	replied	her	teacher	,	"	you	hurt	her	feelings	:
"	是的	,	你	做过	,	萨莉	,	"	回复	她	老师	,	"	你	伤害	她	情怀	:

“是的，你伤了她的心，萨莉，”她的老师回答说，“你伤了她的感情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən]['bɑːdɪli] [peɪn] .

and	that	is	often	harder	to	bear	than	bodily	pain	.
和	那	是	经常	更难	到	熊	比	身体上的	疼痛	.

而且，这种精神创伤往往比身体上的疼痛更难忍受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][stænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

I	shall	punish	you	by	making	you	stand	out	on	the	floor	fifteen	minutes	.
我	将	惩治	你	经过	制作	你	站立	出去	在	这	地面	十五	分钟	.

我将惩罚你，让你站在地上十五分钟。

" [skuːl] [hæd; həd] ['seldəm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['elə] ,

"	School	had	seldom	seemed	so	long	to	Ella	,
"	学校	有	很少	似乎	所以	长的	到	艾拉	,

“艾拉从未觉得上学时间如此漫长。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['leɪtən] [seɪ] , " [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] ;

and	yet	she	was	almost	sorry	to	hear	Miss	Layton	say	,	"	School	is	dismissed	;
和	然而	她	曾是	几乎	对不起	到	听到	错过	莱顿	说	,	"	学校	是	解雇	;

然而，当听到莱顿小姐说“放学了”时，她几乎感到难过；

" [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dred] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] ['tiːtʃər] .

"	so	much	did	she	dread	being	left	alone	with	her	justly	offended	teacher	.
"	所以	很多	做过	她	恐惧	存在	左边	独自的	和	她	公正地	被冒犯了	老师	.

她非常害怕单独和那位义愤填膺的老师待在一起。

[mɪs] ['leɪtən] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər][desk] , ['riːdɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] ,

Miss	Layton	sat	at	her	desk	,	reading	,	until	the	other	scholars	had	all	gone	,
错过	莱顿	卫星	在	她	桌子	,	阅读	,	直到	这	其他	学者们	有	全部	已消失	,

莱顿小姐坐在书桌前读书，直到其他学者都离开后才离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['elə] ; [ðen] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

and	she	was	left	alone	with	Ella	;	then	,	closing	her	book	,
和	她	曾是	左边	独自的	和	艾拉	;	然后	,	结束	她	书	,

于是她独自一人和艾拉待在一起；然后，她合上了书。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	called	the	little	girl	to	her	.
她	称为	这	小的	女孩	到	她	.

她把小女孩叫到她身边。

" ['elə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] ,

"	Ella	,	"	said	she	,	taking	her	hand	and	drawing	her	close	to	her	side	,
"	艾拉	,	"	说	她	,	采取	她	手	和	绘画	她	关闭	到	她	边	,

“艾拉，”她说着，拉起她的手，把她拉到自己身边。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] ,

"	you	have	had	very	good	lessons	,
"	你	有	有	非常	好的	课程	,

你上过非常好的课，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] , [ʌn'tɪl] [tu:; tə] -

and	behaved	very	well	all	the	time	that	I	have	been	your	teacher	,	until	to	-
和	表现	非常	出色地	全部	这	时间	那	我	有	到过	你的	老师	,	直到	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

在我担任你的老师期间，你一直表现得非常好，直到今天。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ]

Now	,	tell	me	,	my	child	,	how	it	happens	that	to	-	day	you	have	behaved	so
现在	,	告诉	我	,	我的	孩子	,	如何	它	发生	那	到	-	天	你	有	表现	所以

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

孩子，告诉我，今天你怎么会表现得这么糟糕?

[ænd; ənd] [ri'saitid] [soʊ]['pʊrliˌ'pɔ:rli] . " [-]

and	recited	so	poorly	.	"	[	55	]
和	背诵	所以	差	.	"	[	-	]

而且背诵得非常糟糕。[55]

[mɪs] ['leɪtən] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['elə] [felt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə]

Miss	Layton	spoke	very	kindly	,	and	Ella	felt	encouraged	to	open	her	heart	to
错过	莱顿	辐	非常	亲切地	,	和	艾拉	毛毡	鼓励	到	打开	她	心	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

莱顿小姐说话非常和蔼，艾拉受到鼓舞，向她敞开了心扉。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɔ:f] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz]

and	tell	her	the	whole	truth	;	how	she	had	put	off	learning	her	lessons
和	告诉	她	这	所有的	真相	;	如何	她	有	放	离开	学习	她	课程

,

,
,

把所有真相都告诉她：她是如何拖延学习的。

[fɜ:rst][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

first	for	one	thing	,	then	for	another	,	until	there	was	no	time	to	do	it	,
第一的	为了	一	事物	,	然后	为了	其他	,	直到	那里	曾是	不	时间	到	做	它	,

先是做这件事，然后又做那件事，直到最后根本没时间做了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [tu:; tə][get][tu:; tə] [skuːl] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər]

and	then	,	in	her	haste	to	get	to	school	in	season	,	had	forgotten	her
和	然后	,	在	她	匆忙	到	得到	到	学校	在	季节	,	有	被遗忘的	她

[bʊks] .

books	.
图书	.

然后，由于急着赶去上学，她忘记带书了。

" [aɪ]['eɪ 'em][glæd] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , [wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,

"	I	am	glad	,	Ella	,	"	said	Miss	Layton	,	when	the	child	had	finished	her	story	,
"	我	是	高兴的	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,	什么时候	这	孩子	有	完成的	她	故事	,

“我很高兴，艾拉，”莱顿小姐在孩子讲完故事后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [fɔːls] [iks'kjuːziz] .

"	that	you	have	told	me	the	truth	,	instead	of	trying	to	contrive	false	excuses	.
"	那	你	有	讲述	我	这	真相	,	反而	的	尝试	到	精心策划	错误的	借口	.

“你告诉我的是实话，而不是编造虚假的借口。”

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] .

I	can	forgive	anything	sooner	than	falsehood	,	for	that	is	so	very	wicked	.
我	能	原谅	任何事物	很快	比	谬误	,	为了	那	是	所以	非常	邪恶	.

除了谎言，我可以原谅任何事，因为谎言实在太邪恶了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːlts] , ['elə] .

But	you	have	been	guilty	of	several	very	serious	faults	,	Ella	.
但	你	有	到过	有罪的	的	一些	非常	严肃的	故障	,	艾拉	.

但是，艾拉，你犯了好几项非常严重的错误。

[jʊr; jər][fɜːrst] [rɔːŋ] [step] [wʌz; wəz] [priˈfɜːiŋ] ['pleʒər] [tuː; tə]['duːti] .

Your	first	wrong	step	was	preferring	pleasure	to	duty	.
你的	第一的	错误的	步	曾是	偏好	乐趣	到	责任	.

你犯的第一个错误就是选择享乐而不是承担责任。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [truː] , - [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ðɪ] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] . - "

There	is	an	old	saying	which	I	think	is	very	true	,	'	Procrastination	is	the	thief	of	time	.	'	"
那里	是	一个	老的	说	哪个	我	思考	是	非常	真的	,	-	拖延	是	这	贼	的	时间	.	-	"

有一句古老的谚语，我觉得非常正确：“拖延是时间的窃贼。”

" [wʌt] [dʌz] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [miːn] , [mɪs] ['leɪtən] ? " [æskt] ['elə] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] . " [-]

"	What	does	procrastination	mean	,	Miss	Layton	?	"	asked	Ella	,	"	I	don't	think	I	know	exactly	.	"	[	56	]
"	什么	做	拖延	意思是	,	错过	莱顿	?	"	问	艾拉	,	"	我	不	思考	我	知道	确切地	.	"	[	-	]

“莱顿小姐，拖延症是什么意思？”艾拉问道，“我不太清楚。”[56]

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [diˈfəriŋ] , [dɪ'leɪɪŋ] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

"	It	means	deferring	,	delaying	,	or	putting	off	until	another	time	what	ought	to	be	done	now	.
"	它	方法	推迟	,	延迟	,	或者	推杆	离开	直到	其他	时间	什么	应该	到	是	完毕	现在	.

“这意味着将现在应该做的事情推迟、延后或推迟到以后再做。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ,

When	we	have	a	duty	to	perform	,	we	should	always	attend	to	that	first	,
什么时候	我们	有	一个	责任	到	履行	,	我们	应该	总是	出席	到	那	第一的	,

当我们有职责要履行时，应该始终优先处理该职责。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ['æftərwərdz] .

and	take	our	pleasure	afterwards	.
和	拿	我们的	乐趣	然后	.

事后，我们再尽情享受。

[bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrst] [fɔːlt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['elə] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

But	your	worst	fault	to	-	day	,	Ella	,	was	getting	into	such	a	dreadful	passion	.
但	你的	最差	过错	到	-	天	,	艾拉	,	曾是	获得	进入	这样的	一个	可怕	热情	.

但你今天最大的过错，艾拉，就是陷入了如此可怕的激情之中。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
Don't you know , my dear child , that the Bible tells us that ,
不 你 知道 , 我的 亲爱的 孩子 , 那 这 圣经 讲述 我们 那 ,

亲爱的孩子，难道你不知道圣经告诉我们……

[wen] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['æŋgri] ['pæʃnz] , [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mændmənt] , [wɪtʃ] [sez] ,
when we indulge in angry passions , we break the sixth commandment , which says ,
什么时候 我们 放纵 在 生气的 激情 , 我们 休息 这 第六 诫命 , 哪个 说道 ,
- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ? - "
' Thou shalt not kill ? ' "
- 你 应 不是 杀 ? - "

当我们沉溺于愤怒的情绪时，我们就违反了第六诫，即"不可杀人"。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ,
" Yes , ma'am , I know that ; my mother used to tell me so ,
" 是的 , 女士 , 我 知道 那 ; 我的 母亲 用过的 到 告诉 我 所以 ,

"是的，夫人，我知道；我母亲以前也这么跟我说过。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [get] ['æŋgri] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I often think I never will get angry again , but I can't help it ,
和 我 经常 思考 我 绝不 将要 得到 生气的 再次 , 但 我 不能 帮助 它 ,

我常常以为自己再也不会生气了，但我控制不住自己。

[wen] ['enibɑːdi] [tiːz] [ˌem 'iː] . "
when anybody teases me . "
什么时候 任何人 预告 我 . "

当有人取笑我时。"

" [noʊ] , ['elə] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr]
" No , Ella , if you trust in your own strength , you certainly cannot ; but , my dear
" 不 , 艾拉 , 如果 你 相信 在 你的 自己的 力量 , 你 当然 不能 ; 但 , 我的 亲爱的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

"不，艾拉，如果你只相信自己的力量，你肯定做不到；但是，我亲爱的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
if you ask help of God , he will enable you to do it .
如果 你 问 帮助 的 上帝 , 他 将要 使能够 你 到 做 它 .

如果你向上帝祈求帮助，他会让你做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][gɑːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I am afraid that you forgot to ask God this morning ,
我 是 害怕的 那 你 忘了 到 问 上帝 这 早晨 ,

恐怕你今天早上忘记向上帝祷告了。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sɪn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
to keep you from sin through the day , and if so ,
到 保持 你 从 罪 通过 这 天 , 和 如果 所以 ,

为了让你一整天都远离罪恶，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['wɪkɪdli] . " [-]
it is no wonder that you have behaved so wickedly . " [57]
它 是 不 想知道 那 你 有 表现 所以 邪恶地 . " [-]

难怪你行为如此邪恶。[57]

" [aɪ][dɪd] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] ;
" I did say my prayers this morning , Miss Layton , " said Ella ;
" 我 做过 说 我的 祈祷 这 早晨 , 错过 莱顿 , " 说 艾拉 ;

"莱顿小姐，我今天早上确实做了祷告，"艾拉说；

" ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][duː] . "

"	mamma	told	me	I	must	always	do	it	,	and	I	always	do	.	"
"	妈妈	讲述	我	我	必须	总是	做	它	,	和	我	总是	做	.	"

“妈妈告诉我我必须一直这样做，而我也一直这样做。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ][tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [preɪ] ?

"	Ah	,	but	,	my	child	,	did	you	really	pray	?
"	啊	,	但	,	我的	孩子	,	做过	你	真的	祈祷	?

“啊，我的孩子，你真的祷告了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

did	you	think	of	the	meaning	of	the	words	you	were	saying	,
做过	你	思考	的	这	意义	的	这	字	你	是	说	,

你有没有想过你所说的话的含义?

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ?

and	really	desire	what	you	were	asking	for	?
和	真的	欲望	什么	你	是	问	为了	?

你真的想要你所要求的吗?

[dɪd][juː; jʊ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps]['oʊnli] ?

did	you	pray	with	your	heart	,	or	was	it	with	your	lips	only	?
做过	你	祈祷	和	你的	心	,	或者	曾是	它	和	你的	嘴唇	仅有的	?

你祷告时是发自内心的，还是只是口头上的?

" ['elə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Ella	hung	her	head	.
"	艾拉	悬挂	她	头	.

艾拉低下了头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] ['veri] [fæst] ,

"	I	was	in	a	hurry	,	"	she	said	in	a	low	tone	,	"	and	said	them	very	fast	,
"	我	曾是	在	一个	匆忙	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	,	"	和	说	他们	非常	快速地	,

“我当时很着急，”她低声说道，“所以说得很快。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

for	fear	I	wouldn't	be	ready	for	breakfast	.	"
为了	害怕	我	不会	是	准备好	为了	早餐	.	"

我怕自己来不及吃早餐。

" [oʊ] ['elə] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑːd][ɪn] [ðæt] [ɪ'revərənt] ['mænər]

"	Oh	Ella	,	were	you	not	afraid	to	approach	the	great	God	in	that	irreverent	manner
"	哦	艾拉	,	是	你	不是	害怕的	到	方法	这	伟大的	上帝	在	那	不敬的	方式

?

?
?

“哦，艾拉，你难道不害怕以如此不敬的方式接近伟大的神吗？”

" [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	said	Miss	Layton	.
"	说	错过	莱顿	.

莱顿小姐说道。

" [dɪd][juː; jʊ][fər'get] [ðæt] , - [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

"	Did	you	forget	that	,	'	God	is	a	spirit	;	and	they	that	worship	him	,
"	做过	你	忘记	那	,	-	上帝	是	一个	精神	;	和	他们	那	崇拜	他	,

难道你们忘记了，“神是一个灵；拜他的，都是灵，是神所赐的。”

[mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ? -

must	worship	him	in	spirit	and	in	truth	?	'
必须	崇拜	他	在	精神	和	在	真相	?	-

必须用心灵和诚实敬拜他吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps]

It	is	mocking	the	great	God	,	when	you	repeat	a	form	of	prayer	with	your	lips
它	是	嘲讽	这	伟大的	上帝	,	什么时候	你	重复	一个	形式	的	祷告	和	你的	嘴唇

,

,

,

当你用嘴唇重复某种祷告词时，你就是在亵渎伟大的上帝。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [preɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn] .

while	you	are	not	praying	in	your	heart	,	and	that	is	a	dreadful	sin	.
尽管	你	是	不是	祈祷	在	你的	心	,	和	那	是	一个	可怕	罪	.

当你没有在心中祷告时，那是一种可怕的罪过。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] : - [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji] [-]

The	Bible	tells	us	:	'	By	their	fruits	ye	[	58	]
这	圣经	讲述	我们	:	-	经过	他们的	水果	是的	[	-	]

圣经告诉我们：“凭他们的果子，你们就能得救[58]

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['elə] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ðɪs] [deɪ] ,

shall	know	them	,	'	and	you	,	Ella	,	have	shown	by	your	actions	this	day	,
将	知道	他们	,	-	和	你	,	艾拉	,	有	所示	经过	你的	行动	这	天	,

将会认识他们，而你，艾拉，今天你的行动已经表明了这一点。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ræθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] ;

that	you	are	a	child	of	wrath	,	even	as	others	;
那	你	是	一个	孩子	的	愤怒	,	甚至	作为	其他的	;

你们和其他人一样，都是可怒之子；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [ænd; ənd] ,

that	you	have	a	very	wicked	heart	—	a	heart	at	enmity	with	God	;	and	,
那	你	有	一个	非常	邪恶	心	—	一个	心	在	敌意	和	上帝	;	和	,

['elə] ,

Ella	,
艾拉	,

你有一颗极其邪恶的心——一颗与上帝为敌的心；还有，艾拉，

[ən'les] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'kʌmz] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

unless	your	heart	becomes	changed	,	you	can	never	be	fit	to	dwell	with	him
除非	你的	心	变成	已更改	,	你	能	绝不	是	合身	到	住	和	他

;

;

;

除非你的心改变，否则你永远不配与他同住；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ʌv; əv]

you	would	not	be	happy	in	his	presence	—	in	the	presence	of	Him	who	is	of
你	会	不是	是	快乐的	在	他的	在场	—	在	这	在场	的	他	WHO	是	的

['pjʊrɚ] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'hoʊld][sɪn] ,

purer	eyes	than	to	behold	sin	,
更纯净	眼睛	比	到	看哪	罪	,

你不会在他面前感到快乐——在他面前，他的眼目纯洁无瑕，绝不会容忍罪恶。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪ'nɪkwəti] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ;

and	cannot	look	upon	iniquity	—	even	if	allowed	to	go	where	he	is	;
和	不能	看	之上	罪恶	—	甚至	如果	允许	到	去	在哪里	他	是	;

即使被允许去到他所在的地方，他也无法直视罪恶；

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	every	moment	that	you	remain	as	you	are	,
和	每一个	片刻	那	你	保持	作为	你	是	,

而你保持现状的每一刻，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

you	are	in	danger	of	losing	your	immortal	soul	.
你	是	在	危险	的	输	你的	不朽	灵魂	.

你正面临失去不朽灵魂的危险。

[oʊ] ['elə] , [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,

O	Ella	,	pray	earnestly	to	God	,	to	give	you	a	new	heart	,
哦	艾拉	,	祈祷	切实	到	上帝	,	到	给	你	一个	新的	心	,

哦，艾拉，恳切地向上帝祈祷，求他赐给你一颗新的心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	alone	can	do	it	.
为了	他	独自的	能	做	它	.

因为只有他才能做到。

" ['elə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtərli] .

"	Ella	was	crying	very	bitterly	.
"	艾拉	曾是	哭泣	非常	苦涩地	.

艾拉哭得非常伤心。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	O	Miss	Layton	,	"	said	she	,	"	will	you	ask	God	to	forgive	me	,
"	哦	错过	莱顿	,	"	说	她	,	"	将要	你	问	上帝	到	原谅	我	,

“莱顿小姐，”她说，“您能向上帝祈求宽恕吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] , [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [raɪt] ? "

and	to	give	me	a	new	heart	,	and	help	me	to	pray	right	?	"
和	到	给	我	一个	新的	心	,	和	帮助	我	到	祈祷	正确的	?	"

赐予我一颗新的心，并帮助我正确地祈祷?

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

"	I	will	,	my	dear	child	,	"	replied	her	teacher	,	and	kneeling	down	,
"	我	将要	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	回复	她	老师	,	和	跪着	向下	,

“我会的，我亲爱的孩子，”她的老师回答道，然后跪了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [-]

with	her	arm	around	the	weeping	child	,	she	offered	a	short	[	59	]
和	她	手臂	大约	这	哭泣	孩子	,	她	提供	一个	短的	[	-	]

她用一只胳膊搂着哭泣的孩子，给了他一个简短的[59]

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [prer] ,

but	earnest	prayer	,
但	认真	祷告	,

但恳切的祷告，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

asking	her	heavenly	Father	to	forgive	the	sins	of	that	day	and	of	all	their
问	她	天上	父亲	到	原谅	这	罪孽	的	那	天	和	的	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

她祈求天父宽恕她当天以及他们一生中所犯的罪过。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] ['heɪtɪŋ] [sɪn][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

asking	him	to	give	the	child	a	new	heart	—	a	heart	hating	sin	and	loving
问	他	到	给	这	孩子	一个	新的	心	—	一个	心	憎恨	罪	和	爱

['hoʊlɪnəs] ,

holiness	,
圣洁	,

请求他赐予孩子一颗新的心——一颗憎恶罪恶、热爱圣洁的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [prer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ə'raɪt] .

and	to	teach	her	to	love	prayer	,	and	to	pray	aright	.
和	到	教	她	到	爱	祷告	,	和	到	祈祷	好的	.

并教导她热爱祈祷，并正确地祈祷。

" [oʊ] , [mɪs] ['leɪtən] !

"	O	,	Miss	Layton	!
"	哦	,	错过	莱顿	!

“哦，莱顿小姐！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [maɪ] ['mæmə] , [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

You	are	more	like	my	mamma	,	than	anybody	else	.
你	是	更多的	喜欢	我的	妈妈	,	比	任何人	别的	.

你比任何人都更像我的妈妈。

" [piː] . - .

"	p	.	59	.
"	p	.	-	.

第 59 页。

[ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] ['elə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

They	rose	from	their	knees	,	and	Ella	,	throwing	her	arms	around	her
他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	和	艾拉	,	投掷	她	武器	大约	她

['tiːtʃɚz] [nek] , [ɪk'skleɪmd] ,

teacher's	neck	,	exclaimed	,
老师的	脖子	,	惊呼	,

她们从跪着的姿势站了起来，艾拉一把搂住老师的脖子，惊呼道：

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [maɪ] ['mæmə] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ;

"	O	Miss	Layton	,	you	are	more	like	my	mamma	than	anybody	else	;
"	哦	错过	莱顿	,	你	是	更多的	喜欢	我的	妈妈	比	任何人	别的	;

“哦，莱顿小姐，你比任何人都更像我的妈妈；

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

nobody	has	ever	prayed	for	me	since	she	died	,
无人	有	曾经	祈祷	为了	我	自从	她	死亡	,

她去世后，从来没有人为我祈祷过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ]['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	I	have	so	wanted	somebody	to	help	me	to	be	good	.
和	我	有	所以	通缉	某人	到	帮助	我	到	是	好的	.

我一直很希望有人能帮助我变好。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] [mɪs] ['leɪtən] ? "

You	will	help	me	now	,	won't	you	,	dear	Miss	Layton	?	"
你	将要	帮助	我	现在	,	惯于	你	,	亲爱的	错过	莱顿	?	"

您现在会帮我的，对吗，莱顿小姐？

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ['elə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , "

"	I	will	do	all	I	can	,	Ella	,	"	replied	her	teacher	,	returning	the	embrace	,	"
"	我	将要	做	全部	我	能	,	艾拉	,	"	回复	她	老师	,	返回	这	拥抱	,	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“我会尽我所能，艾拉，”老师回答道，并回抱了她，“但是，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] ['riːəli] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

my	dear	child	,	no	one	but	God	can	really	help	you	to	be	good	.
我的	亲爱的	孩子	,	不	一	但	上帝	能	真的	帮助	你	到	是	好的	.

我亲爱的孩子，只有上帝才能真正帮助你成为一个好人。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evri] [deɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

Promise	**me**	**that**	**you**	**will**	**every**	**day**	**ask**	**him**	**to**	**help**	**you**	**.**	**"**
承诺	我	那	你	将要	每一个	天	问	他	到	帮助	你	.	"

答应我，你每天都要请求他的帮助。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['elə] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**,**	**"**	**and**	**I**	**will**	**try**	**to**	**pray**	**with**	**my**	**heart**	**.**
"	我	将要	,	"	说	艾拉	,	"	和	我	将要	尝试	到	祈祷	和	我的	心	.

“我会的，”艾拉说，“我会努力用心祈祷。”

[bʌt; bət] , [mɪs] ['leɪtən] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

But	**,**	**Miss**	**Layton**	**,**	**aunt**	**Prudence**	**says**	**it**	**is**	**no**	**use**	**for**	**such**	**a**	**[**	**60**	**]**
但	,	错过	莱顿	,	阿姨	谨慎	说道	它	是	不	使用	为了	这样的	一个	[	-	]

但是，莱顿小姐，普鲁登斯姨妈说这样是没用的[60]

['wɪkɪd] [tʃaɪld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [preɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [gɑːd][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

wicked	**child**	**as**	**I**	**am**	**to**	**pray**	**;**	**she**	**says**	**God**	**won't**	**hear**	**me**	**,**
邪恶	孩子	作为	我	是	到	祈祷	;	她	说道	上帝	惯于	听到	我	,

我虽是个不听话的孩子，却还是祷告；她说上帝不会听我的祷告。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

and	**I**	**would**	**have**	**stopped**	**,**	**but**	**I**	**remembered**	**mother**	**told**	**me**	**always**	**to**
和	我	会	有	停止	,	但	我	记得	母亲	讲述	我	总是	到

[preɪ] ,

pray	**,**
祈祷	,

我本想停下来，但我记起母亲教导我要时刻祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [best] . "

and	**I**	**thought**	**she**	**knew**	**best**	**.**	**"**
和	我	想法	她	知道	最好的	.	"

我当时觉得她最清楚。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ] [preɪ] ,

"	**Your**	**mother**	**was**	**right**	**,**	**Ella**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Layton**	**,**	**"**	**for**	**unless**	**you**	**pray**	**,**
"	你的	母亲	曾是	正确的	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,	"	为了	除非	你	祈祷	,

“你妈妈说得对，艾拉，”莱顿小姐说，“因为除非你祈祷，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [groʊ] ['eni] ['betər] .

you	**will**	**certainly**	**never**	**grow**	**any**	**better**	**.**
你	将要	当然	绝不	生长	任何	更好的	.

你肯定不会有任何进步。

['dʒiːzəs] [sed] , - [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] . -

Jesus	**said**	**,**	**'**	**I**	**came**	**not**	**to**	**call**	**the**	**righteous**	**,**	**but**	**sinners**	**to**	**repentance**	**.**	**'**
耶稣	说	,	-	我	来了	不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.	-

耶稣说：“我来本不是召义人，乃是召罪人悔改。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [naʊ] ,

But	**come**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**getting**	**late**	**;**	**you**	**may**	**put**	**on**	**your**	**bonnet**	**now**	**,**
但	来	,	我的	亲爱的	,	它	是	获得	晚的	;	你	可能	放	在	你的	引擎盖	现在	,

好了，亲爱的，天色不早了，你可以戴上帽子了。

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] [bʊks] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] . "

and	**get**	**your**	**books**	**together**	**,**	**and**	**we**	**will**	**go**	**home**	**.**	**"**
和	得到	你的	图书	一起	,	和	我们	将要	去	家	.	"

把书收拾好，我们就回家。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][goʊ][maɪ] [weɪ] , [mɪs] ['leɪtən] , [soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ,

"	**I'm**	**glad**	**you**	**go**	**my**	**way**	**,**	**Miss**	**Layton**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**alone**	**,**
"	我是	高兴的	你	去	我的	方式	,	错过	莱顿	,	所以	我	不	有	到	去	独自的	,

“莱顿小姐，我很高兴你和我同行，这样我就不用独自一人去了。”

" [sed] ['elə] .
" said Ella .
" 说 艾拉 .

“艾拉说道。”

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɔːk] [ə'loʊn] , ['elə] ? "
" Don't you like to walk alone , Ella ? "
" 不 你 喜欢 到 走 独自的 , 艾拉 ? "

“艾拉，你不喜欢一个人散步吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
" No , ma'am , I always want somebody to talk to .
" 不 , 女士 , 我 总是 想 某人 到 讲话 到 .

“不，女士，我总是想找个人聊聊天。”

" [mɪs] ['leɪtən] [lɔkt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɛləz] [hænd] [ðeɪ] [wɔːkt]
" Miss Layton locked the school - house door , and taking Ella's hand they walked
" 错过 莱顿 已锁定 这 学校 - 房子 门 , 和 采取 艾拉的 手 他们 步行
['sloʊli] ['hoʊmwərdz] .
slowly homewards .
缓慢地 回家 .

莱顿小姐锁上了校舍的门，牵着艾拉的手，慢慢地往家走去。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] , ['elə] ? " [æskt] [mɪs] ['leɪtən] . [-]
" How long is it since your mother died , Ella ? " asked Miss Layton . [61]
" 如何 长的 是 它 自从 你的 母亲 死亡 , 艾拉 ? " 问 错过 莱顿 . [-]

莱顿小姐问道：“艾拉，你母亲去世多久了？”[61]

" [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [mɪs] ['leɪtən] .
" A whole year , Miss Layton .
" 一个 所有的 年 , 错过 莱顿 .

“整整一年，莱顿小姐。”

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]
Oh it seems such a long , long while , and I do want to see her so much
哦 它 似乎 这样的 一个 长的 , 长的 尽管 , 和 我 做 想 到 看 她 所以 很多
! "
! "
! "

哦，感觉时间过得好漫长啊，我真的好想见到她！

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] , ['elə] . "
" Your mother must have been a very good woman , I think , Ella . "
" 你的 母亲 必须 有 到过 一个 非常 好的 女士 , 我 思考 , 艾拉 . "

“我想，你母亲一定是一位非常善良的女性，艾拉。”

" [oʊ] [jes] , [mɪs] ['leɪtən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] , ['veri] [gʊd] !
" O yes , Miss Layton , she was so , very good !
" 哦 是的 , 错过 莱顿 , 她 曾是 所以 , 非常 好的 !

“哦，是的，莱顿小姐，她真是太好了！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][duː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ]
I never saw her do any thing wrong ; but when I used to tell her so
我 绝不 锯 她 做 任何 事物 错误的 ; 但 什么时候 我 用过的 到 告诉 她 所以
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

我从未见过她做错事；但有时当我告诉她时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] . "
she always said , no , she was not good , she was a miserable sinner . "
她 总是 说 , 不 , 她 曾是 不是 好的 , 她 曾是 一个 悲惨的 罪人 . "

她总是说，不，她不是好人，她是一个可怜的罪人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , ['elə] ,
" And she was quite right , Ella ,
" 和 她 曾是 相当 正确的 , 艾拉 ,

“艾拉，她说的完全正确。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][bʌt; bət] [vaɪl] , [pə'luːtɪd] ['sɪnərz] .
for the best of mortals are in the sight of God but vile , polluted sinners .
为了 这 最好的 的 凡人 是 在 这 视线 的 上帝 但 卑鄙的 , 受污染的 罪人 .

即使是最好的人，在上帝眼中也是卑鄙、污秽的罪人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] - [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;
The Bible tells us ' - they have all gone out of the way ;
这 圣经 讲述 我们 - 他们 有 全部 已消失 出去 的 这 方式 ;

圣经告诉我们“他们都偏离了正道；

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duː)iθ] [gʊd] , [noʊ][nɑːt][wʌn] . -
there is none that doeth good , no not one . ' -
那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不 不是 一 . -

没有一个行善的，连一个也没有。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] : [wʌn] [huː] [lʌvd] [gɑːd] ,
But I trust your mother was a true Christian : one who loved God ,
但 我 相信 你的 母亲 曾是 一个 真的 基督教 : 一 WHO 喜爱 上帝 ,

但我相信你的母亲是一位真正的基督徒：一位爱上帝的基督徒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
and tried to serve him .
和 尝试 到 服务 他 .

并试图服侍他。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
She seems to have taken a great deal of pains with you ,
她 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 你 ,

她似乎在你身上花了很多心思。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and I hope you remember her instructions .
和 我 希望 你 记住 她 指示 .

希望你还记得她的嘱咐。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] , ['elə] .
I hope you are a good girl at home , Ella .
我 希望 你 是 一个 好的 女孩 在 家 , 艾拉 .

艾拉，希望你在家是个乖女孩。

" ['elə] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
" Ella was wiping away her tears .
" 艾拉 曾是 擦拭 离开 她 眼泪 .

艾拉正在擦眼泪。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [62]
她 [-]

她[62]

['nevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .
never could talk much of her mother without crying .
绝不 可以 讲话 很多 的 她 母亲 没有 哭泣 .

她一提起母亲就会哭。

" [noʊ] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænt] ['pru:d(ə)ns] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜ:rst] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] ['evər]
" No , Miss Layton , " said she , " aunt Prudence says I am the worst child she ever
" 不 , 错过 莱顿 , " 说 她 , " 阿姨 谨慎 说道 我 是 这 最差 孩子 她 曾经
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

“不，莱顿小姐，”她说，“普鲁登斯姨妈说我是她见过的最差劲的孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm] ['veri] ['nɔ:ti] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
and I know I'm very naughty ; but it's no use to try to be good ,
和 我 知道 我是 非常 淘气 ; 但 它是 不 使用 到 尝试 到 是 好的 ,

我知道我很淘气；但是努力做好人也没用。

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
for I can't do it .
为了 我 不能 做 它 .

因为我做不到。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
I used to be good when my mother was living ,
我 用过的 到 是 好的 什么时候 我的 母亲 曾是 活的 ,

我母亲在世的时候，我一直都很乖。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][help][ˌem 'i:] . "
but I can't be good without her to help me . "
但 我 不能 是 好的 没有 她 到 帮助 我 . "

但是没有她的帮助，我做不到好孩子。

" [ɑ:] , ['elə] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Ah , Ella , that is quite a mistake .
" 啊 , 艾拉 , 那 是 相当 一个 错误 .

“啊，艾拉，那可真是个大错误。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [gʊd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
Your mother could not make you good , if she were here ,
你的 母亲 可以 不是 制作 你 好的 , 如果 她 是 这里 ,

即使你母亲在这里，她也无法让你变得优秀。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [heɪt]
for she could have no power to change your heart , and make you hate
为了 她 可以 有 不 力量 到 改变 你的 心 , 和 制作 你 恨
[ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
the evil ,
这 邪恶的 ,

因为她没有能力改变你的内心，让你憎恨邪恶。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] .
and love the good .
和 爱 这 好的 .

热爱美好事物。

[gɑ:d][ə'loʊn][kæn; kən][du:][ðæt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ]
God alone can do that , and though your mother has been taken away
上帝 独自的 能 做 那 , 和 尽管 你的 母亲 有 到过 已采取 离开
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

只有上帝才能做到这一点，虽然你的母亲已经离你而去，

[hiː; hi][ɪz]['evər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['evər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] — [æsk]

he	is	ever	living	,	and	ever	present	,	and	if	you	ask	him	for	help	—	ask
他	是	曾经	活的	,	和	曾经	展示	,	和	如果	你	问	他	为了	帮助	—	问

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

with	your	heart	,
和	你的	心	,

他永活，无处不在，如果你向他寻求帮助——请用心祈求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] — [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . "

and	for	Jesus	'	sake	—	he	will	hear	and	help	you	.	"
和	为了	耶稣	-	清酒	—	他	将要	听到	和	帮助	你	.	"

看在耶稣的份上——他会听你的，也会帮助你。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gɜːrl] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ;

"	But	,	Miss	Layton	,	I	was	a	pretty	good	girl	when	my	mother	was	alive	;
"	但	,	错过	莱顿	,	我	曾是	一个	漂亮的	好的	女孩	什么时候	我的	母亲	曾是	活	;

“但是，莱顿小姐，我母亲在世的时候，我还是个相当乖的女孩呢；

['iːv(ə)n] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [soʊ] . "

even	aunt	Prudence	says	so	.	"
甚至	阿姨	谨慎	说道	所以	.	"

连普鲁登斯阿姨都这么说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [-]

"	That	may	be	so	,	but	I	think	it	was	only	[	63	]
"	那	可能	是	所以	,	但	我	思考	它	曾是	仅有的	[	-	]

“也许是这样，但我认为只是[63]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

because	you	had	not	so	many	temptations	to	do	wrong	.
因为	你	有	不是	所以	许多	诱惑	到	做	错误的	.

因为你没有那么多作恶的诱惑。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑːbəbli] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] ,

Your	mother	probably	knew	better	how	to	manage	you	,
你的	母亲	大概	知道	更好的	如何	到	管理	你	,

你母亲可能更懂得如何管教你。

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ænt] [dʌz] ;

and	keep	you	out	of	the	way	of	temptation	,	than	your	aunt	does	;
和	保持	你	出去	的	这	方式	的	诱惑	,	比	你的	阿姨	做	;

而且比你姑姑更能让你远离诱惑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ,

but	you	had	the	same	wicked	heart	then	that	you	have	now	,
但	你	有	这	相同的	邪恶	心	然后	那	你	有	现在	,

但你那时和现在一样，都拥有一颗邪恶的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [wel] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]

and	if	you	behaved	well	only	because	you	had	no	temptation	to	do
和	如果	你	表现	出色地	仅有的	因为	你	有	不	诱惑	到	做

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

如果你表现良好仅仅是因为你没有其他诱惑，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

you	were	not	really	any	better	than	you	are	now	.
你	是	不是	真的	任何	更好的	比	你	是	现在	.

你以前其实并不比现在好多少。

[gɑːd] [lʊks] [nɑːt] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði]

God	looks	not	merely	at	the	outward	conduct	,	but	at	the	heart	,	at	the
上帝	看起来	不是	仅仅	在	这	向外	执行	,	但	在	这	心	,	在	这

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

上帝不仅看外表的行为，更看内心，看动机。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ,

and	unless	you	do	right	from	a	desire	to	serve	and	honour	him	,
和	除非	你	做	正确的	从	一个	欲望	到	服务	和	荣誉	他	,

除非你出于侍奉和荣耀他的愿望而行善，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] .

he	can	see	nothing	good	in	you	.
他	能	看	没有什么	好的	在	你	.

他看不到你身上任何优点。

[æsk][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['məutivz] ,

Ask	him	,	my	dear	child	,	to	give	you	right	feelings	,	and	right	motives	,
问	他	,	我的	亲爱的	孩子	,	到	给	你	正确的	情怀	,	和	正确的	动机	,

亲爱的孩子，祈求他赐予你正确的情感和正确的动机。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['evri] ['duːti][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz]

and	to	help	you	to	perform	every	duty	from	an	earnest	desire	to	please
和	到	帮助	你	到	履行	每一个	责任	从	一个	认真	欲望	到	请

[hɪm; ɪm] . " [-]

him	.	"	[	64	]
他	.	"	[	-	]

并帮助你履行每一项职责，真诚地希望取悦他。[64]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eli] ? " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	You	are	waiting	for	me	,	are	you	,	Ellie	?	"	said	Miss	Layton	,
"	你	是	等待	为了	我	,	是	你	,	艾莉	?	"	说	错过	莱顿	,

“你在等我，是吗，艾莉？”莱顿小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

as	she	locked	the	school	-	room	door	,	and	turning	to	go	,	saw	the	little	girl
作为	她	已锁定	这	学校	-	房间	门	,	和	转弯	到	去	,	锯	这	小的	女孩

['stændɪŋ] [nɪr] ,

standing	near	,
常设	靠近	,

她锁上教室门，转身要走时，看见小女孩站在附近。

[waɪl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

while	her	young	companions	were	nearly	all	already	out	of	sight	.
尽管	她	年轻的	同伴	是	几乎	全部	已经	出去	的	视线	.

而她的年轻同伴们几乎都已经消失在视线之外了。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] ; " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Ella	;	"	I	would	rather	walk	with	you	,	if	you	will
"	是的	,	女士	,	"	回复	艾拉	;	"	我	会	相当	走	和	你	,	如果	你	将要

[let] [ˌem 'iː] . "

let	me	.	"
让	我	.	"

“是的，夫人，”艾拉回答说，“如果您允许的话，我更愿意和您一起走。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	Certainly	,	my	dear	child	;	I	am	always	pleased	to	have	your	company	.
"	当然	,	我的	亲爱的	孩子	;	我	是	总是	高兴	到	有	你的	公司	.

“当然，我亲爱的孩子；我总是很高兴有你陪伴。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [wel]

You	have	done	well	to	-	day	,	my	dear	little	girl	;	your	lessons	were	well
你	有	完毕	出色地	到	-	天	,	我的	亲爱的	小的	女孩	;	你的	课程	是	出色地

[ri'saitid] ,

recited	,
背诵	,

你今天做得很好，我亲爱的小女儿；你的功课背得真好。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	your	behaviour	has	been	all	that	I	could	wish	;	and	indeed	,
和	你的	行为	有	到过	全部	那	我	可以	希望	;	和	的确	,

你的表现完全符合我的预期；而且，确实如此。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [sɪns] [jʊr; jər][bæd] [deɪ] ,

I	might	say	almost	as	much	of	all	the	days	since	your	bad	day	,
我	可能	说	几乎	作为	很多	的	全部	这	天	自从	你的	坏的	天	,

我可以说，自从你那天心情不好之后，几乎每一天都是如此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

which	was	nearly	three	weeks	ago	.
哪个	曾是	几乎	三	周	前	.

那是将近三周前的事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] . " [-]

I	am	very	glad	to	be	able	to	praise	you	.	"	[	65	]
我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	称赞	你	.	"	[	-	]

我很高兴能够表扬你。[65]

['elə] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Ella	coloured	with	delight	.
艾拉	有色	和	喜	.

艾拉高兴得满脸通红。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	remembered	what	you	said	,	Miss	Layton	,	"	said	she	,
"	我	有	记得	什么	你	说	,	错过	莱顿	,	"	说	她	,

“莱顿小姐，您说过的话我都记得了，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [hoʊm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ʌp]

"	and	as	soon	as	I	get	home	,	I	always	take	my	books	,	and	go	away	up
"	和	作为	很快	作为	我	得到	家	,	我	总是	拿	我的	图书	,	和	去	离开	向上

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

“我一到家，总是带着书上楼去。”

[wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːrd] ,

where	I	can	be	quite	alone	,	and	study	hard	,
在哪里	我	能	是	相当	独自的	,	和	学习	难的	,

一个我可以独自待着，专心学习的地方，

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪktli] ,

until	I	am	sure	that	I	know	my	lessons	perfectly	,
直到	我	是	当然	那	我	知道	我的	课程	完美	,

直到我确信自己完全掌握了课程内容为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

and	it	doesn't	take	nearly	so	long	as	I	thought	it	would	,
和	它	不	拿	几乎	所以	长的	作为	我	想法	它	会	,

而且耗时远比我想象的要短。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['æftərwərdz] .

and	I	have	plenty	of	time	to	play	afterwards	.
和	我	有	很多	的	时间	到	玩	然后	.

之后我还有很多时间玩。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] , [mɪs] ['leɪtən] ;

And	I	do	think	it	is	the	best	plan	,	Miss	Layton	;
和	我	做	思考	它	是	这	最好的	计划	,	错过	莱顿	;

而且我认为这是最好的方案，莱顿小姐；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

for	sometimes	we	have	company	come	in	,	in	the	evenings	,
为了	有时	我们	有	公司	来	在	,	在	这	晚上	,

因为有时候晚上会有客人来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [soʊ][glæd] [ðæt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	I'm	always	so	glad	that	my	lessons	are	all	done	and	out	of	the
和	然后	我是	总是	所以	高兴的	那	我的	课程	是	全部	完毕	和	出去	的	这

[wei] . "

way	.	"
方式	.	"

然后我总是很高兴课程都结束了，不用再操心了。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɔːl] [θruː] [laɪf] ,

"	Yes	,	my	dear	,	you	will	find	,	all	through	life	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,	你	将要	寻找	,	全部	通过	生活	,

“是的，亲爱的，你会发现，在你的一生中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['eni] ['duːti] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

that	it	always	is	best	to	attend	immediately	to	any	duty	you	have	to	perform
那	它	总是	是	最好的	到	出席	立即地	到	任何	责任	你	有	到	履行

;

;
;

最好始终立即处理你必须履行的任何职责；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	have	cause	to	regret	it	.
你	将要	绝不	有	原因	到	后悔	它	.

你永远不会后悔的。

['duːti][fɜːrst][ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Duty	first	and	pleasure	after	,	is	a	very	good	motto	for	both	children	and
责任	第一的	和	乐趣	后	,	是	一个	非常	好的	座右铭	为了	两个都	孩子们	和

[groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] . "

grown	up	people	.	"
生长	向上	人们	.	"

“先尽责，后享乐”，这句格言对孩子和大人都适用。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [-]

"	And	I	remember	what	you	said	about	[	66	]
"	和	我	记住	什么	你	说	关于	[	-	]

“我还记得你说过关于[66]

[preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['elə] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz]

praying	with	my	heart	,	"	said	Ella	,	"	and	when	I	kneel	down	to	say	my	prayers
祈祷	和	我的	心	,	"	说	艾拉	,	"	和	什么时候	我	下跪	向下	到	说	我的	祈祷

,

,

,

“我用心祈祷，”艾拉说，“当我跪下来祈祷时，

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

I	say	the	words	slowly	,	and	try	to	think	of	the	meaning	,
我	说	这	字	缓慢地	,	和	尝试	到	思考	的	这	意义	,

我慢慢地说出这些词，并努力思考它们的含义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəli] [wɑːnt] [wʌt] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi]

and	to	really	want	what	I	ask	for	;	and	so	I	find	it	easy	to	be
和	到	真的	想	什么	我	问	为了	;	和	所以	我	寻找	它	简单的	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

而且我真心想要我所要求的；因此，我发现自己很容易做好人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gʊd] ['ɔːlweɪz] . "

and	now	I	think	I	have	found	out	how	,	and	that	I	shall	be	good	always	.	"
和	现在	我	思考	我	有	成立	出去	如何	,	和	那	我	将	是	好的	总是	.	"

现在我想我已经找到了方法，我以后一定会一直做好人。

" [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] [self] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Ah	,	my	child	,	"	replied	her	teacher	,	"	beware	of	self	confidence	.
"	啊	,	我的	孩子	,	"	回复	她	老师	,	"	提防	的	自己	信心	.

“啊，我的孩子，”她的老师回答说，“要警惕自负。”

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] , - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . -

The	Bible	says	,	'	Let	him	that	thinketh	he	standeth	,	take	heed	lest	he	fall	.	'
这	圣经	说道	,	-	让	他	那	思考	他	站立	,	拿	注意	免得	他	落下	.	-

圣经上说：“自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

I	don't	like	to	hear	you	talk	of	it	being	easy	to	be	good	,
我	不	喜欢	到	听到	你	讲话	的	它	存在	简单的	到	是	好的	,

我不喜欢听你说做好人很容易，

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzi] , [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,

for	I	fear	if	you	think	it	so	easy	,	you	will	trust	in	your	own	strength	,
为了	我	害怕	如果	你	思考	它	所以	简单的	,	你	将要	相信	在	你的	自己的	力量	,

因为我担心，如果你认为这件事如此容易，你就会过于依赖自己的力量。

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [æsk] [help] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	forget	to	ask	help	of	God	,	and	then	you	will	be	sure	to	fall	.
和	忘记	到	问	帮助	的	上帝	,	和	然后	你	将要	是	当然	到	落下	.

忘记向上帝寻求帮助，就一定会跌倒。

[rɪ'membər] [haʊ] [ʃʊr] ['piːtər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

Remember	how	sure	Peter	was	,	that	he	would	never	deny	his	Master	,
记住	如何	当然	彼得	曾是	,	那	他	会	绝不	否定	他的	掌握	,

记住彼得当时是多么确信，他永远不会背叛他的主人。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['veri] [sɪn] .

and	yet	how	soon	he	committed	that	very	sin	.
和	然而	如何	很快	他	坚定的	那	非常	罪	.

然而，他很快就犯下了同样的罪行。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] , [gɑːd]['ɔːf(ə)n] [liːvz] [juː 'es][tuː; tə]

" When we begin to trust in our own strength , God often leaves us to

" 什么时候 我们 开始 到 相信 在 我们的 自己的 力量 , 上帝 经常 树叶 我们 到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves ,

我们自己 ,

“当我们开始信赖自己的力量时，上帝往往会抛弃我们，让我们自生自灭。”

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt]

and suffers us to fall , that we may learn that our own strength is perfect

和 遭受 我们 到 落下 , 那 我们 可能 学习 那 我们的 自己的 力量 是 完美的

['wiːknəs] . [-]

weakness . [67]

弱点 . [-]

并让我们跌倒，以便我们明白我们自己的力量其实是完全的弱点。[67]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli]

The Bible tells us that ' the heart is deceitful above all things , and desperately

这 圣经 讲述 我们 那 - 这 心 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地

['wɪkɪd] ,

wicked ,

邪恶 ,

圣经告诉我们，“人心比万物都诡诈，坏到极处。”

- [ænd; ənd][soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'nuːd] [hɑːrt] ,

' and so true is this of the unrenewed heart ,

- 和 所以 真的 是 这 的 这 未更新 心 ,

而这番话对于一颗未曾更新的心来说，的确如此。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] , [bʌt; bət] ,

that we find it has naturally no love for what is good and holy , but ,

那 我们 寻找 它 有 自然 不 爱 为了 什么 是 好的 和 圣 , 但 ,

我们发现它天生对良善和神圣的事物没有爱，但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

on the contrary , a constant inclination to that which is evil ; so much so ,

在 这 相反 , 一个 持续的 倾角 到 那 哪个 是 邪恶的 ; 所以 很多 所以 ,

相反，却始终倾向于作恶；以至于，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [rɪ'zɪst] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪn] ,

that we cannot of ourselves resist any temptation to sin ,

那 我们 不能 的 我们自己 抵抗 任何 诱惑 到 罪 ,

我们自身无法抵挡任何犯罪的诱惑，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,

or even so much as think a good thought ; we are prone to do evil ,

或者 甚至 所以 很多 作为 思考 一个 好的 想法 ; 我们 是 易于 到 做 邪恶的 ,

甚至连一个善念都难以产生；我们却倾向于作恶。

[ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ;

and averse to what is good ;

和 反 到 什么 是 好的 ;

厌恶良善；

['aʊər; ɑːr] ['gʊdnəs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [duː] [wɪtʃ] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ]

our goodness is as the morning cloud and the early dew which vanisheth away

我们的 善良 是 作为 这 早晨 云 和 这 早期的 露 哪个 消失 离开

.

:

.

我们的良善如同晨雾露一般，转瞬即逝。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['seɪfti] , ['elə] , [ɪz][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Our	only	safety	,	Ella	,	is	in	remembering	our	own	weakness	,	and	crying	with
我们的	仅有的	安全	,	艾拉	,	是	在	记住	我们的	自己的	弱点	,	和	哭泣	和

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

艾拉，我们唯一的安全感就是记住我们自己的软弱，然后和戴维一起哭泣。

- [hoʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . -

'	Hold	thou	me	up	,	and	I	shall	be	safe	.	'
-	抓住	你	我	向上	,	和	我	将	是	安全的	.	-

“请你扶我一把，我便安全了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [pɔːl] [sez] , - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [strɔːŋ] , - [noʊ] [daʊt] ['miːnɪŋ] ,

You	know	Paul	says	,	'	When	I	am	weak	,	then	am	I	strong	,	'	no	doubt	meaning	,
你	知道	保罗	说道	,	-	什么时候	我	是	虚弱的	,	然后	是	我	强的	,	-	不	怀疑	意义	,

你知道保罗说过，“我什么时候软弱，什么时候就刚强了”，这无疑是意思是：

[wen] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [streŋθ] , [hiː; hi] ['streŋθnz]

when	I	feel	my	own	weakness	and	look	to	God	for	strength	,	he	strengthens
什么时候	我	感觉	我的	自己的	弱点	和	看	到	上帝	为了	力量	,	他	加强

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

当我感到自己的软弱并向神寻求力量时，他会赐予我力量。

" [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] ,

"	Miss	Layton	,	"	said	Ella	,
"	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,

“莱顿小姐，”艾拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [skuːl] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] ;

"	it	is	a	great	deal	easier	to	be	good	at	school	than	at	home	;
"	它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	是	好的	在	学校	比	在	家	;

在学校表现好比在家里表现好容易得多；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [preɪz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [-]

for	you	praise	me	when	I	am	good	,	[	68	]
为了	你	称赞	我	什么时候	我	是	好的	,	[	-	]

因为你们在我做得好的时候称赞我，[68]

[ænd; ənd] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [bʌt; bət] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['nevər]

and	seem	pleased	to	see	me	trying	to	do	right	,	but	aunt	Prudence	never
和	似乎	高兴	到	看	我	尝试	到	做	正确的	,	但	阿姨	谨慎	绝不

[dʌz] .

does	.
做	.

他们似乎很高兴看到我努力做正确的事，但普鲁登斯阿姨却从来都不喜欢我。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['piːp(ə)l] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ,

She	says	people	don't	deserve	to	be	praised	for	doing	their	duty	,
她	说道	人们	不	应得	到	是	赞扬	为了	正在做	他们的	责任	,

她说，人们不应该因为履行职责而受到表扬。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

and	no	matter	how	hard	I	try	to	please	her	,
和	不	事情	如何	难的	我	尝试	到	请	她	,

无论我多么努力地想取悦她，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faindz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] . "

she	always	finds	something	to	scold	me	for	.	"
她	总是	发现	某物	到	骂	我	为了	.	"

她总能找到理由责备我。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [rɔːŋ] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	I	think	your	aunt	is	partly	right	and	partly	wrong	,	"	said	Miss	Layton	.
"	我	思考	你的	阿姨	是	部分	正确的	和	部分	错误的	,	"	说	错过	莱顿	.

“我认为你姑妈的说法一部分是对的，一部分是错的，”莱顿小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [truː] , [ɪn] [wʌn] [sens] ,

"	It	certainly	is	true	,	in	one	sense	,
"	它	当然	是	真的	,	在	一	感觉	,

“从某种意义上说，这当然是事实。”

[ðæt] ['piːp(ə)l] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [preɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [duː] ,

that	people	don't	deserve	praise	for	doing	only	what	it	is	their	duty	to	do	,
那	人们	不	应得	称赞	为了	正在做	仅有的	什么	它	是	他们的	责任	到	做	,

人们不应该仅仅因为做了自己应尽的职责就受到表扬。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['blesɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi]

but	none	of	us	would	have	many	blessings	if	we	received	only	what	we
但	没有任何	的	我们	会	有	许多	祝福	如果	我们	已收到	仅有的	什么	我们

[dɪ'zɜːrv] ,

deserve	,
应得	,

但如果我们只得到我们应得的，我们谁也不会拥有多少福气。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [best] [tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz]

and	I	think	it	is	right	and	best	to	give	praise	because	it	encourages
和	我	思考	它	是	正确的	和	最好的	到	给	称赞	因为	它	鼓励

['piːp(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wel] .

people	in	trying	to	do	well	.
人们	在	尝试	到	做	出色地	.

我认为表扬是正确的，也是最好的做法，因为它能鼓励人们努力做得更好。

[bʌt; bət] , ['elə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [ænt] ,

But	,	Ella	,	though	it	is	quite	right	that	you	should	desire	to	please	your	aunt	,
但	,	艾拉	,	尽管	它	是	相当	正确的	那	你	应该	欲望	到	请	你的	阿姨	,

但是，艾拉，虽然你想取悦你的姑妈是完全可以理解的，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʌn'daʊtɪd] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

and	your	undoubted	duty	to	do	so	,
和	你的	毫无疑问	责任	到	做	所以	,

而你无疑有义务这样做。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stændz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['perənts] ,

for	she	stands	to	you	in	the	place	of	your	parents	,
为了	她	站立	到	你	在	这	地方	的	你的	父母	,

因为她代替你的父母站在你这边。

[huːm] [gɑːd] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] , [jet] [jʊr; jər] [haɪɪst; 'haɪəst] ['moʊtɪv] [ʃʊd; ʃəd]

whom	God	has	commanded	you	to	honour	,	yet	your	highest	motive	should
谁	上帝	有	命令	你	到	荣誉	,	然而	你的	最高	动机	应该

['evər] [biː; bi] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] ;

ever	be	to	please	God	;
曾经	是	到	请	上帝	;

上帝命令你们要尊敬谁，然而你们最高的动机永远应该是取悦上帝；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [ænt] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] ['efərts] , [-]

and	,	though	your	aunt	may	not	notice	your	efforts	,	[	69	]
和	,	尽管	你的	阿姨	可能	不是	注意	你的	努力	,	[	-	]

而且，虽然你的姑姑可能不会注意到你的努力，[69]

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['strʌglz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] ['tempər] ,

you	may	rest	assured	that	not	one	of	your	struggles	to	conquer	your	temper	,
你	可能	休息	保证	那	不是	一	的	你的	斗争	到	征服	你的	脾气	,

你可以放心，你克服脾气的每一次努力都不会白费。

[ɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [jʊr; jər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] , [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]
or overcome your habits of carelessness and indolence , remains unnoticed by
或者 克服 你的 习惯 的 疏忽 和 懒惰 , 遗迹 未被察觉 经过
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

或者克服你粗心和懒惰的习惯，他却浑然不觉。

" [wel] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
" Well , Miss Layton , I haven't been in a real passion for more than two weeks ,
" 出色地 , 错过 莱顿 , 我 还没有 到过 在 一个 真实的 热情 为了 更多的 比 二 周 ,

“莱顿小姐，我已经超过两周没有真正投入一段感情了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['nɪrli] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [wɪl] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
and I'm nearly sure I never will get into such a fit of rage ,
和 我是 几乎 当然 我 绝不 将要 得到 进入 这样的 一个 合身 的 愤怒 ,

我几乎可以肯定我永远不会如此勃然大怒。

[æz; əz] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] . "
as aunt Prudence calls it , again . "
作为 阿姨 谨慎 呼叫 它 , 再次 . "

正如普鲁登斯阿姨又一次说的那样。

" [ɑː] , ['elə] , [dəunt][biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .
" Ah , Ella , don't be too confident , " replied her teacher .
" 啊 , 艾拉 , 不 是 也 自信的 , " 回复 她 老师 .

“啊，艾拉，别太自信了，”她的老师回答道。

" [oʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wəʊnt] , [mɪs] ['leɪtən] .
" Oh I'm sure I won't , Miss Layton .
" 哦 我是 当然 我 惯于 , 错过 莱顿 .

“哦，我肯定不会的，莱顿小姐。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ['sʌmtaɪmz] ,
I can't help getting a little angry sometimes ,
我 不能 帮助 获得 一个 小的 生气的 有时 ,

我有时忍不住会有点生气。

[bʌt; bət][aɪm]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [get] [soʊ] ['dredfəli] ['æŋgri] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,
but I'm certain almost that I never will get so dreadfully angry as I used to ,
但 我是 肯定 几乎 那 我 绝不 将要 得到 所以 极其糟糕 生气的 作为 我 用过的 到 ,

但我几乎可以肯定，我再也不会像以前那样怒不可遏了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪkɪd] .
for I know it is so ugly , and so wicked .
为了 我 知道 它 是 所以 丑陋的 , 和 所以 邪恶 .

因为我知道它是如此丑陋，如此邪恶。

" [mɪs] ['leɪtən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtɪŋli] .
" Miss Layton shook her head doubtingly .
" 错过 莱顿 摇晃 她 头 怀疑地 .

莱顿小姐怀疑地摇了摇头。

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] , ['elə] .
" Time will show , Ella .
" 时间 将要 展示 , 艾拉 .

时间会证明一切，艾拉。

[bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
Bad habits are not so easily got rid of .
坏的 习惯 是 不是 所以 容易地 得到 摆脱 的 .

坏习惯不容易改掉。

[bʌt; bət] [gʊd] [baɪ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tʃiːk] ,

But	good	bye	,	child	,	"	she	added	,	stooping	and	kissing	the	little	girl's	cheek	,
但	好的	再见	,	孩子	,	"	她	额外	,	弯腰	和	接吻	这	小的	女孩们	脸颊	,

“再见了，孩子，”她说着，弯下腰亲吻了小女孩的脸颊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] . " [-]

"	you	know	you	have	to	turn	off	here	.	"	[	70	]
"	你	知道	你	有	到	转动	离开	这里	.	"	[	-	]

“你知道你必须在这里关掉它。”[70]

" [gʊd] [baɪ] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] -

"	Good	bye	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	,	"	I	mean	to	have	real	good	lessons	to	-
"	好的	再见	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,	"	我	意思是	到	有	真实的	好的	课程	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“再见，莱顿小姐，”艾拉说，“我明天一定要好好上课。”

" [oʊ] , ['elə] , [haʊ] ['prɪti] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] !

"	Oh	,	Ella	,	how	pretty	your	flowers	are	!
"	哦	,	艾拉	,	如何	漂亮的	你的	花朵	是	!

“哦，艾拉，你的花真漂亮！”

[wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ?

won't	you	give	me	one	?
惯于	你	给	我	一	?

你难道不给我一个吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ˌoʊvər'tʊk] ['elə] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

"	exclaimed	a	little	girl	who	overtook	Ella	just	as	she	was	passing	down	the	lane
"	惊呼	一个	小的	女孩	WHO	超越	艾拉	只是	作为	她	曾是	通过	向下	这	车道

[wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [graʊndz] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

which	bounded	that	part	of	her	aunt's	grounds	where	her	own	little	garden
哪个	有界	那	部分	的	她	姑姑的	理由	在哪里	她	自己的	小的	花园

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

was	situated	.
曾是	位于	.

“一个小女孩惊呼道，她超过了艾拉，当时艾拉正沿着小路经过，这条小路环绕着她姑妈家的那部分土地，她自己的小花园就在那里。

['elə] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] .

Ella	was	naturally	a	very	generous	child	.
艾拉	曾是	自然	一个	非常	慷慨的	孩子	.

艾拉天生就是一个非常慷慨的孩子。

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , ['luːsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	,	a	good	many	more	than	one	,	Lucy	,	"	said	she	,
"	是的	,	一个	好的	许多	更多的	比	一	,	露西	,	"	说	她	,

“是的，远不止一个，露西，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	if	you	will	wait	till	I	can	get	round	to	them	,
"	如果	你	将要	等待	直到	我	能	得到	圆形的	到	他们	,

“如果你愿意等到我有时间处理它们的话，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

for	you	know	the	gate	is	round	on	the	other	side	.	"
为了	你	知道	这	门	是	圆形的	在	这	其他	边	.	"

因为你知道，那边的门是圆的。

" [oʊ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] , ['eli] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ,
" Oh , I'm in a dreadful hurry , Ellie , " replied Lucy ,
" 哦 , 我是 在 一个 可怕 匆忙 , 艾莉 , " 回复 露西 ,

“哦，我赶时间，艾莉，”露西回答道。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ]
" Mother told me not to stop a minute , and I'm all out of breath with
" 母亲 讲述 我 不是 到 停止 一个 分钟 , 和 我是 全部 出去 的 气息 和
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

“妈妈告诉我一刻也不能停，但我跑得气喘吁吁的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] ? "
Can't you climb the fence ? "
不能 你 爬 这 栅栏 ? "

你翻不过去围栏吗?

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][fɔːr; fər][wʌns] ,
" Well , if you're in such a very great hurry I suppose I must for once ,
" 出色地 , 如果 你是 在 这样的 一个 非常 伟大的 匆忙 我 认为 我 必须 为了 一次 ,

“好吧，既然你这么着急，那我想我这次必须答应你了。”

[ðoʊ] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skəuldz][ˌem 'iː] ,
though aunt Prudence wouldn't like it very much ; but then she always scolds me ,
尽管 阿姨 谨慎 不会 喜欢 它 非常 很多 ; 但 然后 她 总是 责骂 我 ,

虽然普鲁登斯阿姨不太喜欢这样；但她总是责骂我。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [skoʊld][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [-]
and I guess she might about as well scold for one thing [71]
和 我 猜测 她 可能 关于 作为 出色地 骂 为了 一 事物 [-]

我猜她可能也会因为一件事而责备别人[71]

[æz; əz] [ə'nʌðər] , " [sed] ['elə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks]
as another , " said Ella , and as she spoke , she threw her satchel of books
作为 其他 , " 说 艾拉 , 和 作为 她 辐 , 她 扔 她 书包 的 图书
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“就像另一个人一样，”艾拉说着，一边说着，一边把书包扔了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .
and then climbed the fence .
和 然后 攀登 这 栅栏 .

然后翻过栅栏。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
In a moment she was on the other side ,
在 一个 片刻 她 曾是 在 这 其他 边 ,

片刻之后，她就到了另一边。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
and had gathered a handful of flowers and reached them through the
和 有 聚集 一个 少数 的 花朵 和 达到 他们 通过 这
[fens] [tuː; tə] ['luːsi] ,
fence to Lucy ,
栅栏 到 露西 ,

她摘了一束花，隔着篱笆递给了露西。

[huː] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
who still stood on the outside .
WHO 仍然 站立 在 这 外部 .

那些仍然站在外面的人。

['luːsi] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] ['elə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Lucy	**ran**	**on**	**,**	**and**	**Ella**	**picked**	**up**	**her**	**satchel**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**house**	**.**
露西	跑	在	,	和	艾拉	挑选	向上	她	书包	和	步行	进入	这	房子	.

露西继续往前跑，艾拉拿起书包走进了屋子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第3/6页

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [bæd] ['hjuːmər] .

Now	it	happened	that	Miss	Prudence	was	in	an	unusually	bad	humour	.
现在	它	发生	那	错过	谨慎	曾是	在	一个	异常地	坏的	幽默	.

恰巧普鲁登斯小姐今天心情很差。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

Everything	had	seemed	to	go	wrong	with	her	that	day	.
一切	有	似乎	到	去	错误的	和	她	那	天	.

那天她似乎诸事不顺。

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ['oʊpən] ,

A	neighbour's	boy	had	left	the	garden	gate	open	,
一个	邻居	男生	有	左边	这	花园	门	打开	,

邻居家的小男孩忘记关花园门了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [pɪgz] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]

and	before	it	was	noticed	some	pigs	had	got	in	and	destroyed	a
和	前	它	曾是	注意到	一些	猪	有	得到	在	和	损毁	一个

[greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

great	many	of	her	choicest	vegetables	and	flowers	,
伟大的	许多	的	她	精选	蔬菜	和	花朵	,

还没等人们发现，一些猪已经闯了进来，毁掉了她许多最珍贵的蔬菜和鲜花。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sæli] , [hɜːr; hər] [meɪd] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	while	she	and	Sallie	,	her	maid	,	were	engaged	in	chasing	them	out	,
和	尽管	她	和	萨莉	,	她	女佣	,	是	已订婚的	在	追逐	他们	出去	,

当她和她的女仆萨莉忙着把他们赶出去的时候，

[ðə; ði] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

the	cakes	in	the	oven	had	nearly	burnt	to	a	cinder	;	and	,	to	crown	all	,
这	蛋糕	在	这	烤箱	有	几乎	烧焦的	到	一个	煤渣	;	和	,	到	王冠	全部	,

烤箱里的蛋糕几乎烤成了灰烬；而且，更糟糕的是，

['sæli] , ['flɜːrid] [baɪ] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

Sallie	,	flurried	by	the	scolding	of	her	mistress	,
萨莉	,	恍	经过	这	责骂	的	她	情妇	,

萨莉被女主人的责骂弄得心烦意乱，

[hæd; həd] [let] [fɔːl] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['vælјuːd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃaɪnə] .

had	let	fall	and	broken	a	much	valued	dish	of	old	-	fashioned	china	.
有	让	落下	和	破碎的	一个	很多	有价值的	盘子	的	老的	-	造型	中国	.

不小心把一个非常珍贵的老式瓷盘摔碎了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]

In	consequence	of	these	[	72	]
在	结果	的	这些	[	-	]

由于这些[72]

['veriəs] ['mɪsˌhæps] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrst] ['hjuːmər] ,

various	mishaps	Miss	Prudence	was	in	one	of	her	very	worst	humours	,
各种各样的	事故	错过	谨慎	曾是	在	一	的	她	非常	最差	体液	,

各种各样的意外接踵而至，普鲁登斯小姐当时心情糟透了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'mɑːrkəbli] [swiːt] -

which	is	saying	a	good	deal	,	as	she	was	not	at	any	time	remarkably	sweet	-
哪个	是	说	一个	好的	交易	,	作为	她	曾是	不是	在	任何	时间	非常	甜的	-

['tempərd] .

tempered	.
淬火	.

这足以说明她的性格有多好，因为她一向脾气都不算温柔。

" [jʊr; jər] [dres] [tɔːrn] [ə'gen] , [mɪs] !

"	Your	dress	torn	again	,	miss	!
"	你的	裙子	撕裂	再次	,	错过	!

小姐，您的裙子又撕破了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .

"	she	exclaimed	,	the	instant	she	caught	sight	of	her	niece	.
"	她	惊呼	,	这	立即的	她	捕捉	视线	的	她	侄女	.

她一看到侄女就惊呼道。

" [juːv] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [fensiz] [ə'gen] , [heɪ] ? "

"	You've	been	climbing	fences	again	,	hey	?	"
"	你已经	到过	攀登	栅栏	再次	,	嘿	?	"

你又翻墙了，是吧?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] , " [sed] ['elə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	I	didn't	know	it	was	torn	,	"	said	Ella	,	looking	down	.
"	我	没有	知道	它	曾是	撕裂	,	"	说	艾拉	,	寻找	向下	.

“我不知道它破了，”艾拉低着头说。

" [wer] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] ?

"	Where	,	aunt	Prudence	?
"	在哪里	,	阿姨	谨慎	?

“普鲁登斯阿姨，你在哪儿？”

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	it	.	"
我	不	看	它	.	"

我没看到。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['fɪrsli] ,

what	do	you	call	that	?	"	said	Miss	Prudence	,	fiercely	,
什么	做	你	称呼	那	?	"	说	错过	谨慎	,	激烈地	,

“那叫什么？”普鲁登斯小姐厉声问道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] ['ɛləz] [dres] ,

taking	hold	of	the	skirt	of	Ella's	dress	,
采取	抓住	的	这	裙子	的	艾拉的	裙子	,

抓住艾拉的裙摆，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪt] [tɔːrn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɛdθs] .

and	showing	a	small	slit	torn	in	one	of	the	breadths	.
和	显示	一个	小的	缝隙	撕裂	在	一	的	这	宽度	.

其中一处宽边上撕开了一道小口。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] .

"	Oh	,	that	is	only	a	little	hole	,	aunt	Prudence	,	"	said	Ella	.
"	哦	,	那	是	仅有的	一个	小的	洞	,	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	.

“哦，那只是个小洞，普鲁登斯阿姨，”艾拉说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] ?
" A little hole ?
" 一个 小的 洞 ?

“一个小洞？”

[jes] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] ['terɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,
Yes , but I'd like to know if you aren't always tearing your clothes ,
是的 , 但 ID 喜欢 到 知道 如果 你 不是 总是 撕裂 你的 衣服 ,

是的，但我很想知道你是否总是撕破衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] ,
and if you'd torn it all the way round ,
和 如果 你会 撕裂 它 全部 这 方式 圆形的 ,

如果你把它完全撕开，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
it would have been all the same to you .
它 会 有 到过 全部 这 相同的 到 你 .

对你来说，这都一样。

" ['ɛləz] ['tempər] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
" Ella's temper was rising , more from the [73]
" 艾拉的 脾气 曾是 上升 , 更多的 从 这 [-]

“Ella 的脾气越来越暴躁，更多来自[73]

[toʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [ju:st] , " [aɪ] [eɪnt] ['ɔ:lweɪz] ['terɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] ,
tone than the words her aunt had used , " I ain't always tearing my clothes ,
语气 比 这 字 她 阿姨 有 用过的 , " 我 不是 总是 撕裂 我的 衣服 ,
" [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她的语气比她姑姑的措辞要好得多，“我不是总撕破衣服的，”她说。

['æŋgrəli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [tɔ:rn] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
angrily , " you know I haven't torn one for a good while ,
愤怒地 , " 你 知道 我 还没有 撕裂 一 为了 一个 好的 尽管 ,

他生气地说：“你知道我已经很久没撕过纸巾了。”

[ænd; ənd] [its] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . "
and it's ever so long since I climbed a fence till to - day . "
和 它是 曾经 所以 长的 自从 我 攀登 一个 栅栏 直到 到 - 天 . "

我已经很久没有翻过栅栏了，直到今天。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ! " [sed] [ænt] ['pru:d(ə)ns] ,
" How dare you contradict me , you impertinent little hussy ! " said aunt Prudence ,
" 如何 敢 你 顶撞 我 , 你 无礼 小的 荡妇 ! " 说 阿姨 谨慎 ,

“你这个不知廉耻的小贱人，竟敢顶撞我！”普鲁登斯阿姨说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]['bɑ:ksɪŋ][hɜ:r; hər]
catching hold of her and shaking her violently , and boxing her
捕捉 抓住 的 她 和 摇晃 她 暴力 , 和 拳击 她
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

抓住她，用力摇晃，并猛击她的耳朵。

[ðen] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
then pushing her from her with such violence as to throw her down .
然后 推动 她 从 她 和 这样的 暴力 作为 到 扔 她 向下 .

然后猛地将她推开，把她摔倒在地。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['krɔːsɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ɪk'skleɪmd] ['elə] ,
" You're just the crossest woman in the world , " exclaimed Ella ,
" 你是 只是 这 十字路口 女士 在 这 世界 , " 惊呼 艾拉 ,

“你简直是世界上最爱发脾气的女人！”艾拉喊道。

— [naʊ] ['θɜːrəli] [raʊzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
— now thoroughly roused as soon as she recovered her breath sufficiently to
— 现在 彻底 唤醒 作为 很快 作为 她 恢复 她 气息 足够 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

—她一恢复呼吸，能说话了，就彻底清醒了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [kloʊðz] !
" I don't care if I do tear my clothes !
" 我 不 关心 如果 我 做 撕 我的 衣服 !

“就算撕破衣服我也无所谓！”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
I don't care if I tear them all to pieces ,
我 不 关心 如果 我 撕 他们 全部 到 件 ,

我不在乎把他们全部撕成碎片，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ['enɪ] [mɔːr] ,
and I shan't try to please you any more ,
和 我 不会 尝试 到 请 你 任何 更多的 ,

我不会再试图取悦你了。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ; [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ,
for you're just as cross as you can be ; you're always scolding me ,
为了 你是 只是 作为 叉 作为 你 能 是 ; 你是 总是 责骂 我 ,

因为你总是很生气，总是责骂我。

[ænd; ənd]['nevər] [preɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪt] [wen] [aɪ][traɪ][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz]
and never praise me a bit when I try just as hard as I can to please
和 绝不 称赞 我 一个 少量什么时候 我 尝试 只是 作为 难的 作为 我 能 到 请
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“当我竭尽全力取悦你时，你却从不夸奖我。”

" [dʒʌst] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][dəunt][let] [-]
" Just walk right up stairs , and don't let [74]
" 只是 走 正确的 向上 楼梯 , 和 不 让 [-]

“直接走上楼梯，不要让[74]

[ˌem 'iː] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , [ɔːr] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ,
me hear another word out of your mouth , or see your face again to - day ,
我 听到 其他 单词 出去 的 你的 嘴 , 或者 看 你的 脸 再次 到 - 天 ,

今天，我不想再听到你再说一个字，也不想再见到你。

" [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ; " [ɪf] [aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪtʃɪŋ] ,
" said aunt Prudence ; " if I served you right I'd give you a good switching ,
" 说 阿姨 谨慎 ; " 如果 我 服务 你 正确的 ID 给 你 一个 好的 交换 ,

“普鲁登斯阿姨说：‘如果我好好教训了你，我早就狠狠地揍你一顿了。’”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wɔːk] [streɪt] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [steɪ]
and may be I'll do it yet ; but just walk straight up stairs , and stay
和 可能 是 患病的 做 它 然而 ; 但 只是 走 直的 向上 楼梯 , 和 停留
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

也许我还会这么做；但你只要径直走上楼梯，待在那里就行了；

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] . "

for	not	a	mouthful	of	supper	shall	you	have	to	-	night	.	"
为了	不是	一个	一口气	的	晚餐	将	你	有	到	-	夜晚	.	"

今晚你连一口晚饭都吃不上。

" [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] ['elə] ,

"	I	won't	!	"	said	Ella	,
"	我	惯于	!	"	说	艾拉	,

“我不会！”艾拉说。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [hɑːt] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	ain't	going	to	be	shut	up	in	that	hot	room	all	the	afternoon	.
"	我	不是	去	到	是	关闭	向上	在	那	热的	房间	全部	这	下午	.

“我可不想整个下午都待在那个闷热的房间里。”

[aɪl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

I'll	stay	out	of	doors	,	"	and	she	ran	out	as	she	spoke	.
患病的	停留	出去	的	门	,	"	和	她	跑	出去	作为	她	辐	.

“我还是待在外面吧，”说完，她就跑了出去。

" [wiːl] [suːn] [siː] [ðæt] , " [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [wiːl] [suːn] [siː] [huːz] ['mɪstrəs] ,

"	We'll	soon	see	that	,	"	said	aunt	Prudence	,	"	we'll	soon	see	who's	mistress	,
"	出色地	很快	看	那	,	"	说	阿姨	谨慎	,	"	出色地	很快	看	谁是	情妇	,

“我们很快就会知道了，”普鲁登斯阿姨说，“我们很快就会知道谁是情妇了。”

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	catching	her	by	the	arm	and	dragging	her	into	the	house	.
"	捕捉	她	经过	这	手臂	和	拖拽	她	进入	这	房子	.

抓住她的胳膊，把她拖进屋里。

['elə] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hɜːr; hər]

Ella	resisted	with	all	the	strength	of	passion	;	but	in	vain	;	her
艾拉	抵抗	和	全部	这	力量	的	热情	;	但	在	徒劳	;	她

[ænt] [pruːvd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

aunt	proved	the	stronger	,
阿姨	已证实	这	更强	,

艾拉竭尽全力地反抗，但徒劳无功；她的姑妈最终胜过她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

and	after	a	desperate	battle	succeeded	in	forcing	her	up	stairs	and	into
和	后	一个	绝望的	战斗	成功了	在	强制	她	向上	楼梯	和	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

经过一番殊死搏斗，他终于把她逼上了楼，带进了她自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

where	she	shut	her	in	,	and	locked	the	door	upon	her	,	and	then	,
在哪里	她	关闭	她	在	,	和	已锁定	这	门	之上	她	,	和	然后	,

她把她关在里面，锁上了门，然后，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [wɔːkt] [daʊn] [sterz] ; [waɪl] ['elə] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

putting	the	key	in	her	pocket	,	walked	down	stairs	;	while	Ella	,	mad	with	rage	,
推杆	这	钥匙	在	她	口袋	,	步行	向下	楼梯	;	尽管	艾拉	,	疯狂的	和	愤怒	,

[ə'seɪld] [-]

assailed	[	75	]
遭受攻击	[	-	]

她把钥匙放进口袋，走下楼；而艾拉怒不可遏，冲上前去[75]

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

the	door	with	a	shower	of	kicks	and	blows	,	in	the	vain	attempt	to	regain
这	门	和	一个	淋浴	的	踢	和	打击	,	在	这	徒劳	试图	到	恢复

[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

her	liberty	,
她	自由	,

她用一阵猛踢猛击房门，徒劳地试图夺回自由。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

at	the	same	time	screaming	at	the	top	of	her	voice	.
在	这	相同的	时间	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

与此同时，她还声嘶力竭地尖叫起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['vaɪələns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstid] , [ænd; ənd]

At	length	,	completely	exhausted	by	her	own	violence	,	she	desisted	,	and
在	长度	,	完全地	筋疲力尽的	经过	她	自己的	暴力	,	她	停止	,	和

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

sitting	down	on	the	floor	,
坐着	向下	在	这	地面	,

最终，她被自己的暴力行为彻底耗尽了精力，停止了施暴，并坐在了地板上。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][kraɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

she	laid	her	head	on	a	chair	,	and	cried	herself	to	sleep	.
她	铺设	她	头	在	一个	椅子	,	和	哭	她自己	到	睡觉	.

她把头枕在椅子上，哭着睡着了。

[wen] ['elə] [weɪkt] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	Ella	waked	,	the	moon	was	shining	in	at	the	window	,
什么时候	艾拉	醒来	,	这	月亮	曾是	灼灼	在	在	这	窗户	,

艾拉醒来时，月光正透过窗户照进来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

everything	about	the	house	was	perfectly	still	,	and	feeling	frightened	at	the
一切	关于	这	房子	曾是	完美	仍然	,	和	感觉	害怕	在	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

房子里的一切都静得出奇，这寂静让人感到害怕。

[ænd; ənd] ['tʃɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	chilly	from	the	night	wind	,	which	had	been	blowing	on	her	,
和	寒冷	从	这	夜晚	风	,	哪个	有	到过	吹	在	她	,

夜风吹拂，让她感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

she	crept	into	bed	without	undressing	,	and	soon	fell	asleep	again	.
她	悄悄地爬	进入	床	没有	脱衣服	,	和	很快	跌倒	睡着了	再次	.

她没脱衣服就爬上床，很快又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['raɪzɪŋ] ['aʊər] ,

It	was	long	past	her	usual	rising	hour	,
它	曾是	长的	过去的	她	通常	上升	小时	,

早已过了她平时起床的时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

when	she	waked	again	with	a	confused	feeling	that	something	was	wrong	.
什么时候	她	醒来	再次	和	一个	使困惑	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

她再次醒来时，心中充满疑惑，觉得有什么不对劲。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

She	lay	quiet	a	moment	,	trying	to	collect	her	thoughts	.
她	躺	安静的	一个	片刻	,	尝试	到	收集	她	想法	.

她静静地躺了一会儿，努力整理思绪。

['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Suddenly	**,**	**she**	**remembered**	**her**	**lessons**	**;**	**she**	**had**	**not**	**looked**	**at**	**them**	**.**
突然	,	她	记得	她	课程	;	她	有	不是	看起来	在	他们	.

她突然想起了自己的功课；她刚才根本没看功课。

['ɪnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [-]

Instantly	**springing**	**from**	**the**	**bed**	**,**	**she**	**hastily**	**[**	**76**	**]**
即刻	弹簧	从	这	床	,	她	草草	[	-	]

她立刻从床上跳起来，匆匆[76]

[wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [kəumd] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] ['rʌmpld] [dres] [æz; əz]

washed	**her**	**face**	**,**	**combed**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**smoothed**	**her**	**rumpled**	**dress**	**as**
洗过	她	脸	,	梳理过的	她	头发	,	和	平滑	她	皱巴巴的	裙子	作为

[wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

well	**as**	**she**	**could**	**,**
出色地	作为	她	可以	,

她洗了脸，梳了头发，尽力抚平了皱巴巴的裙子。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	**then**	**tried**	**the**	**door**	**.**
和	然后	尝试	这	门	.

然后试着开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæst] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

It	**was**	**fast**	**;**	**she**	**was**	**still**	**a**	**prisoner**	**,**
它	曾是	快速地	;	她	曾是	仍然	一个	囚犯	,

一切发生得很快；她仍然是个囚犯。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'loʊ] .

and	**her**	**satchel**	**of**	**books**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**hall**	**below**	**.**
和	她	书包	的	图书	有	到过	左边	在	这	大厅	以下	.

她的书包被留在了楼下的走廊里。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ænt] ['pru:d(ə)ns] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

she	**tried**	**the**	**door**	**again**	**and**	**again**	**;**	**she**	**called**	**aunt**	**Prudence**	**as**	**loud**	**as**	**she**
她	尝试	这	门	再次	和	再次	;	她	称为	阿姨	谨慎	作为	大声	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

她一遍又一遍地尝试开门；她用尽全力喊着普鲁登斯阿姨的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['bɪtərli] .

but	**there**	**was**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**she**	**cried**	**bitterly**	**.**
但	那里	曾是	不	回答	,	和	坐着	向下	在	这	地面	,	她	哭	苦涩地	.

但是没有人回答，她一屁股坐在地上，痛哭起来。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænt] ['pru:d(ə)ns] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

In	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**aunt**	**Prudence**	**came**	**,**	**and**	**unlocking**	**the**	**door**	**,**
在	关于	一半	一个	小时	,	阿姨	谨慎	来了	,	和	解锁	这	门	,

大约半小时后，普鲁登斯阿姨来了，她打开了门。

['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [i:t] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [kə'mænd]

ordered	**her**	**niece**	**to**	**walk**	**down**	**stairs**	**and**	**eat**	**her**	**breakfast**	**,**	**which**	**command**
订购	她	侄女	到	走	向下	楼梯	和	吃	她	早餐	,	哪个	命令

['elə] ['veri] ['glædli] [əu'beid] ,

Ella	**very**	**gladly**	**obeyed**	**,**
艾拉	非常	乐意	服从	,

她命令侄女下楼吃早餐，艾拉欣然服从了命令。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] , ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

as	she	was	very	hungry	;	but	,	troubled	about	her	lessons	,
作为	她	曾是	非常	饥饿的	;	但	,	麻烦	关于	她	课程	,

她当时非常饿；但是，她又因为学业而心事重重，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [hɜːr; hər] [miːl] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	hurried	through	her	meal	as	fast	as	possible	,	and	as	soon	as	she
她	慌忙	通过	她	一顿饭	作为	快速地	作为	可能的	,	和	作为	很快	作为	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

她狼吞虎咽地吃完饭，速度快得惊人，饭后不久，

[ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [bʊks] .

requested	permission	of	her	aunt	to	leave	the	table	,	and	get	her	books	.
请求	允许	的	她	阿姨	到	离开	这	桌子	,	和	得到	她	图书	.

她请求姑姑允许她离开餐桌，去拿她的书。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['ʃɑːrpli] , " [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd]

"	No	,	"	replied	Miss	Prudence	,	sharply	,	"	how	often	must	I	tell	that	it	is	very	bad
"	不	,	"	回复	错过	谨慎	,	尖锐地	,	"	如何	经常	必须	我	告诉	那	它	是	非常	坏的

[-]

[	77	]

[-]

“不，”普鲁登斯小姐厉声回答道，“我得说多少遍，这非常糟糕[77]？”

['mænərz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ?

manners	to	leave	the	table	until	every	one	has	finished	?
礼仪	到	离开	这	桌子	直到	每一个	一	有	完成的	?

礼貌的做法是等到所有人都吃完饭后再离开餐桌吗?

[dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ;

Just	sit	still	and	behave	yourself	;
只是	坐	仍然	和	表现	你自己	;

你就乖乖坐着，别出声；

[juːl] [nɑːt][geɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['vʌlgər] ['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [soʊ]

you'll	not	gain	anything	from	me	by	that	vulgar	habit	you	have	of	eating	so
你会	不是	获得	任何事物	从	我	经过	那	庸俗	习惯	你	有	的	吃	所以

[fæst] .

fast	.
快速地	.

你这种狼吞虎咽的粗俗习惯，不会给我带来任何好处。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['elə] [kʊd; kəd] [ber] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]

"	It	was	almost	more	than	Ella	could	bear	,	to	have	to	sit	there
"	它	曾是	几乎	更多的	比	艾拉	可以	熊	,	到	有	到	坐	那里

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

and	watch	her	aunt	,
和	手表	她	阿姨	,

“看着她姑姑那样坐在那里，艾拉几乎难以忍受。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr]

who	seemed	to	eat	more	slowly	than	she	had	ever	known	her	to	do	before
WHO	似乎	到	吃	更多的	缓慢地	比	她	有	曾经	已知	她	到	做	前

,

,
,

她发现她吃饭的速度比她以前见过的任何时候都要慢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

when	she	knew	that	she	had	scarcely	time	to	learn	her	lessons	before	the
什么时候	她	知道	那	她	有	几乎	时间	到	学习	她	课程	前	这

['aʊər][fɔːr; fər] [skuːl] .

hour	for	school	.
小时	为了	学校	.

她知道离上学时间只剩一个小时了，她几乎没有时间学习功课。

[æt; ət][læst] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;

At	last	,	aunt	Prudence	pushed	back	her	chair	,	and	rose	from	the	table	;
在	最后的	,	阿姨	谨慎	推动	后退	她	椅子	,	和	玫瑰	从	这	桌子	;

['elə] [roʊz] [tuː] ,

Ella	rose	too	,
艾拉	玫瑰	也	,

最后，普鲁登斯阿姨推开椅子，起身离开餐桌；艾拉也站了起来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bʊks] .

and	hurried	into	the	hall	to	get	her	books	.
和	慌忙	进入	这	大厅	到	得到	她	图书	.

然后她匆匆走进大厅去拿书。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	Come	back	here	!
"	来	后退	这里	!

“回来！”

" [kɔːld] [aʊt] [ænt] ['pruːd(ə)ns] .

"	called	out	aunt	Prudence	.
"	称为	出去	阿姨	谨慎	.

“喊了一声普鲁登斯阿姨。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [bʊks] , [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] . "

"	I	was	just	going	to	get	my	books	,	to	learn	my	lessons	.	"
"	我	曾是	只是	去	到	得到	我的	图书	,	到	学习	我的	课程	.	"

“我本来只是去拿书，学习功课。”

" [juːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [tɪl] [juːv] ['mɛndɪd] [ðæt] [dres] .

"	You'll	do	no	such	thing	,	till	you've	mended	that	dress	.
"	你会	做	不	这样的	事物	,	直到	你已经	已修复	那	裙子	.

“在你把那件裙子修补好之前，你是不会做这件事的。”

[get] [jʊr; jər] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] .

Get	your	thimble	,	and	sit	down	here	alongside	of	me	,	and	darn	it	.
得到	你的	顶针	,	和	坐	向下	这里	旁边	的	我	,	和	该死	它	.

拿上你的顶针，坐到我旁边来，该死的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [kloʊðz] , [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]

If	you	will	tear	your	clothes	,	I'm	determined	[	78	]
如果	你	将要	撕	你的	衣服	,	我是	决定	[	-	]

如果你要撕破衣服，我决心[78]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

you	shall	mend	them	;	and	mind	and	do	it	well	,
你	将	修补	他们	;	和	头脑	和	做	它	出色地	,

你要把它们修补好；要认真做好。

[ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [pɪk] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

or	I'll	make	you	pick	every	stitch	of	it	out	,	and	do	it	over	.
或者	患病的	制作	你	挑选	每一个	缝	的	它	出去	,	和	做	它	超过	.

否则我就让你把每一针都拆掉重做。

" [pʊr] ['elə] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

"	Poor	Ella	was	in	despair	.
"	贫穷的	艾拉	曾是	在	绝望	.

可怜的艾拉陷入了绝望。

" [oʊ] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , " [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

"	O	aunt	Prudence	,	"	said	she	,	bursting	into	tears	,	"	I	won't	know	my	lessons	,
"	哦	阿姨	谨慎	,	"	说	她	,	爆发	进入	眼泪	,	"	我	惯于	知道	我的	课程	,

“哦，普鲁登斯阿姨，”她说着，突然哭了起来，“我以后就学不会功课了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['æŋgri] .

and	Miss	Layton	will	be	so	angry	.
和	错过	莱顿	将要	是	所以	生气的	.

莱顿小姐会非常生气。

[meint] [aɪ] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [mend] [maɪ] [dres] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ?

Mayn't	I	learn	them	now	,	and	mend	my	dress	when	I	come	home	from	school	?
可能不会	我	学习	他们	现在	,	和	修补	我的	裙子	什么时候	我	来	家	从	学校	?

我现在能学这些吗？放学回家后我就把裙子补好。

[oʊ] , [duː] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] . "

Oh	,	do	please	let	me	.	"
哦	,	做	请	让	我	.	"

哦，求求你让我这么做吧。

" [noʊ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

"	No	;	I	tell	you	,	you	shall	mend	it	just	now	.
"	不	;	我	告诉	你	,	你	将	修补	它	只是	现在	.

“不，我告诉你，你现在就把它修好。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [mɪs] ['leɪtən] [ɪz]['æŋgri] .

I	don't	care	if	Miss	Layton	is	angry	.
我	不	关心	如果	错过	莱顿	是	生气的	.

我不在乎莱顿小姐是否生气。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ,

I	only	hope	she'll	give	you	a	right	good	whipping	,
我	仅有的	希望	壳	给	你	一个	正确的	好的	鞭打	,

我只希望她能好好揍你一顿。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [jɔːr'self] [læst] [naɪt] ,

for	if	you	had	behaved	yourself	last	night	,
为了	如果	你	有	表现	你自己	最后的	夜晚	,

如果你昨晚表现得好一些的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

you	might	have	had	plenty	of	time	to	learn	your	lessons	.
你	可能	有	有	很多	的	时间	到	学习	你的	课程	.

你或许有足够的时间吸取教训。

" ['elə] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

"	Ella	wiped	away	her	tears	,	and	commenced	her	work	,
"	艾拉	擦拭	离开	她	眼泪	,	和	开始	她	工作	,

艾拉擦干眼泪，开始工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

for	she	knew	that	crying	was	of	no	use	,
为了	她	知道	那	哭泣	曾是	的	不	使用	,

因为她知道哭泣没有任何用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli]['hɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['duːɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .

and	would	only	hinder	her	from	doing	her	work	quickly	and	well	.
和	会	仅有的	阻碍	她	从	正在做	她	工作	迅速地	和	出色地	.

这样做只会妨碍她快速、出色地完成工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] ,

She	took	a	great	deal	of	pains	,
她	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

她费了很大劲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [stɪtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː]

and	was	very	careful	not	to	make	a	single	long	stitch	,	and	at	last	it
和	曾是	非常	小心	不是	到	制作	一个	单身的	长的	缝	,	和	在	最后的	它

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他非常小心，没有缝出一针长针，最后终于完成了。

[ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] [-]

and	very	nicely	[	79	]
和	非常	很好	[	-	]

而且非常好[79]

[tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

too	,	she	thought	,	but	when	she	showed	it	to	her	aunt	,
也	,	她	想法	,	但	什么时候	她	显示	它	到	她	阿姨	,

她也这么想，但当她把照片拿给姑姑看时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌkərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen]

she	was	told	that	it	was	puckered	a	little	,	and	must	all	come	out	again
她	曾是	讲述	那	它	曾是	皱巴巴的	一个	小的	,	和	必须	全部	来	出去	再次

.

:
.

她被告知那里有点皱巴巴的，必须全部吐出来。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['elə] ,

"	I	can't	do	it	a	bit	better	,	and	I	won't	,	"	said	Ella	,
"	我	不能	做	它	一个	少量	更好的	,	和	我	惯于	,	"	说	艾拉	,

“我做不到更好，也不会做得更好，”艾拉说。

['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

throwing	the	dress	on	the	floor	.
投掷	这	裙子	在	这	地面	.

把裙子扔到地上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	You	shall	,	"	said	her	aunt	.
"	你	将	,	"	说	她	阿姨	.

“你会的，”她姑姑说。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [dres] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

"	Pick	up	that	dress	this	minute	,	and	do	as	I	bid	you	.
"	挑选	向上	那	裙子	这	分钟	,	和	做	作为	我	出价	你	.

“立刻把那件裙子拿起来，照我说的做。”

" ['elə] ['niːðər] [muːvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɔːr] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Ella	neither	moved	to	obey	,	nor	answered	a	word	.
"	艾拉	两者都不	已搬	到	服从	,	也不	回答	一个	单词	.

“艾拉既没有服从，也没有回答一句话。”

" ['sæli] , " [kɔːld] [aʊt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ,

"	Sallie	,	"	called	out	Miss	Prudence	to	the	servant	girl	,
"	萨莉	,	"	称为	出去	错过	谨慎	到	这	仆人	女孩	,

“萨莉，”普鲁登斯小姐对着女仆喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

who	was	in	the	next	room	washing	up	the	breakfast	dishes	,	"	bring	me	a	switch
WHO	曾是	在	这	下一个	房间	洗涤	向上	这	早餐	菜肴	,	"	带来	我	一个	转变

,

,

,

隔壁房间正在洗早餐碗的人说：“给我拿根树枝来。”

[tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [maɪnd] [ˌem 'iː] . "

till	I	make	this	child	mind	me	.	"
直到	我	制作	这	孩子	头脑	我	.	"

直到我让这孩子听话为止。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['sæli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Sallie	;	and	the	next	minute	she	appeared	at	the
"	是的	,	女士	,	"	回复	萨莉	;	和	这	下一个	分钟	她	出现	在	这

[dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

door	with	a	switch	,
门	和	一个	转变	,

“是的，夫人，”萨莉回答道；下一刻，她就拿着一根树枝出现在门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

which	she	had	just	cut	from	the	willow	tree	in	the	yard	.
哪个	她	有	只是	切	从	这	柳	树	在	这	院子	.

那是她刚从院子里的柳树上剪下来的。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [dres] , " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ə'gen] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Pick	up	that	dress	,	"	said	Miss	Prudence	again	,	flourishing	the	switch	.
"	挑选	向上	那	裙子	,	"	说	错过	谨慎	再次	,	茎茎	这	转变	.

“把那件裙子捡起来，”普鲁登斯小姐一边挥舞着树枝一边说道。

['elə] [stʊd] [stɪl] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .

Ella	stood	still	,	mute	and	obstinate	.
艾拉	站立	仍然	,	沉默的	和	顽固	.

艾拉一动不动地站在那里，沉默而固执。

[ænt] ['pruːd(ə)ns] [-]

Aunt	Prudence	[	80	]
阿姨	谨慎	[	-	]

普鲁登斯阿姨[80]

[siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

seized	her	by	the	arm	,	and	laid	the	switch	over	her	shoulders	with	all
查获	她	经过	这	手臂	,	和	铺设	这	转变	超过	她	肩膀	和	全部

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

她抓住她的胳膊，用尽全力把鞭子搭在她的肩上。

['elə] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Ella	bore	it	without	a	word	.
艾拉	钻孔	它	没有	一个	单词	.

艾拉默默忍受着，一句话也没说。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem ˈiː] ? " [ə'gen] [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] [ænt] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

" Now , will you mind me ? " again inquired her aunt , pausing for breath .

" 现在 , 将要 你 头脑 我 ? " 再次 询问 她 阿姨 , 暂停 为了 气息 .

“现在，你能听我的话吗？”她姑姑再次问道，停顿了一下，喘了口气。

" [noʊ] ! " [sed] ['elə] .

" No ! " said Ella .

" 不 ! " 说 艾拉 .

“不！”艾拉说。

" [juːl] [nɑːt][goʊ][wʌn] [step] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

" You'll not go one step to school till you do , " said her aunt .

" 你会 不是 去 一 步 到 学校 直到 你 做 , " 说 她 阿姨 .

“你不照做，就别想去上学，”她姑姑说。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] . "

" I don't care ; I don't want to go , when I don't know my lessons . "

" 我 不 关心 ; 我 不 想 到 去 , 什么时候 我 不 知道 我的 课程 . "

“我不在乎；我不想去，因为我还没学好课。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] !

" Then you shall go !

" 然后 你 将 去 !

“那么你就去吧！”

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][stɑːrt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Just take your bonnet , and start this minute .

只是 拿 你的 引擎盖 , 和 开始 这 分钟 .

戴上你的帽子，立刻开始。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

I'll make you do something I bid you , " said her aunt .

患病的 制作 你 做 某物 我 出价 你 , " 说 她 阿姨 .

“我会让你做我吩咐你做的事，”她姑妈说。

['elə] [əu'beid] , ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['oʊvər] [ə'gen] ;

Ella obeyed , only too glad to get rid of doing her work over again ;

艾拉 服从 , 仅有的 也 高兴的 到 得到 摆脱 的 正在做 她 工作 超过 再次 ;

艾拉照做了，她非常高兴终于不用再重做一遍工作了；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

though she had spoken truly in saying that she did not care to go to school

尽管 她 有 说 真的 在 说 那 她 做过 不是 关心 到 去 到 学校

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

without knowing her lessons .

没有 会心 她 课程 .

虽然她说的没错，她不想在不懂功课的情况下去上学。

" [ðə; ði][moʊst] [haɪ] - ['tempərd] , ['ɑːbstɪnət] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [briːðd] , " [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,

" The most high - tempered , obstinate child that ever breathed , " said aunt Prudence ,

" 这 最多 高的 - 淬火 , 顽固 孩子 那 曾经 呼吸 , " 说 阿姨 谨慎 ,

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

turning away from the window ,

转弯 离开 从 这 窗户 ,

“这是我见过最暴躁、最固执的孩子，”普鲁登斯阿姨说着，转身离开了窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['elə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] . [-]

where she had been standing to watch Ella out of the gate . [81]

在哪里 她 有 到过 常设 到 手表 艾拉 出去 的 这 门 . [-]

她当时站在那里，看着艾拉走出大门。[81]

" [naʊ] , " [sed] ['elə] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ,

"	Now	,	"	said	Ella	,	talking	to	herself	,	as	she	had	a	habit	of	doing	,
"	现在	,	"	说	艾拉	,	说	到	她自己	,	作为	她	有	一个	习惯	的	正在做	,

“现在，”艾拉自言自语道，她总是这样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] : " [aɪ][kɑːnt][get][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][taɪm] ,

as	she	walked	slowly	along	:	"	I	can't	get	to	school	in	time	,
作为	她	步行	缓慢地	沿着	:	"	我	不能	得到	到	学校	在	时间	,

她一边慢慢走一边说：“我赶不上学校了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bæd][mɑːrk][fɔːr; fər] [ə'tendəns]

and	I'll	be	sure	to	get	a	bad	mark	for	attendance
和	患病的	是	当然	到	得到	一个	坏的	标记	为了	出席

我肯定会因为出勤率而被记低分。

['enihaʊ] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] ,

anyhow	,	so	I	may	just	as	well	walk	a	little	slower	,
无论如何	,	所以	我	可能	只是	作为	出色地	走	一个	小的	慢点	,

总之，我还是走慢点吧。

[ænd; ənd][get][maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	get	my	spelling	lesson	as	I	go	along	.
和	得到	我的	拼写	课	作为	我	去	沿着	.

我还能边走边学拼写。

" ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,

"	Ella	had	a	very	retentive	memory	,
"	艾拉	有	一个	非常	保留	记忆	,

“艾拉的记忆力非常好，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['spelər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

and	was	quite	a	good	speller	for	a	child	of	her	age	,
和	曾是	相当	一个	好的	拼写者	为了	一个	孩子	的	她	年龄	,

就她这个年纪的孩子来说，她的拼写能力相当不错。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['les(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,

and	as	the	lesson	happened	to	be	an	easy	one	,
和	作为	这	课	发生	到	是	一个	简单的	一	,

而且这节课恰好很简单，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [skuːl] -

she	had	learned	it	quite	perfectly	by	the	time	she	had	reached	the	school	-
她	有	学习	它	相当	完美	经过	这	时间	她	有	达到	这	学校	-

[haʊs] [dɔːr] .

house	door	.
房子	门	.

当她走到校门口时，她已经把这首诗背得滚瓜烂熟了。

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][kwaɪt]['oʊvər] [wen] ['elə] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	opening	exercises	were	quite	over	when	Ella	entered	the	room	.
这	开幕	练习	是	相当	超过	什么时候	艾拉	进入	这	房间	.

艾拉走进房间时，开场练习已经基本结束了。

[mɪs] ['leɪtən] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Miss	Layton	looked	up	as	she	came	in	,	and	motioned	to	her	to	come	to
错过	莱顿	看起来	向上	作为	她	来了	在	,	和	示意	到	她	到	来	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莱顿小姐进来时抬起头，示意她过来。

" [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**How**	**has**	**it**	**happened**	**that**	**you**	**are**	**so**	**late**	**this**	**morning**	**,**	**my**	**child**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	如何	有	它	发生	那	你	是	所以	晚的	这	早晨	,	我的	孩子	?	"	说	她	.

“孩子，你今天早上怎么这么晚才到？”她问道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['leɪtən] ; [ænt] ['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [dres] .

"	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**Miss**	**Layton**	**;**	**aunt**	**Prudence**	**made**	**me**	**stay**	**to**	**mend**	**my**	**dress**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	错过	莱顿	;	阿姨	谨慎	制成	我	停留	到	修补	我的	裙子	.

"

"

"

“莱顿小姐，我没办法，普鲁登斯姨妈让我留下来修补裙子。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['elə] ,

"	**That**	**is**	**a**	**sufficient**	**excuse**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**teacher**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**,**	**Ella**	**,**
"	那	是	一个	充足的	原谅	,	"	回复	她	老师	,	"	我	是	非常	高兴的	,	艾拉	,

“这是一个很好的理由，”她的老师回答说，“我很高兴，艾拉。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . " [-]

that	**I**	**can**	**always**	**believe**	**what**	**you**	**say**	**.**	**"**	**[**	**82**	**]**
那	我	能	总是	相信	什么	你	说	.	"	[	-	]

我总是相信你说的话。[82]

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] ,

"	**I**	**couldn't**	**have**	**got**	**here**	**quite**	**in**	**time**	**,**	**Miss**	**Layton**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**,**
"	我	不能	有	得到	这里	相当	在	时间	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,

“莱顿小姐，我不可能及时赶到，”艾拉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [wɔːkt] ['sloʊli] ,

"	**but**	**I**	**might**	**have**	**come**	**a**	**little**	**sooner**	**if**	**I**	**hadn't**	**walked**	**slowly**	**,**
"	但	我	可能	有	来	一个	小的	很快	如果	我	之前没有	步行	缓慢地	,

“但如果我走得快一点，我可能早就到了。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

so	**as**	**to**	**learn**	**my**	**spelling**	**lesson**	**on**	**the**	**way**	**.**
所以	作为	到	学习	我的	拼写	课	在	这	方式	.

这样我就可以顺便学习拼写了。

" [mɪs] ['leɪtən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm]

"	**Miss**	**Layton**	**looked**	**surprised**	**,**	**but**	**made**	**no**	**remark**	**,**	**as**	**it**	**was**	**now**	**time**
"	错过	莱顿	看起来	惊讶	,	但	制成	不	评论	,	作为	它	曾是	现在	时间

[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [klæs] .

to	**call**	**a**	**class**	**.**
到	称呼	一个	班级	.

莱顿小姐看起来很惊讶，但没有说什么，因为现在该上课了。

['elə] [riˈsaitid] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət] [meɪd] ['sevrəl] [mɪˈsteɪks] [ɪn][hɜːr; hər]

Ella	**recited**	**her**	**spelling**	**lesson**	**perfectly**	**,**	**but**	**made**	**several**	**mistakes**	**in**	**her**
艾拉	背诵	她	拼写	课	完美	,	但	制成	一些	错误	在	她

[dʒiˈɑːgrəfi] ,

geography	**,**
地理	,

艾拉完美地背诵了拼写课文，但在地理方面犯了好几个错误。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət]

which	**would**	**indeed**	**have**	**been**	**a**	**total**	**failure**	**,**	**as**	**she**	**had**	**not**	**looked**	**at**
哪个	会	的确	有	到过	一个	全部的	失败	,	作为	她	有	不是	看起来	在

[hɜːr; hər] ['les(ə)n] ,

her	**lesson**	**,**
她	课	,

那确实会是一次彻底的失败，因为她根本没看作业。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [riˈvjuːɪŋ] [ðæt] ['stʌdi] ,

if	it	had	not	been	the	day	for	reviewing	that	study	,
如果	它	有	不是	到过	这	天	为了	复习	那	学习	,

如果不是那天要审阅那项研究的话，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

so	that	the	lesson	was	one	which	she	had	learned	only	a	short	time	before	,
所以	那	这	课	曾是	一	哪个	她	有	学习	仅有的	一个	短的	时间	前	,

所以，这是她不久前才学到的教训。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

and	had	not	entirely	forgotten	.
和	有	不是	完全	被遗忘的	.

而且他并没有完全忘记。

['græmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [moʊst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [kə'menst]

Grammar	was	the	lesson	she	dreaded	most	,	as	she	had	only	lately	commenced
语法	曾是	这	课	她	令人恐惧的	最多	,	作为	她	有	仅有的	最近	开始

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	study	,
这	学习	,

语法课是她最害怕的课，因为她最近才开始学习这门课。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

and	often	found	it	difficult	to	understand	and	commit	it	to	memory	.
和	经常	成立	它	难的	到	理解	和	犯罪	它	到	记忆	.

而且他们常常发现很难理解和记住这些内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ri'saitid] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['riːses] ,

But	that	was	not	to	be	recited	until	after	recess	,
但	那	曾是	不是	到	是	背诵	直到	后	凹陷处	,

但那段话要等到课间休息后才能背诵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['pleɪtaɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	she	determined	to	spend	her	playtime	in	studying	it	.	[	83	]
和	她	决定	到	花费	她	游戏时间	在	学习	它	.	[	-	]

她决定利用玩耍时间来学习它。[83]

[əˈkɔːrdɪŋli] [wen] [ðə; ði] [bel] [tæpt] [fɔːr; fər] ['riːses] ,

Accordingly	when	the	bell	tapped	for	recess	,
因此	什么时候	这	钟	轻敲	为了	凹陷处	,

因此，当下课铃响时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

she	took	her	book	in	her	hand	and	slipped	away	to	a	corner	of	the
她	采取	她	书	在	她	手	和	滑倒了	离开	到	一个	角落	的	这

[pleɪ] - [graʊnd] [wer] ,

play	-	ground	where	,
玩	-	地面	在哪里	,

她手里拿着书，悄悄溜到操场的一个角落里，

[kən'siːld] [baɪ][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər]

concealed	by	some	bushes	,	she	thought	she	might	remain	unnoticed	by	her
暗	经过	一些	灌木丛	,	她	想法	她	可能	保持	未被察觉	经过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

她躲在灌木丛后，心想或许不会被同伴们发现。

[bʌt; bət] ['elə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	Ella	was	a	favourite	with	most	of	her	school	-	fellows	,	and	it
但	艾拉	曾是	一个	最喜欢的	和	最多	的	她	学校	-	伙伴们	,	和	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

was	not	long
曾是	不是	长的

但艾拉很受大多数同学的喜爱，没过多久……

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪst] , [ænd; ənd] " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['elə] ? "

ere	she	was	missed	,	and	"	Where's	Ella	?	"
埃雷	她	曾是	错过	,	和	"	在哪里?	艾拉	?	"

在她被人们怀念之前，“艾拉在哪里？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['elə] ? "

"	Where's	Ella	?	"
"	在哪里?	艾拉	?	"

艾拉在哪儿?

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] ? "

"	Didn't	she	come	out	?	"
"	没有	她	来	出去	?	"

她不是出来了吗?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ?

"	Do	you	know	where	she	went	to	?
"	做	你	知道	在哪里	她	去	到	?

你知道她去了哪里吗?

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gruːp]

"	were	the	questions	which	passed	from	mouth	to	mouth	amongst	a	group
"	是	这	问题	哪个	通过了	从	嘴	到	嘴	在	一个	团体

[ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] .

of	girls	who	were	preparing	to	commence	a	game	of	romps	.
的	女孩们	WHO	是	准备	到	开始	一个	游戏	的	嬉戏	.

“这是几个女孩口口相传的问题，她们正准备开始一场嬉闹游戏。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['sæli] [bɑːrnz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

what	are	you	all	talking	about	?	"	asked	Sallie	Barnes	,	coming	up	to	them	.
什么	是	你	全部	说	关于	?	"	问	萨莉	巴恩斯	,	未来	向上	到	他们	.

“你们在聊什么呢？”萨莉·巴恩斯走上前去问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - [tʃɪkəni] - ['kreɪni] - [kroʊ] , - [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['elə] [tuː; tə][biː; bi]

"	We're	going	to	play	'	Chickeny	-	crany	-	crow	,	'	and	we	want	Ella	to	be
"	是	去	到	玩	-	胆小鬼	-	颅骨	-	乌鸦	,	-	和	我们	想	艾拉	到	是

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

the	old	witch	,
这	老的	巫婆	,

“我们要玩‘鸡叫乌鸦’的游戏，我们想让艾拉扮演老巫婆。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

but	we	can't	find	her	;	do	you	know	where	she	is	?	"
但	我们	不能	寻找	她	;	做	你	知道	在哪里	她	是	?	"

但我们找不到她；你知道她在哪里吗?

" [jes] , " [sed] ['sæli] , " [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][bɪ'haɪnd] [-]

"	Yes	,	"	said	Sallie	,	"	I	saw	her	go	behind	[	84	]
"	是的	,	"	说	萨莉	,	"	我	锯	她	去	在后面	[	-	]

“是的，”萨莉说，“我看到她走到后面去了[84]

[ðoʊz] [bʊʃɪz] .
those **bushes** **.**
那些 灌木丛 .

那些灌木丛。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [ə'baʊt] .
Come **along** **girls** **,** **and** **let's** **see** **what** **she's** **about** **.**
来 沿着 女孩们 , 和 我们来吧 看 什么 她是 关于 .

来吧，姑娘们，让我们看看她到底是什么样的人。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
Some **mischief** **,** **I'll** **be** **bound** **.**
一些 恶作剧 , 患病的 是 边界 .

我注定要惹出点小麻烦。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [tuː; tə]
" **Half** **a** **dozen** **girls** **started** **at** **once** **on** **a** **full** **run** **across** **the** **play** **-** **ground** **to**
" 一半 一个 打 女孩们 开始 在 一次 在 一个 满的 跑步 穿过 这 玩 - 地面 到
[ðə; ði][spɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['sæli] .
the **spot** **pointed** **out** **by** **Sallie** **.**
这 点 尖 出去 经过 萨莉 .

“六个女孩同时开始全速跑过操场，跑向萨莉指出的地点。

" [waɪ] , ['eli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **Why** **,** **Ellie** **,** **what** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 为什么 , 艾莉 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“艾莉，你在这里做什么？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ?
why **don't** **you** **come** **and** **play** **?**
为什么 不 你 来 和 玩 ?

你为什么不来一起玩呢?

" [ɪk'skleɪmd] [keit] ['taʊnli] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **exclaimed** **Kate** **Townley** **pushing** **aside** **the** **bushes** **.**
" 惊呼 凯特 汤利 推动 旁边 这 灌木丛 .

“凯特·汤利一边喊着，一边推开灌木丛。”

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" **We** **want** **you** **this** **minute** **.** **"**
" 我们 想 你 这 分钟 . "

“我们马上就要你。”

" [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['græmər] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] ,
" **I'm** **learning** **my** **grammar** **,** **"** **replied** **Ella** **,** **without** **looking** **up** **from** **her** **book** **,**
" 我是 学习 我的 语法 , " 回复 艾拉 , 没有 寻找 向上 从 她 书 ,

“我在学习语法，”艾拉头也没抬，头也没抬地回答道。

" [soʊ][dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
" **so** **don't** **talk** **to** **me** **,** **please** **,** **for** **I'm** **in** **a** **great** **hurry** **,**
" 所以 不 讲话 到 我 , 请 , 为了 我是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

所以请不要跟我说话，因为我非常赶时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] ['riːses] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
because **it** **comes** **right** **away** **after** **recess** **,** **you** **know** **.** **"**
因为 它 来 正确的 离开 后 凹陷处 , 你 知道 . "

因为你知道，比赛紧接着课间休息之后。

" ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] !
" **Getting** **your** **lesson** **!**
" 获得 你的 课 !

“你正在接受教训！”

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

getting	it	now	,	when	it's	almost	time	to	say	it	!
获得	它	现在	,	什么时候	它是	几乎	时间	到	说	它	!

现在才明白，但马上就要说出口了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pætərn] [gʊd] [gɜːrl] ,

I	wonder	if	this	is	the	pattern	good	girl	,
我	想知道	如果	这	是	这	图案	好的	女孩	,

我想知道这是否是乖女孩的典型特征。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ləːnz] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] ,

that	always	learns	her	lessons	just	as	soon	as	she	gets	home	,
那	总是	学习	她	课程	只是	作为	很快	作为	她	获得	家	,

她一回家就总能吸取教训。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊz] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] ! " [sed]

and	never	allows	herself	a	bit	of	play	till	she	knows	them	perfectly	!	"	said
和	绝不	允许	她自己	一个	少量	的	玩	直到	她	知道	他们	完美	!	"	说

['sæli] ,

Sallie	,
萨莉	,

“她一定要完全了解他们之后才肯和他们玩耍！”萨莉说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] . [-]

in	a	mocking	tone	.	[	85	]
在	一个	嘲讽	语气	.	[	-	]

以嘲讽的语气。[85]

" [aɪ] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , ['sæli] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] ,

"	I	do	almost	always	,	Sallie	,	but	I	didn't	last	night	,	and	so	please	go	away	,
"	我	做	几乎	总是	,	萨莉	,	但	我	没有	最后的	夜晚	,	和	所以	请	去	离开	,

“我几乎总是这样做，萨莉，但昨晚我没有，所以请你离开。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	let	me	learn	it	now	.	"
和	让	我	学习	它	现在	.	"

让我现在就学吧。

" [oʊ] [hoʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['pætərn] [gɜːrl] [mɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn]

"	Oh	ho	,	now	I	remember	this	pattern	girl	missed	quite	a	number	of	questions	in
"	哦	何	,	现在	我	记住	这	图案	女孩	错过	相当	一个	数字	的	问题	在

[hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

her	geography	,
她	地理	,

“哦，现在我想起来了，这个打样模样的女孩地理考试答错了不少题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['nɔːti] [gɜːrl] ['sæli] [bɑːrnz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kept]

and	if	it	had	been	that	naughty	girl	Sallie	Barnes	,	she	would	have	been	kept
和	如果	它	有	到过	那	淘气	女孩	萨莉	巴恩斯	,	她	会	有	到过	保留

[ɪn] .

in	.
在	.

如果是那个淘气的女孩萨莉·巴恩斯，她就会被关起来。

[ɑː] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Ah	,	it's	a	fine	thing	to	be	a	favourite	,
啊	,	它是	一个	美好的	事物	到	是	一个	最喜欢的	,

啊，受人喜爱真是一件好事。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [pet] ! "

a	very	nice	thing	to	be	the	teacher's	pet	!	"
一个	非常	好的	事物	到	是	这	老师的	宠物	!	"

成为老师的宠儿真是件好事！

" [its] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['elə] , ['æŋgrəli] ,
" It's no such thing , " said Ella , angrily ,
" 它是 不 这样的 事物 , " 说 艾拉 , 愤怒地 ,

“根本没有这回事，”艾拉生气地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] ['dʌznt] [pet] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪk] . "
" you know very well that Miss Layton doesn't pet me ; she treats us all alike . "
" 你 知道 非常 出色地 那 错过 莱顿 不 宠物 我 ; 她 款待 我们 全部 同样 . "

“你很清楚莱顿小姐不会偏袒我；她对待我们所有人都是一样的。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['eli] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɪ'heɪv] ,
" You're right , Ellie , so she does , at least according to the way we behave ,
" 你是 正确的 , 艾莉 , 所以 她 做 , 在 至少 根据 到 这 方式 我们 表现 ,

“你说得对，艾莉，至少从我们的行为来看，她的确是这样。”

" [sed] ['meri] [jʌŋ] .
" said Mary Young .
" 说 玛丽 年轻的 .

玛丽·杨说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] , ['sæli] !
" What a shame of you to talk so , Sallie !
" 什么 一个 耻辱 的 你 到 讲话 所以 , 萨莉 !

“萨莉，你这样说话真是太丢人了！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['eli] ['dɪdnt] [mɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,
you know Ellie didn't miss more than two ,
你 知道 艾莉 没有 错过 更多的 比 二 ,

你知道艾莉失手的球不超过两颗，

[ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] ['dʌznt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [keit] .
and Miss Layton doesn't keep us in for that much , " said Kate .
和 错过 莱顿 不 保持 我们 在 为了 那 很多 , " 说 凯特 .

“莱顿小姐不会把我们关那么久，”凯特说。

" [wel] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , " [sed] ['sæli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiːl] [mɪs]
" Well I say she missed three or four , " said Sallie , " and I'll be bound she'll miss
" 出色地 我 说 她 错过 三 或者 四 , " 说 萨莉 , " 和 患病的 是 边界 壳 错过
[-]
[86]
[-]

“我说她漏掉了三四个，”萨莉说，“我敢肯定她还会漏掉[86]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['græmər] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] ['prɪti] [hɑːrd] ,
more than that in the grammar , for I happen to know that it's pretty hard ,
更多的 比 那 在 这 语法 , 为了 我 发生 到 知道 那 它是 漂亮的 难的 ,

语法方面就更难了，因为我知道这相当难。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [kept] ['æftər] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
and she'll be kept after school for that ;
和 壳 是 保留 后 学校 为了 那 ;

她放学后会被留下来处理这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [mɪs] ['leɪtən] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
and then I hope Miss Layton will give her as good a whipping as she did
和 然后 我 希望 错过 莱顿 将要 给 她 作为 好的 一个 鞭打 作为 她 做过
[wʌns] [bɪ'fɔːr] . "
once before . "
一次 前 . "

然后我希望莱顿小姐能像上次那样，狠狠地鞭打她一顿。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , " [sed] ['elə] .

"	She	didn't	;	she	never	struck	me	in	her	life	,	"	said	Ella	.
"	她	没有	;	她	绝不	击	我	在	她	生活	,	"	说	艾拉	.

“她没有；她这辈子从来没有打过我，”艾拉说。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['sæli] .

"	I	know	better	;	she	did	,	"	said	Sallie	.
"	我	知道	更好的	;	她	做过	,	"	说	萨莉	.

“我心里清楚，她确实这么做了。”萨莉说。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['elə] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .

"	That's	a	lie	,	and	you	know	it	is	,	"	said	Ella	,	growing	very	angry	.
"	那就是	一个	说谎	,	和	你	知道	它	是	,	"	说	艾拉	,	生长	非常	生气的	.

“那是谎言，你知道那是谎言，”艾拉说着，越来越生气。

" [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [dɪr] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	So	I	suppose	you'll	go	and	tell	dear	Miss	Layton	,
"	所以	我	认为	你会	去	和	告诉	亲爱的	错过	莱顿	,

“所以我想你会去告诉亲爱的莱顿小姐吧，

[ðæt] ['sæli] [bɑːrnz] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

that	Sallie	Barnes	has	been	telling	lies	about	you	.	"
那	萨莉	巴恩斯	有	到过	讲述	谎言	关于	你	.	"

“萨莉·巴恩斯一直在散布关于你的谎言。”

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] , " [sed] ['elə] .

"	No	,	I'll	not	,	"	said	Ella	.
"	不	,	患病的	不是	,	"	说	艾拉	.

“不，我不会，”艾拉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .

"	You	know	I	won't	,	or	you	wouldn't	dare	to	talk	so	.
"	你	知道	我	惯于	,	或者	你	不会	敢	到	讲话	所以	.

“你知道我不会，否则你不敢这么说。”

[aɪ][dəunt] [tel] [laɪz] [nɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz] ['iːðər] ;

I	don't	tell	lies	nor	tales	either	;
我	不	告诉	谎言	也不	故事	任何一个	;

我既不说谎也不编故事；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] . "

I	would	not	stoop	to	do	anything	so	mean	and	wicked	.	"
我	会	不是	哈腰	到	做	任何事物	所以	意思是	和	邪恶	.	"

我绝不会堕落去做如此卑鄙邪恶的事。

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] !

"	So	you	mean	to	say	I'm	mean	and	wicked	,	a	liar	and	a	tell	-	tale	!
"	所以	你	意思是	到	说	我是	意思是	和	邪恶	,	一个	说谎者	和	一个	告诉	-	故事	!

“所以你的意思是说我卑鄙邪恶，是个骗子，还是个告密者！”

['nevər] [maɪnd] , [mɪs] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . " [-]

Never	mind	,	miss	,	I'll	pay	you	for	your	impudence	,	one	of	these	days	.	"	[	87	]
绝不	头脑	,	错过	,	患病的	支付	你	为了	你的	厚颜无耻	,	一	的	这些	天	.	"	[	-	]

没关系，小姐，总有一天我会为你的无礼付出代价。[87]

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [hæŋ] [tə'geðər] ['veri] [wel] , ['sæli] , " [sed] ['meri] [jʌŋ] .

"	I	don't	think	your	stories	hang	together	very	well	,	Sallie	,	"	said	Mary	Young	.
"	我	不	思考	你的	故事	悬挂	一起	非常	出色地	,	萨莉	,	"	说	玛丽	年轻的	.

“萨莉，我觉得你的故事前后矛盾，”玛丽·杨说。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [seɪ] [mɪs] ['leɪtən] [pets] ['elə] ,

"	First	you	say	Miss	Layton	pets	Ella	,
"	第一的	你	说	错过	莱顿	宠物	艾拉	,

“首先你说莱顿小姐抚摸艾拉，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɪp] ['eni]

and	then	you	say	she	whipped	her	for	what	I	know	she	wouldn't	whip	any
和	然后	你	说	她	鞭打	她	为了	什么	我	知道	她	不会	鞭	任何

['ʌðər] ['skɑːlər] [fɔːr; fər] .

other	scholar	for	.
其他	学者	为了	.

然后你说她因为一件我知道她不会因为其他任何学者的事情而鞭打她。

" ['sæli] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

"	Sallie	was	saved	the	necessity	of	replying	,	for	at	that	instant	the	bell	rang	,
"	萨莉	曾是	已保存	这	必要性	的	回复	,	为了	在	那	立即的	这	钟	响铃	,

“萨莉省去了回答的麻烦，因为就在这时，铃声响了。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	all	hastened	to	the	house	.
和	全部	加快	到	这	房子	.

众人匆匆赶往房子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ri'saitid] ['veri] [wel] [ɪk'septɪŋ] ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	You	have	all	recited	very	well	excepting	Ella	,	"	said	Miss	Layton	,
"	你	有	全部	背诵	非常	出色地	除外	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,

“除了艾拉之外，你们都背诵得很好，”莱顿小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['græmər] [klæs] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

as	she	dismissed	the	grammar	class	to	their	seats	.
作为	她	解雇	这	语法	班级	到	他们的	座位	.

她示意语法课的学生们回到座位上。

" ['elə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [skuːl] [ɪz]

"	Ella	,	you	must	learn	this	lesson	over	and	recite	it	to	me	after	school	is
"	艾拉	,	你	必须	学习	这	课	超过	和	背诵	它	到	我	后	学校	是

[dɪs'mɪst] . "

dismissed	.	"
解雇	.	"

“艾拉，你必须把这节课的内容重新背一遍，放学后再复述给我听。”

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " ['wɪspəd] ['sæli] [ɪn] ['ɛləz] [ɪr] .

I	told	you	so	!	"	whispered	Sallie	in	Ella's	ear	.
我	讲述	你	所以	!	"	低声说道	萨莉	在	艾拉的	耳朵	.

“我早就跟你说过！”萨莉在艾拉耳边低语道。

['elə] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [spiːk] ,

Ella	answered	only	with	an	angry	look	—	it	was	against	the	rules	to	speak	,
艾拉	回答	仅有的	和	一个	生气的	看	—	它	曾是	反对	这	规则	到	说话	,

艾拉只是怒目而视——说话是违反规定的。

[bʌt; bət] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	Sallie	did	not	care	for	that	,
但	萨莉	做过	不是	关心	为了	那	,

但萨莉并不在意这一点。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['elə] ,

for	though	she	would	have	been	very	ready	to	tell	of	Ella	,
为了	尽管	她	会	有	到过	非常	准备好	到	告诉	的	艾拉	,

虽然她很乐意讲述艾拉的故事，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['elə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	knew	that	Ella	was	much	too	honourable	to	tell	tales	of	her	.
她	知道	那	艾拉	曾是	很多	也	光荣的	到	告诉	故事	的	她	.

她知道艾拉为人正直，绝不会泄露她的坏话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

As	soon	as	the	others	[	88	]
作为	很快	作为	这	其他的	[	-	]

其他[88]

[hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , ['elə] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtən] ,

had	all	gone	,	Ella	took	her	book	to	Miss	Layton	,
有	全部	已消失	,	艾拉	采取	她	书	到	错过	莱顿	,

所有人都走了之后，艾拉拿着她的书去找莱顿小姐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] .

and	this	time	she	recited	her	lesson	quite	perfectly	.
和	这	时间	她	背诵	她	课	相当	完美	.

这一次，她把课文背得非常完美。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə]

"	You	know	it	very	well	,	now	,	"	said	her	teacher	,	handing	the	book	back	to
"	你	知道	它	非常	出色地	,	现在	,	"	说	她	老师	,	处理	这	书	后退	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你现在很清楚了，”老师说着，把书递还给了她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪteɪt] .

"	What	is	it	,	my	dear	?	"	she	asked	,	seeing	the	child	hesitate	.
"	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?	"	她	问	,	看到	这	孩子	犹豫	.

“怎么了，亲爱的？”她见孩子犹豫了一下，便问道。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Had	you	something	to	say	to	me	?
"	有	你	某物	到	说	到	我	?

你有什么话要对我说吗?

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

Don't	be	afraid	to	tell	me	all	that	is	in	your	heart	.
不	是	害怕的	到	告诉	我	全部	那	是	在	你的	心	.

不要害怕把你心里想的一切都告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

If	you	are	in	trouble	,	perhaps	I	can	help	you	,	and	if	you	have	done
如果	你	是	在	麻烦	,	也许	我	能	帮助	你	,	和	如果	你	有	完毕

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

如果你遇到麻烦，或许我可以帮到你；如果你做错了事，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['hɑːrʃli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

I	will	not	judge	you	harshly	,	"	she	added	,	drawing	the	little	girl	towards	her	.
我	将要	不是	法官	你	严厉地	,	"	她	额外	,	绘画	这	小的	女孩	向	她	.

“我不会严厉地评判你，”她说着，把小女孩拉向自己。

['elə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] [nek] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn]

Ella	threw	her	arms	round	her	teacher's	neck	,	and	hiding	her	face	on
艾拉	扔	她	武器	圆形的	她	老师的	脖子	,	和	隐藏	她	脸	在

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

艾拉一把搂住老师的脖子，把脸埋在她的肩膀上。

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

突然嚎啕大哭。

[mɪs] ['leɪtən] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Miss Layton stroked her hair , and talked soothingly to her .
错过 莱顿 抚摸 她 头发 , 和 谈话 舒缓地 到 她 .

莱顿小姐抚摸着她的头发，轻声安慰她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Her heart yearned over the little motherless child , who had no one to love her .
她 心 渴望 超过 这 小的 无母 孩子 , WHO 有 不 一 到 爱 她 .

她心疼那个没有母亲的小女孩，她没有人爱她。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] , ['nevər][biː; bi] [gʊd] .
" O Miss Layton , I can never , never be good .
" 哦 错过 莱顿 , 我 能 绝不 , 绝不 是 好的 .

“哦，莱顿小姐，我永远、永远都做不好。”

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] . [-]
It's no use to try , " sobbed the poor child . [89]
它是 不 使用 到 尝试 , " 啜泣 这 贫穷的 孩子 . [-]

“尝试也没用，”可怜的孩子抽泣着说。[89]

" [wʌt] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
" What new difficulty have you found , my darling ?
" 什么 新的 困难 有 你 成立 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你又遇到了什么新困难？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [læst] [naɪt] . "
you told me it was very easy last night . "
你 讲述 我 它 曾是 非常 简单的 最后的 夜晚 . "

你昨晚告诉我这很容易。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] ,
" I'm afraid you will hate me , Miss Layton ,
" 我是 害怕的 你 将要 恨 我 , 错过 莱顿 ,

“恐怕你会恨我，莱顿小姐。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
if I tell you how wicked I have been last night and this morning . "
如果 我 告诉 你 如何 邪恶 我 有 到过 最后的 夜晚 和 这 早晨 . "

如果我告诉你我昨晚和今天早上有多么邪恶的话。”

" [heɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Hate you , my child !
" 恨 你 , 我的 孩子 !

“我恨你，我的孩子！”

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][jʊr; jər] [fɔːlts] .
I will love you the better for acknowledging your faults .
我 将要 爱 你 这 更好的 为了 承认 你的 故障 .

你会承认自己的缺点，我会因此更加爱你。

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]

Tell	me	all	about	it	,	and	perhaps	I	may	be	able	to	help	you	to	do
告诉	我	全部	关于	它	,	和	也许	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	到	做

['betər] .

better	.
更好的	.

请把所有情况都告诉我，或许我能帮上忙。

" ['elə] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

"	Ella	related	all	the	occurrences	of	that	morning	and	the	previous	evening	,
"	艾拉	有关的	全部	这	发生	的	那	早晨	和	这	以前的	晚上	,

艾拉讲述了那天早上和前一天晚上发生的一切，

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] ['eni] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] .

without	attempting	any	palliation	of	her	own	conduct	.
没有	尝试	任何	缓和	的	她	自己的	执行	.

没有试图为自己的行为做出任何辩解。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	I	am	very	sorry	,	indeed	,	to	hear	all	this	,	Ella	,	"	said	Miss	Layton	.
"	我	是	非常	对不起	,	的确	,	到	听到	全部	这	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	.

“听到这些事，我真的很抱歉，艾拉，”莱顿小姐说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] .

"	You	have	really	been	very	naughty	.
"	你	有	真的	到过	非常	淘气	.

你真是太淘气了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

In	the	first	place	,	you	ought	not	to	have	climbed	the	fence	;	that	was	very
在	这	第一的	地方	,	你	应该	不是	到	有	攀登	这	栅栏	;	那	曾是	非常

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

首先，你不应该翻越围栏；那是非常错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	you	knew	that	your	aunt	had	forbidden	it	.	"
因为	你	知道	那	你的	阿姨	有	禁止	它	.	"

因为你知道你姑妈禁止过你这么做。

" [bʌt; bət] ['luːsi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [-]

"	But	Lucy	wanted	the	flowers	,	and	[	90	]
"	但	露西	通缉	这	花朵	,	和	[	-	]

“但是露西想要这些花，而且[90]

['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

couldn't	wait	for	me	to	go	round	to	the	gate	.
不能	等待	为了	我	到	去	圆形的	到	这	门	.

等不及我绕到大门口去了。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

What	could	I	do	,	Miss	Layton	?	"
什么	可以	我	做	,	错过	莱顿	?	"

莱顿小姐，我能怎么办呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][let] ['luːsi] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæn; ðən]

"	It	would	have	been	much	better	to	let	Lucy	go	without	the	flowers	than
"	它	会	有	到过	很多	更好的	到	让	露西	去	没有	这	花朵	比

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] [ænt] . "

to	disobey	your	aunt	.	"
到	违	你的	阿姨	.	"

“与其违背你姑妈的意愿，不如让露西不带花就走。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['leɪtən] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [skəuldz][ˌem 'i:] !

"	But	,	Miss	Layton	,	she	always	scolds	me	!
"	但	,	错过	莱顿	,	她	总是	责骂	我	!

“但是，莱顿小姐总是责骂我！”

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [pli:z] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][traɪ]['eni] [mɔ:r] . "

I	can	never	please	her	,	and	I	don't	mean	to	try	any	more	.	"
我	能	绝不	请	她	,	和	我	不	意思是	到	尝试	任何	更多的	.	"

我永远也无法让她满意，我也不想再尝试了。

" [oʊ]['elə] , ['elə] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ?

"	O	Ella	,	Ella	!	is	this	the	end	of	all	your	good	resolutions	?
"	哦	艾拉	,	艾拉	!	是	这	这	结尾	的	全部	你的	好的	决议	?

“哦，艾拉，艾拉！难道你所有的美好愿望都到此为止了吗？”

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sez] , - ['ɑ:nər] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] ? - "

Who	is	it	that	says	,	'	Honour	thy	father	and	thy	mother	?	'	"
WHO	是	它	那	说道	,	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	?	-	"

谁说过“当孝敬父母”?

" [bʌt; bət] [ænt] ['pru:d(ə)ns] ['iznt] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['elə] .

"	But	aunt	Prudence	isn't	my	mother	,	"	said	Ella	.
"	但	阿姨	谨慎	不是	我的	母亲	,	"	说	艾拉	.

“但是普鲁登斯阿姨不是我妈妈，”艾拉说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	No	,	my	dear	,	but	she	occupies	the	place	of	a	parent	to	you	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	但	她	占据	这	地方	的	一个	父母	到	你	,

“不，亲爱的，但她对你来说就像父母一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'kwaɪrz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'beɪ][hɜ:r; hər] . "

and	the	spirit	of	the	command	requires	you	to	obey	her	.	"
和	这	精神	的	这	命令	需要	你	到	服从	她	.	"

这条命令的精神要求你服从她。

" [aɪ][kɑ:nt] [pli:z] [hɜ:r; hər] , [mɪs] ['leɪtən] .

"	I	can't	please	her	,	Miss	Layton	.
"	我	不能	请	她	,	错过	莱顿	.

“我无法让她满意，莱顿小姐。”

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ? "

I've	tried	and	tried	and	tried	,	and	what's	the	use	of	trying	any	more	?	"
我已经	尝试	和	尝试	和	尝试	,	和	是什么	这	使用	的	尝试	任何	更多的	?	"

我尝试了又尝试，再尝试又有什么用呢?

" [ɑ:] , ['elə] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] ,

"	Ah	,	Ella	,	if	you	had	a	new	heart	,	if	you	were	a	child	of	God	,
"	啊	,	艾拉	,	如果	你	有	一个	新的	心	,	如果	你	是	一个	孩子	的	上帝	,

“啊，艾拉，如果你有一颗新的心，如果你是上帝的孩子，

[ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][du:] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [pli:z] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [-]

you	would	try	to	do	right	that	you	might	please	him	;	and	[	91	]
你	会	尝试	到	做	正确的	那	你	可能	请	他	;	和	[	-	]

你会努力做正确的事，以便取悦他；并且[91]

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] ['efərts] ,

you	would	not	give	up	in	despair	,	though	no	one	else	noticed	your	efforts	,
你	会	不是	给	向上	在	绝望	,	尽管	不	一	别的	注意到	你的	努力	,

即使无人察觉你的努力，你也不会绝望地放弃。

[ɔ:r] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] .

or	looked	upon	you	with	approval	.
或者	看起来	之上	你	和	赞同	.

或者用赞许的目光看着你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [preɪz] [tuː] [wel] ;

I	am	afraid	,	my	child	,	that	you	love	praise	too	well	;
我	是	害怕的	,	我的	孩子	,	那	你	爱	称赞	也	出色地	;

孩子，我担心你太喜欢赞美了；

[ðæt] [juː; jʊ] - [lʌv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] . - "

that	you	'	love	the	praise	of	men	more	than	the	praise	of	God	.	'	"
那	你	-	爱	这	称赞	的	男人	更多的	比	这	称赞	的	上帝	.	-	"

你们“爱人的称赞胜过爱神的称赞”。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [maɪnd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] !

"	I	don't	like	to	mind	aunt	Prudence	!
"	我	不	喜欢	到	头脑	阿姨	谨慎	!

“我不喜欢打扰普鲁登斯阿姨！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ! "

I	wish	I	didn't	have	to	!	"
我	希望	我	没有	有	到	!	"

我真希望不必如此！

" - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	'	This	is	the	love	of	God	,	that	we	keep	his	commandments	,	and	his
"	-	这	是	这	爱	的	上帝	,	那	我们	保持	他的	诚命	,	和	他的

[kə'mændmənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['griːvəs] . -

commandments	are	not	grievous	.	'
诚命	是	不是	严重的	.	-

“‘这就是爱神，我们遵守他的诚命，而他的诚命并不是难守的。’”

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [test] , ['elə] ; [baɪ] [jʊr; jər] [fruːts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] .

There	is	the	test	,	Ella	;	by	your	fruits	you	are	to	be	known	.
那里	是	这	测试	,	艾拉	;	经过	你的	水果	你	是	到	是	已知	.

艾拉，这就是考验；你的行为将决定你的为人。

[gɑːd] [kə'mændz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kə'mænd] [ɪz]

God	commands	you	to	honour	and	obey	your	aunt	,	and	if	that	command	is
上帝	命令	你	到	荣誉	和	服从	你的	阿姨	,	和	如果	那	命令	是

['griːvəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

grievous	to	you	,
严重的	到	你	,

上帝命令你尊敬并服从你的姑姑，如果你觉得这条命令难以接受，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? "

does	it	not	show	that	you	are	not	one	of	his	children	?	"
做	它	不是	展示	那	你	是	不是	一	的	他的	孩子们	?	"

这难道不能证明你不是他的孩子吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] , ['sædli] .

"	I	know	I'm	not	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	,	sadly	.
"	我	知道	我是	不是	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,	令人遗憾的是	.

“我知道我不是，莱顿小姐，”艾拉伤心地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔːr; fər] [aɪm] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] ,

"	I'm	afraid	I	never	shall	be	a	Christian	,	for	I'm	so	very	,	very	wicked	,
"	我是	害怕的	我	绝不	将	是	一个	基督教	,	为了	我是	所以	非常	,	非常	邪恶	,

“恐怕我永远也无法成为基督徒，因为我实在太邪恶了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ'self] ['eni] ['betər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] ,

and	I	can't	make	myself	any	better	,	for	I've	tried	so	hard	,
和	我	不能	制作	我	任何	更好的	,	为了	我已经	尝试	所以	难的	,

我已经尽力了，却还是无法让自己变得更好。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪkɪd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]
and **I** **only** **seem** **to** **grow** **more** **and** **more** **wicked** **,** **the** **more** **I** **try** **to** **be**
和 我 仅有的 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 邪恶 , 这 更多的 我 尝试 到 是
[gʊd] . " [-]
good **.** **"** **[** **92** **]**
好的 . " [-]

我越是努力做好事，就越是变得越来越邪恶。[92]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['elə] .
" **I** **am** **glad** **to** **hear** **you** **say** **so** **,** **Ella** **.**
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 艾拉 .

“很高兴听到你这么说，艾拉。”

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðæn; ðən][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst] [naɪt] ,
I **had** **much** **rather** **hear** **you** **talk** **in** **that** **way** **,** **than** **as** **you** **did** **last** **night** **,**
我 有 很多 相当 听到 你 讲话 在 那 方式 , 比 作为 你 做过 最后的 夜晚 ,

我宁愿听你那样说话，也不愿听你像昨晚那样说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['helpləsnəs] ,
because **I** **know** **that** **a** **sense** **of** **your** **own** **helplessness** **,**
因为 我 知道 那 一个 感觉 的 你的 自己的 无助 ,

因为我知道你有一种无助感，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['eni] ['betər] ,
of **your** **own** **utter** **inability** **to** **make** **yourself** **any** **better** **,**
的 你的 自己的 说出 无力 到 制作 你自己 任何 更好的 ,

你完全无力让自己变得更好，

[ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] ;
is **the** **first** **step** **towards** **feeling** **your** **need** **of** **the** **Saviour** **;**
是 这 第一的 步 向 感觉 你的 需要 的 这 救主 ;

这是感受到自己需要救世主的第一步；

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːl] [jɔːr'self] ,
for **as** **long** **as** **you** **think** **that** **there** **is** **any** **hope** **that** **you** **can** **heal** **yourself** **,**
为了 作为 长的 作为 你 思考 那 那里 是 任何 希望 那 你 能 愈合 你自己 ,

只要你还抱有一丝希望，认为自己能够痊愈，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
you **will** **not** **apply** **to** **the** **Great** **Physician** **.**
你 将要 不是 申请 到 这 伟大的 医生 .

你不会向伟大的医生请教。

- [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; jɪ] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]
' **Come** **unto** **me** **all** **ye** **that** **labour** **and** **are** **heavy** **laden** **,** **and** **I** **will** **give**
- 来 到 我 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给
[juː; jʊ] [rest] .
you **rest** **.**
你 休息 .

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

[teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn]
Take **my** **yoke** **upon** **you** **,** **and** **learn** **of** **me** **,** **for** **I** **am** **meek** **and** **lowly** **in**
拿 我的 轭 之上 你 , 和 学习 的 我 , 为了 我 是 温顺 和 卑微的 在
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

你们当负我的轭，学我的样式，因为我心里柔和谦卑。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [soʊlz] ; [fɔːr; fər][maɪ] [joʊk] [ɪz] ['iːzi] ,
and **ye** **shall** **find** **rest** **unto** **your** **souls** **;** **for** **my** **yoke** **is** **easy** **,**
和 是的 将 寻找 休息 到 你的 灵魂 ; 为了 我的 轭 是 简单的 ,

你们必得享安息，因为我的轭是容易的，

[ænd; ənd][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɪz] [laɪt] ! -

and	my	burden	is	light	!	'
和	我的	负担	是	光	!	-

我的负担很轻!

[ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['elə] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] ,

That	invitation	is	addressed	to	you	,	Ella	,	if	you	do	,	as	I	hope	,
那	邀请	是	已解决	到	你	,	艾拉	,	如果	你	做	,	作为	我	希望	,

这份邀请是发给你的，艾拉，如果你愿意的话，我希望如此。

[fiːl] [jʊr; jər][sɪnz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . "

feel	your	sins	to	be	a	burden	.	"
感觉	你的	罪孽	到	是	一个	负担	.	"

要把你的罪孽当作负担。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] , [fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

"	I'm	afraid	it	doesn't	mean	me	,	Miss	Layton	,	for	I'm	afraid	I	don't	want	to
"	我是	害怕的	它	不	意思是	我	,	错过	莱顿	,	为了	我是	害怕的	我	不	想	到

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“恐怕这不是指我，莱顿小姐，因为恐怕我不想做好人。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][nɑːt] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] . " [-]

I	feel	just	like	giving	it	up	and	not	trying	any	more	.	"	[	93	]
我	感觉	只是	喜欢	给予	它	向上	和	不是	尝试	任何	更多的	.	"	[	-	]

我感觉自己快要放弃了，不想再尝试了。[93]

" [ðen] , ['elə] , [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ; [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

"	Then	,	Ella	,	pray	to	God	to	give	you	the	desire	;	to	make	you	want	to
"	然后	,	艾拉	,	祈祷	到	上帝	到	给	你	这	欲望	;	到	制作	你	想	到

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“那么，艾拉，向上帝祈祷，让他赐予你渴望，让你想要做好人。”

['dʒiːzəs] [sed] , - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] ,

Jesus	said	,	'	Blessed	are	they	which	do	hunger	and	thirst	after	righteousness	,
耶稣	说	,	-	蒙福	是	他们	哪个	做	饥饿	和	口渴	后	义	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] . - "

for	they	shall	be	filled	.	'	"
为了	他们	将	是	已填	.	-	"

耶稣说：“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

"	Won't	you	pray	for	me	,	Miss	Layton	?	"
"	惯于	你	祈祷	为了	我	,	错过	莱顿	?	"

莱顿小姐，您能为我祈祷吗?

" [aɪ][duː] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;

"	I	do	,	dear	child	,	and	will	,	"	said	Miss	Layton	,	kissing	her	;
"	我	做	,	亲爱的	孩子	,	和	将要	,	"	说	错过	莱顿	,	接吻	她	;

“我愿意，亲爱的孩子，”莱顿小姐说着，吻了吻她；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [noʊ]

"	but	you	must	pray	for	yourself	;	I	cannot	do	the	work	for	you	—	no
"	但	你	必须	祈祷	为了	你自己	;	我	不能	做	这	工作	为了	你	—	不

[wʌn][kæn; kən] ;

one	can	;
一	能	;

但是你必须自己祈祷；我不能替你做这件事——没有人能替你做这件事；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

you	must	pray	and	repent	and	believe	for	yourself	.	"
你	必须	祈祷	和	悔改	和	相信	为了	你自己	.	"

你必须自己祷告、悔改并相信。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elə] ,

"	O	Miss	Layton	,	I	wish	I	could	live	with	you	!	"	exclaimed	Ella	,
"	哦	错过	莱顿	,	我	希望	我	可以	居住	和	你	!	"	惊呼	艾拉	,

“哦，莱顿小姐，我真希望可以和您一起生活！”艾拉惊叹道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] .

"	for	then	I	think	I	could	be	good	.
"	为了	然后	我	思考	我	可以	是	好的	.

“因为那样的话，我觉得我就可以做得很好。”

" [mɪs] ['leɪtən] [smaɪld] .

"	Miss	Layton	smiled	.
"	错过	莱顿	微笑	.

莱顿小姐笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	am	coming	to	live	at	your	house	,	my	dear	;	didn't	you	know	it	?
"	我	是	未来	到	居住	在	你的	房子	,	我的	亲爱的	;	没有	你	知道	它	?

“亲爱的，我要搬去你家住；你不知道吗？”

['dɪdnt] [jʊr; jər] [ænt] [tel] [juː; jʊ] ? "

didn't	your	aunt	tell	you	?	"
没有	你的	阿姨	告诉	你	?	"

你姑姑没告诉你吗?

" [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['riːəli] ?

"	Oh	no	,	ma'am	;	but	are	you	,	really	?
"	哦	不	,	女士	;	但	是	你	,	真的	?

“哦，不，女士；但你真的是吗？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	,	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了，太高兴了!

" [ænd; ənd] ['elə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['ferli] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	and	Ella	clapped	her	hands	,	and	fairly	danced	up	and	down	with
"	和	艾拉	鼓掌	她	双手	,	和	相当	跳舞	向上	和	向下	和

[dɪ'laɪt] . [-]

delight	.	[	94	]
喜	.	[	-	]

“艾拉拍着手，高兴地跳了起来。[94]

" [jes] ; ['mɪsɪz] . [praɪs] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	;	Mrs	.	Price	is	tired	of	boarding	me	,
"	是的	;	太太	.	价格	是	疲劳的	的	登机	我	,

“是的，普莱斯太太已经厌倦了让我寄宿。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ]

and	your	aunt	has	agreed	to	take	me	for	the	rest	of	the	time	that	I
和	你的	阿姨	有	同意	到	拿	我	为了	这	休息	的	这	时间	那	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] . "

shall	be	here	.	"
将	是	这里	.	"

你姑姑已经同意在我待在这里的这段时间里照顾我。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] ['leɪtən] ?
" And when will you come , Miss Layton ?
" 和 什么时候 将要 你 来 , 错过 莱顿 ?

“莱顿小姐，您什么时候来？”

[oʊ] , [duː] [kʌm] [suːn] ! "
Oh , do come soon ! "
哦 , 做 来 很快 ! "

哦，快点来吧！

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] , ['elə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
" To - morrow evening , my dear ; but , Ella , I shall not like to live with
" 到 - 明天 晚上 , 我的 亲爱的 ; 但 , 艾拉 , 我 将 不是 喜欢 到 居住 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“明天晚上，亲爱的；但是，艾拉，我不想和你住在一起。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [naɪt]
if you are going to be such a naughty girl as you were last night
如果 你 是 去 到 是 这样的 一个 淘气 女孩 作为 你 是 最后的 夜晚
[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
and this morning . "
和 这 早晨 . "

如果你还要像昨晚和今天早上那样调皮捣蛋的话。”

" [oʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪl] [nɑːt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
" Oh no , indeed , I'll not ; I should be ashamed to be so bad before you . "
" 哦 不 , 的确 , 患病的 不是 ; 我 应该 是 羞愧 到 是 所以 坏的 前 你 . "

“哦，不，我绝对不会；在你面前表现得如此糟糕，我会感到羞愧。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [wiːk] , ['sɪnfl] ['mɔːrt(ə)l] — [ðæn; ðən]
" And do you feel more respect for me — a weak , sinful mortal — than
" 和 做 你 感觉 更多的 尊重 为了 我 — 一个 虚弱的 , 罪恶的 凡人 — 比
[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ?
for the great God ?
为了 这 伟大的 上帝 ?

“难道你更尊重我这个软弱、有罪的凡人，而不是伟大的上帝吗？”

[mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ? "
more ashamed and afraid to do wrong in my presence , than in his ? "
更多的 羞愧 和 害怕的 到 做 错误的 在 我的 在场 , 比 在 他的 ? "

在我面前，我是否比在他面前更羞于做错事，更害怕做错事？

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] . "
" O Miss Layton , I can't see him , and I forget that he sees me . "
" 哦 错过 莱顿 , 我 不能 看 他 , 和 我 忘记 那 他 看到 我 . "

“哦，莱顿小姐，我看不见他，我都忘了他也看见我了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] , ['elə] ?
" Do you think that that excuse will avail you in the judgment - day , Ella ?
" 做 你 思考 那 那 原谅 将要 可用 你 在 这 判断 - 天 , 艾拉 ?

“艾拉，你认为这个借口在审判日对你有用吗？”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt]
The Bible tells us , ' The wicked shall be turned into hell , and all they that
这 圣经 讲述 我们 , - 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱 , 和 全部 他们 那
[fər'get] [gɑːd] . -
forget God . '
忘记 上帝 . -

圣经告诉我们：“恶人必下地狱，凡忘记上帝的人也必下地狱。”

[oʊ] ['elə] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] , [-]

O	Ella	,	when	you	are	tempted	to	do	wrong	,	[	95	]
哦	艾拉	,	什么时候	你	是	受诱惑	到	做	错误的	,	[	-	]

哦，艾拉，当你想要做错事的时候，[95]

[rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd] [oʊ] [maɪ] [tʃaɪld] , ['nevər] ,

remember	these	words	:	'	Thou	God	seest	me	;	'	and	O	my	child	,	never	,
记住	这些	字	:	-	你	上帝	西斯特	我	;	-	和	哦	我的	孩子	,	绝不	,

记住这些话："上帝啊，你看见我；"我的孩子啊，永远不要，

['nevər] [der] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

never	dare	to	do	in	his	presence	,
绝不	敢	到	做	在	他的	在场	,

绝不敢在他面前这样做。

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɔːr] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ɜːrθli] ['biːɪŋ] . "

what	you	would	be	ashamed	or	afraid	to	do	before	any	earthly	being	.	"
什么	你	会	是	羞愧	或者	害怕的	到	做	前	任何	尘世的	存在	.	"

你在任何世人面前都羞于或害怕做的事情。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɔːti] , " [sed] ['elə] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [soʊ] ,

"	I'm	very	sorry	I	was	so	naughty	,	"	said	Ella	,	"	and	I'll	tell	aunt	Prudence	so	,
"	我是	非常	对不起	我	曾是	所以	淘气	,	"	说	艾拉	,	"	和	患病的	告诉	阿姨	谨慎	所以	,

"我很抱歉我这么淘气，"艾拉说，"我会告诉普鲁登斯阿姨的。"

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌem 'iː] ,

and	ask	her	to	forgive	me	,	and	I'll	do	as	she	bids	me	,
和	问	她	到	原谅	我	,	和	患病的	做	作为	她	出价	我	,

我会请求她的原谅，并遵从她的吩咐。

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [dres] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] ;

and	mend	the	dress	over	again	if	she	says	I	must	;
和	修补	这	裙子	超过	再次	如果	她	说道	我	必须	;

如果她说我必须修补，我就把裙子重新修补一遍；

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] . "

though	I'm	sure	I	can't	do	it	any	better	.	"
尽管	我是	当然	我	不能	做	它	任何	更好的	.	"

虽然我知道我不可能做得更好了。

" [æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː] , ['elə] . "

"	Ask	forgiveness	of	God	too	,	Ella	.	"
"	问	饶恕	的	上帝	也	,	艾拉	.	"

"艾拉，你也要向上帝祈求宽恕。"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	ma'am	,	I	will	.	"
"	是的	,	女士	,	我	将要	.	"

"好的，女士，我会的。"

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]

"	I'm	sorry	I	was	so	naughty	and	so	impertinent	to	you	last	night	and
"	我是	对不起	我	曾是	所以	淘气	和	所以	无礼	到	你	最后的	夜晚	和

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

"对不起，我昨晚和今天早上对你那么淘气无礼。"

[ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
aunt Prudence , " said Ella , coming up to her aunt , on her return from
阿姨 谨慎 , " 说 艾拉 , 未来 向上 到 她 阿姨 , 在 她 返回 从
[skuːl] .
school .
学校 .

“普鲁登斯阿姨，”艾拉一边说着，一边走到放学回家的阿姨身边。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ][nekst] [taɪm] . "
" Will you please to forgive me , and I'll try to mind you next time . "
" 将要 你 请 到 原谅 我 , 和 患病的 尝试 到 头脑 你 下一个 时间 . "

请你原谅我，下次我会注意的。

" [oʊ] [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [naʊ] ,
" Oh yes , it's all very well to say you're sorry now ,
" 哦 是的 , 它是 全部 非常 出色地 到 说 你是 对不起 现在 ,

“哦，现在说对不起当然很容易，

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [-]
but it'll be just the very same [96]
但 它将 是 只是 这 非常 相同的 [-]

但结果还是一样[96]

[θɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] . "
thing again , the very next time you're in a bad humour . "
事物 再次 , 这 非常 下一个 时间 你是 在 一个 坏的 幽默 . "

下次你心情不好的时候，再做一遍。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] [ðæt] [dɑːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] ? "
" Shall I rip that darn out , and do it over now , aunt Prudence ? "
" 将 我 撕裂 那 该死 出去 , 和 做 它 超过 现在 , 阿姨 谨慎 ? "

“普鲁登斯阿姨，要不要我把那该死的东西撕下来，重新来过？”

" [noʊ] ; [aɪv] [hæd; həd] ['bɑːðər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ; [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] . " [-]
" No ; I've had bother enough with it already ; let it alone . " [97]
" 不 ; 我已经 有 打扰 足够的 和 它 已经 ; 让 它 独自的 . " [-]

“不，我已经受够了，别再管它了。”[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [dʒʌst] [lʊk] , [mɪs] ['leɪtən] , [haʊ] ['elə] ['klɪntən] [hæz; həz][tɔːrn][maɪ] [bʊk] , " [sed] ['sæli] [bɑːrnz] ,
" Just look , Miss Layton , how Ella Clinton has torn my book , " said Sallie Barnes ,
" 只是 看 , 错过 莱顿 , 如何 艾拉 克林顿 有 撕裂 我的 书 , " 说 萨莉 巴恩斯 ,

“莱顿小姐，你看，埃拉·克林顿把我的书撕成什么样了，”萨莉·巴恩斯说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk] , ['sevrəl] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
displaying her arithmetic , several leaves of which were missing .
显示 她 算术 , 一些 树叶 的 哪个 是 丢失的 .

她展示了自己的算术题，但题目中缺了几页。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elə] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɪs] ['leɪtən] .
" How do you know that it was Ella that did it ? " asked Miss Layton .
" 如何 做 你 知道 那 它 曾是 艾拉 那 做过 它 ? " 问 错过 莱顿 .

“你怎么知道是艾拉做的？”莱顿小姐问道。

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Why , because she hates me ; and I heard her say , the other day ,
" 为什么 , 因为 她 讨厌 我 ; 和 我 听到 她 说 , 这 其他 天 ,

“为什么？因为她恨我；而且前几天我听到她说，

[ðæt] [ʃiːd] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [bʊks] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] ,

that	she'd	tear	my	books	or	do	something	to	spite	me	,
那	棚	撕	我的	图书	或者	做	某物	到	尽管如此	我	,

她可能会撕我的书，或者做些其他事来报复我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ]

and	when	I	came	to	school	this	morning	,	she	was	standing	right	beside	my
和	什么时候	我	来了	到	学校	这	早晨	,	她	曾是	常设	正确的	旁	我的

[desk] ,

desk	,
桌子	,

今天早上我到学校的时候，她就站在我的桌子旁边。

[ænd; ənd] ['æbi] [riːd] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ,

and	Abby	Reed	says	she	saw	her	turning	my	things	over	before	I	came	,
和	艾比	芦苇	说道	她	锯	她	转弯	我的	事物	超过	前	我	来了	,

艾比·里德说，在我来之前，她看到她把我的东西翻来翻去。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	I'm	sure	she	must	have	done	it	.	"
所以	我是	当然	她	必须	有	完毕	它	.	"

所以我确信一定是她干的。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]

"	It	does	look	like	it	,	certainly	,	"	said	Miss	Layton	,	"	but	still	I	can	hardly
"	它	做	看	喜欢	它	,	当然	,	"	说	错过	莱顿	,	"	但	仍然	我	能	几乎

[bɪ'liːv] [-]

believe	[	98	]
相信	[	-	]

“看起来确实像，”莱顿小姐说，“但我仍然难以置信[98]

['elə] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Ella	would	do	such	a	thing	.
艾拉	会	做	这样的	一个	事物	.

艾拉会做这种事。

[kʌm] [hɪr] , ['elə] .

Come	here	,	Ella	.
来	这里	,	艾拉	.

过来，艾拉。

[dɪd] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] ?

Did	you	tear	this	?
做过	你	撕	这	?

你撕坏的吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] . "

or	do	you	know	how	it	came	to	be	torn	.	"
或者	做	你	知道	如何	它	来了	到	是	撕裂	.	"

或者你知道它是怎么被撕破的吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['elə] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

"	No	,	ma'am	,	"	said	Ella	,	indignantly	,	"	I	didn't	touch	it	,	and	I	don't
"	不	,	女士	,	"	说	艾拉	,	愤慨地	,	"	我	没有	触碰	它	,	和	我	不

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

know	anything	about	it	.	"
知道	任何事物	关于	它	.	"

“不，夫人，”艾拉愤愤不平地说，“我没碰过它，我对它一无所知。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [-] [desk] , [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
" Did you go to Sallie's desk , and turn over her things , this morning before
" 做过 你 去 到 萨莉的 桌子 , 和 转动 超过 她 事物 , 这 早晨 前
[skuːl] [kə'menst] ? "
school commenced ? "
学校 开始 ? "

“今天早上上课前，你有没有去萨莉的桌子旁，把她的东西翻过来？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] , [mɪs] ['leɪtən] .
" I didn't turn over the things , Miss Layton .
" 我 没有 转动 超过 这 事物 , 错过 莱顿 .

“我没有交出那些东西，莱顿小姐。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] ,
I went to her desk ,
我 去 到 她 桌子 ,

我走到她的办公桌前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər]['pens(ə)l][bɑːks][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and looked in her pencil box to see if my slate - pencil was there ,
和 看起来 在 她 铅笔 盒子 到 看 如果 我的 石板 - 铅笔 曾是 那里 ,

她打开铅笔盒，看看我的石板铅笔是不是在里面。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [els] . "
but I didn't touch anything else . "
但 我 没有 触碰 任何事物 别的 . "

但我没碰其他任何东西。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pens(ə)l][ɪn] [-] [bɑːks] ?
" What made you think of looking for your pencil in Sallie's box ?
" 什么 制成 你 思考 的 寻找 为了 你的 铅笔 在 萨莉的 盒子 ?

“是什么让你想到去萨莉的盒子里找铅笔呢？”

" ['elə] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Ella coloured , and remained silent .
" 艾拉 有色 , 和 剩余 沉默的 .

艾拉脸色发红，沉默不语。

" [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .
" I want an answer , Ella , " said Miss Layton .
" 我 想 一个 回答 , 艾拉 , " 说 错过 莱顿 .

“艾拉，我想要个答案，”莱顿小姐说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər]['pens(ə)l][wʌz; wəz]
" You must have had some reason for supposing your pencil was
" 你 必须 有 有 一些 原因 为了 假如 你的 铅笔 曾是
[ðer; ðər] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
there ; what was it ? "
那里 ; 什么 曾是 它 ? "

你肯定有理由认为铅笔在那里；是什么理由呢?

" [aɪ] [θɔːt] [meɪ] - [biː; bi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [-]
" I thought may - be she had hidden it ; [99]
" 我 想法 可能 - 是 她 有 隐 它 ; [-]

“我当时想，也许她把它藏起来了；[99]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,
because the other day I told her something she said was a lie ,
因为 这 其他 天 我 讲述 她 某物 她 说 曾是 一个 说谎 ,

因为前几天我跟她说了件事，她说那是谎话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd]

and	she	was	very	angry	,	and	said	she	would	pay	me	for	it	,	"	replied
和	她	曾是	非常	生气的	,	和	说	她	会	支付	我	为了	它	,	"	回复

['elə] .

Ella	.
艾拉	.

“她非常生气，说她要为此付钱给我，”艾拉回答道。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [kə'rekt] ?

"	And	were	your	suspicions	correct	?
"	和	是	你的	怀疑	正确的	?

“你的怀疑是否正确？”

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['pens(ə)l][ðer; ðər] ? "

did	you	find	your	pencil	there	?	"
做过	你	寻找	你的	铅笔	那里	?	"

你在那里找到铅笔了吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['elə] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Ella	.
"	是的	,	女士	,	"	说	艾拉	.

“是的，夫人，”艾拉说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	she	did	,	she	must	have	put	it	there	first	,	for	I	never	touched	it	,
"	如果	她	做过	,	她	必须	有	放	它	那里	第一的	,	为了	我	绝不	感动	它	,

“如果真是她放的，那一定是她先放的，因为我从来没碰过它。”

" [sed] ['sæli] .

"	said	Sallie	.
"	说	萨莉	.

萨莉说道。

" [hʌʃ] , ['sæli] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	Hush	,	Sallie	,	"	said	Miss	Layton	.
"	嘘	,	萨莉	,	"	说	错过	莱顿	.

“嘘，萨莉，”莱顿小姐说。

" ['elə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['pens(ə)l] ?

"	Ella	,	are	you	sure	it	was	your	pencil	?
"	艾拉	,	是	你	当然	它	曾是	你的	铅笔	?

“艾拉，你确定那是你的铅笔吗？”

[sleɪt] ['penslz] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "

slate	pencils	are	very	much	alike	,	you	may	have	been	mistaken	.	"
石板	铅笔	是	非常	很多	同样	,	你	可能	有	到过	错误	.	"

石板铅笔非常相似，你可能弄错了。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm]

"	No	,	ma'am	,	I	know	it	was	mine	,	because	I	had	cut	some
"	不	,	女士	,	我	知道	它	曾是	矿	,	因为	我	有	切	一些

['letərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

letters	on	it	,
信件	在	它	,

“不，夫人，我知道那是我的，因为我在上面刻了一些字。”

" [rɪ'plaɪd] ['elə] .

"	replied	Ella	.
"	回复	艾拉	.

艾拉回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][desk] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['sæli] ,
" I wish you'd look in her desk , Miss Layton , " said Sallie ,
" 我 希望 你会 看 在 她 桌子 , 错过 莱顿 , " 说 萨莉 ,

“我希望你能看看她的桌子，莱顿小姐，”萨莉说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt][gɑːt][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] [hɪd][ðer; ðər] .
" and see if she hasn't got the leaves of my arithmetic hid there .
" 和 看 如果 她 还没有 得到 这 树叶 的 我的 算术 隐藏 那里 .

“看看她是不是把我的算术书藏在那里了。”

" [mɪs] ['leɪtən] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɛləz] [desk] , [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
" Miss Layton rose and went to Ella's desk , raised the lid and examined the
" 错过 莱顿 玫瑰 和 去 到 艾拉的 桌子 , 提高 这 盖 和 检查 这
['kɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

莱顿小姐起身走到艾拉的桌子旁，掀开盖子，查看里面的东西。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . [-]
while the two girls stood looking on . [100]
尽管 这 二 女孩们 站立 寻找 在 . [-]

两个女孩站在一旁看着。[100]

['prez(ə)ntli] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [liːvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Presently moving a pile of books , she found several leaves , which had been
目前 移动 一个 桩 的 图书 , 她 成立 一些 树叶 , 哪个 有 到过
[tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
tucked away behind them ,
塞进去 离开 在后面 他们 ,

她正在挪动一摞书时，发现几片叶子被藏在书的后面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [-] [bʊk] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəntli] [ðə; ði]
and which , on being compared with Sallie's book , proved to be evidently the
和 哪个 , 在 存在 比较的 和 萨莉的 书 , 已证实 到 是 显然 这
['mɪsɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] ;
missing portion ;
丢失的 部分 ;

与萨莉的书进行比较后，证明这显然是缺失的部分；

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][hæf] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]
though one of them had been torn in half , and , from the stains of
尽管 一 的 他们 有 到过 撕裂 在 一半 , 和 , 从 这 污渍 的
[ɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
ink upon it ,
墨水 之上 它 ,

虽然其中一张纸已经撕成了两半，而且上面还有墨迹，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][pen] .
seemed to have been used for wiping a pen .
似乎 到 有 到过 用过的 为了 擦拭 一个 笔 .

似乎是用来擦笔的。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew she'd done it !
我 知道 棚 完毕 它 !

我知道是她干的！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæli] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ;
" exclaimed Sallie , exultingly ;
" 惊呼 萨莉 , 欣喜若狂 ;

“萨莉兴奋地喊道；

[waɪl] ['elə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tiːʧɝz] [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
while Ella gazed at the leaves in her teacher's hand with an expression of
尽管 艾拉 凝视 在 这 树叶 在 她 老师的 手 和 一个 表达 的
[ʌn'feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [mɪs] ['leɪtənz] [kwɪk] [aɪ] .
unfeigned astonishment that did not escape Miss Layton's quick eye .
慌 惊讶 那 做过 不是 逃脱 错过 莱顿 快的 眼睛 .

艾拉目不转睛地盯着老师手中的树叶，脸上露出毫不掩饰的惊讶表情，这并没有逃过莱顿小姐敏锐的目光。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] - ['waɪpər] , " [kən'tɪnjuːd] ['sæli] ,
" And she's been using this leaf for a pen - wiper , " continued Sallie ,
" 和 她是 到过 使用 这 叶子 为了 一个 笔 - 雨刮器 , " 持续 萨莉 ,

“她一直用这片叶子擦笔，”萨莉继续说道。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər][pen] ,
" she's always wanting a piece of paper to wipe her pen ,
" 她是 总是 想要 一个 片 的 纸 到 擦拭 她 笔 ,

她总是想要一张纸来擦笔迹，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] ['kerləs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [kiːp] [ə; eɪ][pen] - ['waɪpər] . "
because she's so careless she can never keep a pen - wiper . "
因为 她是 所以 粗心 她 能 绝不 保持 一个 笔 - 雨刮器 . "

因为她太粗心了，连擦笔巾都弄丢了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [strɔːŋ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['elə] ? "
" How do you account for this strong circumstantial evidence against you , Ella ? "
" 如何 做 你 帐户 为了 这 强的 间接的 证据 反对 你 , 艾拉 ? "
[æskt] [hɜːr; hər] ['tiːʧər] .
asked her teacher .
问 她 老师 .

“艾拉，你如何解释这些对你不利的有力间接证据？”她的老师问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][dəunt] [-]
" I don't know , Miss Layton , I don't [101]
" 我 不 知道 , 错过 莱顿 , 我 不 [-]

“我不知道，莱顿小姐，我不知道[101]

[noʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , " [sed] ['elə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] .
know at all how they got there , " said Ella , with a bewildered look .
知道 在 全部 如何 他们 得到 那里 , " 说 艾拉 , 和 一个 困惑 看 .

“完全不知道他们是怎么到那儿的，”艾拉一脸困惑地说。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I've been in the school - room ever since it was opened this morning ,
" 我已经 到过 在 这 学校 - 房间 曾经 自从 它 曾是 打开 这 早晨 ,

“我从今天早上教室开门就一直待在里面。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['bɑːdi] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . "
and I didn't see any body put them there . "
和 我 没有 看 任何 身体 放 他们 那里 . "

我没看到任何人把它们放在那里。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [fɔːr; fər] [wət'evər] ['ʌðər] [fɔːlts] [juː; jʊ] [meɪ]
" I believe you , Ella , " said Miss Layton , " for whatever other faults you may
" 我 相信 你 , 艾拉 , " 说 错过 莱顿 , " 为了 任何 其他 故障 你 可能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“我相信你，艾拉，”莱顿小姐说，“不管你可能还有其他什么缺点。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['truːθfl] [tʃaɪld] . "

I	know	you	to	be	a	perfectly	truthful	child	.	"
我	知道	你	到	是	一个	完美	真实	孩子	.	"

我知道你是个非常诚实的孩子。

" [oʊ] [jes] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [pet] ! " [sed] ['sæli] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Oh	yes	,	it's	a	fine	thing	to	be	the	teacher's	pet	!	"	said	Sallie	,	tossing	her
"	哦	是的	,	它是	一个	美好的	事物	到	是	这	老师的	宠物	!	"	说	萨莉	,	抛掷	她

[hed] .

head	.
头	.

“哦，是啊，当老师的宠儿真是件好事！”萨莉说着，甩了甩头。

" [juːd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	You'd	be	ready	enough	to	believe	that	I	had	done	such	a	thing	,
"	你会	是	准备好	足够的	到	相信	那	我	有	完毕	这样的	一个	事物	,

“你肯定会相信我做过这种事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

because	you	don't	like	me	.	"
因为	你	不	喜欢	我	.	"

因为你不喜欢我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['elə] , ['sæli] ;

"	I	should	be	more	ready	to	believe	it	of	you	,	than	of	Ella	,	Sallie	;
"	我	应该	是	更多的	准备好	到	相信	它	的	你	,	比	的	艾拉	,	萨莉	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

“比起艾拉，萨莉，我更愿意相信你会这么做；因为，

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [truːθ] .

and	only	because	,	you	have	not	established	the	same	character	for	truth	.
和	仅有的	因为	,	你	有	不是	已确立的	这	相同的	特点	为了	真相	.

仅仅因为你没有为真理树立同样的品格。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['nevər]

I	have	more	than	once	had	great	reason	to	doubt	your	word	,	but	never
我	有	更多的	比	一次	有	伟大的	原因	到	怀疑	你的	单词	,	但	绝不

['ɛləz] .

Ella's	.
艾拉的	.

我曾多次有充分的理由怀疑你的话，但从未怀疑过艾拉的话。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [suːn] [dis'kʌvəz] [huːz] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd] [huːz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] . "

A	teacher	soon	discovers	whose	word	she	can	trust	and	whose	she	cannot	.	"
一个	老师	很快	发现	谁	单词	她	能	相信	和	谁	她	不能	.	"

一位老师很快就会发现她可以相信谁的话，不可以相信谁的话。

" [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] , " [sed] ['sæli] , ['æŋgrəli] . [-]

"	It's	just	because	she's	your	favourite	,	"	said	Sallie	,	angrily	.	[	102	]
"	它是	只是	因为	她是	你的	最喜欢的	,	"	说	萨莉	,	愤怒地	.	[	-	]

“那是因为她是你最喜欢的，”萨莉生气地说。[102]

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

"	Go	to	your	seat	,	"	said	Miss	Layton	,	"	I	will	not	allow	such	impertinence	,
"	去	到	你的	座位	,	"	说	错过	莱顿	,	"	我	将要	不是	允许	这样的	无礼	,

“回到你的座位上去，”莱顿小姐说，“我绝不允许这种无礼行为。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][mɑːrk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrt] .

and	shall	mark	you	for	it	in	your	weekly	report	.
和	将	标记	你	为了	它	在	你的	每周	报告	.

并将在你的每周报告中对此进行标记。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?

Can	any	of	the	rest	of	you	throw	any	light	upon	this	subject	?
能	任何	的	这	休息	的	你	扔	任何	光	之上	这	主题	?

你们其他人能否就此问题提供一些见解?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] .

"	she	inquired	,	turning	to	the	other	scholars	.
"	她	询问	,	转弯	到	这	其他	学者们	.

她转向其他学者问道。

" [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə] ['sæli] , " [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Miss	Layton	,	"	said	the	girl	who	sat	next	to	Sallie	,	"	I	think	,
"	错过	莱顿	,	"	说	这	女孩	WHO	卫星	下一个	到	萨莉	,	"	我	思考	,

“莱顿小姐,”坐在萨莉旁边的女孩说,“我想……”

[pər'hæps] ['sæli] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [bʊk] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ['jestərdeɪ] ,

perhaps	Sallie	tore	her	book	herself	,	for	I	heard	her	say	yesterday	,
也许	萨莉	撕裂	她	书	她自己	,	为了	我	听到	她	说	昨天	,

也许萨莉自己撕了她的书,因为我昨天听到她说过。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðoʊz] [li:vz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [du:][ðə; ði] [sʌmz] .

that	she	would	tear	out	those	leaves	because	she	couldn't	do	the	sums	.
那	她	会	撕	出去	那些	树叶	因为	她	不能	做	这	总和	.

她会把那些树叶撕掉,因为她不会算数。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [kept] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,

"	The	girl	who	kept	the	key	and	attended	to	the	room	,	now	came	up	,
"	这	女孩	WHO	保留	这	钥匙	和	参加	到	这	房间	,	现在	来了	向上	,

“保管钥匙并照看房间的女孩现在上来了。”

[ænd; ənd][toʊld] [mɪs] ['leɪtən] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n]

and	told	Miss	Layton	that	Sallie	had	come	to	her	to	borrow	the	key	on
和	讲述	错过	莱顿	那	萨莉	有	来	到	她	到	借	这	钥匙	在

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

the	previous	evening	,
这	以前的	晚上	,

她告诉莱顿小姐,萨莉前一天晚上来找她借钥匙。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ənd][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] ,

saying	that	she	had	forgotten	her	books	,	and	must	get	them	,
说	那	她	有	被遗忘的	她	图书	,	和	必须	得到	他们	,

她说她忘了带书,得去拿。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] .

or	she	should	not	know	her	lessons	.
或者	她	应该	不是	知道	她	课程	.

否则她就学不会课。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ['əuin] ,

"	Yes	,	and	I	was	going	after	the	cows	,	"	said	Charley	Owen	,
"	是的	,	和	我	曾是	去	后	这	牛	,	"	说	查理	欧文	,

“是的,我当时正在追赶牛群,”查理·欧文说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [skuːl] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [meɪ] - [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz]

"	and	I	saw	the	school	door	open	,	and	I	thought	may	-	be	somebody	was
"	和	我	锯	这	学校	门	打开	,	和	我	想法	可能	-	是	某人	曾是

['breɪkɪŋ] [ɪn] ,

breaking	in	,
打破	在	,

“我看到学校大门开着,心想也许有人要闯进来。”

[soʊ][aɪ][ræn][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sæli] [-]

so	I	ran	and	looked	in	at	the	door	,	and	I	saw	Sallie	[	103	]
所以	我	跑	和	看起来	在	在	这	门	,	和	我	锯	萨莉	[	-	]

于是我跑过去往门里看，看到了萨莉[103]

['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ɛliz] [desk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

sitting	by	Ellie's	desk	a	writing	,	and	she	tore	a	leaf	out	of	a	book	,
坐着	经过	艾莉的	桌子	一个	写作	,	和	她	撕裂	一个	叶子	出去	的	一个	书	,

她坐在艾莉的书桌旁写作，然后从书中撕下一页。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [pen] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ə'waɪl] ,

and	wiped	her	pen	on	it	,	and	then	she	looked	at	the	book	awhile	,
和	擦拭	她	笔	在	它	,	和	然后	她	看起来	在	这	书	一会儿	,

她用笔在上面擦了擦，然后看了看书。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [liːvz] ,

and	then	tore	out	some	more	leaves	,
和	然后	撕裂	出去	一些	更多的	树叶	,

然后又扯掉了一些叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [desk] ,

and	then	she	raised	up	the	lid	and	put	the	ink	in	the	desk	,
和	然后	她	提高	向上	这	盖	和	放	这	墨水	在	这	桌子	,

然后她掀开盖子，把墨水放进桌子里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [tuː] . "

and	I	guess	she	put	the	leaves	in	too	.	"
和	我	猜测	她	放	这	树叶	在	也	.	"

我想她也把树叶放进去了。

" [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæli] ; " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

"	It's	all	a	lie	,	"	exclaimed	Sallie	;	"	there	was	nobody	here	when	I	was	getting
"	它是	全部	一个	说谎	,	"	惊呼	萨莉	;	"	那里	曾是	无人	这里	什么时候	我	曾是	获得

[maɪ] [bʊks] . "

my	books	.	"
我的	图书	.	"

“这全是谎言，”萨莉喊道，“我取书的时候这里根本没人。”

" [aɪ][dʒʌst] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː]

"	I	just	peeped	in	at	the	door	,	and	then	I	ran	off	,	and	she	didn't	see	me
"	我	只是	偷窥	在	在	这	门	,	和	然后	我	跑	离开	,	和	她	没有	看	我

,

,

,

“我只是从门缝里往里看了一眼，然后就跑开了，她没看见我。”

" [sed] ['tʃɑːrli] .

"	said	Charley	.
"	说	查理	.

查理说道。

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	The	proof	of	your	guilt	is	too	plain	to	admit	of	a	doubt	,	"	said	Miss	Layton	,
"	这	证明	的	你的	有罪	是	也	清楚的	到	承认	的	一个	怀疑	,	"	说	错过	莱顿	,

莱顿小姐说：“你的罪行证据确凿无疑，不容置疑。”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['sæli] .

turning	to	the	now	abashed	and	confused	Sallie	.
转弯	到	这	现在	羞愧	和	使困惑	萨莉	.

转向此刻羞愧又困惑的萨莉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] . "

"	You	will	of	course	remain	with	me	after	the	rest	are	dismissed	.	"
"	你	将要	的	课程	保持	和	我	后	这	休息	是	解雇	.	"

“当然，其他人离开后，你仍将留在我身边。”

" [oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑrdnd] [gɜːrl] !

"	Oh	,	how	shall	I	talk	to	that	hardened	girl	!
"	哦	,	如何	将	我	讲话	到	那	硬化	女孩	!

“哦，我该怎么跟那个铁石心肠的女孩说话呢！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtənz] [maɪnd] ,

"	was	the	thought	which	many	times	presented	itself	to	Miss	Layton's	mind	,
"	曾是	这	想法	哪个	许多	时代	呈现	本身	到	错过	莱顿	头脑	,

“这是莱顿小姐脑海中反复出现的一个念头。”

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [-]

while	engaged	in	the	duties	of	the	day	;	and	[	104	]
尽管	已订婚的	在	这	职责	的	这	天	;	和	[	-	]

在履行日常职责期间；以及[104]

['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] ['prɑːmɪst] ['wɪzdəm]

many	a	silent	petition	for	assistance	went	up	to	Him	who	hath	promised	wisdom
许多	一个	沉默的	请愿	为了	协助	去	向上	到	他	WHO	有	承诺	智慧

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .

to	them	that	ask	it	.
到	他们	那	问	它	.

许多默默祈求帮助的人都向祂表达了他们的心愿，祂曾应许赐予那些祈求智慧的人智慧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

At	length	the	hour	had	arrived	,	school	was	dismissed	,	and	the	children
在	长度	这	小时	有	到达的	,	学校	曾是	解雇	,	和	这	孩子们

,

,

,

终于到了放学时间，学校放学了，孩子们.....

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ,

always	glad	to	be	released	from	study	and	confinement	,
总是	高兴的	到	是	发布	从	学习	和	监禁	,

总是很高兴能从学习和禁闭中解脱出来。

[wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l] .

were	not	long	in	leaving	the	teacher	alone	with	her	refractory	pupil	.
是	不是	长的	在	离开	这	老师	独自的	和	她	耐火	瞳孔	.

没过多久，他们就把老师单独留给了她那不听话的学生。

" ['sæli] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɔːroʊɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

"	Sallie	,	"	said	Miss	Layton	,	"	you	know	that	borrowing	is	against	the	rules	,
"	萨莉	,	"	说	错过	莱顿	,	"	你	知道	那	借贷	是	反对	这	规则	,

“萨莉，”莱顿小姐说，“你知道借钱是违反校规的。”

[haʊ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['ɛləz] ['pens(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər]

how	then	do	you	account	for	the	fact	of	Ella's	pencil	having	been	found	in	your
如何	然后	做	你	帐户	为了	这	事实	的	艾拉的	铅笔	拥有	到过	成立	在	你的

[bɑːks] ? "

box	?	"
盒子	?	"

那么，你如何解释在你的盒子里发现艾拉的铅笔这件事呢?

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['ænsər] ?

"	What's	the	use	of	my	answering	?
"	是什么	这	使用	的	我的	回答	?

我回答有什么用呢?

[juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] ['sæli] , ['æŋgrəli] .

you	won't	believe	me	,	if	I	do	,	"	said	Sallie	,	angrily	.
你	惯于	相信	我	,	如果	我	做	,	"	说	萨莉	,	愤怒地	.

“就算我说了，你也不会相信的，”萨莉生气地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] , ['sæli] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	You	must	speak	more	respectfully	,	Sallie	,	"	said	Miss	Layton	,
"	你	必须	说话	更多的	尊敬	,	萨莉	,	"	说	错过	莱顿	,

“萨莉，你说话要更尊重些，”莱顿小姐说。

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['perənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [bæd] [bɪ'heɪvjər] .

"	or	I	shall	feel	obliged	to	inform	your	parents	of	your	very	bad	behaviour	.
"	或者	我	将	感觉	有义务	到	通知	你的	父母	的	你的	非常	坏的	行为	.

“否则，我将不得不把你的恶劣行为告知你的父母。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðə; ðɪ] [hoʊl]

I	wish	you	now	to	answer	my	question	,	and	tell	me	the	truth	,	the	whole
我	希望	你	现在	到	回答	我的	问题	,	和	告诉	我	这	真相	,	这	所有的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

现在我希望你回答我的问题，告诉我真相，全部的真相。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] . "

and	nothing	but	the	truth	.	"
和	没有什么	但	这	真相	.	"

只有真话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [-]

"	I	don't	know	anything	about	it	,	"	replied	[	105	]
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	"	回复	[	-	]

“我对此一无所知，”回答道[105]

['sæli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['elə] ['klɪntən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bɑːks] ,

Sallie	,	"	I	didn't	put	it	there	,	and	if	Ella	Clinton	found	it	in	my	box	,
萨莉	,	"	我	没有	放	它	那里	,	和	如果	艾拉	克林顿	成立	它	在	我的	盒子	,

萨莉说：“我没把它放在那里，如果艾拉·克林顿在我的盒子里发现了它，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hɜːr'self] . "

she	must	have	put	it	there	herself	.	"
她	必须	有	放	它	那里	她自己	.	"

她肯定是自己放的。

" [wel] , ['sæli] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] ,

"	Well	,	Sallie	,	I	cannot	tell	whether	you	are	speaking	the	truth	or	not	,
"	出色地	,	萨莉	,	我	不能	告诉	无论	你	是	请讲	这	真相	或者	不是	,

“萨莉，我无法判断你说的是不是真话。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	want	you	to	remember	that	God	knows	all	about	it	;
但	我	想	你	到	记住	那	上帝	知道	全部	关于	它	;

但我希望你们记住，上帝知道这一切；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['oʊpən]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [aɪz]

for	the	Bible	tells	us	that	'	all	things	are	naked	and	open	unto	the	eyes
为了	这	圣经	讲述	我们	那	-	全部	事物	是	裸	和	打开	到	这	眼睛

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ;

of	him	with	whom	we	have	to	do	;
的	他	和	谁	我们	有	到	做	;

因为圣经告诉我们，“万物在我们所要面对的那一位眼前都是赤露敞开的；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , - [oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [səːtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [noʊn] [ˌem 'iː] .

'	and	the	Psalmist	says	,	'	O	Lord	,	thou	hast	searched	me	and	known	me	.
-	和	这	诗篇作者	说道	,	-	哦	主	,	你	哈斯特	搜索	我	和	已知	我	.

诗人说：“耶和华啊，你已经鉴察我，认识我。”

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [daʊn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪn] ['ʌpraɪzɪŋ] ; [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [maɪ] [θɔːt]

Thou	knowest	my	down	sitting	,	and	mine	uprising	;	thou	understandest	my	thought
你	最了解	我的	向下	坐着	,	和	矿	起义	;	你	理解	我的	想法

[ə'fɑːr] [ɔːf] .

afar	off	.
远方	离开	.

你知晓我的安坐，也知晓我的起身；你远方的思绪，你都明白。

[ðaʊ] ['kʌmpəs] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [maɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːrt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ]

Thou	compassest	my	path	and	my	lying	down	,	and	art	acquainted	with	all	my
你	指南针	我的	小路	和	我的	说谎	向下	,	和	艺术	熟人	和	全部	我的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

你环顾我的道路，也了解我的安息，你深知我的一切行径。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [loʊ] !

for	there	is	not	a	word	in	my	tongue	,	but	lo	!
为了	那里	是	不是	一个	单词	在	我的	舌头	,	但	洛	!

因为我的舌头上没有一个词，但是，看哪！

[oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] . -

O	Lord	,	thou	knowest	it	altogether	.	'
哦	主	,	你	最了解	它	共	.	-

主啊，你全然知晓。

[gɑːd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [noʊz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['məutivz] , [hæz; həz] [siːn] [ɔːl]

God	,	who	is	the	searcher	of	the	heart	,	knows	all	your	motives	,	has	seen	all
上帝	,	WHO	是	这	搜索者	的	这	心	,	知道	全部	你的	动机	,	有	已见	全部

[jʊr; jər] ['ækʃnz] ,

your	actions	,
你的	行动	,

上帝是洞察人心的主，祂知道你所有的动机，祂已经看到了你所有的行为。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

and	heard	all	your	words	,	and	in	his	book	of	remembrance	all	these	things
和	听到	全部	你的	字	,	和	在	他的	书	的	纪念	全部	这些	事物

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,

are	written	,
是	书面	,

他听见了你所说的一切话，并且把这一切都记在了他的纪念册上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

and	for	them	all	,	he	will	call	you	to	account	in	the	day	of	judgment	.
和	为了	他们	全部	,	他	将要	称呼	你	到	帐户	在	这	天	的	判断	.

在审判日，他必将你们所有人为此负责。

['sæli] , [duː] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? " [-]

Sallie	,	do	you	ever	read	the	Bible	?	"	[	106	]
萨莉	,	做	你	曾经	读	这	圣经	?	"	[	-	]

萨莉，你读过圣经吗？[106]

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wen] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] . "

"	I	read	it	sometimes	of	a	Sunday	,	when	I	can't	find	anything	I	like	better	.	"
"	我	读	它	有时	的	一个	星期日	,	什么时候	我	不能	寻找	任何事物	我	喜欢	更好的	.	"

“有时候星期天我会读它，因为找不到其他更喜欢的书。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['sæli] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] ,

"	I	am	sorry	,	Sallie	,	to	hear	you	speak	so	slightingly	of	God's	word	,
"	我	是	对不起	,	萨莉	,	到	听到	你	说话	所以	略微地	的	神的	单词	,

“萨莉，听到你如此轻蔑地谈论上帝的话语，我感到很遗憾。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['vælјuː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

which	is	the	Book	of	books	and	the	one	which	we	should	value	above	all	others
哪个	是	这	书	的	图书	和	这	一	哪个	我们	应该	价值	多于	全部	其他的

.

:

.

这是万书之书，也是我们应该珍视胜过其他一切的书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

But	it	seems	you	do	read	it	occasionally	—	have	you	ever	read	the	story	of
但	它	似乎	你	做	读	它	偶尔	—	有	你	曾经	读	这	故事	的

[ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ? "

Ananias	and	Sapphira	?	"
阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	?	"

但你似乎偶尔会读它——你读过亚拿尼亚和撒非喇的故事吗?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , " [sed] ['sæli] , ['sʌlkɪli] .

"	I	don't	remember	,	"	said	Sallie	,	sulkily	.
"	我	不	记住	,	"	说	萨莉	,	闷闷不乐	.

“我不记得了，”萨莉闷闷不乐地说。

[mɪs] ['leɪtən] ['oʊpənd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

Miss	Layton	opened	her	Bible	,
错过	莱顿	打开	她	圣经	,

莱顿小姐打开了她的圣经，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huːm] [gɑːd] [strʌk]

and	read	aloud	the	story	of	that	wicked	man	and	woman	whom	God	struck
和	读	大声	这	故事	的	那	邪恶	男人	和	女士	谁	上帝	击

[ded] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

dead	for	telling	a	lie	.
死的	为了	讲述	一个	说谎	.

然后大声朗读那个邪恶的男人和女人因说谎而被上帝击杀的故事。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɜ-z] [hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ðɪs] [sæd]['stɔːri] ,

As	I	suppose	my	little	readers	have	all	read	this	sad	story	,
作为	我	认为	我的	小的	读者	有	全部	读	这	伤心	故事	,

我想我的小读者们应该都读过这个悲伤的故事吧

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	not	repeat	it	here	;	but	if	they	have	not	read	it	,
我	将	不是	重复	它	这里	;	但	如果	他们	有	不是	读	它	,

我不打算在这里重复；但如果他们还没读过，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] ,

they	will	find	it	in	the	fifth	chapter	of	Acts	,
他们	将要	寻找	它	在	这	第五	章	的	使徒行传	,

他们会在《使徒行传》第五章中找到它。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðer; ðər] ['testəmənts] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	I	hope	they	will	get	their	Testaments	,	and	read	it	now	,
和	我	希望	他们	将要	得到	他们的	遗嘱	,	和	读	它	现在	,

我希望他们能拿到遗嘱，现在就阅读。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs][ænd; ənd]

and	that	they	will	take	warning	by	the	awful	punishment	of	Ananias	and
和	那	他们	将要	拿	警告	经过	这	可怕	惩罚	的	阿纳尼亚斯	和

[sə'faɪrə] , [ænd; ənd] ['nevər] ,

Sapphira	,	and	never	,
萨菲拉	,	和	绝不	,

他们必将从亚拿尼亚和撒非喇所受的可怕惩罚中吸取教训，永不再犯。

['nevər] [der] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

never	dare	to	tell	a	lie	.
绝不	敢	到	告诉	一个	说谎	.

永远不要说谎。

[wen] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [-]

When	Miss	Layton	had	finished	reading	,	[	107	]
什么时候	错过	莱顿	有	完成的	阅读	,	[	-	]

莱顿小姐读完书后，[107]

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

she	proceeded	to	talk	to	Sallie	of	the	great	wickedness	of	her	conduct	,
她	继续	到	讲话	到	萨莉	的	这	伟大的	邪恶	的	她	执行	,

她接着向萨莉讲述了她行为的极其邪恶。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sɪn][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tɛksts][tuː; tə] [ʃoʊ] ['gɑːdz] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]

the	dreadful	sin	of	lying	,	quoting	a	number	of	texts	to	show	God's	hatred	of
这	可怕	罪	的	说谎	,	引用	一个	数字	的	文本	到	展示	神的	仇恨	的

[ðæt] [sɪn] ,

that	sin	,
那	罪	,

说谎这种可怕的罪行，并引用多段经文来表明上帝对这种罪行的憎恶。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " ['laɪɪŋ] [lɪps][ɑːr; ər][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , "

such	as	,	"	Lying	lips	are	an	abomination	to	the	Lord	,	"
这样的	作为	,	"	说谎	嘴唇	是	一个	厌恶	到	这	主	,	"

例如，“说谎的嘴唇是耶和华所憎恶的”，

" [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] ;

"	The	lip	of	truth	shall	be	established	for	ever	;
"	这	唇	的	真相	将	是	已确立的	为了	曾经	;

真理之唇必将永远屹立；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , "

but	a	lying	tongue	is	but	for	a	moment	,	"
但	一个	说谎	舌头	是	但	为了	一个	片刻	,	"

但谎言不过是一时之言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第4/6页

" [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
" A false witness shall not be unpunished ,
" 一个 错误的 证人 将 不是 是 未受惩罚 ,

“作伪证者必将受到惩罚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , "
and he that speaketh lies shall perish , "
和 他 那 说话 谎言 将 沦 , "

说谎者必灭亡。

" [ɔːl] ['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]
" All liars shall have their part in the lake that burneth with fire and
" 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 那 伯恩斯 和 火 和
['brɪmstoʊn] ,
brimstone ,
硫磺 ,

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。”

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
" and many others .
" 和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

" ['sæli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Sallie , " said she ,
" 萨莉 , " 说 她 ,

“萨莉，”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]
" I do not think there is any sin which is mentioned more frequently in the Holy
" 我 做 不是 思考 那里 是 任何 罪 哪个 是 提及 更多的 频繁地 在 这 圣
['skrɪptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,

“我认为圣经中没有哪种罪行比这种罪行提及得更频繁。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['heɪtfl] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ;
as being exceedingly hateful to God , than that of lying ;
作为 存在 非常 可恶 到 上帝 , 比 那 的 说谎 ;

比说谎更令上帝憎恶；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spresli] [toʊld] [ðæt] [noʊ]['laɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['hoʊli]
and we are expressly told that no liar shall be allowed to enter the holy
和 我们 是 明确地 讲述 那 不 说谎者 将 是 允许 到 进入 这 圣
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

我们被明确告知，任何说谎的人都不得进入圣城。

[ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] . -
the New Jerusalem . '
这 新的 耶路撒冷 . -

新耶路撒冷。

[fɔːr; fər] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] , - [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər][dɔːgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd]

For	,	-	says	the	apostle	John	,	-	without	are	dogs	,	and	sorcerers	,	and
为了	,	-	说道	这	使徒	约翰	,	-	没有	是	狗	,	和	巫师	,	和

['hɔːr'mɑːŋgər] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

whoremongers	,	and	murderers	,
嫖客	,	和	杀人犯	,

使徒约翰说："因为城外有犬类、行邪术的、淫乱的、杀人的。"

[ænd; ənd]['aɪ'dɑːlətərz] , [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] ['lʌvθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] . - [-]

and	idolaters	,	and	whosoever	loveth	and	maketh	a	lie	.	-	[	108	]
和	偶像崇拜者	,	和	无论谁	爱	和	制造	一个	说谎	.	-	[	-	]

拜偶像的人，以及喜爱说谎和编造谎言的人。[108]

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]

You	would	look	with	abhorrence	upon	a	murderer	—	one	who	had	dipped	his
你	会	看	和	厌恶	之上	一个	凶手	—	一	WHO	有	浸入	他的

[hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['laɪəz][ɑːr; ər][pʊt][ɪn]

hands	in	the	blood	of	his	fellow	-	man	—	and	yet	you	see	that	liars	are	put	in
双手	在	这	血	的	他的	同伴	-	男人	—	和	然而	你	看	那	说谎者	是	放	在

[ðə; ði] [seɪm] ['kætəlɔːg] ,

the	same	catalogue	,
这	相同的	目录	,

你会对杀人犯——一个双手沾满同胞鲜血的人——感到憎恶，然而你却发现说谎者也被归入同样的行列。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

as	being	no	better	than	they	.
作为	存在	不	更好的	比	他们	.

并不比他们好到哪里去。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪn] [hɑːrt] [ðɪs] [deɪ] , ['sæli] ?

But	have	you	not	really	been	a	murderer	in	heart	this	day	,	Sallie	?
但	有	你	不是	真的	到过	一个	凶手	在	心	这	天	,	萨莉	?

萨莉，你今天难道不是真的在内心深处犯下了杀人罪吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [felt] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['elə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][hɑːrm] ?

Have	you	not	felt	hatred	to	Ella	,	and	a	desire	to	do	her	harm	?
有	你	不是	毛毡	仇恨	到	艾拉	,	和	一个	欲望	到	做	她	伤害	?

你难道没有对艾拉感到憎恨，没有想要伤害她的念头吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɜːrdər] ? -

and	is	not	that	the	very	spirit	of	murder	?	-
和	是	不是	那	这	非常	精神	的	谋杀	?	-

难道这不正是谋杀的本质吗?

[ˌhuːsoʊ'evər] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ;

Whosoever	hateth	his	brother	is	a	murderer	;
无论谁	恨	他的	兄弟	是	一个	凶手	;

凡恨他弟兄的，就是杀人犯;

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [led] [keɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?

-	and	was	not	that	the	very	feeling	that	led	Cain	to	kill	his	brother	?
-	和	曾是	不是	那	这	非常	感觉	那	引领	该隐	到	杀	他的	兄弟	?

难道不正是这种感觉驱使该隐杀死了他的兄弟吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['broʊkən] ['sevrəl] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mændmənts] ; [ðə; ði][sɪksθ] , [wɪtʃ] [ɪz] :

You	have	to	-	day	broken	several	of	God's	commandments	;	the	sixth	,	which	is	:
你	有	到	-	天	破碎的	一些	的	神的	诫命	;	这	第六	,	哪个	是	:

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ,

-	Thou	shalt	not	kill	,
-	你	应	不是	杀	,

你们今天违背了上帝的几条诫命，包括第六条："不可杀人"，

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['æŋgər][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
' for the Bible tells us that anger is a breach of that command ; and the
- 为了 这 圣经 讲述 我们 那 愤怒 是 一个 违反 的 那 命令 ; 和 这
[naɪnθ] ,
ninth ,
第九 ,

因为圣经告诉我们，愤怒违背了这条诫命；第九，

[wɪtʃ] [ɪz] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] . -
which is : ' Thou shalt not bear false witness against thy neighbour . '
哪个 是 : - 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 . -

就是：“不可作假见证陷害你的邻舍。”

" ['sæli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['duːɪŋ][maɪ]['duːti] ,
" Sallie , I should not be doing my duty ,
" 萨莉 , 我 应该 不是 是 正在做 我的 责任 ,

“萨莉，我不应该履行我的职责。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
if I did not speak to you of the great wickedness of which you have been
如果 我 做过 不是 说话 到 你 的 这 伟大的 邪恶 的 哪个 你 有 到过
['gɪlti] ;
guilty ;
有罪的 ;

如果我没有告诉你们你们所犯下的滔天罪行；

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] . [-]
if I did not warn you of the necessity of repentance . [109]
如果 我 做过 不是 警告 你 的 这 必要性 的 悔改 . [-]

如果我没有警告你们悔改的必要性。[109]

- [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] , - [sez] [gɑːd] . -
' The soul that sinneth , it shall die , ' says God . '
- 这 灵魂 那 罪恶 , 它 将 死 , - 说道 上帝 . -

上帝说：“犯罪的灵魂，必死。”

[hiː; hi] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] , [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
He that , being often reproved , hardeneth his neck , shall suddenly be destroyed ,
他 那 , 存在 经常 责备 , 硬化 他的 脖子 , 将 突然 是 损毁 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] . -
and that without remedy . '
和 那 没有 补救 . -

屡次受责备仍硬着颈项的人，必突然灭亡，且无可救药。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd]
' Because I have called , and ye refused ; I have stretched out my hand
- 因为 我 有 称为 , 和 是的 拒绝 ; 我 有 拉伸 出去 我的 手
, [ænd; ənd][noʊ][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] ;
, and no man regarded ;
, 和 不 男人 认为 ;

因为我呼唤，你们却不肯听从；我伸出手来，却无人理会；

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pruːf]
but ye have set at nought all my counsel , and would none of my reproof
但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 , 和 会 没有任何 的 我的 责备
:
:
:

但你们却藐视了我的一切劝告，也不肯接受我的责备。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'læməti] : [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] . -

I	also	will	laugh	at	your	calamity	:	I	will	mock	when	your	fear	cometh	.	'
我	还	将要	笑	在	你的	灾害	:	我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	.	-

我也会嘲笑你的灾难；当你的恐惧来临时，我会讥讽你。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt]

But	again	,	he	tells	us	,	'	I	have	no	pleasure	in	the	death	of	him	that
但	再次	,	他	讲述	我们	,	-	我	有	不	乐趣	在	这	死亡	的	他	那

[daɪɛθ] ,

dieth	,
死亡	,

但他又告诉我们："我并不喜悦他死去，他死了，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wei] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

but	rather	that	he	turn	from	his	evil	way	and	live	.
但	相当	那	他	转动	从	他的	邪恶的	方式	和	居住	.

但愿他能悔改，离恶而活。

[tɜːrn][jiː; ji] , [tɜːrn][jiː; ji] , [fɔːr; fər] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] , [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ! -

Turn	ye	,	turn	ye	,	for	why	will	ye	die	,	O	house	of	Israel	!	'
转动	是的	,	转动	是的	,	为了	为什么	将要	是的	死	,	哦	房子	的	以色列	!	-

回转吧，回转吧，以色列家啊，你们为何要灭亡呢?

[oʊ] ['sæli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['θretnɪŋ] ,

O	Sallie	,	can	you	refuse	to	listen	to	these	awful	threatenings	,
哦	萨莉	,	能	你	拒绝	到	听	到	这些	可怕	威胁	,

哦，萨莉，你能拒绝理会这些可怕的威胁吗?

[ɔːr][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪʃəs] [ˌɪnvi'teiʃənz] ?

or	to	accept	of	these	gracious	invitations	?
或者	到	接受	的	这些	亲切	邀请函	?

还是接受这些盛情邀请?

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər]['iːv(ə)l] [weɪz] [naʊ] — [naʊ] [waɪl]

Would	that	I	could	persuade	you	to	turn	from	your	evil	ways	now	—	now	while
会	那	我	可以	说服	你	到	转动	从	你的	邪恶的	方式	现在	—	现在	尽管

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

you	are	young	,
你	是	年轻的	,

但愿我能劝你现在就悔改，趁你还年轻。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] — [fɔːr; fər] - [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]

and	while	you	have	health	and	strength	and	reason	—	for	'	now	is	the
和	尽管	你	有	健康	和	力量	和	原因	—	为了	-	现在	是	这

[ək'septɪd] [taɪm] ,

accepted	time	,
公认	时间	,

趁你身体健康、精力充沛、头脑清醒——因为"现在正是公认的时机"，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	now	is	the	day	of	salvation	,
和	现在	是	这	天	的	救恩	,

现在正是救赎之日。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][noʊ] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . " [-]

'	and	you	can	be	sure	of	no	time	but	the	present	.	"	[	110	]
-	和	你	能	是	当然	的	不	时间	但	这	展示	.	"	[	-	]

"你唯一能确定的时间就是现在。"[110]

[mʌtʃ] [mɔːr] [mɪs] ['leɪtən] [sed] [tuː; tə] ['sæli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
Much **more** **Miss** **Layton** **said** **to** **Sallie** **,** **but** **she** **went** **home** **that** **night** **with** **a** **sad**
很多 更多的 错过 莱顿 说 到 萨莉 , 但 她 去 家 那 夜晚 和 一个 伤心
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

莱顿小姐还跟萨莉说了许多话，但那天晚上她却带着悲伤的心情回家了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] .
for **she** **could** **not** **perceive** **that** **her** **words** **had** **made** **any** **impression** **.**
为了 她 可以 不是 感知 那 她 字 有 制成 任何 印象 .

因为她感觉不到自己的话语产生了任何影响。

[wen] [mɪs] ['leɪtən] ['entərd] [hɜːr; hər] [skuːl] - [ruːm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
When **Miss** **Layton** **entered** **her** **school** **-** **room** **next** **morning** **,**
什么时候 错过 莱顿 进入 她 学校 - 房间 下一个 早晨 ,

第二天早上，莱顿小姐走进教室时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
she **found** **her** **pupils** **in** **quite** **a** **state** **of** **excitement** **.**
她 成立 她 学生 在 相当 一个 状态 的 激动 .

她发现她的学生们都非常兴奋。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [mɪs] ['leɪtən] !
" **O** **Miss** **Layton** **,** **Miss** **Layton** **!**
" 哦 错过 莱顿 , 错过 莱顿 !

“哦，莱顿小姐，莱顿小姐！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , " ['sæli] [bɑːrnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn]
" **they** **exclaimed** **on** **seeing** **her** **,** **"** **Sallie** **Barnes** **and** **her** **mother** **have** **been**
" 他们 惊呼 在 看到 她 , " 萨莉 巴恩斯 和 她 母亲 有 到过
[hɪr] ['getɪŋ] [-] [bʊks] ,
here **getting** **Sallie's** **books** **,**
这里 获得 萨莉的 图书 ,

“他们看到她时惊呼道：‘萨莉·巴恩斯和她妈妈来这里取萨莉的书了！’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːrnz] [sez] ,
and **they** **took** **them** **all** **away** **,** **and** **Mrs** **.** **Barnes** **says** **,**
和 他们 采取 他们 全部 离开 , 和 太太 . 巴恩斯 说道 ,

他们把他们都带走了，巴恩斯太太说：

['sæli] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Sallie **shan't** **come** **to** **school** **to** **you** **another** **day** **,**
萨莉 不会 来 到 学校 到 你 其他 天 ,

萨莉不会再来学校找你了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði]
because **you** **talked** **to** **her** **just** **as** **if** **she** **was** **the** **greatest** **sinner** **in** **the**
因为 你 谈话 到 她 只是 作为 如果 她 曾是 这 最 罪人 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

因为你跟她说话的口气，就好像她是世上最大的罪人一样。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] .
and **she's** **just** **as** **good** **as** **other** **folks** **.**
和 她是 只是 作为 好的 作为 其他 各位 .

她和其他人一样优秀。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ə'bjuːzd] ;
And **she's** **not** **going** **to** **have** **her** **abused** **;**
和 她是 不是 去 到 有 她 受虐 ;

她不会容忍她的女儿受到虐待；

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [wer] [ʃiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['laɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

she	won't	let	her	stay	where	she's	called	a	liar	and	a	murderer	.
她	惯于	让	她	停留	在哪里	她是	称为	一个	说谎者	和	一个	凶手	.

她不会让她待在那个被人称为骗子和杀人犯的地方。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɑːrnz] [sez] , ['sæli] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

And	Mrs	.	Barnes	says	,	Sallie	never	told	a	lie	in	all	her	life	,
和	太太	.	巴恩斯	说道	,	萨莉	绝不	讲述	一个	说谎	在	全部	她	生活	,

巴恩斯太太说，萨莉一生中从来没有说过谎。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiːd] [get] [hæf] [kɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

for	she	knows	she'd	get	half	killed	if	she	did	;
为了	她	知道	棚	得到	一半	被杀	如果	她	做过	;

因为她知道如果那样做，她会死一半；

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [

her	children	are	all	brought	up	to	speak	the	truth	;	and	we	all	know	that	[
她	孩子们	是	全部	带来	向上	到	说话	这	真相	;	和	我们	全部	知道	那	[

-]

111	]
-	]

她的孩子们都被教育要说真话；我们都知道这一点[111]

[ðæts] [nɑːt] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] ['iːðər] ['sæli] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sez] .

that's	not	so	,	for	nobody	believes	a	word	that	either	Sallie	or	her	mother	says	.
那就是	不是	所以	,	为了	无人	相信	一个	单词	那	任何一个	萨莉	或者	她	母亲	说道	.

事实并非如此，因为没有人相信萨莉或她母亲说的任何话。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mæd] , [mɪs] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ə'weɪ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

Oh	,	she	was	very	mad	,	Miss	Layton	,	and	scolded	away	ever	so	long	,	and
哦	,	她	曾是	非常	疯狂的	,	错过	莱顿	,	和	责骂	离开	曾经	所以	长的	,	和

[swɔːr] [tuː] ;

swore	too	;
发誓	也	;

哦，莱顿小姐，她非常生气，不停地责骂，还骂骂咧咧的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz]

and	she	says	she's	going	to	give	you	a	piece	of	her	mind	when	she	sees
和	她	说道	她是	去	到	给	你	一个	片	的	她	头脑	什么时候	她	看到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

她说等见到你她一定要好好教训你一顿。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['wɪkɪdli] ,

"	I	am	very	sorry	indeed	to	hear	that	any	one	would	behave	so	wickedly	,
"	我	是	非常	对不起	的确	到	听到	那	任何	一	会	表现	所以	邪恶地	,

“听到有人会做出如此邪恶的行为，我深感遗憾。”

" [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [bʌt; bət] [ɪf] ['sæli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [gɜːrl] ,

"	said	Miss	Layton	,	"	but	if	Sallie	is	such	a	very	bad	girl	,
"	说	错过	莱顿	,	"	但	如果	萨莉	是	这样的	一个	非常	坏的	女孩	,

“莱顿小姐说，但是如果萨莉真是个坏女孩的话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] , - ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd]

I	am	glad	she	is	gone	,	for	the	Bible	says	,	'	Evil	communications	corrupt	good
我	是	高兴的	她	是	已消失	,	为了	这	圣经	说道	,	-	邪恶的	通讯	腐败	好的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

我很高兴她走了，因为圣经上说：“污秽的言语败坏了良好的品德。”

- [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][bæd][æz; əz]

'	and	I	fear	she	might	have	made	some	of	the	rest	of	you	as	bad	as
-	和	我	害怕	她	可能	有	制成	一些	的	这	休息	的	你	作为	坏的	作为

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

我担心她可能已经把你们中的一些人也变得和她一样坏了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sæli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ə'laʊəns] [tuː; tə][biː; bi]

But	if	Sallie	has	such	a	wicked	mother	,	there	is	great	allowance	to	be
但	如果	萨莉	有	这样的	一个	邪恶	母亲	,	那里	是	伟大的	津贴	到	是

[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

made	for	her	,
制成	为了	她	,

但如果萨莉有个如此恶毒的母亲，那么我们就应该对她多一些宽容。

[pʊr] [gɜːrl] !

poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [blest] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mʌðərz] ,

and	you	should	feel	very	thankful	that	you	have	been	blest	with	good	mothers	,
和	你	应该	感觉	非常	感恩	那	你	有	到过	祝福	和	好的	母亲们	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

你应该非常感激自己拥有如此优秀的母亲，她们.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [raɪt] . " [-

instead	of	encouraging	you	in	wickedness	,	try	to	teach	you	to	do	right	.	"	[	112
反而	的	鼓励	你	在	邪恶	,	尝试	到	教	你	到	做	正确的	.	"	[	-

]

]
]

不要鼓励你们作恶，而要教导你们行善。[112]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪl] [dʒʌst] [liːv] ['elə] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] ,

"	If	you'll	excuse	me	,	Miss	Layton	,	I'll	just	leave	Ella	to	entertain	you	,
"	如果	你会	原谅	我	,	错过	莱顿	,	患病的	只是	离开	艾拉	到	招待	你	,

“莱顿小姐，恕我失陪，我这就让艾拉陪您玩。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns]

as	I	have	an	errand	out	,	but	I'll	not	be	gone	long	,	"	said	Miss	Prudence
作为	我	有	一个	差事	出去	,	但	患病的	不是	是	已消失	长的	,	"	说	错过	谨慎

['klɪntən] ,

Clinton	,
克林顿	,

“我出去办点事，但不会离开太久，”普鲁登斯·克林顿小姐说道。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [suːn] ['æftər] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

one	evening	,	soon	after	Miss	Layton	had	taken	up	her	quarters	with	her	.
一	晚上	,	很快	后	错过	莱顿	有	已采取	向上	她	四分之一	和	她	.

一天晚上，就在莱顿小姐搬来和她一起住之后不久。

" [dəunt] ['hɜːri] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [mɪs] ['klɪntən] ;
" Don't hurry on my account , Miss Clinton ;
" 不 匆忙 在 我的 帐户 , 错过 克林顿 ;

“克林顿小姐，请不要因为我的缘故而着急；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['eli] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
I have no doubt that Ellie and I can entertain each other very well , until you
我 有 不 怀疑 那 艾莉 和 我 能 招待 每个 其他 非常 出色地 , 直到 你
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

我相信在你回来之前，我和艾莉一定能互相逗乐。

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['leɪtən] .
" replied Miss Layton .
" 回复 错过 莱顿 .

莱顿小姐回答道。

" ['veri] [wel] [ðen] , ['elə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best] , " [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,
" Very well then , Ella , I shall expect you to do your best , " said aunt Prudence ,
" 非常 出色地 然后 , 艾拉 , 我 将 预计 你 到 做 你的 最好的 , " 说 阿姨 谨慎 ,

“很好，艾拉，我希望你能尽力而为。”普鲁登斯姨妈说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
as she went out of the door .
作为 她 去 出去 的 这 门 .

她走出房门时。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['elə] ? " [æskt] [mɪs] ['leɪtən] .
" Will you take a walk with me , Ella ? " asked Miss Layton .
" 将要 你 拿 一个 走 和 我 , 艾拉 ? " 问 错过 莱顿 .

“艾拉，你愿意和我一起散步吗？”莱顿小姐问道。

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , ['dɪrli] ! [-]
" Oh yes , ma'am , I should love to , dearly ! [113]
" 哦 是的 , 女士 , 我 应该 爱 到 , 亲爱的 ! [-]

“哦，是的，夫人，我非常乐意！[113]

[aɪl] [get][maɪ] ['bɑːnɪt] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] !
I'll get my bonnet in one minute !
患病的 得到 我的 引擎盖 在 一 分钟 !

我的帽子马上就到！

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] , ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" exclaimed Ella , bounding out of the room .
" 惊呼 艾拉 , 边界 出去 的 这 房间 .

“艾拉惊叫一声，跳出了房间。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
In less than the specified time she returned with her bonnet in her hand .
在 较少的 比 这 指定的 时间 她 返回 和 她 引擎盖 在 她 手 .

不到规定的时间，她就拿着帽子回来了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , ['eli] ? " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ; " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nɪrli] [daʊn] ,
" Where shall we go , Ellie ? " said Miss Layton ; " the sun is nearly down ,
" 在哪里 将 我们 去 , 艾莉 ? " 说 错过 莱顿 ; " 这 太阳 是 几乎 向下 ,

“我们去哪儿呢，艾莉？”莱顿小姐说，“太阳快要落山了。”

[soʊ][wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːrk] . "
so we cannot take a very long walk before it will be getting dark . "
所以 我们 不能 拿 一个 非常 长的 走 前 它 将要 是 获得 黑暗的 . "

所以我们不能走太远，因为天黑之前就会很黑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðɝz] [greɪv] , [mɪs] ['leɪtən] ?
" Will you come with me to see my mother's grave , Miss Layton ?
" 将要 你 来 和 我 到 看 我的 母亲的 严重 , 错过 莱顿 ?

莱顿小姐，你愿意陪我一起去看我母亲的坟墓吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [triːz] ,
it isn't very far , and the grave - yard is very pretty ; there are so many trees ,
它 不是 非常 远的 , 和 这 严重 - 院子 是 非常 漂亮的 ; 那里 是 所以 许多 树木 ,

不远，而且墓地很漂亮；那里有很多树。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [pla:ntid] [raʊnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] . "
and bushes , and flowers planted round the graves . "
和 灌木丛 , 和 花朵 已种植 圆形的 这 坟墓 . "

坟墓周围还种有灌木和鲜花。

" [jes] , ['eli] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , Ellie , we will go there , if you wish it . "
" 是的 , 艾莉 , 我们 将要 去 那里 , 如果 你 希望 它 . "

“好的，艾莉，如果你愿意的话，我们就去那里。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] , " [sed] ['elə] ,
" I love to come here since mother died , " said Ella ,
" 我 爱 到 来 这里 自从 母亲 死亡 , " 说 艾拉 ,

“自从母亲去世后，我就很喜欢来这里，”艾拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɪntənz] [greɪv] .
as they stood by Mrs . Clinton's grave .
作为 他们 站立 经过 太太 . 克林顿的 严重 .

他们站在克林顿夫人的墓前。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ,
" Sometimes I sit down on the grass , and lay my head on the grave ,
" 有时 我 坐 向下 在 这 草 , 和 躺 我的 头 在 这 严重 ,

“有时我会坐在草地上，把头枕在坟墓上，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [oʊ]
and talk to mother , and it seems as if she could hear me ; but Oh
和 讲话 到 母亲 , 和 它 似乎 作为 如果 她 可以 听到 我 ; 但 哦
,
,
,

我和妈妈说话，她好像能听到我说话；但是，哦，

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
I wish she could speak to me !
我 希望 她 可以 说话 到 我 !

我真希望她能跟我说话!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [-]
Oh , if I could only put my arms round [114]
哦 , 如果 我 可以 仅有的 放 我的 武器 圆形的 [-]

哦，如果我能用双臂环抱[114]

[hɜːr; hər] [nek] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [kɪs] !
her neck once more , and give her just one more kiss !
她 脖子 一次 更多的 , 和 给 她 只是 一 更多的 吻 !

再次亲吻她的脖颈，再给她一个吻!

" [ænd; ənd] ['elə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [tuːm] - [stoʊn] ,
" and Ella burst into tears , and laid her face against the cold tomb - stone ,
" 和 艾拉 爆裂 进入 眼泪 , 和 铺设 她 脸 反对 这 寒冷的 墓 - 石头 ,

“艾拉突然嚎啕大哭，把脸埋在冰冷的墓碑上。”

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [brest] .

while	the	tears	fell	like	rain	on	the	grass	that	covered	her	mother's	breast	.
尽管	这	眼泪	跌倒	喜欢	雨	在	这	草	那	涵盖	她	母亲的	胸部	.

泪水像雨点般落在覆盖着母亲胸口的草地上。

[mɪs] ['leɪtənz] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː] .

Miss	Layton's	tears	were	falling	too	.
错过	莱顿	眼泪	是	坠落	也	.

莱顿小姐的眼泪也止不住地流了下来。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Your	mother	is	not	here	,	dear	child	,	"	said	she	.
"	你的	母亲	是	不是	这里	,	亲爱的	孩子	,	"	说	她	.

“你妈妈不在家，孩子，”她说。

" - [tɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɑːdi] [ðæt] [laɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

"	'	Tis	only	the	senseless	body	that	lies	there	,	but	your	mother	lives	in	heaven	.	"
"	-	的	仅有的	这	无意义的	身体	那	谎言	那里	,	但	你的	母亲	生活	在	天堂	.	"

“躺在那里的只是一具没有知觉的躯体，但你的母亲活在天堂。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] ,

"	Yes	,	I	know	she	does	,	because	she	was	so	good	,
"	是的	,	我	知道	她	做	,	因为	她	曾是	所以	好的	,

“是的，我知道她做得很好，因为她表现得非常出色。”

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] . "

that	I	am	sure	God	would	take	her	there	.	"
那	我	是	当然	上帝	会	拿	她	那里	.	"

我相信上帝会带她去那里。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	You	don't	mean	,	my	dear	child	,	that	God	would	save	her	because	she	was
"	你	不	意思是	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	上帝	会	节省	她	因为	她	曾是

[gʊd] ? "

good	?	"
好的	?	"

“亲爱的孩子，你的意思是说，上帝会因为她善良而救她吗？”

" [waɪ] , [jes] , [mɪs] ['leɪtən] ; [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	,	yes	,	Miss	Layton	;	it's	the	good	people	that	go	to	heaven	,	isn't	it	?	"
"	为什么	,	是的	,	错过	莱顿	;	它是	这	好的	人们	那	去	到	天堂	,	不是	它	?	"

“没错，莱顿小姐；好人才能上天堂，对吧？”

" [maɪ] [dɪr] ['elə] , [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duː)iθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɑːt] ;

"	My	dear	Ella	,	there	is	none	that	doeth	good	and	sinneth	not	;
"	我的	亲爱的	艾拉	,	那里	是	没有任何	那	做	好的	和	罪恶	不是	;

“我亲爱的艾拉，世上没有一个行善而不犯罪的人；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'kʌm] ['fɪlθi] ;

'	they	are	all	gone	out	of	the	way	;	they	are	altogether	become	filthy	;
-	他们	是	全部	已消失	出去	的	这	方式	;	他们	是	共	变得	污秽	;

他们都偏离了正道；他们都变得污秽不堪；

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duː)iθ] [gʊd] — [noʊ] , [nɑːt] [wʌn] . - " [-]

there	is	none	that	doeth	good	—	no	,	not	one	.	'	"	[	115	]
那里	是	没有任何	那	做	好的	—	不	,	不是	一	.	-	"	[	-	]

没有一个行善的，连一个也没有。[115]

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] ! "

"	But	you	said	my	mother	was	in	heaven	!	"
"	但	你	说	我的	母亲	曾是	在	天堂	!	"

“可是你说过我母亲已经去了天堂！”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

"	Yes	,	my	dear	,	but	not	because	she	was	good	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,	但	不是	因为	她	曾是	好的	,

“是的，亲爱的，但这并不是因为她善良。”

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] . - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]

but	because	Jesus	died	to	save	her	.	'	This	is	a	faithful	saying	,	and
但	因为	耶稣	死亡	到	节省	她	.	-	这	是	一个	忠实	说	,	和

['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksepˈteɪʃn] ,

worthy	of	all	acceptation	,
值得	的	全部	接受	,

但因为耶稣为拯救她而死。“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . -

that	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'
那	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-

耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɑːrˈselvz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [wɜːrks] ,

If	we	were	able	to	save	ourselves	by	our	own	good	works	,
如果	我们	是	有能力的	到	节省	我们自己	经过	我们的	自己的	好的	作品	,

如果我们能够凭借自己的善行拯救自己，

[ðen] ['dʒiːzəs] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] .

then	Jesus	need	not	have	died	.
然后	耶稣	需要	不是	有	死亡	.

那么耶稣就不必死了。

[noʊ] , ['elə] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['merɪt][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

No	,	Ella	,	we	cannot	do	anything	at	all	to	merit	salvation	,
不	,	艾拉	,	我们	不能	做	任何事物	在	全部	到	优点	救恩	,

不，艾拉，我们根本无法做任何事来获得救赎。

[bʌt; bət][mʌst; məst][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['gɑːdz] [friː] [gɪft] , - [nɑːt][ʌv; əv][wɜːrks] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]

but	must	accept	it	as	God's	free	gift	,	'	not	of	works	,	lest	any	man	should
但	必须	接受	它	作为	神的	自由的	礼物	,	-	不是	的	作品	,	免得	任何	男人	应该

[boʊst] . -

boast	.	'
夸	.	-

但必须接受这是上帝白白赐予的礼物，“不是出于行为，免得有人自夸”。

- [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] ;

'	By	their	fruits	ye	shall	know	them	;
-	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	;

凭他们的果子，你们就可以认出他们来；

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sed] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] ,

'	it	is	not	said	they	shall	be	saved	by	their	fruits	,
-	它	是	不是	说	他们	将	是	已保存	经过	他们的	水果	,

“经上并没有说他们会因自己的果实而得救。”

[bʌt; bət][baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	by	them	they	are	to	be	known	;	they	are	the	evidence	of	their
但	经过	他们	他们	是	到	是	已知	;	他们	是	这	证据	的	他们的

[əkˈseptəns] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

acceptance	with	God	.
验收	和	上帝	.

但通过这些，人们就能认出他们；这些是他们蒙神悦纳的证据。

- [bɪˈliːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] :

'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	:
-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	:

“当信主耶稣基督，你和你一家都必得救。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] , [nɑːt][baɪ] [wɜːrks] ; [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][duː] [gʊd] [wɜːrks]

| | | |

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ;

though	I	don't	think	I	ever	saw	her	do	anything	wrong	;
尽管	我	不	思考	我	曾经	锯	她	做	任何事物	错误的	;

虽然我好像从未见过她做错任何事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒi:zəs][hæd; həd][daɪd][tu:; tə] [seɪv]

but	she	said	she	was	not	afraid	to	die	,	because	Jesus	had	died	to	save
但	她	说	她	曾是	不是	害怕的	到	死	,	因为	耶稣	有	死亡	到	节省

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

但她说她不怕死，因为耶稣为了救她而死。

" [jes] , ['elə] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] ['kristʃənz] .

"	Yes	,	Ella	,	this	is	the	experience	of	all	true	Christians	.
"	是的	,	艾拉	,	这	是	这	经验	的	全部	真的	基督徒	.

“是的，艾拉，这是所有真正基督徒的经历。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑ:rk] ,

But	come	,	it	is	time	for	us	to	be	going	;	it	is	growing	quite	dark	,
但	来	,	它	是	时间	为了	我们	到	是	去	;	它	是	生长	相当	黑暗的	,

好了，我们该走了，天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . " [-]

and	the	stars	are	beginning	to	come	out	in	the	sky	.	"	[	117	]
和	这	明星	是	开始	到	来	出去	在	这	天空	.	"	[	-	]

天空开始出现星星。[117]

" [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] !

"	How	pretty	the	stars	are	!
"	如何	漂亮的	这	明星	是	!

“星星真漂亮！”

[mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] , [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ; " [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Miss	Layton	,	"	said	Ella	,	gazing	up	into	the	sky	;	"	I	love	to	look	at	them	.
错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,	凝视	向上	进入	这	天空	;	"	我	爱	到	看	在	他们	.

“莱顿小姐，”艾拉说着，抬头望着天空；“我喜欢看它们。”

['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tu:] ,

Mother	used	to	like	to	look	at	them	too	,
母亲	用过的	到	喜欢	到	看	在	他们	也	,

母亲以前也喜欢看它们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [greɪt] [lɑ:rdʒ] [wɜ:rld] ,

and	she	told	me	that	some	of	them	were	great	large	worlds	,
和	她	讲述	我	那	一些	的	他们	是	伟大的	大的	世界	,

她告诉我，其中一些是巨大无比的世界。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rld] ['mu:vɪŋ]

a	great	deal	bigger	than	ours	,	and	some	were	suns	with	worlds	moving
一个	伟大的	交易	大	比	我们的	,	和	一些	是	太阳	和	世界	移动

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

比我们的太阳大得多，有些甚至是围绕它们运转的恒星，周围还有行星围绕它们运行。

[mɪs] ['leɪtən] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] [stri:k] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] ?

Miss	Layton	,	what	is	that	white	streak	up	in	the	sky	,	that	they	call	the	Milky	-	way	?
错过	莱顿	,	什么	是	那	白色的	条纹	向上	在	这	天空	,	那	他们	称呼	这	乳白色	-	方式	?

莱顿小姐，天空中那道白色的光带是什么？人们称之为银河。

[aɪ] [æskt] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['nɑːnsens] ! [goʊ] [ə'weɪ] ,

I	asked	aunt	Prudence	the	other	evening	,	and	she	said	,	'	Nonsense	!	go	away	,
我	问	阿姨	谨慎	这	其他	晚上	,	和	她	说	,	-	废话	!	去	离开	,

那天晚上我问了普鲁登斯阿姨，她说：“胡说！走开！”

[ænd; ənd] [dəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz] . -

and	don't	bother	me	with	such	silly	questions	.	'
和	不	打扰	我	和	这样的	愚蠢的	问题	.	-

别用这种愚蠢的问题来烦我。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

Do	you	think	it's	a	silly	question	,	Miss	Layton	?	"
做	你	思考	它是	一个	愚蠢的	问题	,	错过	莱顿	?	"

莱顿小姐，你觉得这个问题很傻吗?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪli] .

"	No	,	my	dear	,	not	at	all	silly	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	在	全部	愚蠢的	.

“不，亲爱的，一点也不傻。”

[ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [wɪtʃ] ,

The	Milky	-	way	is	said	to	be	composed	of	millions	of	stars	,	which	,
这	乳白色	-	方式	是	说	到	是	由	的	百万	的	明星	,	哪个	,

据说银河系由数百万颗恒星组成，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] ,

though	they	are	very	large	indeed	,
尽管	他们	是	非常	大的	的确	,

虽然它们确实非常大，

[ɑːr; ər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] [smɔːl] ,

are	at	such	an	immense	distance	from	us	as	to	appear	very	small	,
是	在	这样的	一个	巨大	距离	从	我们	作为	到	出现	非常	小的	,

它们距离我们如此遥远，以至于看起来很小。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [greɪt] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	though	they	are	at	great	distances	from	each	other	,
和	尽管	他们	是	在	伟大的	距离	从	每个	其他	,

尽管它们彼此相距甚远，

[soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

so	much	farther	are	they	from	our	world	,	that	they	look	to	us	as
所以	很多	更远	是	他们	从	我们的	世界	,	那	他们	看	到	我们	作为

[ðoʊ] [-]

though	[	118	]
尽管	[	-	]

它们与我们的世界如此遥远，以至于在我们看来，它们就像[118]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	were	quite	close	together	,	and	the	rays	of	light	coming	from	such	a
他们	是	相当	关闭	一起	,	和	这	射线	的	光	未来	从	这样的	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [stɑːrz] ,

multitude	of	stars	,
民众	的	明星	,

它们彼此距离很近，无数星星发出的光线，

['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [waɪt] [ə'pɪrəns] . "

mingle	together	,	and	cause	that	white	appearance	.	"
交融	一起	,	和	原因	那	白色的	外貌	.	"

混合在一起，就会呈现出那种白色的外观。

" [haʊ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [gɑːd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

"	How	very	great	and	wise	God	must	be	,
"	如何	非常	伟大的	和	明智的	上帝	必须	是	,

上帝该是多么伟大、多么智慧啊!

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [wɜːrld] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] ['elə] .

to	be	able	to	take	care	of	so	many	worlds	at	once	!	"	said	Ella	.
到	是	有能力的	到	拿	关心	的	所以	许多	世界	在	一次	!	"	说	艾拉	.

“能够同时照顾这么多世界!”艾拉说道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['elə] , [ðæt] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [kiːps] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrld] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːbits] ,

"	And	remember	,	Ella	,	that	he	not	only	keeps	all	these	worlds	in	their	orbits	,
"	和	记住	,	艾拉	,	那	他	不是	仅有的	保持	全部	这些	世界	在	他们的	轨道	,

“记住，艾拉，他不仅让所有这些世界保持在各自的轨道上，

[bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt]

but	takes	the	same	care	of	each	one	of	the	innumerable	beings	which	inhabit
但	需要	这	相同的	关心	的	每个	一	的	这	无数	生物	哪个	居住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但它对居住在其中的无数生灵都给予同样的关爱。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [prə'tekt]

as	though	there	was	but	that	one	for	him	to	watch	over	and	protect
作为	尽管	那里	曾是	但	那	一	为了	他	到	手表	超过	和	保护

.

:
.

仿佛他除了守护和保护之外，就只有这一个生命了。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] , - [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['spæroʊz; 'sperooz] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ?

You	recollect	that	Jesus	said	,	'	Are	not	two	sparrows	sold	for	a	farthing	?
你	追忆	那	耶稣	说	,	-	是	不是	二	麻雀	卖	为了	一个	法辛	?

你还记得耶稣说过：“两只麻雀不是只卖一分钱吗？”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	one	of	them	shall	not	fall	to	the	ground	without	your	Father	.
和	一	的	他们	将	不是	落下	到	这	地面	没有	你的	父亲	.

若非你们的父，他们一个也不能倒在地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['nʌmbərd] . -

But	the	very	hairs	of	your	head	are	all	numbered	.	'
但	这	非常	头发	的	你的	头	是	全部	编号	.	-

但就连你们的头发也都被数过了。

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər] [gɑːd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

Then	we	need	not	fear	that	we	are	too	insignificant	for	God	to	notice	,
然后	我们	需要	不是	害怕	那	我们	是	也	微不足道	为了	上帝	到	注意	,

这样我们就无需担心自己太过渺小，以至于不被上帝注意到。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] . "

or	that	he	will	forget	us	,	because	he	has	so	many	creatures	to	care	for	.	"
或者	那	他	将要	忘记	我们	,	因为	他	有	所以	许多	生物	到	关心	为了	.	"

或者他会忘记我们，因为他要照顾的生灵太多了。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] ['elə] , " [ðæt] [gɑːd] [-]

"	How	strange	,	"	said	Ella	,	"	that	God	[	119	]
"	如何	奇怪的	,	"	说	艾拉	,	"	那	上帝	[	-	]

“真奇怪，”艾拉说，“上帝[119]

[kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]

can	see	everything	,	and	take	care	of	everybody	,	when	he	has	so
能	看	一切	,	和	拿	关心	的	大家	,	什么时候	他	有	所以

['meni] ,

many	,
许多	,

他能看清一切，照顾好所有人，因为他有那么多人。

[soʊ] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ！ "

so	very	many	people	to	watch	!	"
所以	非常	许多	人们	到	手表	！	"

要看的人太多了！

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	There	is	another	thing	I	want	you	to	think	of	,	Ella	,	"	said	Miss	Layton	.
"	那里	是	其他	事物	我	想	你	到	思考	的	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	.

“还有一件事我想让你想想，艾拉，”莱顿小姐说。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

"	Our	little	world	,	compared	with	the	millions	of	other	worlds	,
"	我们的	小的	世界	,	比较的	和	这	百万	的	其他	世界	,

“与数百万个其他世界相比，我们的小世界……”

[ɪz][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [liːf] [kəm'perd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

is	but	as	one	leaf	compared	to	all	the	leaves	on	all	the	trees	of	the	forest	,
是	但	作为	一	叶子	比较的	到	全部	这	树叶	在	全部	这	树木	的	这	森林	,

与整片森林里所有树木的叶子相比，它只不过是一片叶子而已。

[ɔːr][æz; əz][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ;

or	as	one	grain	of	sand	to	all	that	are	on	the	sea	-	shore	;
或者	作为	一	粮食	的	沙	到	全部	那	是	在	这	海	-	支撑	;

或者说，就像一粒沙子，属于海边的所有人；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['maɪti]

and	yet	the	great	God	,	who	is	the	Creator	and	Ruler	of	all	these	mighty
和	然而	这	伟大的	上帝	,	WHO	是	这	创作者	和	统治者	的	全部	这些	强大的

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

然而，伟大的神，祂是所有这些宏伟世界的创造者和统治者，

[sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

sent	his	own	Son	down	to	our	little	earth	to	suffer	,
发送	他的	自己的	儿子	向下	到	我们的	小的	地球	到	遭受	,

差遣祂的亲生儿子来到我们这渺小的地球上受苦，

[ænd; ənd] [bliːd] [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]

and	bleed	and	die	to	save	us	,	who	are	rebels	against	him	our
和	流血	和	死	到	节省	我们	,	WHO	是	叛军	反对	他	我们的

[kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] .

Creator	and	lawful	sovereign	.
创作者	和	合法的	主权	.

为了拯救我们这些反抗他——我们的创造主和合法统治者——的人，他流血牺牲。

- [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [ɪn] [duː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] .

'	When	we	were	yet	without	strength	,	in	due	time	Christ	died	for	the	ungodly	.
-	什么时候	我们	是	然而	没有	力量	,	在	到期的	时间	基督	死亡	为了	这	不敬神的	.

“我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死了。”

[gɑːd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] , [kraɪst]

God	**commendeth**	**his**	**love**	**toward**	**us**	**in**	**that**	**while**	**we**	**were**	**yet**	**sinners**	**,**	**Christ**
上帝	赞扬	他的	爱	朝向	我们	在	那	尽管	我们	是	然而	罪人	,	基督

[daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

died	**for**	**us**	**.**	**'**
死亡	为了	我们	.	-

上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。

[wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] !

What	**amazing**	**love**	**and**	**condescension**	**!**
什么	惊人的	爱	和	居高临下	!

多么令人惊叹的爱与傲慢!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mʌst; məst][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] !

With	**what**	**wonder**	**and**	**astonishment**	**must**	**the**	**angels**	**have**	**beheld**	**it**	**!**
和	什么	想知道	和	惊讶	必须	这	天使	有	观看	它	!

天使们看到这一幕，该是何等惊奇和震撼啊!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['elə] , [-]

And	**now**	**,**	**Ella**	**,**	**[**	**120**	**]**
和	现在	,	艾拉	,	[	-	]

现在，艾拉[120]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] ,

is	**it**	**not**	**strange**	**that**	**any**	**of**	**us**	**should**	**be**	**guilty**	**of**	**such**	**base**	**ingratitude**	**,**
是	它	不是	奇怪的	那	任何	的	我们	应该	是	有罪的	的	这样的	根据	忘恩负义	,

我们当中有人会犯下如此卑劣的忘恩负义之举，难道不奇怪吗?

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['preʃəs] ['seɪvjər] ,

as	**to**	**refuse**	**to**	**love**	**this**	**precious**	**Saviour**	**,**
作为	到	拒绝	到	爱	这	宝贵的	救主	,

拒绝爱这位宝贵的救主，

[huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ?

who	**has**	**shown**	**such**	**wondrous**	**love**	**and**	**condescension**	**toward**	**us**	**?**
WHO	有	所示	这样的	奇妙的	爱	和	居高临下	朝向	我们	?

谁曾对我们展现过如此奇妙的爱和屈尊?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [hɑːrt] [naʊ] — [tuː; tə] [fər'seɪk] [jʊr; jər][sɪnz]

How	**can**	**you**	**refuse**	**to**	**give**	**him**	**your**	**heart**	**now**	**—**	**to**	**forsake**	**your**	**sins**
如何	能	你	拒绝	到	给	他	你的	心	现在	—	到	背叛	你的	罪孽

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ?

and	**devote**	**your**	**life**	**to**	**his**	**service**	**?**
和	奉献	你的	生活	到	他的	服务	?

你怎能拒绝现在就将你的心献给他——放弃你的罪恶，将你的一生奉献给他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

It	**is**	**a**	**reasonable**	**service**	**,**
它	是	一个	合理的	服务	,

这是一项合理的服务。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

a	**service**	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**demand**	**of**	**each**	**one**	**of**	**us**	**.**
一个	服务	他	有	一个	正确的	到	要求	的	每个	一	的	我们	.

这是他有权要求我们每个人提供的服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ; [hɪz; ɪz] [joʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [laɪt] .

And	**it**	**is**	**a**	**delightful**	**service**	**;**	**his**	**yoke**	**is**	**easy**	**,**	**and**	**his**	**burden**	**light**	**.**
和	它	是	一个	愉快	服务	;	他的	轭	是	简单的	,	和	他的	负担	光	.

这是令人愉悦的事奉；他的轭是容易的，他的担子是轻省的。

" [θɪŋz] [naʊ] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] ['elə] ;
" Things now went on much more smoothly with Ella ;
" 事物 现在 去 在 很多 更多的 顺利 和 艾拉 ;

“现在和艾拉的事情进展得顺利多了；

[mɪs] ['leɪtənz] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn] ['elə] .
Miss Layton's presence being a restraint upon her aunt as well as upon Ella .
错过 莱顿 在场 存在 一个 克制 之上 她 阿姨 作为 出色地 作为 之上 艾拉 .

莱顿小姐的存在对她的姑妈和艾拉都起到了约束作用。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [stɪl] [skəuldid] ,
Miss Prudence still scolded ,
错过 谨慎 仍然 责骂 ,

普鲁登斯小姐还在责骂，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ðə; ði]['hæbɪt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər]
for she had indulged the habit so long that it had become second nature
为了 她 有 沉溺其中 这 习惯 所以 长的 那 它 有 变得 第二 自然
[tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
to her to do so ,
到 她 到 做 所以 ,

因为她长期以来一直沉溺于这种习惯，以至于这样做已经成为她的第二天性。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd] ['elə] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['peɪʃntli] .
but not so continually as formerly , and Ella bore it more patiently .
但 不是 所以 持续 作为 以前 , 和 艾拉 钻孔 它 更多的 耐心 .

但不像以前那样频繁，艾拉也更加耐心地忍受了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [æt; ət] [skuːl] , [mɪs] ['leɪtən] ?
" How do you get along with this child at school , Miss Layton ?
" 如何 做 你 得到 沿着 和 这 孩子 在 学校 , 错过 莱顿 ?

莱顿小姐，您在学校和这个孩子相处得怎么样?

" [æskt] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [wʌn] [deɪ] .
" asked aunt Prudence one day .
" 问 阿姨 谨慎 一 天 .

有一天，普鲁登斯阿姨问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] [-]
" Don't you find her [121]
" 不 你 寻找 她 [-]

“你找不到她[121]

['ræðər] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['sʌmtaɪmz] ?
rather unmanageable sometimes ?
相当 难以控制 有时 ?

有时候确实难以控制?

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Mr . Burton used to make great complaints of her ,
先生 . 伯顿 用过的 到 制作 伟大的 投诉 的 她 ,

伯顿先生过去常常抱怨她，

[ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self] . "
and I frequently have much trouble with her myself . "
和 我 频繁地 有 很多 麻烦 和 她 我 . "

而且我自己也经常和她相处得很不愉快。

" [noʊ] , [mɪs] ['klɪntən] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['elə] .
" No , Miss Clinton , I have had very little trouble with Ella .
" 不 , 错过 克林顿 , 我 有 有 非常 小的 麻烦 和 艾拉 .

“不，克林顿小姐，我和艾拉相处得非常愉快。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] ,

She	is	always	obedient	,	and	though	she	is	careless	and	quick	-	tempered	,
她	是	总是	听话	,	和	尽管	她	是	粗心	和	快的	-	淬火	,

她总是很听话，虽然她粗心大意，脾气也比较急躁，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wen] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ,

I	find	that	when	reasoned	with	kindly	,
我	寻找	那	什么时候	有理智的	和	亲切地	,

我发现，如果以友善的态度去讲道理，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] . "

she	is	always	sorry	for	her	faults	and	anxious	to	try	to	do	better	.	"
她	是	总是	对不起	为了	她	故障	和	焦虑的	到	尝试	到	做	更好的	.	"

她总是为自己的过错感到懊悔，并渴望努力做得更好。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][ðæn; ðən][fɔːr; fər]

I	don't	see	why	it	is	that	she	behaves	so	much	better	for	strangers	than	for
我	不	看	为什么	它	是	那	她	行为	所以	很多	更好的	为了	陌生人	比	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [ænt] .

her	own	aunt	.
她	自己的	阿姨	.

我不明白为什么她对陌生人比对自己的姑姑要好得多。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I'm	sure	I've	tried	my	best	to	make	a	good	child	of	her	,
我是	当然	我已经	尝试	我的	最好的	到	制作	一个	好的	孩子	的	她	,

我确信我已经尽我所能把她培养成一个好孩子了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

but	whenever	I	reprove	her	,	instead	of	seeming	sorry	for	her	faults	,
但	每当	我	责备	她	,	反而	的	似乎	对不起	为了	她	故障	,

但每当我责备她时，她非但不表现出对她过错的同情，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

she	is	very	apt	to	fly	into	a	passion	.
她	是	非常	易于	到	飞	进入	一个	热情	.

她很容易对某件事充满热情。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] —

You've	no	idea	how	bad	she	can	be	,	for	she	has	behaved	remarkably	well	—
你已经	不	主意	如何	坏的	她	能	是	,	为了	她	有	表现	非常	出色地	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

你根本不知道她能有多坏，因为她一直表现得非常好——也就是说，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	her	—	since	you've	been	in	the	house	.
为了	她	—	自从	你已经	到过	在	这	房子	.

对她来说——自从你住进这栋房子以来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [its] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

And	yet	I	can't	think	it's	altogether	because	you	are	a	stranger	,
和	然而	我	不能	思考	它是	共	因为	你	是	一个	陌生人	,

但我不能完全认为这是因为你是个陌生人，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

for	she	must	have	got	pretty	well	acquainted	with	[	122	]
为了	她	必须	有	得到	漂亮的	出色地	熟人	和	[	-	]

因为她一定和[122]非常熟悉

[juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

you	by	this	time	,	going	to	school	to	you	every	day	,
你	经过	这	时间	,	去	到	学校	到	你	每一个	天	,

到这个时候，你每天都去上学，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bædnəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	she	didn't	mind	showing	out	her	badness	to	Mr	.	Burton	just	the	same
和	她	没有	头脑	显示	出去	她	坏	到	先生	.	伯顿	只是	这	相同的

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

as	to	me	.	"
作为	到	我	.	"

她毫不介意在伯顿先生面前展现自己的邪恶，就像在我面前一样。

" [noʊ] , [mɪs] ['klɪntən] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

"	No	,	Miss	Clinton	,	I	don't	think	it	is	because	I	am	a	stranger	;
"	不	,	错过	克林顿	,	我	不	思考	它	是	因为	我	是	一个	陌生人	;

“不，克林顿小姐，我不认为这是因为我是个陌生人；

[aɪ] [θɪŋk] ['elə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [ruːld] [baɪ]

I	think	Ella	is	a	very	affectionate	child	,	and	can	be	very	easily	ruled	by
我	思考	艾拉	是	一个	非常	亲热	孩子	,	和	能	是	非常	容易地	裁决	经过

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

我认为艾拉是个非常温柔的孩子，很容易被善良所打动。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][skoʊld][hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	But	you	scold	her	,	don't	you	?	"
"	但	你	骂	她	,	不	你	?	"

但你还是责骂了她，对吧?

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪ] .

"	I	do	not	speak	to	her	in	an	angry	,	impatient	way	.
"	我	做	不是	说话	到	她	在	一个	生气的	,	不耐烦	方式	.

“我不会用生气、不耐烦的方式跟她说话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

If	you	speak	to	a	child	in	the	loud	,	angry	tones	of	passion	,
如果	你	说话	到	一个	孩子	在	这	大声	,	生气的	音调	的	热情	,

如果你用激动、愤怒的大声语气跟孩子说话，

[ˌaɪ 'tiː] [rauziz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

it	rouses	the	same	feelings	in	his	breast	,
它	唤醒	这	相同的	情怀	在	他的	胸部	,

它唤起了他心中同样的情感。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['penɪtənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

and	instead	of	making	him	penitent	on	account	of	his	misconduct	,
和	反而	的	制作	他	忏悔者	在	帐户	的	他的	不当行为	,

然而，并没有让他为自己的不当行为忏悔，

[ɪk'saɪts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] .

excites	a	feeling	of	rebellion	against	your	authority	.
兴奋	一个	感觉	的	叛乱	反对	你的	权威	.

激起人们对你权威的反抗之情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['maɪldli][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

But	if	you	speak	mildly	and	kindly	,
但	如果	你	说话	轻微地	和	亲切地	,

但如果你说话温和友善，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

in	a	way	that	shows	him	that	you	do	it	for	his	good	,
在	一个	方式	那	演出	他	那	你	做	它	为了	他的	好的	,

以一种让他明白你这样做是为了他好的方式，

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [prə'voʊk] [juː; jʊ] ,

and	not	because	his	faults	annoy	and	provoke	you	,
和	不是	因为	他的	故障	烦人	和	惹	你	,

并非因为他的缺点让你恼火或生气，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][jʊr; jər] [ˌædmə'nɪʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] . "

you	will	generally	find	your	admonitions	have	a	very	different	effect	.	"
你	将要	一般来说	寻找	你的	告诫	有	一个	非常	不同的	影响	.	"

你会发现，你的劝诫通常会产生截然不同的效果。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [-]

"	Well	,	I	don't	know	;	but	I	think	when	[	123	]
"	出色地	,	我	不	知道	;	但	我	思考	什么时候	[	-	]

“嗯，我不知道；但我认为当[123]

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bæd] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid] ; [ænd; ənd] [wɪpt] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] . "

children	are	bad	,	they	ought	to	be	scolded	;	and	whipped	too	,	sometimes	.	"
孩子们	是	坏的	,	他们	应该	到	是	责骂	;	和	鞭打	也	,	有时	.	"

孩子是淘气的，应该责骂他们；有时候也应该鞭打他们。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pruːvd] , [mɪs] ['klɪntən] , [bʌt; bət][nɑːt][skəuldid] ;

"	They	certainly	ought	to	be	reproved	,	Miss	Clinton	,	but	not	scolded	;
"	他们	当然	应该	到	是	责备	,	错过	克林顿	,	但	不是	责骂	;

“他们当然应该受到谴责，克林顿小姐，但不应该被责骂；

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

at	least	not	in	my	sense	of	the	word	.
在	至少	不是	在	我的	感觉	的	这	单词	.

至少在我看来不是这样。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'kluːd] [ɔːl] [rɪ'pruːf] ['ʌndər] [ðæt] [hed] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spiːk]

Some	people	,	I	believe	,	include	all	reproof	under	that	head	,	but	when	I	speak
一些	人们	,	我	相信	,	包括	全部	责备	在下面	那	头	,	但	什么时候	我	说话

[ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] ,

of	scolding	,
的	责骂	,

我相信有些人会把所有的责备都归入这一范畴，但当我谈到责骂时，

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ɔːr]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd]

I	only	mean	loud	and	angry	,	or	fretful	and	unreasonable	fault	-	finding	,	and
我	仅有的	意思是	大声	和	生气的	,	或者	烦躁	和	不合理	过错	-	寻找	,	和

[ðæt] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,

that	,	I	really	believe	,
那	,	我	真的	相信	,

我的意思是大声喧哗、愤怒指责，或者焦躁不安、无理取闹，而且，我真的相信这一点。

['nevər] ['bɛnəfɪtɪd] ['enibɑːdi] . "

never	benefitted	anybody	.	"
绝不	受益	任何人	.	"

从未给任何人带来好处。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [wɪp] , ['iːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][moʊst][foʊks] [θɪŋk] [ðæts] [wɜːrs]
" And you don't whip , either , I suppose , for most folks think that's worse
" 和 你 不 鞭 , 任何一个 , 我 认为 , 为了 最多 各位 思考 那就是 更糟
[ðæn; ðən] ['skoʊldɪŋ] . "
than scolding . "
比 责骂 . "

“我想你们也不会鞭打孩子，因为大多数人认为鞭打比责骂更糟糕。”

" [ðen] , [ðer; ðər][aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][moʊst][foʊks] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Then , there I differ from most folks , " said Miss Layton , smiling .
" 然后 , 那里 我 不同 从 最多 各位 , " 说 错过 莱顿 , 微笑 .

“那么，在这点上，我和大多数人不一样，”莱顿小姐笑着说。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən]['sɑːləmən] , [huː] [sed] ,
" I don't pretend to be wiser than Solomon , who said ,
" 我 不 假装 到 是 更明智 比 所罗门 , WHO 说 ,

我并不自诩比所罗门更有智慧，他曾说过：

- ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
' Foolishness is bound up in the heart of a child ,
- 愚蠢 是 边界 向上 在 这 心 的 一个 孩子 ,

“愚昧深藏于孩童心中。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] ,
but the rod of correction shall drive it far from him ; ' and again ,
但 这 杆 的 更正 将 驾驶 它 远的 从 他 ; - 和 再次 ,

但管教的杖必将它远远赶走；'又说，

- ['tʃeɪs(ə)n] [ðaɪ] [sʌn] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , [ænd; ənd][let][nɑːt][ðaɪ] [soʊl] [sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] .
' Chasten thy son while there is hope , and let not thy soul spare for his crying .
- 惩戒 你的 儿子 尽管 那里 是 希望 , 和 让 不是 你的 灵魂 空闲的 为了 他的 哭泣 .
-
'
-

“趁还有希望，管教你的儿子，不要因他的哭泣而心软。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɑːd] , [ðoʊ] [-]
I think it is sometimes necessary to use the rod , though [124]
我 思考 它 是 有时 必要的 到 使用 这 杆 , 尽管 [-]

我认为有时有必要使用棍子[124]

[nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'beɪ] ,
not very often ; but when all other means have failed to make a child obey ,
不是 非常 经常 ; 但 什么时候全部 其他 方法 有 失败的 到 制作 一个 孩子 服从 ,

不常发生；但当所有其他方法都无法让孩子服从时，

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðæt] .
I do not hesitate to resort to that .
我 做 不是 犹豫 到 采取 到 那 .

我毫不犹豫地会采取这种措施。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] [rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt] ['mænɪdʒmənt] .
But different dispositions require different management .
但 不同的 性情 要求 不同的 管理 .

但不同的性格需要不同的管理方式。

['elə] , [aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['iːzəli] [ruːld] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ;
Ella , I think , can be most easily ruled through her affections ;
艾拉 , 我 思考 , 能 是 最多 容易地 裁决 通过 她 情感 ;

我认为，要控制艾拉，最容易的办法就是利用她的感情；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rædər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	I	had	much	rather	have	the	management	of	such	a	child	,
和	我	有	很多	相当	有	这	管理	的	这样的	一个	孩子	,

我宁愿去管理这样的孩子。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'kwaɪrz] [sɪ'verəti] .

than	of	one	who	requires	severity	.
比	的	一	WHO	需要	严重性	.

比起那些需要严厉对待的人。

['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['klɪntən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]

Only	show	her	that	you	love	her	,	Miss	Clinton	,	as	I	have	no	doubt	you
仅有的	展示	她	那	你	爱	她	,	错过	克林顿	,	作为	我	有	不	怀疑	你

[duː] ,

do	,
做	,

克林顿小姐，你只需要向她表达你的爱，因为我毫不怀疑你是爱她的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] . "

and	I	think	you	will	find	her	easily	managed	.	"
和	我	思考	你	将要	寻找	她	容易地	管理	.	"

我认为你会发现她很好管教。

" [lʌv] [hɜːr; hər] !

"	Love	her	!
"	爱	她	!

“我爱她！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .

to	be	sure	I	do	.
到	是	当然	我	做	.

我肯定会这么做。

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She's	the	only	near	relation	I	have	in	the	world	.
她是	这	仅有的	靠近	关系	我	有	在	这	世界	.

她是我在这个世界上唯一的近亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][juː 'es] ,

There	was	quite	a	large	family	of	us	,
那里	曾是	相当	一个	大的	家庭	的	我们	,

我们家人口很多。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

but	James	and	I	were	all	that	lived	to	grow	up	;	I	was	the	eldest	,
但	詹姆斯	和	我	是	全部	那	居住地	到	生长	向上	;	我	曾是	这	长子	,

但只有我和詹姆斯活到了长大成人；我是老大，

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ;

and	he	the	youngest	,	and	I	thought	the	world	and	all	of	my	brother	;
和	他	这	最小的	,	和	我	想法	这	世界	和	全部	的	我的	兄弟	;

他是最小的，我视他为全世界，视他为我的一切；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['mærid] ,

but	I	never	wanted	him	to	get	married	,
但	我	绝不	通缉	他	到	得到	已婚	,

但我从来都不希望他结婚。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [ðæn; ðən]

for	I	couldn't	bear	to	think	he	should	ever	care	more	for	anybody	else	than
为了	我	不能	熊	到	思考	他	应该	曾经	关心	更多的	为了	任何人	别的	比

[hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

he	did	for	me	.
他	做过	为了	我	.

因为我无法忍受他竟然会更关心别人而不是我。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][dɪd] ,

However	,	I	think	now	it's	just	as	well	he	did	,
然而	,	我	思考	现在	它是	只是	作为	出色地	他	做过	,

不过，现在看来，他这么做真是太好了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['elə] [dʌz] [pleɪg] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [-]

for	though	Ella	does	plague	me	half	to	[	125	]
为了	尽管	艾拉	做	瘟疫	我	一半	到	[	-	]

虽然艾拉确实困扰了我一半[125]

[deθ] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

death	sometimes	,	I	wouldn't	be	without	her	for	a	great	deal	.	"
死亡	有时	,	我	不会	是	没有	她	为了	一个	伟大的	交易	.	"

有时，死亡似乎近在眼前，但我真的无法想象没有她的日子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][let] ['elə] [siː] , [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] ,

"	If	you	would	just	let	Ella	see	,	by	your	manner	,
"	如果	你	会	只是	让	艾拉	看	,	经过	你的	方式	,

“如果你能让艾拉看看你的态度，

[ðæt] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

that	you	do	feel	such	a	strong	affection	for	her	,
那	你	做	感觉	这样的	一个	强的	感情	为了	她	,

你确实对她怀有如此强烈的感情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] . "

I	am	quite	sure	you	would	find	her	much	more	manageable	.	"
我	是	相当	当然	你	会	寻找	她	很多	更多的	可管理的	.	"

我确信你会发现她更容易相处。

" [oʊ] [wel] , [mɪs] ['leɪtən] , ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] ;

"	Oh	well	,	Miss	Layton	,	people	must	act	according	to	their	dispositions	;
"	哦	出色地	,	错过	莱顿	,	人们	必须	行为	根据	到	他们的	性情	;

“哦，莱顿小姐，人必须按照自己的性情行事；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

it	never	was	my	way	to	show	my	feelings	,
它	绝不	曾是	我的	方式	到	展示	我的	情怀	,

我从来都不是表达感情的方式。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] [weɪz] [naʊ] . "

and	I'm	too	old	to	alter	my	ways	now	.	"
和	我是	也	老的	到	改变	我的	方式	现在	.	"

我现在年纪大了，改不了以前的习惯了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['ɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

"	I	think	we	should	never	consider	ourselves	too	old	to	alter	for	the	better	,
"	我	思考	我们	应该	绝不	考虑	我们自己	也	老的	到	改变	为了	这	更好的	,

我认为我们永远不应该认为自己年纪太大而无法变得更好。

" [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['dʒentli] .

"	said	Miss	Layton	,	gently	.
"	说	错过	莱顿	,	轻轻地	.

“莱顿小姐轻声说道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] - ['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ,
" We are commanded to be ' kindly affectioned one toward another ,
" 我们 是 命令 到 是 - 亲切地 深情的 一 朝向 其他 ,

“我们被教导要‘彼此以仁慈之心相待’，

- [ænd; ənd] ['perənts] [ɑːr; ər] ['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə] - [prə'voʊk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['æŋgər] , [lest] [ðeɪ]
' and parents are cautioned not to ' provoke their children to anger , lest they
- 和 父母 是 警告 不是 到 - 惹 他们的 孩子们 到 愤怒 , 免得 他们
[biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . -
be discouraged . '
是 灰心 . -

家长们被告诫不要“激怒孩子，以免他们灰心丧气”。

" [mɪs] ['leɪtən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] ;
" Miss Layton was an earnest Christian ;
" 错过 莱顿 曾是 一个 认真 基督教 ;

莱顿小姐是一位虔诚的基督徒；

[wʌn] [huːz] ['kɑːnstənt] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ]
one whose constant endeavour it was to glorify her Father in heaven by
一 谁 持续的 努力 它 曾是 到 荣耀 她 父亲 在 天堂 经过
[hɜːr; hər] ['deɪli] [wɔːk] ,
her daily walk ,
她 日常的 走 ,

她始终努力通过日常言行来荣耀她在天上的父，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .
and to bring souls to Christ .
和 到 带来 灵魂 到 基督 .

并引领灵魂归向基督。

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [felt] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ; [-]
She deeply felt her responsibility as a teacher ; [126]
她 深 毛毡 她 责任 作为 一个 老师 ; [-]

她深感自己作为教师的责任；[126]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ɑːn] [ðoʊz] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts]
she remembered that she was making impressions on those young minds and hearts
她 记得 那 她 曾是 制作 印象 在 那些 年轻的 思想 和 心
, [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [taɪm] ,
, not only for time ,
, 不是 仅有的 为了 时间 ,

她记得，她不仅在时间上，而且在那些年轻的心灵上都留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ,
but for eternity ; and she felt that ,
但 为了 永恒 ; 和 她 毛毡 那 ,

但是为了永恒；她觉得，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]
when she had done all in her power for the intellectual improvement of
什么时候 她 有 完毕 全部 在 她 力量 为了 这 知识分子 改进 的
[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,
her pupils ,
她 学生 ,

当她竭尽所能提高学生的智力水平之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [bʌt; bət][hæf][hɜːr; hər]['duːti] ;
she had performed but half her duty ;
她 有 执行 但 一半 她 责任 ;

她只完成了一半的职责；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]

for	she	considered	the	salvation	of	their	souls	of	greater	importance	than
为了	她	经过考虑的	这	救恩	的	他们的	灵魂	的	更大的	重要性	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

因为她认为他们的灵魂得救比任何事都重要。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ;

and	felt	that	her	first	duty	was	to	lead	them	to	the	Saviour	;
和	毛毡	那	她	第一的	责任	曾是	到	带领	他们	到	这	救主	;

她认为自己的首要职责是带领他们找到救世主；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	not	only	did	she	pray	with	,	and	for	them	,
和	不是	仅有的	做过	她	祈祷	和	,	和	为了	他们	,

她不仅与他们一起祈祷，还为他们祈祷，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

but	she	embraced	every	opportunity	to	converse	with	them	on	the	importance
但	她	拥抱	每一个	机会	到	交谈	和	他们	在	这	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ,

of	the	'	one	thing	needful	,
的	这	-	一	事物	需要	,

但她抓住每一个机会与他们谈论“唯一必需之事”的重要性。

- [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

'	the	necessity	of	repentance	,	and	faith	in	the	Lord	Jesus	Christ	.
-	这	必要性	的	悔改	,	和	信仰	在	这	主	耶稣	基督	.

悔改的必要性，以及对主耶稣基督的信仰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪbər] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [fruːt] .

And	her	labours	were	not	without	fruit	.
和	她	劳动	是	不是	没有	水果	.

她的努力并非徒劳。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['meri] [jʌŋ] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

One	evening	,	Mary	Young	lingered	behind	her	young	companions	,
一	晚上	,	玛丽	年轻的	徘徊不去	在后面	她	年轻的	同伴	,

一天晚上，玛丽·杨落在了她的年轻同伴们身后，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['leɪtən] ['kaɪndli] [inˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

and	when	Miss	Layton	kindly	inquired	if	she	wished	to	speak	to	her	,	she
和	什么时候	错过	莱顿	亲切地	询问	如果	她	希望	到	说话	到	她	,	她

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

burst	into	tears	,
爆裂	进入	眼泪	,

当莱顿小姐和蔼地询问她是否想和她谈谈时，她突然哭了起来。

[iksˈkleimɪŋ] , " [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] !

exclaiming	,	"	O	Miss	Layton	,	I	am	such	a	sinner	!
惊呼	,	"	哦	错过	莱顿	,	我	是	这样的	一个	罪人	!

惊呼道：“哦，莱顿小姐，我真是个罪人！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [-]

what	shall	I	do	?	"	[	127	]
什么	将	我	做	?	"	[	-	]

我该怎么办？[127]

" - [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði]
" ' If any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the
" - 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这
['raɪtʃəs] . -
righteous . '
正义 . -

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

- [hu:] [hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] [ber] ['aʊər; ɑ:r] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] . -
' Who his ownself bare our sins in his own body on the tree . '
- WHO 他的 自己 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 . -

“他亲自在木头上担当了我们的罪孽。”

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌæksep'teɪʃn] ,
' This is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
- 这 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . -
that Christ Jesus came into the world to save sinners . '
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 . -

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。

- [bɪ'li:v] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [seɪvd] . -
' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved . '
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 . -

“当信主耶稣基督，你必得救。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪn] ['gɑ:dz] [oʊn] [wɜ:rd] , ['meri] . "
These are the answers given you in God's own word , Mary . "
这些 是 这 答案 给定 你 在 神的 自己的 单词 , 玛丽 . "

玛丽，这些都是上帝在圣言中给你的答案。

" [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ment] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['leɪtən] ? "
" But are they meant for me , Miss Layton ? "
" 但 是 他们 意思是 为了 我 , 错过 莱顿 ? "

“但是，莱顿小姐，这些是给我的吗？”

" ['ʃʊrli] , ['meri] ; [waɪ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ? "
" Surely , Mary ; why not for you as well as for another ? "
" 一定 , 玛丽 ; 为什么 不是 为了 你 作为 出色地 作为 为了 其他 ? "

“当然可以，玛丽；为什么不能既为了你自己，也为了别人呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [ɔ:f] [rɪ'pentəns] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? "
" Because I am so very wicked , and have put off repentance so long ? "
" 因为 我 是 所以 非常 邪恶 , 和 有 放 离开 悔改 所以 长的 ? "

“是因为我罪孽深重，迟迟不肯悔改吗？”

" ['dʒi:zəs] [sed] , - [aɪ] [keɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] , -
" Jesus said , ' I came not to call the righteous but sinners to repentance , '
" 耶稣 说 , - 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 但 罪人 到 悔改 , -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

耶稣说：“我来本不是召义人悔改，乃是召罪人悔改。”

- [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . - "
' Him that cometh unto me I will in no wise cast out . ' "
- 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . - "

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

" [bʌt; bət] , [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [vaɪl] , [soʊ] ['wɪkɪd] , [aɪv] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm][soʊ]

"	But	,	O	Miss	Layton	,	I	am	so	vile	,	so	wicked	,	I've	sinned	against	him	so
"	但	,	哦	错过	莱顿	,	我	是	所以	卑鄙的	,	所以	邪恶	,	我已经	罪过	反对	他	所以

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [-]

long	and	[	128	]
长的	和	[	-	]

“但是，哦，莱顿小姐，我真是卑鄙，真是邪恶，我得罪他太久了，而且[128]

[soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [kʌm] . "

so	often	,	that	I'm	not	fit	to	come	to	him	,	I	don't	dare	to	come	.	"
所以	经常	,	那	我是	不是	合身	到	来	到	他	,	我	不	敢	到	来	.	"

很多时候，我都不好意思去见他，我也不敢去。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['betər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['meri] .

"	I	would	not	have	you	think	any	better	of	yourself	,	Mary	.
"	我	会	不是	有	你	思考	任何	更好的	的	你自己	,	玛丽	.

“玛丽，我不想让你觉得自己比别人好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] — [jes] ,

You	are	just	as	vile	and	sinful	as	you	have	said	—	yes	,
你	是	只是	作为	卑鄙的	和	罪恶的	作为	你	有	说	—	是的	,

你就像你所说的那样卑鄙邪恶——是的，

['iːv(ə)n][fɑːr] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt]

even	far	more	wicked	than	you	think	—	but	it	was	just	such	as	you	that
甚至	远的	更多的	邪恶	比	你	思考	—	但	它	曾是	只是	这样的	作为	你	那

['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .

Jesus	came	to	call	.
耶稣	来了	到	称呼	.

甚至比你想象的还要邪恶——但耶稣正是要呼召像你这样的人。

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['ruːɪnd] , ['helpləs] , [ʌn'dʌn] ['sɪnərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] ['sɪnflnəs]

Just	such	ruined	,	helpless	,	undone	sinners	;	and	the	more	you	feel	your	sinfulness
只是	这样的	毁坏	,	无助	,	未完成	罪人	;	和	这	更多的	你	感觉	你的	罪恶

,

,

,

正是这样一群堕落、无助、无可救药的罪人；而你越是感受到自己的罪孽，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	more	conscious	you	are	of	your	lost	and	ruined	condition	,
这	更多的	有意识的	你	是	的	你的	丢失的	和	毁坏	状况	,

你越意识到自己迷失和堕落的境地，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

the	more	you	feel	your	need	of	him	,	the	more	willing	he	is	to	receive	you	.
这	更多的	你	感觉	你的	需要	的	他	,	这	更多的	愿意的	他	是	到	收到	你	.

"

"

"

你越需要他，他就越愿意接纳你。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪkɪd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə]

"	But	I	am	so	wicked	,	my	heart	is	so	hard	,	and	when	I	kneel	down	to
"	但	我	是	所以	邪恶	,	我的	心	是	所以	难的	,	和	什么时候	我	下跪	向下	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

但我如此邪恶，我的心如此刚硬，当我跪下祈祷时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli][gɑ:d][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ,

and	remember	what	a	holy	God	I	am	going	to	speak	to	,
和	记住	什么	一个	圣	上帝	我	是	去	到	说话	到	,

记住，我要面对的是一位多么圣洁的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	that	he	sees	my	heart	and	knows	how	hard	and	full	of	sin	it	is	,
和	那	他	看到	我的	心	和	知道	如何	难的	和	满的	的	罪	它	是	,

他看透了我的内心，知道我的内心有多么冷酷无情，充满了罪恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][seɪ][wʌn][wɜ:rd] .

I	am	afraid	to	say	one	word	.
我	是	害怕的	到	说	一	单词	.

我不敢说一个字。

[aɪ][dəunt] [der] [tu:; tə] [preɪ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	dare	to	pray	,	for	it	seems	like	mocking	him	.	"
我	不	敢	到	祈祷	,	为了	它	似乎	喜欢	嘲讽	他	.	"

我不敢祈祷，因为那似乎是在嘲弄他。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm]

"	You	might	well	be	afraid	to	come	,	if	you	had	to	come	in	your	own	name
"	你	可能	出色地	是	害怕的	到	来	,	如果	你	有	到	来	在	你的	自己的	姓名

, ['meri] , [-]

,	Mary	,	[	129	]
,	玛丽	,	[	-	]

“如果你必须以自己的名义来，你可能会害怕来，玛丽[129]

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [der] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

but	even	you	may	dare	to	come	in	the	name	of	Jesus	,
但	甚至	你	可能	敢	到	来	在	这	姓名	的	耶稣	,

但即使是你，也可以奉耶稣的名来。

[sɪns] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd]

since	he	tells	us	that	it	was	just	such	sinners	he	came	to	seek	and
自从	他	讲述	我们	那	它	曾是	只是	这样的	罪人	他	来了	到	寻找	和

[tu:; tə] [seɪv] ;

to	save	;
到	节省	;

因为他告诉我们，他来就是为了寻找和拯救这样的罪人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [kʌm] , [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

and	you	need	not	fear	to	come	,	weak	and	helpless	as	you	are	,
和	你	需要	不是	害怕	到	来	,	虚弱的	和	无助	作为	你	是	,

即使你现在软弱无助，也不必害怕前来。

[fɔ:r; fər] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t][seɪ] ,

for	does	he	not	say	,
为了	做	他	不是	说	,

他难道没有说过吗?

- [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

'	Let	him	take	hold	of	my	strength	that	he	may	make	peace	with	me	,
-	让	他	拿	抓住	的	我的	力量	那	他	可能	制作	和平	和	我	,

让他抓住我的力量，好与我和好。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? -

and	he	shall	make	peace	with	me	?	'
和	他	将	制作	和平	和	我	?	-

他会与我和好吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][help] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

You	have	no	strength	to	help	yourself	,	you	must	just	look	to	Jesus	.
你	有	不	力量	到	帮助	你自己	,	你	必须	只是	看	到	耶稣	.

你没有力量自助，你只能仰望耶稣。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [kraɪst] . "

Take	hold	of	Christ	.	"
拿	抓住	的	基督	.	"

抓住基督。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [der] [aɪ] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] ?

"	O	Miss	Layton	,	dare	I	come	just	as	I	am	—	with	such	a	hard	heart	?
"	哦	错过	莱顿	,	敢	我	来	只是	作为	我	是	—	和	这样的	一个	难的	心	?

“哦，莱顿小姐，我敢以现在的样子——带着这样一颗铁石心肠——来吗？”

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt][weɪt] [tɪl] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['sɪnflnəs] [mɔːr] ?

Must	I	not	wait	till	I	feel	my	sinfulness	more	?
必须	我	不是	等待	直到	我	感觉	我的	罪恶	更多的	?

难道我非得等到更深刻地感受到自己的罪孽才行吗?

[aɪ][dəunt] [fiːl] [hæf][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . "

I	don't	feel	half	so	sorry	for	my	sins	as	I	ought	to	.	"
我	不	感觉	一半	所以	对不起	为了	我的	罪孽	作为	我	应该	到	.	"

我对自己的罪过并没有像我应该的那样感到懊悔。

" [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['meri] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [groʊ] ['eni] ['betər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ;

"	Come	just	as	you	are	,	Mary	;	you	will	never	grow	any	better	by	staying	away	;
"	来	只是	作为	你	是	,	玛丽	;	你	将要	绝不	生长	任何	更好的	经过	入住	离开	;

“玛丽，你就按你现在的样子来吧；你待在外面永远不会变得更好；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd][baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ]

and	do	you	expect	to	make	yourself	more	acceptable	to	God	by	continuing
和	做	你	预计	到	制作	你自己	更多的	可接受	到	上帝	经过	继续

[lɔːŋgər][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

longer	in	rebellion	against	him	—	by	continuing	to	refuse	to	obey	his	command	,
更长	在	叛乱	反对	他	—	经过	继续	到	拒绝	到	服从	他的	命令	,

你难道期望通过继续悖逆上帝，继续拒绝服从他的命令，就能使自己更蒙上帝悦纳吗?

- [maɪ][sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] ? - " [-]

'	My	son	,	give	me	thine	heart	?	'	"	[	130	]
-	我的	儿子	,	给	我	你的	心	?	-	"	[	-	]

“我的儿子，把你的心给我吧？”[130]

" [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['veri] [hɑːrd] , [soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] ;

"	But	my	heart	is	so	very	hard	,	so	unfeeling	;
"	但	我的	心	是	所以	非常	难的	,	所以	冷漠无情	;

“但我的心却如此坚硬，如此冷酷无情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] . "

it	seems	to	me	that	I	ought	to	feel	more	sorry	for	my	sins	.	"
它	似乎	到	我	那	我	应该	到	感觉	更多的	对不起	为了	我的	罪孽	.	"

我觉得我应该为自己的罪过感到更加懊悔。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] , ['meri] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	I	don't	deny	,	Mary	,	that	you	ought	indeed	to	feel	more	sorrow	on	account	of
"	我	不	否定	,	玛丽	,	那	你	应该	的确	到	感觉	更多的	悲哀	在	帐户	的

[jʊr; jər][sɪnz] ,

your	sins	,
你的	罪孽	,

“玛丽，我并不否认，你确实应该为你的罪过感到更加悲伤。”

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kraɪst] ; [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] ,

but	that	need	not	keep	you	from	Christ	;	if	you	wait	for	more	feeling	,
但	那	需要	不是	保持	你	从	基督	;	如果	你	等待	为了	更多的	感觉	,

但这并不妨碍你远离基督；如果你等待更强烈的感受，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	get	it	.
你	将要	绝不	得到	它	.

你永远不会明白的。

[kʌm] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Come	now	,	just	as	you	are	.
来	现在	,	只是	作为	你	是	.

来吧，就做你自己。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ək'septɪd] [taɪm] , [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . - "

'	Now	is	the	accepted	time	,	now	is	the	day	of	salvation	.	'	"
-	现在	是	这	公认	时间	,	现在	是	这	天	的	救恩	.	-	"

“现在正是悦纳的时候，现在正是救赎的日子。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] ; [wɪl] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːv]

"	But	it	seems	to	me	there	never	was	such	a	sinner	;	will	Jesus	receive
"	但	它	似乎	到	我	那里	绝不	曾是	这样的	一个	罪人	;	将要	耶稣	收到

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

“但我觉得世上从来没有这样的罪人；耶稣会接纳我吗？”

" [hiː; hi] [sez] , - [lʊk] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [seɪvd] , [ɔːl][jiː; ji]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . -

"	He	says	,	'	Look	unto	me	and	be	ye	saved	,	all	ye	ends	of	the	earth	.	'
"	他	说道	,	-	看	到	我	和	是	是的	已保存	,	全部	是的	结束	的	这	地球	.	-

他说：“地极的人都当仰望我，就必得救。”

[hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'raitʃəsnis] ,

He	says	,	'	I	will	be	merciful	to	their	unrighteousness	,
他	说道	,	-	我	将要	是	仁慈	到	他们的	不义	,

他说：“我要宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] . -

and	their	sins	and	iniquities	will	I	remember	no	more	.	'
和	他们的	罪孽	和	罪恶	将要	我	记住	不	更多的	.	-

我不再记念他们的罪恶和过犯。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . -

And	again	,	'	Him	that	cometh	unto	me	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'
和	再次	,	-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-

又说：“到我这里来的，我总不丢弃他。”

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ? "

Do	you	doubt	his	word	?	"
做	你	怀疑	他的	单词	?	"

你怀疑他的话吗?

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? "

"	O	Miss	Layton	,	what	must	I	do	?	"
"	哦	错过	莱顿	,	什么	必须	我	做	?	"

“莱顿小姐，我该怎么办？”

" [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [gɑːd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːst]
" Just go and tell God what you have been telling me , that you are a lost
" 只是 去 和 告诉 上帝 什么 你 有 到过 讲述 我 , 那 你 是 一个 丢失的
, ['ruːɪnd] , [-]
, ruined , [131]
, 毁坏 , [-]

“你就去告诉上帝你一直告诉我的话，说你是一个迷失的、堕落的[131]

['helpləs] , [ʌn'dʌn] ['sɪnər] , ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [jɔːr'self] , [ɔːr] [meɪk] [jɔːr'self] ['eni] ['betər] ;
helpless , undone sinner , utterly unable to help yourself , or make yourself any better ;
无助 , 未完成 罪人 , 完全地 无法 到 帮助 你自己 , 或者 制作 你自己 任何 更好的 ;

无助的、堕落的罪人，完全无法自救，也无法让自己变得更好；

[kæst] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,
cast yourself entirely upon his mercy ,
投掷 你自己 完全 之上 他的 怜悯 ,

完全信赖他的怜悯，

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['merɪts] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
pleading for salvation only through the blood and merits of Jesus Christ .
恳求 为了 救恩 仅有的 通过 这 血 和 优点 的 耶稣 基督 .

只求藉着耶稣基督的宝血和功德得救。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][rɪ'dʒekt][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,
He will not reject you ; you need not fear ,
他 将要 不是 拒绝 你 ; 你 需要 不是 害怕 ,

他不会抛弃你；你无需害怕。

[fɔːr; fər] [nʌn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
for none ever came to him in the appointed way and was refused .
为了 没有任何 曾经 来了 到 他 在 这 任命 方式 和 曾是 拒绝 .

因为凡按规定方式来见他的人，没有一个被他拒绝的。

- [aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . -
' I will in no wise cast out . '
- 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . -

“我绝不会驱逐他们。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt] [laɪ] . "
You have the word of him who cannot lie . "
你 有 这 单词 的 他 WHO 不能 说谎 . "

你们有那位不能说谎者的话语。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['leɪtən] ? "
" When shall I do it , Miss Layton ? "
" 什么时候 将 我 做 它 , 错过 莱顿 ? "

“我什么时候可以做呢，莱顿小姐？”

" [naʊ] ; [ðɪs] ['moʊmənt] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnli][ɪz] [jɔːrz] .
" Now ; this moment ; the present only is yours .
" 现在 ; 这 片刻 ; 这 展示 仅有的 是 你的 .

“现在；这一刻；只有现在才属于你。”

" [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] [mɪs] ['leɪtən] [pliːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər]
" They knelt down , and most earnestly did Miss Layton plead with God for
" 他们 跪下 向下 , 和 最多 切实 做过 错过 莱顿 恳求 和 上帝 为了
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] ,
her young friend ,
她 年轻的 朋友 ,

“她们跪了下来，莱顿小姐非常恳切地向上帝祈求，保佑她的年轻朋友。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] [sɪnz] ,

that	he	would	pardon	her	sins	,
那	他	会	赦免	她	罪孽	,

他会赦免她的罪过，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

that	he	would	wash	them	all	away	in	the	blood	of	the	Saviour	,
那	他	会	洗	他们	全部	离开	在	这	血	的	这	救主	,

他要用救世主的宝血洗净这一切罪孽。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][baɪ] [feɪθ] [ə'pɑːn] [kraɪst] ,

that	he	would	enable	her	to	lay	hold	by	faith	upon	Christ	,
那	他	会	使能够	她	到	躺	抓住	经过	信仰	之上	基督	,

愿他能使她因信基督而得救。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	trust	in	him	alone	for	salvation	.
和	相信	在	他	独自的	为了	救恩	.

并且唯独信靠他才能得救。

[ænd; ənd] ['meri] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [kən'fesɪŋ] [ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni]

And	Mary	prayed	for	herself	,	confessing	in	broken	words	,	and	with	many
和	玛丽	祈祷	为了	她自己	,	坦白	在	破碎的	字	,	和	和	许多

[saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [hɜːr; hər] [-]

sighs	and	tears	,	her	[	132	]
叹息	和	眼泪	,	她	[	-	]

玛丽为自己祈祷，断断续续地忏悔，叹息着，流着泪，[132]

[greɪt] ['sɪnflnəs] , [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ['oʊnli][fɔːr; fər]

great	sinfulness	,	her	entire	helplessness	,	and	pleading	for	mercy	only	for
伟大的	罪恶	,	她	全部的	无助	,	和	恳求	为了	怜悯	仅有的	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	sake	of	Christ	.
这	清酒	的	基督	.

她罪孽深重，完全无助，只求基督的缘故能怜悯她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['meri] [jʌŋ] .

From	that	day	there	was	a	marked	change	in	Mary	Young	.
从	那	天	那里	曾是	一个	标记	改变	在	玛丽	年轻的	.

从那天起，玛丽·杨发生了显著的变化。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ;

An	amiable	girl	she	had	always	been	,	but	now	much	more	so	;
一个	可亲	女孩	她	有	总是	到过	,	但	现在	很多	更多的	所以	;

她一直都是个和蔼可亲的女孩，但现在更是如此；

[soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

so	willing	to	do	a	kindness	to	any	one	,
所以	愿意的	到	做	一个	仁慈	到	任何	一	,

他非常乐意帮助任何人，

['evər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ]

ever	ready	to	deny	herself	that	she	might	give	pleasure	to	others	,	and	so
曾经	准备好	到	否定	她自己	那	她	可能	给	乐趣	到	其他的	,	和	所以

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

conscientious	,
尽责的	,

她总是随时准备牺牲自己去取悦他人，而且如此尽职尽责。

[soʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , ['siːmɪŋ] ['evər] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

so	afraid	to	do	wrong	,	seeming	ever	to	feel	herself	in	the	presence	of	God	,
所以	害怕的	到	做	错误的	,	似乎	曾经	到	感觉	她自己	在	这	在场	的	上帝	,

她如此害怕做错事，似乎总是觉得自己身处上帝的面前。

[soʊ] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

so	meek	and	humble	,	and	with	a	heart	so	full	of	love	to	Jesus	,
所以	温顺	和	谦逊的	,	和	和	一个	心	所以	满的	的	爱	到	耶稣	,

他如此温顺谦卑，心中充满了对耶稣的爱。

['evər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] .

ever	striving	to	lead	her	young	friends	to	a	like	precious	faith	.
曾经	努力	到	带领	她	年轻的	朋友们	到	一个	喜欢	宝贵的	信仰	.

她一直努力引导她的年轻朋友们拥有同样珍贵的信仰。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

The	language	of	her	heart	was	,
这	语言	的	她	心	曾是	,

她内心的语言是：

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [tel] [tuː; tə] ['sɪnərz] [raʊnd] ,

"	Now	will	I	tell	to	sinners	round	,
"	现在	将要	我	告诉	到	罪人	圆形的	,

现在我要告诉周围的罪人，

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['seɪvjər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] . " [-]

What	a	dear	Saviour	I	have	found	.	"	[	133	]
什么	一个	亲爱的	救主	我	有	成立	.	"	[	-	]

我找到了一位多么亲爱的救主啊！[133]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['leɪtən] [tuː; tə] [liːv] [es] — — ,

The	time	had	come	for	Miss	Layton	to	leave	S	—	—	,
这	时间	有	来	为了	错过	莱顿	到	离开	S	—	—	,

莱顿小姐离开S——的时候到了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] ,

as	she	had	only	taken	the	school	for	the	summer	term	,
作为	她	有	仅有的	已采取	这	学校	为了	这	夏天	学期	,

因为她只报读了暑期课程，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] ['tiːtʃər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	there	was	a	male	teacher	engaged	for	the	winter	.
和	那里	曾是	一个	男性	老师	已订婚的	为了	这	冬天	.

冬天的时候，学校聘请了一位男教师。

[pʊr] ['elə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] .

Poor	Ella	was	greatly	distressed	at	the	thought	of	losing	her	friend	.
贫穷的	艾拉	曾是	非常	苦恼	在	这	想法	的	输	她	朋友	.

可怜的艾拉一想到会失去朋友就非常难过。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ?

"	O	Miss	Layton	,	"	said	she	,	"	what	shall	I	do	when	you	are	gone	?
"	哦	错过	莱顿	,	"	说	她	,	"	什么	将	我	做	什么时候	你	是	已消失	?

“哦，莱顿小姐，”她说，“您走了以后我该怎么办呢？”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	will	have	nobody	to	help	me	to	be	good	,	and	nobody	to	love	me	.
我	将要	有	无人	到	帮助	我	到	是	好的	,	和	无人	到	爱	我	.

"

"

"

没有人会帮助我变好，也没有人会爱我。

" [jes] , ['elə] , [jʊr; jər] [ænt] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ; [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ][hɜ:r'self] . "

"	Yes	,	Ella	,	your	aunt	loves	you	very	much	indeed	;	she	told	me	so	herself	.	"
"	是的	,	艾拉	,	你的	阿姨	爱	你	非常	很多	的确	;	她	讲述	我	所以	她自己	.	"

“是的，艾拉，你姑姑非常爱你；她亲口告诉我的。”

" [dɪd][ʃi:; ʃi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌem 'i:] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Did	she	?	"	exclaimed	Ella	,	looking	up	in	astonishment	,	"	I	thought	she	didn't	like	me	at	all	.
"	做过	她	?	"	惊呼	艾拉	,	寻找	向上	在	惊讶	,	"	我	想法	她	没有	喜欢	我	在	全部	.

“她真的喜欢我吗？”艾拉惊呼道，抬起头惊讶地看着我，“我以为她根本不喜欢我。”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:] , [nɔ:r] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [laɪk] ['mæmə] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

She	never	kisses	me	,	nor	tells	me	she	loves	me	,	like	mamma	used	to	do	,
她	绝不	吻	我	,	也不	讲述	我	她	爱	我	,	喜欢	妈妈	用过的	到	做	,

她从来不吻我，也不像妈妈以前那样对我说她爱我。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['telɪŋ] [-]

and	she's	always	scolding	me	and	telling	[	134	]
和	她是	总是	责骂	我	和	讲述	[	-	]

她总是责骂我，告诉我[134]

[ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

me	what	a	troublesome	child	I	am	.
我	什么	一个	麻烦的	孩子	我	是	.

我真是个麻烦的孩子。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

Are	you	sure	she	loves	me	,	Miss	Layton	?	"
是	你	当然	她	爱	我	,	错过	莱顿	?	"

莱顿小姐，你确定她爱我吗?

" [jes] , ['eli] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Yes	,	Ellie	,	quite	sure	,	and	you	must	try	to	believe	it	and	to	love	her	in	return	.
"	是的	,	艾莉	,	相当	当然	,	和	你	必须	尝试	到	相信	它	和	到	爱	她	在	返回	.

“是的，艾莉，我非常确定，你必须试着相信这一点，并且要以爱回应她。”

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wen] [ʃi:; ʃi][skəuldz][ju:; jʊ] ,

She	means	it	all	for	your	good	when	she	scolds	you	,
她	方法	它	全部	为了	你的	好的	什么时候	她	责骂	你	,

她责备你的时候，都是出于好意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] . "

and	you	must	try	to	bear	it	patiently	.	"
和	你	必须	尝试	到	熊	它	耐心	.	"

你必须耐心忍受。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , " ['sɒbd] ['elə] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][bi:; bi] [gʊd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ?

"	O	Miss	Layton	,	"	sobbed	Ella	,	"	how	can	I	ever	be	good	when	you	are	gone	?
"	哦	错过	莱顿	,	"	啜泣	艾拉	,	"	如何	能	我	曾经	是	好的	什么时候	你	是	已消失	?

"

"

“哦，莱顿小姐，”艾拉抽泣着说，“您走了，我怎么还能乖乖的呢？”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['eli] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? "

"	And	why	should	you	not	,	Ellie	,	just	as	well	as	when	I	am	here	?	"
"	和	为什么	应该	你	不是	,	艾莉	,	只是	作为	出色地	作为	什么时候	我	是	这里	?	"

“艾莉，你为什么不应该呢？就像我在这里的时候一样。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [pliːzd] , [ænd; ənd] [preɪz] [ˌem ˈiː]
" **Because** **you're** **patient** **and** **kind** **,** **and** **you** **seem** **pleased** **,** **and** **praise** **me**
" 因为 你是 病人 和 种类 , 和 你 似乎 高兴 , 和 称赞 我
[wen] [aɪ][duː] [raɪt] . "
when **I** **do** **right** **.** **"**
什么时候 我 做 正确的 . "

“因为你很有耐心，也很善良，而且你看起来很开心，当我做得对的时候，你还会表扬我。”

" [ɑː] [ˈelə] ,
" **Ah** **Ella** **,**
" 啊 艾拉 ,

“啊，艾拉，

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
don't **you** **remember** **the** **other** **day** **you** **told** **me** **you** **thought** **you** **had** **been**
不 你 记住 这 其他 天 你 讲述 我 你 想法 你 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] ,
trying **to** **please** **God** **all** **these** **weeks** **that** **you** **have** **been** **so** **good** **,**
尝试 到 请 上帝 全部 这些 周 那 你 有 到过 所以 好的 ,

你难道不记得前几天你跟我说，你觉得你这几周一直表现得很好，是为了取悦上帝吗?

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː]
and **I** **told** **you** **then** **that** **I** **was** **afraid** **you** **were** **only** **trying** **to** **please** **me**
和 我 讲述 你 然后 那 我 曾是 害怕的 你 是 仅有的 尝试 到 请 我
?
?
?

我当时就告诉过你，我怕你只是想讨好我?

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ?
And **now** **,** **my** **dear** **child** **,** **do** **you** **not** **see** **that** **I** **was** **right** **?**
和 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 做 你 不是 看 那 我 曾是 正确的 ?

现在，我亲爱的孩子，你难道还不明白我是对的吗?

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [frendz] , [ˈelə] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊtɪv] , [-]
A **desire** **to** **please** **your** **friends** **,** **Ella** **,** **is** **a** **good** **motive** **,** **[** **135** **]**
一个 欲望 到 请 你的 朋友们 , 艾拉 , 是 一个 好的 动机 , [-]

艾拉，想要取悦朋友是一个很好的动机，[135]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] .
but **it** **is** **not** **the** **best** **.**
但 它 是 不是 这 最好的 .

但它并不是最好的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [raɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
You **must** **learn** **to** **do** **right** **because** **it** **is** **right** **,** **and** **pleasing** **in** **the** **sight**
你 必须 学习 到 做 正确的 因为 它 是 正确的 , 和 令人愉悦 在 这 视线
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

你们必须学习行善，因为行善是正确的，也是上帝所喜悦的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv]
It **is** **easy** **to** **deceive** **our** **friends** **and** **ourselves** **,** **but** **we** **cannot** **deceive**
它 是 简单的 到 欺骗 我们的 朋友们 和 我们自己 , 但 我们 不能 欺骗
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

欺骗朋友和自己很容易，但我们骗不了上帝。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['məutivz] — [æt; ət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

He	looks	at	the	motives	—	at	the	feelings	and	desires	of	the	heart	,
他	看起来	在	这	动机	—	在	这	情怀	和	欲望	的	这	心	,

他关注的是动机——内心深处的感受和欲望，

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] .

while	we	can	see	only	the	outward	conduct	.
尽管	我们	能	看	仅有的	这	向外	执行	.

我们只能看到表面的行为。

[dɪr] ['elə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Dear	Ella	,	I	wish	I	could	see	you	a	child	of	God	,
亲爱的	艾拉	,	我	希望	我	可以	看	你	一个	孩子	的	上帝	,

亲爱的艾拉，我多么希望能够看到你成为上帝的孩子。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] . "

striving	to	please	him	in	all	your	ways	.	"
努力	到	请	他	在	全部	你的	方式	.	"

你们要竭力讨他喜悦。

" [aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] , [mɪs] ['leɪtən] ;

"	I	do	mean	to	try	to	be	good	when	you're	gone	,	Miss	Layton	;
"	我	做	意思是	到	尝试	到	是	好的	什么时候	你是	已消失	,	错过	莱顿	;

“莱顿小姐，您不在的时候，我一定会努力做一个好孩子；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] . "

but	I	know	I	can't	.	"
但	我	知道	我	不能	.	"

但我知道我做不到。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] , ['elə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][help] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Not	if	you	try	in	your	own	strength	,	Ella	;	but	you	must	ask	help	of	God	.
"	不是	如果	你	尝试	在	你的	自己的	力量	,	艾拉	;	但	你	必须	问	帮助	的	上帝	.

“如果你靠自己的力量是不行的，艾拉；你必须向上帝寻求帮助。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] , [maɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [heɪt] [sɪn] ,

Ask	him	to	give	you	a	new	heart	,	my	child	—	a	heart	that	will	hate	sin	,
问	他	到	给	你	一个	新的	心	,	我的	孩子	—	一个	心	那	将要	恨	罪	,

孩子，求他赐给你一颗新的心——一颗憎恨罪恶的心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [hɑːrt] ['lʌvɪŋ] ['hoʊlinəs] ,

because	it	is	so	displeasing	to	him	—	a	heart	loving	holiness	,
因为	它	是	所以	令人不快	到	他	—	一个	心	爱	圣洁	,

因为他非常厌恶这种行为——一颗热爱圣洁的心。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] .

and	earnestly	desiring	to	please	and	glorify	God	.
和	切实	渴望	到	请	和	荣耀	上帝	.

并热切渴望取悦上帝，荣耀上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] ,

And	if	you	ask	these	things	with	your	whole	heart	,
和	如果	你	问	这些	事物	和	你的	所有的	心	,

如果你全心全意地祈求这些事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɑːd] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [

and	in	the	name	and	for	the	sake	of	Jesus	Christ	,	God	will	hear	and	[
和	在	这	姓名	和	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	,	上帝	将要	听到	和	[

-]

136	]

-]

奉耶稣基督的名，为了耶稣基督的缘故，上帝必垂听[136]

[grænt][jʊr; jər] [pə'tɪʃənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , - [æsk][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji]

grant	your	petitions	,	for	he	says	,	'	Ask	and	ye	shall	receive	;	seek	and	ye
授予	你的	请愿书	,	为了	他	说道	,	-	问	和	是的	将	收到	;	寻找	和	是的

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] ;

shall	find	;
将	寻找	;

求主应允你们的祈求，因为他说：“祈求，就必得着；寻找，就必寻见；

[nɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . -

knock	and	it	shall	be	opened	unto	you	.	'
敲	和	它	将	是	打开	到	你	.	-

叩门，门必为你们开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm]

And	he	tells	us	that	he	is	more	willing	to	give	his	Holy	Spirit	to	them
和	他	讲述	我们	那	他	是	更多的	愿意的	到	给	他的	圣	精神	到	他们

[ðæt] [æsk][hɪm; ɪm] ,

that	ask	him	,
那	问	他	,

他告诉我们，他更愿意将圣灵赐给那些祈求他的人。

[ðæn; ðən] ['perənts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

than	parents	are	to	give	good	gifts	unto	their	children	.
比	父母	是	到	给	好的	礼物	到	他们的	孩子们	.

父母应该给孩子送好礼物。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['elə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ][tʃaɪld] ,

"	You	try	to	please	me	,	Ella	,	because	you	love	me	;	but	,	O	my	child	,
"	你	尝试	到	请	我	,	艾拉	,	因为	你	爱	我	;	但	,	哦	我的	孩子	,

“艾拉，你努力取悦我，是因为你爱我；但是，我的孩子，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['seɪvjər] !

how	much	more	ought	you	to	love	your	Saviour	!
如何	很多	更多的	应该	你	到	爱	你的	救主	!

你们岂不更应该爱你们的救主吗！

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

I	have	shown	you	a	little	kindness	,
我	有	所示	你	一个	小的	仁慈	,

我已经对你表现出了一点点善意，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

but	what	is	that	compared	with	what	Jesus	has	done	for	you	?
但	什么	是	那	比较的	和	什么	耶稣	有	完毕	为了	你	?

但与耶稣为你所做的一切相比，这又算得了什么呢?

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [left] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,

Think	how	he	left	that	beautiful	heaven	,	and	came	down	to	our	little	world	,
思考	如何	他	左边	那	美丽的	天堂	,	和	来了	向下	到	我们的	小的	世界	,

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

and	suffered	,
和	遭受	,

想想他离开了美丽的天堂，来到我们这个小世界，遭受了多少苦难。

[ænd; ənd][bled] , [ænd; ənd][daɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	bled	,	and	died	,	that	he	might	save	you	and	me	.
和	出血	,	和	死亡	,	那	他	可能	节省	你	和	我	.

他流血牺牲，为的是拯救你我。

[oʊ] ['elə] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

O	Ella	,	how	can	we	help	loving	him	with	all	our	hearts	,
哦	艾拉	,	如何	能	我们	帮助	爱	他	和	全部	我们的	心	,

哦，艾拉，我们怎能不全心全意地爱他呢?

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

and	striving	to	please	him	every	moment	of	our	lives	!
和	努力	到	请	他	每一个	片刻	的	我们的	生活	!

我们一生都在努力取悦他!

- [ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [lʌv] ; [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː 'es] ,

' Herein	is	love	;	not	that	we	loved	God	,	but	that	he	loved	us	,
- 在此处	是	爱	;	不是	那	我们	喜爱	上帝	,	但	那	他	喜爱	我们	,

“这就是爱：不是我们爱神，而是神爱我们。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . -

and	gave	his	Son	to	be	the	propitiation	for	our	sins	.	'
和	给予	他的	儿子	到	是	这	安抚	为了	我们的	罪孽	.	-

并将他的儿子赐给我们，为我们的罪作了挽回祭。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [ðə; ði] [nuː] [-]

"	In	a	few	weeks	,	Mr	.	Crane	,	the	new	[	137	]
"	在	一个	很少	周	,	先生	.	起重机	,	这	新的	[	-	]

“几周后，克莱恩先生，新的[137]

['tiːtʃər] , [keɪm] , [ænd; ənd] [skuːl] [kə'menst] [ə'gen] .

teacher	,	came	,	and	school	commenced	again	.
老师	,	来了	,	和	学校	开始	再次	.

老师来了，学校重新开始上课。

['mɪstər] . [kreɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz]['mɪstər] . ['bɜːrtn] ,

Mr	.	Crane	proved	to	be	very	much	such	a	teacher	as	Mr	.	Burton	,
先生	.	起重机	已证实	到	是	非常	很多	这样的	一个	老师	作为	先生	.	伯顿	,

事实证明，克莱恩先生和伯顿先生一样，都是一位优秀的老师。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [sɪ'vɪr] .

though	perhaps	not	quite	so	severe	.
尽管	也许	不是	相当	所以	严重	.

虽然可能没有那么严重。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['elə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Unfortunately	,	Ella	was	not	at	all	disposed	to	like	him	,
很遗憾	,	艾拉	曾是	不是	在	全部	处置	到	喜欢	他	,

不幸的是，艾拉根本不喜欢他。

[nɔːr] [ɪn'diːd] ['enibɑːdi] [huː] [tʊk] [mɪs] ['leɪtənz] [pleɪs] ;

nor	indeed	anybody	who	took	Miss	Layton's	place	;
也不	的确	任何人	WHO	采取	错过	莱顿	地方	;

也不是任何取代莱顿小姐的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

and	he	seemed	to	take	a	dislike	to	her	from	the	first	.
和	他	似乎	到	拿	一个	不喜欢	到	她	从	这	第一的	.

他似乎从一开始就对她抱有反感。

['sæli] [bɑːrnz] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['elə] [mɔːr]

Sallie	Barnes	,	too	,	went	to	school	again	,	and	seeming	to	dislike	Ella	more
萨莉	巴恩斯	,	也	,	去	到	学校	再次	,	和	似乎	到	不喜欢	艾拉	更多的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

萨莉·巴恩斯也重新去上学了，而且似乎比以往任何时候都更讨厌艾拉了。

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

was	continually	trying	to	get	her	into	trouble	.
曾是	持续	尝试	到	得到	她	进入	麻烦	.

他一直试图让她陷入麻烦。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstənt] ['kwɔːrəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][nɑːt] ['meri] [jʌŋ]

There	would	have	been	constant	quarrelling	between	them	,	had	not	Mary	Young
那里	会	有	到过	持续的	争吵	之间	他们	,	有	不是	玛丽	年轻的

['æktɪd][æz; əz] [piːs] - ['meɪkər] ,

acted	as	peace	-	maker	,
行动	作为	和平	-	制造商	,

如果不是玛丽·杨从中调解，他们之间会一直争吵不休。

[ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

and	done	her	best	to	keep	them	apart	.
和	完毕	她	最好的	到	保持	他们	除	.

她竭尽全力让他们分开。

['meri] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['leɪtənz] [pleɪs] [tuː; tə] ['elə] ,

Mary	tried	to	take	Miss	Layton's	place	to	Ella	,
玛丽	尝试	到	拿	错过	莱顿	地方	到	艾拉	,

玛丽试图取代莱顿小姐在艾拉身边的位置，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	did	all	she	could	to	encourage	her	to	industry	and	attention	;
和	做过	全部	她	可以	到	鼓励	她	到	行业	和	注意力	;

她尽一切努力鼓励她勤奋努力、认真专注；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	she	often	talked	to	her	of	the	love	of	Christ	,
和	她	经常	谈话	到	她	的	这	爱	的	基督	,

她经常和她谈论基督的爱，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

trying	to	lead	her	to	the	Saviour	,
尝试	到	带领	她	到	这	救主	,

试图引导她找到救世主，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	telling	her	of	the	happiness	she	had	found	in	his	service	.
和	讲述	她	的	这	幸福	她	有	成立	在	他的	服务	.

并告诉她，她在为他效力期间获得了怎样的幸福。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɪntər] [tuː; tə] ['elə] .

Still	it	was	a	very	uncomfortable	winter	to	Ella	.
仍然	它	曾是	一个	非常	不舒服	冬天	到	艾拉	.

但对艾拉来说，那仍然是一个非常难熬的冬天。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [-]

She	did	not	become	quite	[	138	]
她	做过	不是	变得	相当	[	-	]

她并没有完全[138]

[æz; əz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] , [nɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər]

as	careless	and	indolent	as	she	had	formerly	been	,	nor	indulge	her
作为	粗心	和	懒惰的	作为	她	有	以前	到过	,	也不	放纵	她

['tempər] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

temper	quite	so	much	,
脾气	相当	所以	很多	,

她不再像以前那样粗心懒惰，也不再那么任性发脾气了。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɪn] [dɪs'greɪs] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət]

yet	she	was	bad	enough	to	be	often	in	disgrace	,	both	at	home	and	at
然而	她	曾是	坏的	足够的	到	是	经常	在	耻辱	,	两个都	在	家	和	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

然而，她的行为却十分恶劣，经常在家里和学校里丢脸。

[ðə; ði] ['wɪntər] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [dɪd] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

The	winter	seemed	very	long	,	but	spring	did	come	at	last	,
这	冬天	似乎	非常	长的	,	但	春天	做过	来	在	最后的	,

冬天似乎很漫长，但春天最终还是来了。

[ænd; ənd] ['elə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [pla:ntid] ['flaʊərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] ,

and	Ella	was	busy	in	her	little	garden	,	and	again	she	planted	flowers	on	her	mother's	grave	,
和	艾拉	曾是	忙碌的	在	她	小的	花园	,	和	再次	她	已种植	花朵	在	她	母亲的	严重	,

艾拉在她的小花园里忙活着，她又一次在她母亲的坟墓上种上了花。

[ænd; ənd] [went] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] ['wɔ:tər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [gru:] .

and	went	every	day	to	water	them	and	see	how	they	grew	.
和	去	每一个	天	到	水	他们	和	看	如何	他们	生长	.

每天都去给它们浇水，看看它们长得怎么样。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [met] ['meri] [jʌŋ] ;

One	evening	,	when	on	her	way	there	,	as	usual	,	she	met	Mary	Young	;
一	晚上	,	什么时候	在	她	方式	那里	,	作为	通常	,	她	遇见	玛丽	年轻的	;

一天晚上，她像往常一样在去那里的路上，遇到了玛丽·杨；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] .

and	they	walked	on	together	.
和	他们	步行	在	一起	.

他们一起继续往前走。

" [kʌm] , ['meri] , " [sed] ['elə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [geɪt] , " [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

"	Come	,	Mary	,	"	said	Ella	,	when	they	had	reached	the	churchyard	gate	,	"	come	in	with	me	,
"	来	,	玛丽	,	"	说	艾拉	,	什么时候	他们	有	达到	这	墓地	门	,	"	来	在	和	我	,

“来吧，玛丽，”当她们走到教堂墓地门口时，埃拉说，“跟我进去吧。”

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['prɪti] [maɪ] ['mʌðɝz] [greɪv] [lʊks] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['naɪsli]

and	see	how	pretty	my	mother's	grave	looks	;	the	flowers	are	all	growing	so	nicely
和	看	如何	漂亮的	我的	母亲的	严重	看起来	;	这	花朵	是	全部	生长	所以	很好

,

,

,

看看我母亲的坟墓多漂亮啊；花儿都长得真好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [bʌdz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

and	the	rose	-	bush	has	some	buds	on	it	already	.
和	这	玫瑰	-	衬套	有	一些	花蕾	在	它	已经	.

玫瑰丛上已经长出了一些花苞。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪv] , [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [met] [ðer; ðər] [vju:] !

"	They	went	in	;	but	when	they	reached	the	grave	,	what	a	scene	of	desolation	met	their	view	!
"	他们	去	在	;	但	什么时候	他们	达到	这	严重	,	什么	一个	场景	的	荒凉	遇见	他们的	看法	!

“他们进去了；但是当他们到达坟墓时，映入眼帘的是多么凄凉的景象啊！”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ] [

Some	one	had	been	there	before	them	,	and	pulled	up	all	the	flowers	by	[
一些	一	有	到过	那里	前	他们	,	和	拉	向上	全部	这	花朵	经过	[

\-]

139	]

\-]

之前有人来过这里，把所有的花都拔掉了[139]

[ðə; ði] [ruːts] , ['træmpld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [kloʊz]

the	roots	,	trampled	them	in	the	dust	,	and	even	cut	off	the	rose	-	bush	close
这	根	,	践踏	他们	在	这	灰尘	,	和	甚至	切	离开	这	玫瑰	-	衬套	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他们连根拔起，踩进尘土里，甚至把玫瑰丛齐根剪断。

['elə] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [strʌk] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðen]

Ella	stood	a	moment	struck	speechless	with	astonishment	and	dismay	,	then
艾拉	站立	一个	片刻	击	无言	和	惊讶	和	沮丧	,	然后

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] :

bursting	into	tears	,	she	exclaimed	,	passionately	:
爆发	进入	眼泪	,	她	惊呼	,	热情地	:

艾拉愣在原地，震惊和沮丧让她说不出话来，然后她突然泪流满面，激动地喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sæli] [bɑːrnz] !

"	It	was	that	wicked	Sallie	Barnes	!
"	它	曾是	那	邪恶	萨莉	巴恩斯	!

“原来是那个邪恶的萨莉·巴恩斯！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

I	know	it	was	!
我	知道	它	曾是	!

我知道是！

[wʌt] [ə; eɪ] [miːn] , [bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] !

What	a	mean	,	bad	,	wicked	girl	she	is	!
什么	一个	意思是	,	坏的	,	邪恶	女孩	她	是	!

她真是个卑鄙、坏、邪恶的女孩！

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ][duː] ;

I	hate	her	,	so	I	do	;
我	恨	她	,	所以	我	做	;

我恨她，所以我这么做；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl]

and	I	hope	somebody	will	go	and	tear	up	all	her	flowers	,	and	spoil	all
和	我	希望	某人	将要	去	和	撕	向上	全部	她	花朵	,	和	剧透	全部

[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

her	garden	,
她	花园	,

我希望有人去把她所有的花都拔掉，毁掉她的花园。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ! "

for	I	know	she	did	this	!	"
为了	我	知道	她	做过	这	!	"

因为我知道是她干的！

" [oʊ] ['eli] , ['eli] !

"	O	Ellie	,	Ellie	!
"	哦	艾莉	,	艾莉	!

“哦，艾莉，艾莉！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] ['meri] .

how	can	you	say	so	?	"	said	Mary	.
如何	能	你	说	所以	?	"	说	玛丽	.

“你怎么能这么说呢？”玛丽问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] ;

"	I	am	very	sorry	for	you	,	very	sorry	indeed	;
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	非常	对不起	的确	;

“我非常抱歉，真的非常抱歉；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] ,

but	I	did	not	think	you	would	have	been	so	wicked	,
但	我	做过	不是	思考	你	会	有	到过	所以	邪恶	,

但我没想到你会如此邪恶。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] ['enibɑːdi] . "

as	to	say	that	you	hate	anybody	.	"
作为	到	说	那	你	恨	任何人	.	"

就好像说你恨任何人一样。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ] [eint] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Well	,	I	don't	care	,	I	ain't	half	so	bad	as	she	is	.
"	出色地	,	我	不	关心	,	我	不是	一半	所以	坏的	作为	她	是	.

“我不在乎，我没她那么坏。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] [ɔːl][maɪ]

I	wouldn't	have	touched	her	flowers	,	and	I'd	rather	she	had	spoilt	all	my
我	不会	有	感动	她	花朵	,	和	ID	相当	她	有	被宠坏了	全部	我的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我根本不会碰她的花，我宁愿她毁了我的花园。

[ɔːr] [kɪld] [maɪ] [pet] ['kɪt(ə)n] , [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] . " [-]

or	killed	my	pet	kitten	,	or	done	anything	than	this	.	"	[	140	]
或者	被杀	我的	宠物	小猫	,	或者	完毕	任何事物	比	这	.	"	[	-	]

或者杀死我的宠物小猫，或者做任何比这更糟糕的事情。[140]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	don't	know	that	it	was	Sallie	who	did	it	.	"
"	但	你	不	知道	那	它	曾是	萨莉	WHO	做过	它	.	"

“但你并不知道是萨莉干的。”

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .

Nobody	else	would	want	to	spoil	anything	of	mine	.
无人	别的	会	想	到	剧透	任何事物	的	矿	.

没有人会想破坏我的任何东西。

[dʒʌst] [siː] !

Just	see	!
只是	看	!

瞧瞧！

['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] ['flaʊərz] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [roʊz] - [bʊʃ] [kʌt] [daʊn] [tuː] .

every	one	of	my	pretty	flowers	pulled	up	,	and	my	poor	rose	-	bush	cut	down	too	.
每一个	一	的	我的	漂亮的	花朵	拉	向上	,	和	我的	贫穷的	玫瑰	-	衬套	切	向下	也	.

我所有的漂亮花朵都被拔掉了，可怜的玫瑰丛也被砍掉了。

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ! "
Oh ! I can never forgive her ! "
哦 ！ 我 能 绝不 原谅 她 ！ "

哦！我永远也无法原谅她！

" [oʊ] ['eli] , [dɪr] ['eli] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] ['meri] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
" O Ellie , dear Ellie , don't say that ! " said Mary , putting her arms round her .
" 哦 艾莉 , 亲爱的 艾莉 , 不 说 那 ！ " 说 玛丽 , 推杆 她 武器 圆形的 她 .

“哦，艾莉，亲爱的艾莉，别这么说！”玛丽说着，搂住了她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] , - [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [nɑːt] [men] [ðer; ðər] ['trespəsiz] ,
" Have you forgotten that Jesus said , ' If ye forgive not men their trespasses ,
" 有 你 被遗忘的 那 耶稣 说 , - 如果 是的 原谅 不是 男人 他们的 擅闯私人领地 ,

你们难道忘记了耶稣说过：“你们若不饶恕人的过犯，

['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['trespəsiz] ? -
neither will your Father forgive your trespasses ? '
两者都不 将要 你的 父亲 原谅 你的 擅闯私人领地 ? -

你们的父也不肯饶恕你们的过犯吗?

[dɪr] ['eli] , [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [prə'voʊk] [gɑːd] ,
Dear Ellie , think how much more you have done to provoke God ,
亲爱的 艾莉 , 思考 如何 很多 更多的 你 有 完毕 到 惹 上帝 ,

亲爱的艾莉，想想你还做了多少事来激怒上帝吧！

[ðæn; ðən] ['sæli] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ,
than Sallie has ever done to vex and displease you ,
比 萨莉 有 曾经 完毕 到 烦恼 和 得罪 你 ,

萨莉以前做过的那些惹你生气、让你不高兴的事，现在都比不上她了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['evər] ['siːst] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and how he has never ceased to bless you ; and remember the Bible
和 如何 他 有 绝不 停止 到 保佑 你 ; 和 记住 这 圣经
[sez] ,
says ,
说道 ,

他从未停止过祝福你们；记住圣经上说：

- [ˌhuːsoʊ'evər] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , - [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
' Whosoever hateth his brother , is a murderer , ' and in another place ,
- 无论谁 恨 他的 兄弟 , 是 一个 凶手 , - 和 在 其他 地方 ,

“凡恨他弟兄的，就是杀人犯。”在另一处，

- [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] ,
' If he love not his brother , whom he hath seen , how can he love God ,
- 如果 他 爱 不是 他的 兄弟 , 谁 他 有 已见 , 如何 能 他 爱 上帝 ,

“人若不爱他所看见的弟兄，怎能爱神呢？”

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ? -
whom he hath not seen ? '
谁 他 有 不是 已见 ? -

他未曾见过的人是谁?

[oʊ] ['eli] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .
O Ellie , it frightens me to hear you talk so .
哦 艾莉 , 它 吓唬 我 到 听到 你 讲话 所以 .

哦，艾莉，听你这么说，我感到害怕。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪkɪd] [-]
Just think how wicked [141]
只是 思考 如何 邪恶 [-]

想想这有多邪恶[141]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [heɪt] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

it	is	to	say	you	hate	anybody	and	will	never	forgive	them	.
它	是	到	说	你	恨	任何人	和	将要	绝不	原谅	他们	.

意思是说你恨某人，永远不会原谅他。

[wʌt] [ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ? "

What	if	God	should	say	he	would	never	forgive	you	?	"
什么	如果	上帝	应该	说	他	会	绝不	原谅	你	?	"

如果上帝说他永远不会原谅你呢?

" [oʊ] ['meri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

"	O	Mary	,	I	am	sorry	I	said	such	a	wicked	thing	,
"	哦	玛丽	,	我	是	对不起	我	说	这样的	一个	邪恶	事物	,

“哦，玛丽，我很抱歉我说了那么恶毒的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd]['dɪdnt] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	I	was	angry	and	didn't	think	how	very	bad	it	was	.
但	我	曾是	生气的	和	没有	思考	如何	非常	坏的	它	曾是	.

但我当时很生气，没有意识到情况有多糟糕。

[wəʊnt] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] ['sæli] ? "

Won't	you	ask	God	to	forgive	me	and	help	me	to	like	Sallie	?	"
惯于	你	问	上帝	到	原谅	我	和	帮助	我	到	喜欢	萨莉	?	"

你难道不祈求上帝原谅我，让我能喜欢上萨莉吗?

" [aɪ] [wɪl] , ['eli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . "

"	I	will	,	Ellie	,	but	you	must	ask	him	yourself	.	"
"	我	将要	,	艾莉	,	但	你	必须	问	他	你自己	.	"

“我会的，艾莉，但你必须亲自去问他。”

" [oʊ] ['meri] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [preɪ] ;

"	O	Mary	,	I	feel	as	if	I	was	too	wicked	to	pray	;
"	哦	玛丽	,	我	感觉	作为	如果	我	曾是	也	邪恶	到	祈祷	;

“哦，玛丽，我觉得我罪孽深重，不配祈祷；

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] .

sometimes	I	am	almost	afraid	to	say	my	prayers	.
有时	我	是	几乎	害怕的	到	说	我的	祈祷	.

有时我几乎不敢祷告。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] . "

I	wish	I	was	as	good	as	you	.	"
我	希望	我	曾是	作为	好的	作为	你	.	"

我希望自己能像你一样优秀。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['eli] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] ;

"	Don't	say	that	,	Ellie	,	I'm	not	at	all	good	;
"	不	说	那	,	艾莉	,	我是	不是	在	全部	好的	;

“别这么说，艾莉，我一点也不厉害；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪnfl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

if	you	could	see	all	the	sinful	thoughts	and	feelings	that	come	into	my	heart	,
如果	你	可以	看	全部	这	罪恶的	想法	和	情怀	那	来	进入	我的	心	,

如果你能看到我心中所有罪恶的念头和感受，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] [gʊd] .

you	would	not	call	me	good	.
你	会	不是	称呼	我	好的	.

你不会称我为好人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] ,

I	should	often	be	quite	in	despair	,
我	应该	经常	是	相当	在	绝望	,

我常常感到非常绝望，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] - [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə]

but	then	I	remember	that	'	Christ	is	the	end	of	the	law	for	righteousness	to
但	然后	我	记住	那	-	基督	是	这	结尾	的	这	法律	为了	义	到

['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] ,

every	one	that	believeth	,
每一个	一	那	相信	,

但我随即想起，“基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义。”

- [ænd; ənd][aɪ][beg][gɑ:d][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [maɪ] [-]

'	and	I	beg	God	to	wash	away	my	[	142	]
-	和	我	求	上帝	到	洗	离开	我的	[	-	]

我祈求上帝洗去我的[142]

[sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [kloʊð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .

sins	in	his	blood	,	and	clothe	me	in	the	robe	of	his	righteousness	.
罪孽	在	他的	血	,	和	衣服	我	在	这	长袍	的	他的	义	.

求你用他的宝血赦免我的罪，并用他的义袍遮盖我。

[oʊ]

O
哦

哦

['eli] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [soʊ] [swi:t] , [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

Ellie	dear	,	there	is	no	love	so	sweet	,	so	satisfying	,	as	the	love	of	Jesus	.
艾莉	亲爱的	,	那里	是	不	爱	所以	甜的	,	所以	令人满意	,	作为	这	爱	的	耶稣	.

亲爱的艾莉，世上没有比耶稣的爱更甜蜜、更令人满足的爱了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [lʌv]

You	are	always	wanting	some	one	to	love	you	,	why	will	you	refuse	the	love
你	是	总是	想要	一些	一	到	爱	你	,	为什么	将要	你	拒绝	这	爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

你总是渴望有人爱你，为什么会拒绝他的爱呢?

[hu:] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

who	laid	down	his	life	for	you	?
WHO	铺设	向下	他的	生活	为了	你	?

谁为你舍命?

- ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

'	Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	his	life	for	his
-	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frend] . - "

friend	.	'	"
朋友	.	-	"

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['meri] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] . "

"	I	am	sure	I	would	like	to	be	a	Christian	,	Mary	,	if	I	only	knew	how	.	"
"	我	是	当然	我	会	喜欢	到	是	一个	基督教	,	玛丽	,	如果	我	仅有的	知道	如何	.	"

“玛丽，我肯定很想成为一名基督徒，如果我知道该怎么做的话。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][ju:; jʊ] , ['eli] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There	is	nothing	to	hinder	you	,	Ellie	,	if	you	really	wish	it	.
"	那里	是	没有什么	到	阻碍	你	,	艾莉	,	如果	你	真的	希望	它	.

“艾莉，如果你真的想做，没有什么能阻止你。”

['dʒi:zəs][stændz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ,

Jesus	stands	ready	and	waiting	to	save	you	,
耶稣	站立	准备好	和	等待	到	节省	你	,

耶稣随时准备拯救你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第5/6页

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [kʌm] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz]

and	you	have	nothing	to	do	but	come	to	him	;	come	now	,	just	as
和	你	有	没有什么	到	做	但	来	到	他	;	来	现在	,	只是	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

你只需到他那里去；现在就来，就按你现在的样子来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['eni] ['betər] .

without	waiting	to	grow	any	better	.
没有	等待	到	生长	任何	更好的	.

无需等待变得更好。

- [oʊ] [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] : ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn]

'	O	taste	and	see	that	the	Lord	is	good	:	blessed	is	the	man	that	trusteth	in
-	哦	品尝	和	看	那	这	主	是	好的	:	蒙福	是	这	男人	那	信任	在

[hɪm; ɪm] . - "

him	.	'	"
他	.	-	"

“你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善；投靠他的人有福了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['meri] ?

"	How	do	you	mean	,	Mary	?
"	如何	做	你	意思是	,	玛丽	?

“玛丽，你这话是什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ? "

how	can	I	go	to	Jesus	?	"
如何	能	我	去	到	耶稣	?	"

我该如何才能接近耶稣?

" [baɪ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eli] ; [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	By	praying	to	him	,	Ellie	;	praying	with	your	heart	.
"	经过	祈祷	到	他	,	艾莉	;	祈祷	和	你的	心	.

“艾莉，向他祈祷；用你的心祈祷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ðer; ðər] [-]

If	you	will	do	so	,	there	[	143	]
如果	你	将要	做	所以	,	那里	[	-	]

如果你愿意这样做，[143]

[ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ] ,

is	no	danger	that	you	will	perish	,
是	不	危险	那	你	将要	沦	,

你不会有死亡的危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [jet] [kæst] [aʊt] ['eni] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

for	he	never	yet	cast	out	any	who	came	to	him	in	the	right	way	.
为了	他	绝不	然而	投掷	出去	任何	WHO	来了	到	他	在	这	正确的	方式	.

因为他从未拒绝过任何一个以正当方式来到他面前的人。

" ['elə] [said] ['diːpli] ; [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Ella	sighed	deeply	;	and	sat	for	some	time	looking	very	thoughtful	.
"	艾拉	叹了口气	深	;	和	卫星	为了	一些	时间	寻找	非常	周到	.

艾拉深深地叹了口气，然后坐了一会儿，若有所思。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] - [stoʊn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

Presently	she	got	up	from	the	tomb	-	stone	,	where	they	had	been	sitting	,
目前	她	得到	向上	从	这	墓	-	石头	,	在哪里	他们	有	到过	坐着	,

她随即从他们刚才坐着的墓碑旁站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

and	began	picking	up	the	broken	flowers	,	and	putting	them	into	her
和	开始	挑选	向上	这	破碎的	花朵	,	和	推杆	他们	进入	她

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

她开始捡起破碎的花朵，把它们放进篮子里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [θroʊ] [ði:z] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][plænt][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	shall	just	throw	these	away	,	and	plant	some	more	,	"	said	she	.
"	我	将	只是	扔	这些	离开	,	和	植物	一些	更多的	,	"	说	她	.

“我打算把这些扔掉，再种一些，”她说。

" [aɪ] [ges] [its] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [groʊ] .

"	I	guess	it's	not	too	late	for	them	to	grow	.
"	我	猜测	它是	不是	也	晚的	为了	他们	到	生长	.

“我想现在让他们成长还不算太晚。”

[aɪ][hoʊp] ['sæli] [wɪl] [nɑ:t] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

I	hope	Sallie	will	not	pull	them	up	again	;	but	if	she	does	,
我	希望	萨莉	将要	不是	拉	他们	向上	再次	;	但	如果	她	做	,

我希望萨莉不会再把它们拔出来；但如果她真的拔出来了，

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][get][soʊ]['æŋgri] [ə'gen] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] .

I	hope	I	shall	not	get	so	angry	again	as	to	say	that	I	hate	her	.
我	希望	我	将	不是	得到	所以	生气的	再次	作为	到	说	那	我	恨	她	.

我希望我不会再气到说出恨她的话。

" ['elə] [nelt] [daʊn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] ['ɪntu:]

"	Ella	knelt	down	,	as	usual	,	that	night	to	say	her	prayers	before	getting	into
"	艾拉	跪下	向下	,	作为	通常	,	那	夜晚	到	说	她	祈祷	前	获得	进入

[bed] ,

bed	,
床	,

“那天晚上，艾拉像往常一样跪下来祈祷，然后才上床睡觉。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , " [fər'gɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] , [æz; əz][wi:; wi]

but	when	she	came	to	the	petition	,	"	Forgive	us	our	debts	,	as	we
但	什么时候	她	来了	到	这	请愿	,	"	原谅	我们	我们的	债务	,	作为	我们

[fər'gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['detəz] ,

forgive	our	debtors	,
原谅	我们的	债务人	,

但当她念到那句祈求词时，她说：“免我们的债，如同我们免了人的债。”

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tekst] [ðæt] ['meri] [hæd; həd]['kwoʊtɪd] [keɪm] ['freʃli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

"	she	stopped	,	for	the	text	that	Mary	had	quoted	came	freshly	into	her	mind	,
"	她	停止	,	为了	这	文本	那	玛丽	有	引	来了	新鲜的	进入	她	头脑	,

她停了下来，因为玛丽引用的那段文字突然浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fə'givn] [-]

and	she	felt	in	her	heart	that	she	had	not	forgiven	[	144	]
和	她	毛毡	在	她	心	那	她	有	不是	已原谅	[	-	]

她心里觉得她还没有原谅她[144]

['sæli] .

Sallie	.
萨莉	.

萨莉。

" [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" Then I can't say that , " said she to herself ,
" 然后 我 不能 说 那 , " 说 她 到 她自己 ,

“那我就不能这么说了，”她自言自语道。

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi] ['æskɪŋ] [gɑ:d][nɑ:t][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .
" for it would just be asking God not to forgive me .
" 为了 它 会 只是 是 问 上帝 不是 到 原谅 我 .

因为那样就等于请求上帝不要原谅我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ][maɪ] [prerz] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
I can't say my prayers , and I'm afraid to go to bed without saying them .
我 不能 说 我的 祈祷 , 和 我是 害怕的 到 去 到 床 没有 说 他们 .

我无法祷告，而且害怕不祷告就上床睡觉。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:]['nevər][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔ:r]
Mother told me never to do that , and besides I'm afraid I might die before
母亲 讲述 我 绝不 到 做 那 , 和 除了 我是 害怕的 我 可能 死 前
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

母亲告诉我千万不要那样做，而且我怕我会在天亮前死去。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" She sat down to think about it .
" 她 卫星 向下 到 思考 关于 它 .

她坐下来思考这个问题。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] ['sæli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ;
She tried to feel that she forgave Sallie , but she could not ;
她 尝试 到 感觉 那 她 原谅了 萨莉 , 但 她 可以 不是 ;

她努力让自己感觉原谅了萨莉，但她做不到；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; hər] .
the more she thought about it , the more she seemed to dislike her .
这 更多的 她 想法 关于 它 , 这 更多的 她 似乎 到 不喜欢 她 .

她越想越觉得讨厌她。

['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] , [tu:; tə] [kɔ:z] [ðɪs] [dɪs'laɪk] .
Many little things had occurred , during the last few months , to cause this dislike .
许多 小的 事物 有 发生 , 期间 这 最后的 很少 几个月 , 到 原因 这 不喜欢 .

在过去的几个月里，发生了很多小事，导致了这种厌恶之情。

['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,
Sallie had been continually annoying her in every possible way ,
萨莉 有 到过 持续 恼人的 她 在 每一个 可能的 方式 ,

萨莉一直想方设法地惹恼她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər]

and	she	felt	not	the	least	doubt	that	it	was	she	who	had	destroyed	her
和	她	毛毡	不是	这	至少	怀疑	那	它	曾是	她	WHO	有	损毁	她

['flaʊərz] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər]

flowers	—	the	flowers	which	affection	for	her	mother	had	prompted	her
花朵	—	这	花朵	哪个	感情	为了	她	母亲	有	提示	她

[tuː; tə][plænt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]

to	plant	—	and	she	felt	as	if	the	act	was	an	insult	to	the
到	植物	—	和	她	毛毡	作为	如果	这	行为	曾是	一个	侮辱	到	这

['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪrli] [lʌvd] ['mʌðər] ,

memory	of	that	dearly	loved	mother	,
记忆	的	那	亲爱的	喜爱	母亲	,

她毫不怀疑是自己毁掉了那些花——那些出于对母亲的爱而种下的花——她觉得这种行为是对她挚爱的母亲的侮辱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] [dʌn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self]

and	therefore	much	harder	to	forgive	than	any	unkindness	done	only	to	herself
和	所以	很多	更难	到	原谅	比	任何	不友善	完毕	仅有的	到	她自己

. [-]

.	[	145	]

. [-]

因此，比起只对自己施加的任何不友善行为，她更难原谅。[145]

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dɪdnt] [seɪ] , - [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , - [fɔːr; fər] [its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	I	wish	the	Bible	didn't	say	,	'	Love	your	enemies	,	'	for	it's	so	hard	to	do	it
"	我	希望	这	圣经	没有	说	,	-	爱	你的	敌人	,	-	为了	它是	所以	难的	到	做	它

.

:

.

“我希望圣经里没有‘爱你的敌人’这句话，因为做到这一点太难了。”

['sæli] [ɪz][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [kɑːnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [soʊ]

Sallie	is	my	enemy	,	and	it	seems	to	me	I	can't	like	her	;	she's	so
萨莉	是	我的	敌人	,	和	它	似乎	到	我	我	不能	喜欢	她	;	她是	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

萨莉是我的敌人，我似乎无法喜欢她；她太令人讨厌了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðen] [its] ['veri] [truː] ,

and	always	doing	something	to	vex	me	;	but	then	it's	very	true	,
和	总是	正在做	某物	到	烦恼	我	;	但	然后	它是	非常	真的	,

他总是做一些让我生气的事；但话说回来，这话倒是真的。

[wʌt] ['meri] [sed] — [aɪ][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [gɑːd] , [ðæn; ðən] ['sæli] [dʌz] [tuː; tə]

what	Mary	said	—	I	do	a	great	deal	more	to	displease	God	,	than	Sallie	does	to
什么	玛丽	说	—	我	做	一个	伟大的	交易	更多的	到	得罪	上帝	,	比	萨莉	做	到

[veks][ˌem 'iː] .

vex	me	.
烦恼	我	.

玛丽说——我做的让上帝不高兴的事，比萨莉让我生气的事多得多。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	strange	that	he	is	so	good	to	me	!
如何	奇怪的	那	他	是	所以	好的	到	我	!

真奇怪，他对我这么好！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [maɪ] [prerz] ?

But	what	shall	I	do	about	my	prayers	?
但	什么	将	我	做	关于	我的	祈祷	?

但我该如何继续我的祈祷呢?

[aɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˈsæli] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] .

I'll	ask	God	to	make	me	willing	to	forgive	Sallie	;	I	can	do	that	.
患病的	问	上帝	到	制作	我	愿意的	到	原谅	萨莉	;	我	能	做	那	.

我会向上帝祈求，让我愿意原谅萨莉；我可以做到。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][bed] .

"	She	did	so	,	and	then	got	into	bed	.
"	她	做过	所以	,	和	然后	得到	进入	床	.

她照做了，然后上床睡觉。

[stɪl] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][rest] .

Still	her	conscience	was	not	at	rest	.
仍然	她	良心	曾是	不是	在	休息	.

然而，她的良心始终无法安宁。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

She	tossed	about	for	some	time	,	but	at	length	,	overcome	with	weariness	,
她	抛掷	关于	为了	一些	时间	,	但	在	长度	,	克服	和	疲劳	,

她翻来覆去睡了一会儿，但最终还是筋疲力尽，

[fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

forgot	her	troubles	in	the	sound	sleep	of	childhood	.
忘了	她	麻烦	在	这	声音	睡觉	的	童年	.

在童年的酣睡中，她忘记了所有的烦恼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	the	same	struggle	was	to	be	gone	through	again	the	next	morning	,
但	这	相同的	斗争	曾是	到	是	已消失	通过	再次	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，同样的困难又要再次经历。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,

and	so	it	was	every	night	and	every	morning	for	days	and	weeks	,
和	所以	它	曾是	每一个	夜晚	和	每一个	早晨	为了	天	和	周	,

就这样，连续数日、数周，每晚、每天早晨都是如此。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] ['kɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [-

her	anxiety	and	distress	constantly	increasing	,	so	that	it	would	sometimes	[	146
她	焦虑	和	痛苦	不断地	增加	,	所以	那	它	会	有时	[	-

]

]

]

她的焦虑和痛苦不断加剧，以至于有时[146]

[biː; bi] [lɔːŋ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

be	long	,	after	she	had	laid	her	head	upon	the	pillow	,
是	长的	,	后	她	有	铺设	她	头	之上	这	枕头	,

她把头放在枕头上很久之后，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .

before	she	could	close	her	eyes	in	sleep	.
前	她	可以	关闭	她	眼睛	在	睡觉	.

在她闭上眼睛进入梦乡之前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

But	she	said	nothing	of	all	this	to	any	one	,
但	她	说	没有什么	的	全部	这	到	任何	一	,

但她没有把这一切告诉任何人。

[fɔːr; fər] ['meri] [jʌŋ] [hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

for	Mary	Young	had	left	town	for	a	few	weeks	on	a	visit	to	a	friend	,
为了	玛丽	年轻的	有	左边	镇	为了	一个	很少	周	在	一个	访问	到	一个	朋友	,

因为玛丽·杨离开小镇几周去拜访朋友了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [huːm] [ʃiː; ʃi] [derd] [əˈproʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

and	there	was	no	one	else	whom	she	dared	approach	on	the	subject	.
和	那里	曾是	不	一	别的	谁	她	敢于	方法	在	这	主题	.

她不敢就此事与其他人交谈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [naɪt] , ['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

At	length	one	night	,	after	tossing	on	her	bed	for	hours	,
在	长度	一	夜晚	,	后	抛掷	在	她	床	为了	小时	,

终于有一天晚上，她在床上辗转反侧几个小时后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ['eni] [lɔːŋgər] ,

unable	to	bear	her	distress	any	longer	,
无法	到	熊	她	痛苦	任何	更长	,

他再也无法忍受她的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

she	threw	herself	upon	her	knees	and	earnestly	begged	to	be	enabled	to
她	扔	她自己	之上	她	膝盖	和	切实	乞求	到	是	已启用	到

[fər'gɪv] ['sæli] .

forgive	Sallie	.
原谅	萨莉	.

她跪倒在地，恳切地请求能够原谅萨莉。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]

This	time	she	prayed	with	her	whole	heart	,	and	she	immediately	felt	that	her
这	时间	她	祈祷	和	她	所有的	心	,	和	她	立即地	毛毡	那	她

[prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] ,

prayer	was	answered	,
祷告	曾是	回答	,

这一次她全心全意地祈祷，立刻就感觉自己的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['enəmi] .

and	that	she	could	forgive	her	enemy	.
和	那	她	可以	原谅	她	敌人	.

她能够原谅她的敌人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪnz] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] ;

Then	she	prayed	for	herself	,	that	her	own	sins	might	be	forgiven	;
然后	她	祈祷	为了	她自己	,	那	她	自己的	罪孽	可能	是	已原谅	;

然后她为自己祈祷，愿自己的罪过得到赦免；

[ðæt] [hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd]['stoʊni] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

that	her	hard	and	stony	heart	might	be	taken	away	,
那	她	难的	和	石质的	心	可能	是	已采取	离开	,

愿她那颗坚硬如石的心被夺走，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [hɑːrt] ['heɪtɪŋ] [sɪn] ,

and	a	heart	of	flesh	given	to	her	—	a	heart	hating	sin	,
和	一个	心	的	肉	给定	到	她	—	一个	心	憎恨	罪	,

赐予她的是一颗血肉之躯——一颗憎恶罪恶的心。

['lʌvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

loving	God	and	desiring	above	all	things	to	serve	and	please	him	.
爱	上帝	和	渴望	多于	全部	事物	到	服务	和	请	他	.

爱上帝，并且渴望事奉他、取悦他。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

She	rose	from	her	knees	feeling	relieved	and	calm	,	and	lying	down	on
她	玫瑰	从	她	膝盖	感觉	松了口气	和	冷静的	,	和	说谎	向下	在

[hɜːr; hər][bed] , [slept] [-]

her	bed	,	slept	[	147	]
她	床	,	睡着了	[	-	]

她从跪着的膝盖上站起来，感到轻松平静，然后躺在床上睡着了[147]

['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
soundly **till** **morning** **.**
稳固地 直到 早晨 .

一直安然无恙到天亮。

['elə] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Ella **waked** **with** **the** **same** **feeling** **of** **calmness** **and** **peace** **with** **which** **she**
艾拉 醒来 和 这 相同的 感觉 的 平静 和 和平 和 哪个 她
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
had **fallen** **asleep** **,**
有 倒下 睡着了 ,

艾拉醒来时感觉和入睡时一样平静安宁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃənz] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **she** **found** **a** **pleasure** **in** **offering** **up** **her** **petitions** **,** **that** **morning** **,**
和 她 成立 一个 乐趣 在 提供 向上 她 请愿书 , 那 早晨 ,

那天早上，她很享受向上帝祈祷的过程。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
which **she** **had** **never** **known** **before** **.**
哪个 她 有 绝不 已知 前 .

这是她以前从未了解过的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['sæli] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She **found** **it** **easy** **now** **to** **forgive** **Sallie** **and** **to** **pray** **for** **her** **,**
她 成立 它 简单的 现在 到 原谅 萨莉 和 到 祈祷 为了 她 ,

她现在很容易就原谅了萨莉，并为她祈祷。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
and **very** **pleasant** **to** **pray** **for** **herself** **,**
和 非常 令人愉快的 到 祈祷 为了 她自己 ,

她很乐意为自己祈祷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][sɪn] ,
and **she** **was** **also** **conscious** **of** **such** **a** **desire** **to** **be** **kept** **from** **sin** **,**
和 她 曾是 还 有意识的 的 这样的 一个 欲望 到 是 保留 从 罪 ,

她也意识到自己有这种远离罪恶的愿望。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][baɪ][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
and **enabled** **to** **please** **God** **by** **her** **conduct** **that** **day** **,** **as** **she** **had** **never**
和 已启用 到 请 上帝 经过 她 执行 那 天 , 作为 她 有 绝不
[felt] [bɪ'fɔːr] ;
felt **before** **;**
毛毡 前 ;

她那天的行为让她感到无比喜悦，这是她以前从未有过的感受；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , [nɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['æftərwərdz] ,
but **it** **did** **not** **occur** **to** **her** **then** **,** **nor** **for** **some** **weeks** **afterwards** **,**
但 它 做过 不是 发生 到 她 然后 , 也不 为了 一些 周 然后 ,

但当时她并没有想到这一点，之后的几个星期她也没有想到。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
that **her** **heart** **had** **been** **changed** **.**
那 她 心 有 到过 已更改 .

她的心已经改变了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] .
She **only** **knew** **that** **she** **felt** **a** **longing** **desire** **to** **become** **a** **child** **of** **God** **.**
她 仅有的 知道 那 她 毛毡 一个 渴望 欲望 到 变得 一个 孩子 的 上帝 .

她只知道自己渴望成为上帝的孩子。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['eli] , " [sed] ['meri] [jʌŋ] ,
" I have some good news to tell you , Ellie , " said Mary Young ,
" 我 有 一些 好的 消息 到 告诉 你 , 艾莉 , " 说 玛丽 年轻的 ,

“我有个好消息要告诉你，艾莉，”玛丽·杨说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] ['klɪntənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
as she came into Miss Clinton's sitting - room one morning ,
作为 她 来了 进入 错过 克林顿的 坐着 - 房间 一 早晨 ,

一天早上，她走进克林顿小姐的客厅时，

[wer] ['elə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] .
where Ella was seated busily engaged with some sewing .
在哪里 艾拉 曾是 坐着 忙碌地 已订婚的 和 一些 缝纫 .

艾拉坐在那里，正忙着缝纫。

['mɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [-]
Mary's face was beaming [148]
玛丽的 脸 曾是 光芒四射 [-]

玛丽的脸上洋溢着笑容[148]

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

欣喜地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['elə] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt]
and she looked as if she could scarcely wait for Ella to ask her what
和 她 看起来 作为 如果 她 可以 几乎 等待 为了 艾拉 到 问 她 什么
[hɜːr; hər] [nuːz] [maɪt] [biː; bi] .
her news might be .
她 消息 可能 是 .

她看起来好像迫不及待地想让艾拉问她有什么消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] .
But she was not kept waiting long .
但 她 曾是 不是 保留 等待 长的 .

但她并没有等太久。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ? [duː] [tel] [ˌem 'iː] !
" What is it , Mary ? do tell me !
" 什么 是 它 , 玛丽 ? 做 告诉 我 !

“玛丽，到底怎么了？快告诉我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] .
" exclaimed Ella .
" 惊呼 艾拉 .

“艾拉惊呼道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [pliːzd] . "
" I'm sure it's something good , because you look so pleased . "
" 我是 当然 它是 某物 好的 , 因为 你 看 所以 高兴 . "

“我相信肯定是件好事，因为你看上去很高兴。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] .
" Yes , indeed , it is good news .
" 是的 , 的确 , 它 是 好的 消息 .

“是的，这确实是个好消息。”

[mɪs] ['leɪtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
Miss Layton is coming back . "
错过 莱顿 是 未来 后退 . "

莱顿小姐要回来了。

" [oʊ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['elə] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz] , " [oʊ] , [aɪm][soʊ]
" Oh ! is she ? " cried Ella , dropping her work to clap her hands , " Oh , I'm so
" 哦 ! 是 她 ? " 哭 艾拉 , 下降 她 工作 到 拍 她 双手 , " 哦 , 我是 所以
[glæd] !
glad !
高兴的 !

"哦！是吗？"艾拉喊道，放下手中的工作，拍着手说，"哦，我太高兴了！"

[aɪm][soʊ][glæd] ! "
I'm so glad ! "
我是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了！

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , " [sed] ['meri] .
" But that isn't all , " said Mary .
" 但 那 不是 全部 , " 说 玛丽 .

"但这还不是全部，"玛丽说。

" [its] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" It's a select school she's to have ,
" 它是 一个 选择 学校 她是 到 有 ,

"她要上的是一所精英学校，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] . "
and so she is to stay all the time — summer and winter . "
和 所以 她 是 到 停留 全部 这 时间 — 夏天 和 冬天 . "

所以她要一直待在这里——无论冬夏。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

"哦，真好！"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] . "
and I hope she'll live with us again . "
和 我 希望 壳 居住 和 我们 再次 . "

我希望她能再次和我们一起生活。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['elə] ? " [æskt] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
" What's that you're talking about , Ella ? " asked aunt Prudence , who had just come
" 是什么 那 你是 说 关于 , 艾拉 ? " 问 阿姨 谨慎 , WHO 有 只是 来
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

"艾拉，你在说什么呢？"刚走进房间的普鲁登斯阿姨问道。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] .
" Oh , such good news , aunt Prudence .
" 哦 , 这样的 好的 消息 , 阿姨 谨慎 .

"哦，真是个好消息，普鲁登斯阿姨。"

[mɪs] ['leɪtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
Miss Layton is coming back , and she is [149]
错过 莱顿 是 未来 后退 , 和 她 是 [-]

莱顿小姐要回来了，而且她[149]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
going to teach a select school , and so she will stay all the time ,
去 到 教 一个 选择 学校 , 和 所以 她 将要 停留 全部 这 时间 ,

她要去一所精英学校教书，所以她会一直待在那里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] . "

and	I	was	just	wishing	that	she	would	come	and	live	with	us	again	.	"
和	我	曾是	只是	祝	那	她	会	来	和	居住	和	我们	再次	.	"

我当时就希望她能再次来和我们一起生活。

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

"	Well	,	child	,	I	think	you're	quite	likely	to	have	your	wish	.
"	出色地	,	孩子	,	我	思考	你是	相当	可能	到	有	你的	希望	.

“孩子，我觉得你很有可能会如愿以偿。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

I	had	a	letter	from	her	this	morning	asking	if	I	would	take	her	to
我	有	一个	信	从	她	这	早晨	问	如果	我	会	拿	她	到

[bɔ:rd] [ə'gen] ,

board	again	,
木板	再次	,

今天早上我收到她的一封信，问我是否愿意再次让她寄宿。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bæk] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ,

and	I	shall	write	back	that	I'll	be	very	glad	to	have	her	,
和	我	将	写	后退	那	患病的	是	非常	高兴的	到	有	她	,

我会在回信中告诉她，我非常高兴能有她。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,

for	she's	very	pleasant	company	,
为了	她是	非常	令人愉快的	公司	,

因为她是一个非常令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	I	don't	have	half	the	trouble	with	you	when	she	is	in	the	house	.
和	我	不	有	一半	这	麻烦	和	你	什么时候	她	是	在	这	房子	.

当她在家的时候，我就不会遇到你这么多麻烦了。

" [ðə; ði][nekst] [wi:k] [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][es] — — ,

"	The	next	week	Miss	Layton	returned	to	S	—	—	,
"	这	下一个	星期	错过	莱顿	返回	到	S	—	—	,

“下周莱顿小姐回到了S——，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['klɪntənz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [su:n]

and	became	once	more	an	inmate	of	Miss	Clinton's	family	,	and	soon
和	成为	一次	更多的	一个	囚犯	的	错过	克林顿的	家庭	,	和	很快

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [sku:l] .

afterwards	she	opened	her	school	.
然后	她	打开	她	学校	.

于是她再次成为克林顿小姐家的寄宿生，不久之后，她就开办了自己的学校。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['leɪtən] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['elə] .

It	was	not	long	before	Miss	Layton	noticed	a	change	in	Ella	.
它	曾是	不是	长的	前	错过	莱顿	注意到	一个	改变	在	艾拉	.

不久之后，莱顿小姐就注意到艾拉的变化。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt]

She	never	had	any	of	those	violent	fits	of	passion	now	;	she	was	more	patient
她	绝不	有	任何	的	那些	暴力	适合	的	热情	现在	;	她	曾是	更多的	病人

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,

and	humble	,
和	谦逊的	,

她现在再也没有那种暴躁易怒的情绪了；她变得更加耐心和谦逊。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ker] [les] [fɔ:r; fər] [preɪz] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,

and	though	she	seemed	to	care	less	for	praise	than	formerly	,
和	尽管	她	似乎	到	关心	较少的	为了	称赞	比	以前	,

虽然她似乎不像以前那样在意赞扬了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][duː] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [-]

she	was	more	anxious	than	ever	to	do	right	;	she	[	150	]
她	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	做	正确的	;	她	[	-	]

她比以往任何时候都更渴望做正确的事；她[150]

[riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] [mɔːr] — [nɑːt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tæsk][ɔːr][ə; eɪ]['duːti] ,

read	her	Bible	more	—	not	now	as	a	task	or	a	duty	,
读	她	圣经	更多的	—	不是	现在	作为	一个	任务	或者	一个	责任	,

她现在更多地阅读圣经——不是把它当作一项任务或义务，而是把它当作一项任务或责任。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

but	because	she	loved	to	read	it	—	and	she	was	more	thoughtful	and
但	因为	她	喜爱	到	读	它	—	和	她	曾是	更多的	周到	和

['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

quiet	,	and	listened	attentively	,
安静的	,	和	听着	认真地	,

但因为她喜欢读书——而且她比较内敛安静，也善于倾听，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wen] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	apparently	with	pleasure	,	when	any	conversation	on	the	subject	of	religion
和	显然	和	乐趣	,	什么时候	任何	对话	在	这	主题	的	宗教

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

was	introduced	in	her	hearing	.
曾是	介绍	在	她	听力	.

显然，只要有人在她面前谈论宗教话题，她都会感到高兴。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [mɪs] ['leɪtən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['eli]

One	evening	as	they	sat	together	on	the	porch	,	Miss	Layton	said	to	her	,	"	Ellie
一	晚上	作为	他们	卫星	一起	在	这	门廊	,	错过	莱顿	说	到	她	,	"	艾莉

,

,

,

一天晚上，她们一起坐在门廊上，莱顿小姐对她说："艾莉，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

what	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['leɪtli] .

you	have	grown	so	thoughtful	and	quiet	lately	.
你	有	生长	所以	周到	和	安静的	最近	.

你最近变得如此深思熟虑，也如此安静。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	thinking	about	?	"
什么	是	你	思维	关于	?	"

你在想什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [mɪs] ['leɪtən] ,

"	I	was	just	looking	up	at	the	stars	,	Miss	Layton	,
"	我	曾是	只是	寻找	向上	在	这	明星	,	错过	莱顿	,

"我当时正在抬头看星星，莱顿小姐。"

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

and	thinking	of	what	you	said	to	me	once	about	the	great	love	of	Jesus
和	思维	的	什么	你	说	到	我	一次	关于	这	伟大的	爱	的	耶稣

[kraɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][juː 'es] ,

Christ	in	coming	down	to	our	little	world	to	suffer	and	die	for	us	,
基督	在	未来	向下	到	我们的	小的	世界	到	遭受	和	死	为了	我们	,

我想起了你曾经对我说过的话，关于耶稣基督降世到我们这个小世界，为我们受苦受难、为我们牺牲，这体现了他伟大的爱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] — [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ! — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,

and	I	was	wishing	—	Oh	,	so	much	!	—	that	he	would	give	me	a	new	heart	,
和	我	曾是	祝	—	哦	,	所以	很多	!	—	那	他	会	给	我	一个	新的	心	,

我多么希望——多么希望！——他能给我一颗新的心脏！

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ɔːt] . "

and	teach	me	to	love	him	as	I	ought	.	"
和	教	我	到	爱	他	作为	我	应该	.	"

教导我如何像我应该做的那样爱他。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['eli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] ;

"	If	you	really	wished	it	with	all	your	heart	,	Ellie	,	it	was	a	prayer	;
"	如果	你	真的	希望	它	和	全部	你的	心	,	艾莉	,	它	曾是	一个	祷告	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [-]

and	a	prayer	[	151	]
和	一个	祷告	[	-	]

“如果你真心实意地希望如此，艾莉，那就是祈祷；也是祈祷[151]

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd][grænt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ,

that	God	will	hear	and	grant	,	for	he	says	,	'	Ye	shall	seek	me	,
那	上帝	将要	听到	和	授予	,	为了	他	说道	,	-	叶	将	寻找	我	,

上帝必垂听并应允，因为他说：“你们要寻求我，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] . -

and	find	me	when	ye	shall	search	for	me	with	all	your	heart	.	'
和	寻找	我	什么时候	是的	将	搜索	为了	我	和	全部	你的	心	.	-

你们若全心全意地寻找我，就必能找到我。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , ['eli] ? "

But	don't	you	love	the	Saviour	,	Ellie	?	"
但	不	你	爱	这	救主	,	艾莉	?	"

艾莉，难道你不爱救世主吗?

" [oʊ] [jes] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][hoʊp][aɪ][duː] .

"	Oh	yes	,	Miss	Layton	,	I	hope	I	do	.
"	哦	是的	,	错过	莱顿	,	我	希望	我	做	.

“哦，是的，莱顿小姐，我希望如此。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	love	to	read	about	him	,	to	think	about	him	,	and	to	pray	to	him	;
我	爱	到	读	关于	他	,	到	思考	关于	他	,	和	到	祈祷	到	他	;

我喜欢阅读有关他的书籍，思考他的事情，并向他祈祷；

[ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] !

and	Oh	,	I	want	to	be	one	of	his	children	!
和	哦	,	我	想	到	是	一	的	他的	孩子们	!

哦，我真想成为他的孩子!

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "

Oh	,	I	wish	I	could	be	a	Christian	!	"
哦	,	我	希望	我	可以	是	一个	基督教	!	"

哦，我多么希望自己能成为一名基督徒!

" [dɪr] ['eli] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] .

"	Dear	Ellie	,	I	hope	you	are	one	.
"	亲爱的	艾莉	,	我	希望	你	是	一	.

亲爱的艾莉，我希望你就是其中之一。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ; [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]

You	love	the	Saviour	,	and	want	to	love	him	more	;	you	love	to	pray	to
你	爱	这	救主	,	和	想	到	爱	他	更多的	;	你	爱	到	祈祷	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你爱救主，并且想要更爱他；你喜欢向他祷告。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

to	think	of	him	,	and	to	read	and	hear	about	him	;
到	思考	的	他	,	和	到	读	和	听到	关于	他	;

想起他，读到和听到关于他的事迹；

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

you	love	the	society	of	his	people	,
你	爱	这	社会	的	他的	人们	,

你热爱他所在民族的社会，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	I	have	noticed	for	some	time	that	you	seem	to	be	trying	to	do
和	我	有	注意到	为了	一些	时间	那	你	似乎	到	是	尝试	到	做

[raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [gɑːd] .

right	that	you	may	please	God	.
正确的	那	你	可能	请	上帝	.

而且我早就注意到，你似乎一直在努力做正确的事，以取悦上帝。

[baɪ][jʊr; jər] [fruːts] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp] [ðæt]

By	your	fruits	we	are	to	know	you	,	and	judging	by	them	,	I	hope	that
经过	你的	水果	我们	是	到	知道	你	,	和	评判	经过	他们	,	我	希望	那

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

凭着你的果实，我们就能认识你；根据你的果实，我希望与你同在。

['eli] , - [oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nuː] . - "

Ellie	,	'	old	things	have	passed	away	and	all	things	have	become	new	.	'	"
艾莉	,	-	老的	事物	有	通过了	离开	和	全部	事物	有	变得	新的	.	-	"

艾莉说：“旧事物已经消逝，一切都焕然一新了。”

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	O	Miss	Layton	,	do	you	think	it	can	be	that	I	am	a	Christian	?
"	哦	错过	莱顿	,	做	你	思考	它	能	是	那	我	是	一个	基督教	?

“哦，莱顿小姐，你认为我可能是基督徒吗？”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [-]

my	heart	is	so	[	152	]
我的	心	是	所以	[	-	]

我的心如此[152]

[hɑːrd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] .

hard	and	full	of	sin	.
难的	和	满的	的	罪	.

坚硬且充满罪恶。

[bʌt; bət] [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː] [lʌv] ['dʒiːzəs] ,

But	Oh	,	I	am	sure	I	do	love	Jesus	,
但	哦	,	我	是	当然	我	做	爱	耶稣	,

但是，哦，我确信我爱耶稣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] !

and	I	wish	more	than	anything	else	that	God	would	make	me	good	!
和	我	希望	更多的	比	任何事物	别的	那	上帝	会	制作	我	好的	!

我最希望的就是上帝能让我变好！

" [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdər] , [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ɛləz] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər]
" And 和 now 现在 perhaps 也许 you 你 , , my 我的 reader 读者 , are 是 thinking 思维 that 那 all 全部 Ella's 艾拉的 troubles 麻烦 are 是 over 超过
;
;
;

“现在，我的读者，或许会认为艾拉的所有麻烦都结束了；

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɑːn] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['strʌglz]
that 那 everything 一切 will 将要 now 现在 go 去 on 在 smoothly 顺利 , , and 和 she 她 will 将要 have 有 no 不 more 更多的 struggles 斗争
[wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
with 和 pride 自豪 , ,

一切都会顺利进行，她也不会再为骄傲而挣扎。

['ɪndələns] , [ɔːr] [ɪl] - ['tempər] .
indolence 懒惰 , , or 或者 ill 患病的 - - temper 脾气 .

懒惰，或坏脾气。

[ə'læs] !
Alas 唉 !

唉!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
you 你 are 是 sadly 令人遗憾的是 mistaken 错误 .

你大错特错了。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['strʌglz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [feɪs] ['zaiənwəd] ;
The 这 Christian's 基督徒的 struggles 斗争 are 是 not 不是 over 超过 as 作为 soon 很快 as 作为 he 他 turns 转弯 his 他的 face 脸 Zionward 锡安之向 ; ;

基督徒的苦难并非在他转向锡安之后就结束了；

[neɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['skersli] [kə'menst] .
nay 不 they 他们 are 是 but 但 scarcely 几乎 commenced 开始 .

不，它们才刚刚开始。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
He 他 has 有 but 但 buckled 弯曲 on 在 his 他的 armour 盔甲 for 为了 the 这 fight 斗争 , ,

他只是穿戴好盔甲，准备战斗而已。

[bʌt; bət]['gɜːrdɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz]
but 但 girded 加固 up 向上 his 他的 loins 腰肉 that 那 he 他 may 可能 run 跑步 the 这 race 种族 ; ; for 为了 the 这 Christian 基督教 life 生活 is 是
[kəm'perd] ,
compared 比较的 , ,

但他束紧腰带，好奔跑那场赛程；因为基督徒的生命被比作：

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrfer] ,
in 在 the 这 Scriptures 经文 , , to 到 a 一个 race 种族 — — to 到 a 一个 warfare 战争 , ,

在圣经中，指的是一场竞赛——一场战争，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə][soʊ] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ,
and 和 we 我们 are 是 exhorted 劝勉 to 到 so 所以 run 跑步 that 那 we 我们 may 可能 obtain 获得 , ,

我们被劝勉要如此奔跑，以便获得.....

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ;

to	fight	the	good	fight	of	faith	,	to	lay	hold	on	eternal	life	;
到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	,	到	躺	抓住	在	永恒	生活	;

打那美好的仗，持定永生；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [wiː; wi] ['res(ə)l] [nɑːt] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət]

and	we	are	told	that	"	we	wrestle	not	against	flesh	and	blood	,	but
和	我们	是	讲述	那	"	我们	搏斗	不是	反对	肉	和	血	,	但

[ə'genst] [ˌprinsi'pælitiz] ,

against	principalities	,
反对	公国	,

我们被告知“我们争战的不是血肉之躯，而是执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及那些邪恶势力”。

[ə'genst] ['paʊɝz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [-]

against	powers	,	against	the	rulers	of	the	darkness	of	[	153	]
反对	权力	,	反对	这	统治者	的	这	黑暗	的	[	-	]

反对那些掌权者，反对黑暗的统治者[153]

[ðɪs] [wɜːrld] , [ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

this	world	,	against	spiritual	wickedness	in	high	places	.
这	世界	,	反对	精神	邪恶	在	高的	地方	.

这个世界，对抗高处的邪灵。

" [jes] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːrfer] [ə'genst] [sɪn][ænd; ənd]

"	Yes	,	the	Christian's	life	must	be	one	of	continued	warfare	against	sin	and
"	是的	,	这	基督徒的	生活	必须	是	一	的	持续	战争	反对	罪	和

['seɪtn] ;

Satan	;
撒但	;

“是的，基督徒的生活必须是与罪恶和撒旦持续斗争的生活；

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːlən] [wɜːrld] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpt] ['neɪtʃər]

for	as	long	as	he	remains	in	this	fallen	world	,	so	long	will	his	corrupt	nature
为了	作为	长的	作为	他	遗迹	在	这	倒下	世界	,	所以	长的	将要	他的	腐败	自然

,

,
,

只要他身处这个堕落的世界，他堕落的本性就会一直存在。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [kliːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	body	of	sin	and	death	,	cleave	to	him	.
这	身体	的	罪	和	死亡	,	劈开	到	他	.

罪恶和死亡的身体，与他紧紧相连。

[jet] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][ɪz][hiː; hi][nɑːt][toʊld] ,

Yet	he	need	not	despair	,	for	is	he	not	told	,
然而	他	需要	不是	绝望	,	为了	是	他	不是	讲述	,

但他不必绝望，因为他不是被告知了吗?

" [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] " — " [æz; əz] [ðaɪ] [deɪ] [soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] " — "

"	My	grace	is	sufficient	for	thee	"	—	"	As	thy	day	so	shall	thy	strength	be	"	—	"
"	我的	优雅	是	充足的	为了	你	"	—	"	作为	你的	天	所以	将	你的	力量	是	"	—	"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

The	Lord	is	faithful	,
这	主	是	忠实	,

“我的恩典够你用的”——“你的日子如何，你的力量也如何”——“耶和华是信实的，

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

who	will	not	suffer	you	to	be	tempted	above	that	ye	are	able	,
WHO	将要	不是	遭受	你	到	是	受诱惑	多于	那	是的	是	有能力的	,

他必不叫你们受试探过于你们所能受的。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] " — " [neɪ] ,

but	will	with	the	temptation	also	make	a	way	to	escape	"	—	"	Nay	,
但	将要	和	这	诱惑	还	制作	一个	方式	到	逃脱	"	—	"	不	,

但也会带着诱惑去寻找逃脱的方法”——“不，

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [juː 'es] ?

in	all	these	things	we	are	more	than	conquerors	through	him	that	loved	us	?
在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	通过	他	那	喜爱	我们	?

靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn] .

"	We	are	not	left	to	fight	alone	.
"	我们	是	不是	左边	到	斗争	独自的	.

我们并非孤军奋战。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Jesus	Christ	is	the	Captain	of	our	salvation	.
耶稣	基督	是	这	队长	的	我们的	救恩	.

耶稣基督是我们救恩的元帅。

['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tempər] [hæd; həd] ['elə] ,

Many	a	hard	fought	battle	with	her	temper	had	Ella	,
许多	一个	难的	战斗	战斗	和	她	脾气	有	艾拉	,

艾拉曾多次与自己的坏脾气进行过艰苦的斗争。

[ænd; ənd] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [wen] [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət]['gɑːdz][kʊd; kəd]

and	many	bitter	tears	of	repentance	did	she	shed	when	no	eye	but	God's	could
和	许多	苦的	眼泪	的	悔改	做过	她	棚	什么时候	不	眼睛	但	神的	可以

[siː] [hɜːr; hər] ;

see	her	;
看	她	;

当只有上帝才能看到她时，她流下了许多悔恨的苦涩泪水；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['strʌgld] [-]

but	though	at	times	she	was	almost	in	despair	,	she	still	struggled	[	154	]
但	尽管	在	时代	她	曾是	几乎	在	绝望	,	她	仍然	挣扎	[	-	]

虽然她有时几乎感到绝望，但她仍然努力奋斗[154]

[ɑːn] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [help] ,

on	,	crying	to	God	for	help	,
在	,	哭泣	到	上帝	为了	帮助	,

继续，向上帝哭诉求助，

[ænd; ənd] [suːn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

and	soon	those	about	her	could	see	that	she	daily	became	more	patient	and
和	很快	那些	关于	她	可以	看	那	她	日常的	成为	更多的	病人	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

很快，她身边的人都能看出她一天比一天更有耐心、更温柔。

[mɔːr] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [mɔːr] [kraɪst] - [laɪk] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

more	meek	and	humble	,	more	Christ	-	like	,	more	full	of	love	to	Jesus	.
更多的	温顺	和	谦逊的	,	更多的	基督	-	喜欢	,	更多的	满的	的	爱	到	耶稣	.

更加温顺谦卑，更加像基督，更加爱耶稣。

[bʌt; bət] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['elə] [soʊ]

But	aunt	Prudence	would	not	see	that	it	was	religion	that	had	changed	Ella	so
但	阿姨	谨慎	会	不是	看	那	它	曾是	宗教	那	有	已更改	艾拉	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但普鲁登斯阿姨却看不到，真正改变艾拉的是宗教信仰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['leɪtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]

She	said	it	was	partly	because	Miss	Layton	was	there	to	keep	her	in
她	说	它	曾是	部分	因为	错过	莱顿	曾是	那里	到	保持	她	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

她说部分原因是莱顿小姐在那里管着她。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['elə][wʌz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːlts] ;

and	partly	because	Ella	was	outgrowing	her	faults	;
和	部分	因为	艾拉	曾是	长大了	她	故障	;

部分原因是艾拉的缺点正在逐渐消失；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ['tempər] .

that	she	was	getting	old	enough	to	feel	ashamed	to	indulge	her	temper	.
那	她	曾是	获得	老的	足够的	到	感觉	羞愧	到	放纵	她	脾气	.

她年纪渐长，开始为放纵自己的脾气感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	forgot	that	her	own	temper	was	quite	as	bad	,	as	when	she	was	a
她	忘了	那	她	自己的	脾气	曾是	相当	作为	坏的	,	作为	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] . [-]

little	girl	.	[	155	]
小的	女孩	.	[	-	]

她忘记了自己脾气和小时候一样暴躁。[155]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɪs] ['leɪtən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][es] — — [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Miss	Layton	continued	to	teach	in	S	—	—	for	several	years	,
错过	莱顿	持续	到	教	在	S	—	—	为了	一些	年	,

莱顿小姐继续在S——任教数年，

[ʌn'tɪl] ['elə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

until	Ella	was	quite	done	going	to	school	.
直到	艾拉	曾是	相当	完毕	去	到	学校	.

直到艾拉彻底不再上学为止。

[wen] ['elə] [hæd; həd] [left] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [bʌt; bət] [ænt]

When	Ella	had	left	school	,	she	thought	she	would	like	to	teach	,	but	aunt
什么时候	艾拉	有	左边	学校	,	她	想法	她	会	喜欢	到	教	,	但	阿姨

['pruːd(ə)ns] [sed] ,

Prudence	said	,
谨慎	说	,

艾拉离开学校后，想当老师，但普鲁登斯阿姨说：

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] .

"	No	,	there	is	no	need	of	your	teaching	.
"	不	,	那里	是	不	需要	的	你的	教学	.

“不，不需要你的教导。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

I	have	enough	to	support	us	both	,
我	有	足够的	到	支持	我们	两个都	,

我的收入足够养活我们两个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	you	must	stay	at	home	and	learn	housework	and	sewing	for	a
和	你	必须	停留	在	家	和	学习	家务	和	缝纫	为了	一个

[jɪr] [æt; ət] [liːst] .

year	at	least	.
年	在	至少	.

你必须待在家里至少一年，学习家务和缝纫。

" ['elə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [wɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,

"	Ella	of	course	did	as	her	aunt	wished	;	she	stayed	at	home	and	worked	,
"	艾拉	的	课程	做过	作为	她	阿姨	希望	;	她	入住	在	家	和	工作	,

“艾拉当然照她姑姑的意愿做了；她待在家里工作，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ;

trying	to	do	everything	just	as	her	aunt	wanted	it	done	;
尝试	到	做	一切	只是	作为	她	阿姨	通缉	它	完毕	;

她努力按照她姑姑的意愿去做每一件事；

[bʌt; bət] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn'diːd] ,

but	Miss	Prudence	was	very	particular	indeed	,
但	错过	谨慎	曾是	非常	特别的	的确	,

但普鲁登斯小姐的确非常挑剔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	it	was	often	a	very	difficult	matter	to	please	her	.
和	它	曾是	经常	一个	非常	难的	事情	到	请	她	.

取悦她往往是一件非常困难的事情。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪg'zæktli][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Everything	must	be	done	exactly	in	her	way	,	or	it	was	[	156	]
一切	必须	是	完毕	确切地	在	她	方式	,	或者	它	曾是	[	-	]

一切都必须完全按照她的方式来做，否则就是[156]

[nɑːt] [dʌn] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə; eɪ]

not	done	right	at	all	;	and	sometimes	she	would	not	explain	how	she	wished	a
不是	完毕	正确的	在	全部	;	和	有时	她	会	不是	解释	如何	她	希望	一个

[θɪŋ] [dʌn] ,

thing	done	,
事物	完毕	,

完全没做好；而且有时她也不解释她希望事情如何完成。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn]

and	then	,	after	it	was	finished	,	she	scolded	because	it	was	not	done
和	然后	,	后	它	曾是	完成的	,	她	责骂	因为	它	曾是	不是	完毕

[ɪg'zæktli][hɜːr; hər] [weɪ] .

exactly	her	way	.
确切地	她	方式	.

然后，做完之后，她又责备别人，因为事情没有完全按照她的想法来做。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

All	this	was	very	trying	,	and	Ella	had	much	need	to	pray	for	patience	,
全部	这	曾是	非常	尝试	,	和	艾拉	有	很多	需要	到	祈祷	为了	耐心	,

这一切都非常煎熬，艾拉很需要祈祷自己能有耐心。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [preɪ] ,

and	not	only	to	pray	,
和	不是	仅有的	到	祈祷	,

不仅仅是祈祷，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['tempər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

but	to	watch	to	keep	her	quick	temper	from	getting	the	better	of
但	到	手表	到	保持	她	快的	脾气	从	获得	这	更好的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但要注意别让她的暴脾气控制自己。

['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][hɜːr; hər]

Daily	and	hourly	she	asked	God	to	help	her	to	'	let	patience	have	her
日常的	和	每小时	她	问	上帝	到	帮助	她	到	-	让	耐心	有	她

['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,

perfect	work	,
完美的	工作	,

她每天每时每刻都向上帝祈求帮助，让耐心发挥她完美的作用。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]

'	and	to	those	who	knew	what	an	ungovernable	temper	she	had	had	in
-	和	到	那些	WHO	知道	什么	一个	无法治理的	脾气	她	有	有	在

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

her	childhood	,
她	童年	,

而对于那些了解她童年时期脾气多么暴躁的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

it	was	really	surprising	to	see	how	very	patiently	she	bore	with	all	her
它	曾是	真的	奇怪	到	看	如何	非常	耐心	她	钻孔	和	全部	她

['ænts, 'ɔnts] [vek'seɪʃəs] [weɪz] .

aunt's	vexatious	ways	.
姑姑的	令人烦恼的	方式	.

真令人惊讶的是，她竟然如此耐心地忍受着姑妈的各种烦人举动。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['elə] [hæd; həd] [kwɪt] [skuːl] ,

About	a	year	after	Ella	had	quit	school	,
关于	一个	年	后	艾拉	有	辞职	学校	,

艾拉辍学大约一年后，

[mɪs] ['leɪtən] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Miss	Layton	went	away	to	keep	house	for	a	brother	of	hers	,
错过	莱顿	去	离开	到	保持	房子	为了	一个	兄弟	的	她的	,

莱顿小姐离开去帮她哥哥照看家务。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] .

who	had	lately	lost	his	wife	.
WHO	有	最近	丢失的	他的	妻子	.

他最近失去了妻子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] ['elə] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk]

A	few	days	before	she	left	,	she	and	Mary	,	and	Ella	were	taking	a	walk
一个	很少	天	前	她	左边	,	她	和	玛丽	,	和	艾拉	是	采取	一个	走

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在她离开前几天，她和玛丽、艾拉一起散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	they	had	often	done	before	.
作为	他们	有	经常	完毕	前	.

他们以前经常这样做。

" [oʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! " [sed] ['elə] , ['sædli] . [-]

" O Miss Layton , I am so sorry you are going away ! " said Ella , sadly . [157]

" 哦 错过 莱顿 , 我 是 所以 对不起 你 是 去 离开 ! " 说 艾拉 , 令人遗憾的是 . [-]

“哦，莱顿小姐，你即将离开，我真为你难过！”艾拉伤心地说。[157]

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [dɪ'sperɪŋ] , [aɪ][hoʊp] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['eli] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

" But not so despairing , I hope , as little Ellie was on a former occasion of

" 但 不是 所以 绝望 , 我 希望 , 作为 小的 艾莉 曾是 在 一个 以前的 场合 的

[ðə; ði][kaɪnd] .

the kind .

这 种类 .

但我希望她不会像小艾莉在以前遇到类似情况时那样绝望。

[ɑː] , [aɪ]['kænɑːt] [kɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['eli] [naʊ] ,

Ah , I cannot call you little Ellie now ,

啊 , 我 不能 称呼 你 小的 艾莉 现在 ,

啊，我现在不能叫你小艾莉了。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "

seeing that you are fully half a head taller than myself . "

看到 那 你 是 完全 一半 一个 头 更高 比 我 . "

因为你比我高了足足半个头。

" [noʊ] ; " [sed] ['elə] , ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['leɪtənz] [rɪ'mɑːrk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

" No ; " said Ella , answering the first part of Miss Layton's remark , " I am not

" 不 ; " 说 艾拉 , 回答 这 第一的 部分 的 错过 莱顿 评论 , " 我 是 不是

[dɪ'sperɪŋ] ,

despairing ,

绝望 ,

“不，”艾拉回答莱顿小姐话的前半部分时说，“我并不绝望。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['veri] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [best] [frend] [naʊ] . "

for though very dear , you are not my best friend now . "

为了 尽管 非常 亲爱的 , 你 是 不是 我的 最好的 朋友 现在 . "

虽然你很亲近，但你现在不是我最好的朋友了。

" [noʊ] , [dɪr] ['elə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

" No , dear Ella , and I am glad to know that I am not .

" 不 , 亲爱的 艾拉 , 和 我 是 高兴的 到 知道 那 我 是 不是 .

“不，亲爱的艾拉，我很高兴知道我不是。”

[glæd] ,

Glad ,

高兴的 ,

高兴的，

['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [liːv]

very glad to know that you have a Friend who has promised never to leave

非常 高兴的 到 知道 那 你 有 一个 朋友 WHO 有 承诺 绝不 到 离开

[nɔːr] [fər'seɪk] [juː; jʊ] ,

nor forsake you ,

也不 背叛 你 ,

很高兴得知你有一位朋友承诺永远不会离开你、抛弃你。

[ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [koʊld] ; [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz][noʊ] ['vɛəriəbl] [nɔːr] ['ʃædoʊ]

and whose love will never grow cold ; with whom is no variableness nor shadow

和 谁 爱 将要 绝不 生长 寒冷的 ; 和 谁 是 不 变异性 也不 阴影

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ,

of turning ,

的 转弯 ,

他的爱永不冷却；他的心意坚定不移，毫无改变。

- ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] . -

'	Jesus	Christ	,	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and	for	ever	.	'
-	耶稣	基督	,	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	为了	曾经	.	-

“耶稣基督，昨日、今日、一直到永远，是一样的。”

[haʊ] [kən'səulin] [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [frendz] , — ['sædnd] [baɪ]

How	consoling	when	disappointed	in	the	affection	of	earthly	friends	,	—	saddened	by
如何	安慰	什么时候	失望的	在	这	感情	的	尘世的	朋友们	,	—	悲伤	经过

[ðer; ðər] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ðer; ðər] ['æbsəns] ,

their	estrangement	,	their	absence	,
他们的	隔阂	,	他们的	缺席	,

当对尘世朋友的感情感到失望，因他们的疏远和缺席而悲伤时，这该是多么令人安慰啊！

[ɔːr][ðer; ðər] [deθ] — [oʊ] , [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ;

or	their	death	—	oh	,	how	sweet	to	turn	to	that	love	that	knows	no	change	;
或者	他们的	死亡	—	哦	,	如何	甜的	到	转动	到	那	爱	那	知道	不	改变	;

或者他们的死亡——哦，转向那永恒不变的爱是多么甜蜜啊；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['evər] ['lɪvəθ] , [huː] [ɪz]['evər]['prez(ə)nt] , [-]

to	think	of	him	who	ever	liveth	,	who	is	ever	present	,	[	158	]
到	思考	的	他	WHO	曾经	活着	,	WHO	是	曾经	展示	,	[	-	]

要记念那永活的、永远与我们同在的神[158]

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [wʌns] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] -

and	who	,	having	once	loved	us	,	will	love	us	to	the	end	—	of	him	'
和	WHO	,	拥有	一次	喜爱	我们	,	将要	爱	我们	到	这	结尾	—	的	他	-

[huːm] ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] ,

whom	having	not	seen	,
谁	拥有	不是	已见	,

祂曾爱过我们，将来也必爱我们直到永远——祂“未曾见过”，

[wiː; wi] [lʌv] ; [ɪn] [huːm] , [ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [jet] [bɪ'liːvɪŋ] ,

we	love	;	in	whom	,	though	now	we	see	him	not	,	yet	believing	,
我们	爱	;	在	谁	,	尽管	现在	我们	看	他	不是	,	然而	相信	,

我们爱他；虽然如今我们看不见他，却仍然相信他。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] ! - "

we	rejoice	with	joy	unspeakable	and	full	of	glory	!	'	"
我们	靡	和	喜悦	无法形容	和	满的	的	荣耀	!	-	"

我们欢欣雀跃，喜乐无比，荣耀无比！

" [dɪr] [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['meri] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	Dear	Miss	Layton	,	"	said	Mary	,	"	we	shall	miss	you	very	much	indeed	.
"	亲爱的	错过	莱顿	,	"	说	玛丽	,	"	我们	将	错过	你	非常	很多	的确	.

“亲爱的莱顿小姐，”玛丽说，“我们会非常想念你的。”

[haʊ] ['meni] [swiːt] [tɔːks] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [frend] , [ænd; ənd]

How	many	sweet	talks	we	have	had	together	,	of	our	best	Friend	,	and
如何	许多	甜的	会谈	我们	有	有	一起	,	的	我们的	最好的	朋友	,	和

['aʊər; ɑːr] ['hevn(ə)li] [hoʊm] ! "

our	heavenly	home	!	"
我们的	天上	家	!	"

我们曾一起畅谈过多少次，谈论过我们最好的朋友，谈论过我们天上的家园！

" [jes] , ['meri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eli] [mʌst; məst] [tɔːk] [tə'geðər] [ʌv; əv]

"	Yes	,	Mary	,	and	when	I	am	gone	,	you	and	Ellie	must	talk	together	of
"	是的	,	玛丽	,	和	什么时候	我	是	已消失	,	你	和	艾莉	必须	讲话	一起	的

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

“是的，玛丽，等我走了以后，你和艾莉一定要好好谈谈这些事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [kən'sɪdər] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['ʌntə,ʌntu] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks]

You	must	'	consider	one	another	to	provoke	unto	love	and	to	good	works
你	必须	-	考虑	一	其他	到	惹	到	爱	和	到	好的	作品

. -

: '

. -

你们要"彼此相顾，激发爱心，勉励行善"。

[maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['ɜːrnɪst] , ['wɜːrkɪŋ] ['krɪstʃənz] ,

My	dear	girls	,	I	hope	you	will	ever	be	earnest	,	working	Christians	,
我的	亲爱的	女孩们	,	我	希望	你	将要	曾经	是	认真	,	在职的	基督徒	,

我亲爱的女孩们，我希望你们永远做认真、勤勉的基督徒。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [fruːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

striving	to	bring	forth	much	fruit	,	that	you	may	glorify	your	Father	in	heaven	.
努力	到	带来	前进	很多	水果	,	那	你	可能	荣耀	你的	父亲	在	天堂	.

要努力结出许多果实，好荣耀你们在天上的父。

[juː; jʊ][bəuθ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

You	both	profess	to	be	followers	of	Christ	;	you	have	named	the	name	of
你	两个都	宣称	到	是	追随者	的	基督	;	你	有	命名	这	姓名	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

你们都自称是基督的追随者；你们都提到了耶稣的名字。

[oʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [neɪm] ;

Oh	,	be	careful	that	you	bring	no	reproach	upon	that	blessed	name	;
哦	,	是	小心	那	你	带来	不	责备	之上	那	蒙福	姓名	;

哦，你务必小心，不要让那神圣的名蒙羞；

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl]

be	careful	to	depart	from	iniquity	,	remembering	that	the	world	around	you	will
是	小心	到	离开	从	罪恶	,	记住	那	这	世界	大约	你	将要

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [-]

judge	of	religion	[	159	]
法官	的	宗教	[	-	]

要小心远离罪恶，记住，你周围的世界会评判宗教[159]

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

by	the	influence	it	has	upon	your	life	and	conduct	.
经过	这	影响	它	有	之上	你的	生活	和	执行	.

通过它对你的生活和行为的影响。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['krɪstʃən] ;

There	can	be	no	such	thing	as	an	idle	Christian	;
那里	能	是	不	这样的	事物	作为	一个	闲置的	基督教	;

世上没有游手好闲的基督徒；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] - [wɔːk] [ɪn] ['wɪzdəm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ,

we	are	commanded	to	'	walk	in	wisdom	toward	them	that	are	without	,
我们	是	命令	到	-	走	在	智慧	朝向	他们	那	是	没有	,

[rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

redeeming	the	time	,
赎回	这	时间	,

我们被命令"用智慧对待外人，珍惜光阴，

- — [tuː; tə] - [wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [noʊ]

' — to ' work while it is called to - day , because the night cometh , when no

- — 到 - 工作 尽管 它 是 称为 到 - 天 , 因为 这 夜晚 到来 , 什么时候 不

[mæn][kæn; kən][wɜːrk] . -

man can work . '

男人 能 工作 . -

“趁着今天还算今天，就当工作，因为黑夜将至，那时就没有人能工作了。”

[ðen] [straɪv] ['evər][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['bɪznəs] , [juːz] ['evri] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Then strive ever to be about your Master's business , use every talent in the service

然后 努力 曾经 到 是 关于 你的 硕士学位 商业 , 使用 每一个 天赋 在 这 服务

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of Christ ,

的 基督 ,

然后，要竭力做好你主的事，用你的一切才能服侍基督。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['welkəm] ['plɔːdɪt] , - [wel] [dʌn] ,

that in the last great day you may hear the welcome plaudit , ' Well done ,

那 在 这 最后的 伟大的 天 你 可能 听到 这 欢迎 喝采 , - 出色地 完毕 ,

愿你在最后的伟大日子里听到令人欣慰的赞扬：“做得好！”

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['entər] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] . -

good and faithful servant , enter thou into the joy of thy Lord . '

好的 和 忠实 仆人 , 进入 你 进入 这 喜悦 的 你的 主 . -

忠心良善的仆人，进来享受你主人的快乐吧！

['meni] ['pɝːsənz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Many persons seem to think that it is only the minister whose duty it is to

许多 人 似乎 到 思考 那 它 是 仅有的 这 部长 谁 责任 它 是 到

['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

labour for the conversion of sinners ,

劳动 为了 这 转换 的 罪人 ,

许多人似乎认为，只有牧师才有责任努力使罪人悔改。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] ['noʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

but that is entirely a mistaken notion ; the Bible says nothing of the kind ,

但 那 是 完全 一个 错误 概念 ; 这 圣经 说道 没有什么 的 这 种类 ,

但这完全是一种错误的想法；圣经中根本没有这样的说法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][bəuθ][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

and it certainly is both the duty and the privilege of each and every

和 它 当然 是 两个都 这 责任 和 这 特权 的 每个 和 每一个

['krɪstʃən] [tuː; tə] ['leɪbər] [tuː; tə] [brɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] . [-]

Christian to labour to bring souls to Christ . [160]

基督教 到 劳动 到 带来 灵魂 到 基督 . [-]

努力使人归向基督，这既是每个基督徒的责任，也是他们的特权。[160]

- [welθ] , ['tælənt] , ['leɪbər] , ['friːli] [gɪv] ;

' Wealth , talent , labour , freely give ;

- 财富 , 天赋 , 劳动 , 自由 给 ;

财富、才能、劳动，慷慨给予；

[spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;

Spend and be spent that they may live ;

花费 和 是 花费 那 他们 可能 居住 ;

他们要花钱，也要被耗尽，才能活下去；

[wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] ['seɪvjər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

What has your Saviour done for you —

什么 有 你的 救主 完毕 为了 你 —

你的救主为你做了什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][duː] ? -

And	what	for	him	would	you	not	do	?	'
和	什么	为了	他	会	你	不是	做	?	-

为了他，你还有什么不愿意做的?

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

"	And	that	you	may	be	able	to	do	this	,
"	和	那	你	可能	是	有能力的	到	做	这	,

“而且你或许能够做到这一点，

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;

try	to	keep	your	own	hearts	full	of	love	to	him	;	pray	for	his	Spirit	;
尝试	到	保持	你的	自己的	心	满的	的	爱	到	他	;	祈祷	为了	他的	精神	;

努力让自己的心中充满对他的爱；祈求他的圣灵降临；

[riːd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

read	every	day	,	and	meditate	upon	some	portion	of	his	life	,
读	每一个	天	,	和	幽思	之上	一些	部分	的	他的	生活	,

每天阅读，并思考他生平的某些片段。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	talk	often	together	of	what	he	has	done	and	suffered	for	you	,
和	讲话	经常	一起	的	什么	他	有	完毕	和	遭受	为了	你	,

你们要经常一起谈论他为你们所做的一切以及他为你们所受的苦难，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [prɪ'per] .

and	of	those	heavenly	mansions	he	has	gone	to	prepare	.
和	的	那些	天上	豪宅	他	有	已消失	到	准备	.

他已经去预备那些天上的居所。

- [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ɔːf(ə)n][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

'	Then	they	that	feared	the	Lord	spake	often	one	to	another	;
-	然后	他们	那	害怕	这	主	说	经常	一	到	其他	;

“那时，敬畏耶和华的人彼此交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['hɑːkənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

and	the	Lord	hearkened	and	heard	it	;	and	a	book	of	remembrance
和	这	主	听见了	和	听到	它	;	和	一个	书	的	纪念

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

was	written	before	him	,
曾是	书面	前	他	,

耶和华侧耳而听，并且有一本纪念册在他面前写成。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] . -

for	them	that	feared	the	Lord	,	and	that	thought	upon	his	name	.	'
为了	他们	那	害怕	这	主	,	和	那	想法	之上	他的	姓名	.	-

因为他们敬畏耶和华，思想他的名。

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [rest] , [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]

Remember	,	my	dear	young	friends	,	that	this	is	not	your	rest	,	this	world	is	not	your
记住	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	那	这	是	不是	你的	休息	,	这	世界	是	不是	你的

[hoʊm] .

home	.
家	.

亲爱的年轻朋友们，请记住，这里不是你们的安息之地，这个世界不是你们的家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['hev(ə)nli] ,

You	are	strangers	and	pilgrims	who	seek	a	better	country	,	even	an	heavenly	,
你	是	陌生人	和	朝圣者	WHO	寻找	一个	更好的	国家	,	甚至	一个	天上	,

你们是客旅，是寻求更美好家乡，甚至是天国的旅人。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trævələr] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]

having	no	more	interest	in	this	world	,	than	a	traveller	feels	in	the	country	through
拥有	不	更多的	兴趣	在	这	世界	,	比	一个	游客	感觉	在	这	国家	通过

[-]
[161]
[-]

对这个世界没有丝毫兴趣，就像旅行者对穿越乡村的事物没有丝毫兴趣一样[161]

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

which	he	is	passing	,	to	reach	his	home	;
哪个	他	是	通过	,	到	抵达	他的	家	;

他正途经此地，准备回家；

[ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

then	be	careful	that	your	affections	are	not	placed	upon	it	,
然后	是	小心	那	你的	情感	是	不是	放置	之上	它	,

那么，就要注意不要把感情寄托在它上面。

[fɔːr; fər] - [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] . -

for	'	if	any	man	love	the	world	,	the	love	of	the	Father	is	not	in	him	.	'
为了	-	如果	任何	男人	爱	这	世界	,	这	爱	的	这	父亲	是	不是	在	他	.	-

因为“人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。”

[rɪ'membər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

Remember	,	that	you	are	not	your	own	,	and	have	no	right	to	live	for
记住	,	那	你	是	不是	你的	自己的	,	和	有	不	正确的	到	居住	为了

[jɔːr'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

记住，你们并不属于你们自己，你们没有权利为自己而活；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

for	you	have	been	bought	with	a	price	,	even	the	precious	blood	of	Jesus
为了	你	有	到过	买	和	一个	价格	,	甚至	这	宝贵的	血	的	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

因为你们是重价买来的，就是用耶稣基督的宝血买来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ['zeləs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] .

and	are	to	be	a	peculiar	people	zealous	of	good	works	.
和	是	到	是	一个	奇特	人们	热心	的	好的	作品	.

他们将成为一群热心行善的特殊民族。

[meɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ['evər] [kən'streɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['leɪbər] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] !

May	the	love	of	Christ	ever	constrain	you	to	labour	diligently	in	his	service	!
可能	这	爱	的	基督	曾经	约束	你	到	劳动	勤勉地	在	他的	服务	!

愿基督的爱永远激励你勤奋事奉他！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	only	a	few	weeks	after	Miss	Layton	had	left	them	,
"	它	曾是	仅有的	一个	很少	周	后	错过	莱顿	有	左边	他们	,

“莱顿小姐离开他们仅仅几周后，

[ðæt] [mɪs] ['klɪntən] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

that	Miss	Clinton	lost	nearly	all	her	property	,
那	错过	克林顿	丢失的	几乎	全部	她	财产	,

克林顿小姐几乎失去了所有财产。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

having	nothing	left	but	the	house	in	which	they	lived	,
拥有	没有什么	左边	但	这	房子	在	哪个	他们	居住地	,

他们除了居住的房子之外，一无所有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	few	acres	of	ground	around	it	.
和	一个	很少	英亩	的	地面	大约	它	.

周围还有几英亩的土地。

[mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈpɑːvərti] [æz; əz] [dɪsˈgreɪsfl] ,

Miss	Prudence	,	who	had	always	looked	upon	poverty	as	disgraceful	,
错过	谨慎	,	WHO	有	总是	看起来	之上	贫困	作为	可耻	,

普鲁登斯小姐一直认为贫穷是可耻的，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈmɔːtifaid] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːs] ;

was	very	much	distressed	and	mortified	by	her	loss	;
曾是	非常	很多	苦恼	和	羞愧难当	经过	她	损失	;

她因失去亲人而感到非常痛苦和羞愧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [tuː] [ˈæktɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	she	was	of	much	too	active	a	disposition	,
但	她	曾是	的	很多	也	积极的	一个	处置	,

但她生性过于活跃。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈjuːsləs] [ˈfretɪŋ] . [-]

to	sit	down	and	waste	time	in	useless	fretting	.	[	162	]
到	坐	向下	和	浪费	时间	在	无用	烦躁	.	[	-	]

坐下来浪费时间无谓地烦恼。[162]

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈelə] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [pʊr] [bɪˈfɔːr] .

"	I	never	was	rich	,	"	said	she	to	Ella	,	"	but	I	never	was	poor	before	.
"	我	绝不	曾是	富有的	,	"	说	她	到	艾拉	,	"	但	我	绝不	曾是	贫穷的	前	.

“我从来都不富有，”她对艾拉说，“但我以前也从来都不贫穷。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiːl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] .

I	never	had	to	work	for	my	living	,	but	that	we'll	both	have	to	do	now	.
我	绝不	有	到	工作	为了	我的	活的	,	但	那	出色地	两个都	有	到	做	现在	.

我以前从来不用工作谋生，但现在我们俩都得这么做了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , [haʊˈevər] ,

I	shall	move	away	to	some	other	place	,	however	,
我	将	移动	离开	到	一些	其他	地方	,	然而	,

不过，我将搬到别的地方去。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpitid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

for	I'm	not	going	to	stay	here	to	be	talked	about	and	pitied	for	the
为了	我是	不是	去	到	停留	这里	到	是	谈话	关于	和	可怜的	为了	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

change	in	my	circumstances	,
改变	在	我的	情况	,

因为我不想留在这里，任由别人议论纷纷，怜悯我境遇的改变。

[baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

by	people	that	know	me	.
经过	人们	那	知道	我	.

认识我的人说的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][goʊ] [ɔːf] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] .

I	shall	just	go	off	amongst	strangers	.
我	将	只是	去	离开	在	陌生人	.

我就独自前往陌生人中间吧。

" ['elə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [frendz] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd][nɑ:t]
" Ella would have preferred remaining amongst friends , but as her aunt did not
" 艾拉 会 有 首选 其余的 在 朋友们 , 但 作为 她 阿姨 做过 不是
[kən'sʌlt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,
consult her at all ,
咨询 她 在 全部 ,

“艾拉本想留在朋友们身边，但由于她姑姑根本没有征求她的意见，

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
she kept her opinions and feelings to herself .
她 保留 她 意见 和 情怀 到 她自己 .

她把自己的想法和感受藏在心里。

" [wel] , [wel] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] ,
" Well , well , " continued Miss Prudence ,
" 出色地 , 出色地 , " 持续 错过 谨慎 ,

“嗯，嗯，”普鲁登斯小姐继续说道。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [naʊ] ,
" I do think it's very hard to have to lose all now ,
" 我 做 思考 它是 非常 难的 到 有 到 失去 全部 现在 ,

“我觉得现在失去一切真的很难受。”

[wen] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [oʊld] .
when I'm beginning to grow old .
什么时候 我是 开始 到 生长 老的 .

当我开始变老的时候。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] , ['elə] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
You don't seem to take it much to heart , Ella , but I can tell you ,
你 不 似乎 到 拿 它 很多 到 心 , 艾拉 , 但 我 能 告诉 你 ,

艾拉，你似乎并不太在意，但我可以告诉你，

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][beg][jʊr; jər] [bred] [jet] . "
you may live to beg your bread yet . "
你 可能 居住 到 求 你的 面包 然而 . "

你可能最终还是会沦落到乞讨度日的地步。

" [oʊ] [noʊ] , [ænt] ['pru:d(ə)ns] , " [sed] ['elə] ;
" Oh no , aunt Prudence , " said Ella ;
" 哦 不 , 阿姨 谨慎 , " 说 艾拉 ;

“哦，不，普鲁登斯阿姨，”艾拉说；

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ʌv; əv]['evər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" I have not the least fear of ever coming to that .
" 我 有 不是 这 至少 害怕 的 曾经 未来 到 那 .

“我一点也不害怕会走到那一步。”

[dʌz] [nɑ:t]['deɪvɪd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [-]
Does not David say , ' I have been [163]
做 不是 大卫 说 , - 我 有 到过 [-]

大卫不是说过，“我一直[163]

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [jet] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fər'seɪkən] ,
young , and now I am old , yet have I never seen the righteous forsaken ,
年轻的 , 和 现在 我 是 老的 , 然而 有 我 绝不 已见 这 正义 被遗弃的 ,

年轻时，如今我已年老，但我从未见过义人被遗弃。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [si:d] ['bɛgɪŋ] [bred] ? -
nor his seed begging bread ? '
也不 他的 种子 乞讨 面包 ? -

难道他的后代也乞讨面包吗?

[ænd; ənd][gɑːd] [sez] , - [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['wɔːtərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] ;

And	God	says	,	'	Bread	shall	be	given	him	;	his	waters	shall	be	sure	;
和	上帝	说道	,	-	面包	将	是	给定	他	;	他的	水	将	是	当然	;

上帝说：“必赐给他粮食；必赐给他水喝；

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

'	and	if	you	are	growing	old	,	aunt	,	I	am	young	and	strong	,
-	和	如果	你	是	生长	老的	,	阿姨	,	我	是	年轻的	和	强的	,

“姑妈，如果您老了，我还年轻力壮呢。”

[ænd; ənd][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	can	work	for	us	both	;	and	thanks	to	you	,
和	能	工作	为了	我们	两个都	;	和	谢谢	到	你	,

而且对我们双方都有利；谢谢你，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kwɔlifaiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

I	have	a	good	education	that	qualifies	me	to	teach	,
我	有	一个	好的	教育	那	符合条件	我	到	教	,

我受过良好的教育，具备教书的资格。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [skuːl] ['sʌmwer] ; [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] ,

and	I	have	no	doubt	that	I	can	get	a	school	somewhere	;	so	cheer	up	,
和	我	有	不	怀疑	那	我	能	得到	一个	学校	某处	;	所以	欢呼	向上	,

我毫不怀疑我能找到学校；所以振作起来吧。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['faɪnli] ,

for	I	am	sure	we	shall	do	finely	,
为了	我	是	当然	我们	将	做	精细地	,

我相信我们一定能做得很好。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [riː'peiŋ] [juː; jʊ]

and	I	shall	dearly	love	to	be	able	to	do	something	towards	repaying	you
和	我	将	亲爱的	爱	到	是	有能力的	到	做	某物	向	偿还	你

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

for	all	the	care	and	trouble	you	have	had	with	me	.	"
为了	全部	这	关心	和	麻烦	你	有	有	和	我	.	"

我非常希望能为回报您对我的关心和帮助做些事情。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['elə] ; [juːv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['pɑːvərti]

"	You	don't	know	anything	about	it	,	Ella	;	you've	no	idea	of	the	evils	of	poverty
"	你	不	知道	任何事物	关于	它	,	艾拉	;	你已经	不	主意	的	这	罪恶	的	贫困

,

,

,

“你对此一无所知，艾拉；你根本不知道贫穷的罪恶有多深。”

" [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

"	said	Miss	Prudence	.
"	说	错过	谨慎	.

普鲁登斯小姐说道。

" [aɪ] [noʊ] , [ænt] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

"	I	know	,	aunt	,	that	the	Bible	says	,
"	我	知道	,	阿姨	,	那	这	圣经	说道	,

“我知道，姑妈，《圣经》上是这么说的，

- [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [kənsɪstɛθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːzɛsɛθ] ,

'	A	man's	life	consisteth	not	in	the	abundance	of	the	things	which	he	possesseth	,
-	一个	男人的	生活	组成	不是	在	这	丰富	的	这	事物	哪个	他	拥有	,

人的生命不在于他拥有多少物质财富，

- [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] . " [

'	and	that	we	have	no	need	to	be	unhappy	,	because	we	are	poor	.	"	[
-	和	那	我们	有	不	需要	到	是	不开心	,	因为	我们	是	贫穷的	.	"	[

-]

164	]

-]

“我们不必因为贫穷而感到不快乐。”[164]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

In	a	few	weeks	after	this	conversation	took	place	,
在	一个	很少	周	后	这	对话	采取	地方	,

这次谈话发生几周后，

[mɪs] ['klɪntən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tenənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Miss	Clinton	had	found	a	tenant	for	her	house	,
错过	克林顿	有	成立	一个	租户	为了	她	房子	,

克林顿小姐已经为她的房子找到了租客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti]

and	she	and	Ella	had	removed	to	a	little	town	,	some	forty	or	fifty
和	她	和	艾拉	有	已移除	到	一个	小的	镇	,	一些	四十	或者	五十

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

于是她和艾拉搬到了四五十英里外的一个小镇。

[wer] [ðeɪ] ['rentɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tʊk]

where	they	rented	two	or	three	rooms	in	a	small	house	,	and	Miss	Prudence	took
在哪里	他们	租来的	二	或者	三	房间	在	一个	小的	房子	,	和	错过	谨慎	采取

[ɪn] ['soʊɪŋ] .

in	sewing	.
在	缝纫	.

他们在一间小房子里租了两三间房，普鲁登斯小姐靠缝纫为生。

['elə] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pæstər][ɪn][es] — — [tuː; tə]

Ella	had	brought	a	letter	of	introduction	from	her	pastor	in	S	—	—	to
艾拉	有	带来	一个	信	的	介绍	从	她	牧师	在	S	—	—	到

['mɪstər] . ['tɔməs] ,

Mr	.	Thomas	,
先生	.	托马斯	,

艾拉带着她牧师在S——的介绍信去见了托马斯先生。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huːz] ['priːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [naʊ] [ə'tendid] ; [ænd; ənd][æz; əz]

the	minister	,	whose	preaching	she	and	her	aunt	now	attended	;	and	as
这	部长	,	谁	布道	她	和	她	阿姨	现在	参加	;	和	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ,

soon	as	they	were	settled	,
很快	作为	他们	是	定居	,

她和她姑妈现在都去听这位牧师的布道；她们一安顿下来，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	called	and	presented	it	.
她	称为	和	呈现	它	.

她打电话过来，把东西递给了我。

['mɪstər] . ['tɔməs] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

Mr	.	Thomas	received	her	very	politely	and	kindly	,
先生	.	托马斯	已收到	她	非常	礼貌地	和	亲切地	,

托马斯先生非常礼貌友好地接待了她。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sæbəθ] ,

telling	her	that	he	had	noticed	them	in	church	the	previous	Sabbath	,
讲述	她	那	他	有	注意到	他们	在	教会	这	以前的	安息日	,

他告诉她，上个安息日他在教堂里注意到了他们。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [suːn] ,

and	intended	calling	on	them	soon	,
和	故意的	呼叫	在	他们	很快	,

并打算尽快拜访他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	then	he	inquired	if	there	was	anything	he	could	do	for	her	.
和	然后	他	询问	如果	那里	曾是	任何事物	他	可以	做	为了	她	.

然后他问她有没有什么他能帮上忙的。

['elə] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [skuːl] ,

Ella	told	him	of	her	desire	to	open	a	school	,
艾拉	讲述	他	的	她	欲望	到	打开	一个	学校	,

艾拉告诉他她想开办一所学校，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [ruːm] ,

asking	him	if	he	could	tell	her	of	any	suitable	room	,
问	他	如果	他	可以	告诉	她	的	任何	合适的	房间	,

问他是否能告诉她哪里有合适的房间，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['pjuːp(ə)lz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

and	if	he	thought	she	could	find	pupils	enough	to	make	it	worth	while
和	如果	他	想法	她	可以	寻找	学生	足够的	到	制作	它	值得	尽管

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . [-]

for	her	to	make	the	attempt	.	[	165	]
为了	她	到	制作	这	试图	.	[	-	]

如果他认为她能找到足够多的学生，那么让她尝试一下就值得了。[165]

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [suːt] ['veri] [wel] ,

He	replied	encouragingly	,	saying	he	knew	of	a	room	that	would	suit	very	well	,
他	回复	令人鼓舞的是	,	说	他	知道	的	一个	房间	那	会	套装	非常	出色地	,

他热情地回应说，他知道有一间房间非常合适。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

if	she	could	get	it	,	as	he	thought	it	likely	she	could	,
如果	她	可以	得到	它	,	作为	他	想法	它	可能	她	可以	,

如果她能得到它，就像他认为她很有可能得到的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [s'kɒləz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	had	no	doubt	she	would	soon	find	scholars	enough	to	fill	it	,
和	那	他	有	不	怀疑	她	会	很快	寻找	学者们	足够的	到	充满	它	,

他毫不怀疑她很快就能找到足够的学者来填补空缺。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

as	such	a	school	as	she	proposed	teaching	was	very	much	needed	in	the	town
作为	这样的	一个	学校	作为	她	建议的	教学	曾是	非常	很多	需要	在	这	镇

;

;

;

她提议的这所学校在镇上非常必要；

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

adding	that	he	would	go	with	her	now	,	if	she	liked	,	to	see	about	the	room	,
添加	那	他	会	去	和	她	现在	,	如果	她	喜欢	,	到	看	关于	这	房间	,

他还说，如果她愿意，他现在就可以陪她去看看房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [send][tuː; tə]

and	to	call	on	two	or	three	families	that	he	thought	would	probably	send	to
和	到	称呼	在	二	或者	三	家庭	那	他	想法	会	大概	发送	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

并拜访了两三户他认为可能会送人去见她的家庭。

['elə] ['glædli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ;

Ella	gladly	assented	,	and	they	went	;
艾拉	乐意	同意	,	和	他们	去	;

艾拉欣然同意，于是他们就走了；

[fɜːrst][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [wɪtʃ] ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

first	in	search	of	the	room	—	which	after	some	little	trouble	they	succeeded	in
第一的	在	搜索	的	这	房间	—	哪个	后	一些	小的	麻烦	他们	成功了	在

[siˈkjuəiŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['fæməliz] ['mɪstər] . ['tɔməs] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

securing	—	and	then	to	call	on	the	families	Mr	.	Thomas	had	mentioned	.
确保	—	和	然后	到	称呼	在	这	家庭	先生	.	托马斯	有	提及	.

首先是寻找房间——经过一番小波折，他们终于找到了——然后去拜访托马斯先生提到的那些家庭。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪnɪstər] , ['elə] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kaɪndli][baɪ][ɔːl] ,

As	a	person	introduced	by	their	minister	,	Ella	was	received	very	kindly	by	all	,
作为	一个	人	介绍	经过	他们的	部长	,	艾拉	曾是	已收到	非常	亲切地	经过	全部	,

由部长介绍来的艾拉受到了大家的热情接待。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ə; eɪ] [skuːl] .

and	several	promised	to	send	their	children	if	she	should	open	a	school	.
和	一些	承诺	到	发送	他们的	孩子们	如果	她	应该	打开	一个	学校	.

还有几位家长承诺，如果她开办学校，他们会送孩子来上学。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] .

She	returned	home	in	excellent	spirits	,	to	tell	her	aunt	of	her	success	.
她	返回	家	在	出色的	烈酒	,	到	告诉	她	阿姨	的	她	成功	.

她兴高采烈地回到家，把自己的成功告诉了姑姑。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] , ['elə] , " [-]

"	You	seem	very	much	elated	,	Ella	,	"	[	166	]
"	你	似乎	非常	很多	欣喜若狂	,	艾拉	,	"	[	-	]

“你看起来非常高兴，艾拉，”[166]

[sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , " [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] [braɪt] .

said	Miss	Prudence	,	"	but	I	warn	you	that	things	won't	always	look	so	bright	.
说	错过	谨慎	,	"	但	我	警告	你	那	事物	惯于	总是	看	所以	明亮的	.

普鲁登斯小姐说：“但我警告你，事情不会总是那么光明。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dæmp][jʊr; jər]['spɪrɪts]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kə'mens] [jʊr; jər] [skuːl] ,

You	will	find	enough	to	damp	your	spirits	even	before	you	commence	your	school	,
你	将要	寻找	足够的	到	潮湿	你的	烈酒	甚至	前	你	开始	你的	学校	,

甚至在你开学之前，你就会发现很多事情会让你意志消沉。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['æftərwərdz] , [aɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

and	plenty	of	trouble	afterwards	,	I'll	assure	you	.	"
和	很多	的	麻烦	然后	,	患病的	保证	你	.	"

我向你保证，之后肯定会有很多麻烦。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ænt] , " [sed] ['elə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	hope	you	may	prove	a	false	prophet	this	time	,	aunt	,	"	said	Ella	,	smiling	.
"	我	希望	你	可能	证明	一个	错误的	先知	这	时间	,	阿姨	,	"	说	艾拉	,	微笑	.

“姑妈，我希望你这次能证明你是个假先知。”艾拉笑着说。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Miss	Prudence	only	replied	by	a	shake	of	the	head	,
错过	谨慎	仅有的	回复	经过	一个	摇	的	这	头	,

普鲁登斯小姐只是摇了摇头作为回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [pruːvd] [tuː; tə] ['elə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

and	the	next	day's	experience	proved	to	Ella	the	truth	of	what	she	had	said
和	这	下一个	天	经验	已证实	到	艾拉	这	真相	的	什么	她	有	说

.

:

.

第二天发生的事向艾拉证明了她所说的话是正确的。

['mɪstər] . ['tɔməs] [hæd; həd][toʊld] ['elə] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

Mr	.	Thomas	had	told	Ella	she	ought	to	call	from	house	to	house	inquiring
先生	.	托马斯	有	讲述	艾拉	她	应该	到	称呼	从	房子	到	房子	查询

[fɔːr; fər] [sˈkɒləz] ,

for	scholars	,
为了	学者们	,

托马斯先生告诉艾拉，她应该挨家挨户地打电话询问是否有学生。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]

as	that	was	the	custom	of	the	place	,	and	the	only	way	to	collect	a
作为	那	曾是	这	风俗	的	这	地方	,	和	这	仅有的	方式	到	收集	一个

[gʊd] [skuːl] .

good	school	.
好的	学校	.

因为那是当地的习俗，也是找到好学校的唯一方法。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk]

She	determined	to	follow	his	advice	,	and	as	soon	as	her	morning	work
她	决定	到	跟随	他的	建议	,	和	作为	很快	作为	她	早晨	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] ,

was	done	up	,
曾是	完毕	向上	,

她决定听从他的建议，于是上午的工作一做完，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

she	put	on	her	things	,	and	started	out	to	do	so	.
她	放	在	她	事物	,	和	开始	出去	到	做	所以	.

她收拾好东西，开始出发。

[tuː; tə] ['elə] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

To	Ella	,	who	was	naturally	diffident	and	retiring	in	her	disposition	,
到	艾拉	,	WHO	曾是	自然	羞怯	和	退休	在	她	处置	,

对于天性腼腆内向的艾拉来说，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['bɪznəs] .

this	was	a	very	disagreeable	and	trying	business	.
这	曾是	一个	非常	令人不快的	和	尝试	商业	.

这是一件非常令人不快且棘手的事情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [-]

She	called	at	several	houses	before	she	[	167	]
她	称为	在	一些	房屋	前	她	[	-	]

她拜访了好几户人家，然后[167]

[faʊnd] ['eni] ['pjuːp(ə)lz] .

found	any	pupils	.
成立	任何	学生	.

未发现任何学生。

[sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ɔːr]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [send] ,

Some	had	no	children	,	or	only	those	that	were	too	young	to	send	,
一些	有	不	孩子们	, 或者	仅有的	那些	那	是	也	年轻的	到	发送	,

有些人没有孩子，或者孩子太小无法送去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'fɜːrd] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðer; ðər]

and	some	preferred	sending	to	the	public	school	,	or	thought	they	needed	their
和	一些	首选	发送	到	这	民众	学校	, 或者		想法	他们	需要	他们的

['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .

children	at	home	.
孩子们	在	家	.

有些人更喜欢把孩子送到公立学校，或者认为他们需要把孩子留在家里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

She	was	beginning	to	feel	quite	discouraged	,
她	曾是	开始	到	感觉	相当	灰心	,

她开始感到非常沮丧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

when	she	found	herself	in	front	of	a	large	house	which	bore	the	appearance	of
什么时候	她	成立	她自己	在	正面	的	一个	大的	房子	哪个	钻孔	这	外貌	的

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [welθ] .

the	abode	of	wealth	.
这	住所	的	财富	.

当她发现自己站在一座一看就是富人住所的大房子前时。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	will	go	in	here	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	将要	去	在	这里	,	"	她	说	到	她自己	,

她自言自语道："我要进去。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ,

"	they	must	be	rich	and	able	to	send	their	children	,	if	they	have	any	,
"	他们	必须	是	富有的	和	有能力的	到	发送	他们的	孩子们	, 如果		他们	有	任何	,

他们一定很富有，有能力送他们的孩子去，如果他们有孩子的话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

and	I	think	I	hear	little	voices	.
和	我	思考	我	听到	小的	声音	.

我好像听到了一些细小的声音。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

"	She	rang	the	door	-	bell	.
"	她	响铃	这	门	-	钟	.

她按响了门铃。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi]

A	servant	appeared	,	and	in	answer	to	her	inquiry	for	the	lady
一个	仆人	出现	,	和	在	回答	到	她	询问	为了	这	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

一个仆人走了过来，回答她关于女主人的询问时，

['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] ,

ushered	her	into	a	handsomely	furnished	parlor	,	where	she	sat	waiting	,
引导	她	进入	一个	英俊地	提供	客厅	,	在哪里	她	卫星	等待	,

他领她走进一间布置精美的客厅，她坐在那里等候。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

what	seemed	to	her	a	very	long	time	.
什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	.

在她看来，那段时间似乎非常漫长。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['leɪdi] ['entərd] , [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] ,

At	last	the	lady	entered	,	made	a	slight	bow	,
在	最后的	这	女士	进入	,	制成	一个	轻微	弓	,

最后，那位女士走了进来，微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['elə] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

and	sat	down	waiting	for	Ella	to	speak	first	.
和	卫星	向下	等待	为了	艾拉	到	说话	第一的	.

然后坐下来，等着艾拉先开口。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] .

Her	heart	beat	quickly	.
她	心	打	迅速地	.

她的心跳很快。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [-]

"	I	am	about	opening	a	school	,	"	said	she	,	[	168	]
"	我	是	关于	开幕	一个	学校	,	"	说	她	,	[	-	]

“我正准备开办一所学校，”她说，[168]

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [æsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [send]

in	a	timid	voice	,	"	and	I	called	to	ask	,	if	you	had	any	children	to	send
在	一个	胆小	嗓音	,	"	和	我	称为	到	问	,	如果	你	有	任何	孩子们	到	发送

. "

.	"
.	"

她怯怯地说：“我打电话来是想问问，你们有没有孩子要送来。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [mɪs] ['klɪntən] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [skuːl] !

"	Oh	,	you're	the	Miss	Clinton	that	I	heard	was	about	starting	a	school	!
"	哦	,	你是	这	错过	克林顿	那	我	听到	曾是	关于	开始	一个	学校	!

“哦，您就是我听说要创办学校的那位克林顿小姐啊！”

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [θriː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ? "

Yes	,	I	have	three	I'd	like	to	send	,	but	how	much	do	you	ask	a	quarter	?	"
是的	,	我	有	三	ID	喜欢	到	发送	,	但	如何	很多	做	你	问	一个	四分之一	?	"

是的，我有三个想寄，但是一个25美分多少钱?

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	Two	dollars	and	a	half	for	little	ones	,	and	for	others	according	to
"	二	美元	和	一个	一半	为了	小的	一个	,	和	为了	其他的	根据	到

[ðer; ðər] ['stʌdiz] . "

their	studies	.	"
他们的	研究	.	"

“小孩子两美元半，其他孩子按学习成绩收费。”

" [oʊ] , [maɪ] ! [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'taɪərli] !

"	Oh	,	my	!	that's	too	much	entirely	!
"	哦	,	我的	!	那就是	也	很多	完全	!

“哦，我的天！这完全太过分了！”

[waɪ] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['æni] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Why	there's	my	Annie	has	never	been	to	school	in	her	life	,
为什么	有	我的	安妮	有	绝不	到过	到	学校	在	她	生活	,

为什么我的安妮这辈子都没上过学?

[ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	don't	know	one	letter	from	another	.
和	不	知道	一	信	从	其他	.

连字母都分不清。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	couldn't	think	of	paying	that	much	for	her	,
我	不能	思考	的	付费	那	很多	为了	她	,

我根本无法想象要花那么多钱买下她。

[ænd; ənd] ['haʊərd] ['oʊnli] ['spɛlz] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	Howard	only	spells	in	two	or	three	letters	,	and	Jane	is	just	beginning
和	霍华德	仅有的	咒语	在	二	或者	三	信件	,	和	简	是	只是	开始

[dʒi'ɑːgrəfi] .

geography	.
地理	.

霍华德只会拼写两三个字母，而简才刚刚开始学习地理。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

You	oughtn't	to	charge	so	much	for	little	ones	,
你	不应该	到	收费	所以	很多	为了	小的	一个	,

你不应该对小孩子收取那么高的费用，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]['oʊnli][send][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

for	you	know	we	only	send	them	to	get	them	out	of	the	way	,
为了	你	知道	我们	仅有的	发送	他们	到	得到	他们	出去	的	这	方式	,

你知道，我们派他们去只是为了把他们赶走。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] .

and	we	don't	expect	them	to	learn	much	.
和	我们	不	预计	他们	到	学习	很多	.

我们并不指望他们能学到太多东西。

['eni] ['bɑːdi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ][biː][siː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Any	body	can	teach	A	B	C	you	know	,
任何	身体	能	教	一个	B	C	你	知道	,

任何人都能教ABC，你知道吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['tiːtʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [wɜːrk] . "

and	I	think	teaching	must	be	very	easy	work	.	"
和	我	思考	教学	必须	是	非常	简单的	工作	.	"

我认为教书一定是一件非常轻松的工作。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [-]

"	The	little	ones	are	very	troublesome	,	[	169	]
"	这	小的	一个	是	非常	麻烦的	,	[	-	]

“小家伙们很麻烦，[169]

[juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['elə] ,

you	know	,	"	said	Ella	,
你	知道	,	"	说	艾拉	,

“你知道，”艾拉说，“

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

"	and	don't	you	think	it	is	worth	something	to	have	them	taken	care	of
"	和	不	你	思考	它	是	值得	某物	到	有	他们	已采取	关心	的

[fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ? "

for	six	hours	every	day	?	"
为了	六	小时	每一个	天	?	"

“难道你不觉得每天花六个小时照顾他们很有意义吗？”

" [wel] [aɪ] ['ʃænt] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][maɪ] [tuː] ['jʌŋ^ist]

"	Well	I	sha'n't	pay	any	more	than	a	dollar	and	a	half	for	my	two	youngest
"	出色地	我	不会	支付	任何	更多的	比	一个	美元	和	一个	一半	为了	我的	二	最小的

,

,
,

“我最多只会给我两个最小的孩子付一块五毛钱。”

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .

and	two	for	Jane	.
和	二	为了	简	.

还有两份给简。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] ,

You	must	remember	that	you're	just	commencing	,
你	必须	记住	那	你是	只是	开始	,

你要记住，你才刚刚起步。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][iks'pekts][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɪn]['eni] ['bɪznəs] .

and	nobody	expects	to	make	anything	the	first	year	in	any	business	.
和	无人	预期	到	制作	任何事物	这	第一的	年	在	任何	商业	.

没有人会指望在任何行业的第一年就赚到钱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [s'kɒləz] [æt; ət][fɜːrst] ,

You	can't	expect	to	have	many	scholars	at	first	,
你	不能	预计	到	有	许多	学者们	在	第一的	,

一开始你不可能指望有很多学者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] ?

because	how	are	we	to	know	that	you	are	a	good	teacher	?
因为	如何	是	我们	到	知道	那	你	是	一个	好的	老师	?

我们怎么知道你是一位好老师呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	if	you	want	people	to	send	their	children	,	you'll	have	to	take	them
和	如果	你	想	人们	到	发送	他们的	孩子们	,	你会	有	到	拿	他们

['veri] [tʃiːp] . "

very	cheap	.	"
非常	便宜的	.	"

如果你想让人们把孩子送来，就必须提供非常低廉的价格。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , " [sed] ['elə] ;

"	It	would	not	pay	at	all	,	ma'am	,	at	the	rate	you	propose	,	"	said	Ella	;
"	它	会	不是	支付	在	全部	,	女士	,	在	这	速度	你	提出	,	"	说	艾拉	;

“夫人，按您提议的利率，根本就赚不到钱，”艾拉说；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rent] ,

"	you	must	remember	that	I	have	to	furnish	my	room	,	and	pay	my	rent	,
"	你	必须	记住	那	我	有	到	提供	我的	房间	,	和	支付	我的	租	,

你必须记住，我得自己添置家具，还要支付房租。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['fjuːəl] .

and	very	soon	I	will	have	to	buy	fuel	.
和	非常	很快	我	将要	有	到	买	燃料	.

很快我就得去买燃料了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [s'kɒləz] ,

And	if	I	am	to	have	but	few	scholars	,
和	如果	我	是	到	有	但	很少	学者们	,

如果我只能拥有少数几位学者，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['oʊnli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]

it	seems	to	me	that	it's	only	an	additional	reason	why	I	need	to	ask	a
它	似乎	到	我	那	它是	仅有的	一个	额外的	原因	为什么	我	需要	到	问	一个

[gʊd] [praɪs] . "

good	price	.	"
好的	价格	.	"

在我看来，这恰恰是我更需要要价的理由之一。

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [meɪk] [-]
" Oh , well , you can't expect to make [170]
" 哦 , 出色地 , 你 不能 预计 到 制作 [-]

“哦，好吧，你不能指望[170]

[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ; [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈbɪznəs] [men] [seɪ] [soʊ] ;
anything the first year ; I've often heard business men say so ;
任何事物 这 第一的 年 ; 我已经 经常 听到 商业 男人 说 所以 ;

第一年发生的任何事情；我经常听到商人这么说；

[bʌt; bət] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
but I've told you what I'm willing to give for my children ,
但 我已经 讲述 你 什么 我是 愿意的 到 给 为了 我的 孩子们 ,

但我已经告诉过你们，我愿意为我的孩子们付出什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] .
and I sha'n't pay a cent more .
和 我 不会 支付 一个 中心 更多的 .

我一分钱都不会多付。

[ɪf] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
If other people choose to give more , of course they can do as they please .
如果 其他 人们 选择 到 给 更多的 , 的 课程 他们 能 做 作为 他们 请 .

如果其他人选择捐赠更多，他们当然可以随心所欲。

" [ˈelə] [sæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [duː] .
" Ella sat considering what she had better do .
" 艾拉 卫星 考虑 什么 她 有 更好的 做 .

艾拉坐在那里，思考着自己最好该怎么做。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
" Will you take them for that ? " said Mrs . Wiley ,
" 将要 你 拿 他们 为了 那 ? " 说 太太 . 威利 ,

“你愿意按这个价钱买吗？”威利太太问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [æt; ət] [wʌns] . "
" I want to have it settled at once . "
" 我 想 到 有 它 定居 在 一次 . "

“我希望这件事能立即得到解决。”

" [pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] , " [θɔːt] [ˈelə] , " [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] ,
" Perhaps I had better , " thought Ella , " as I am just commencing ,
" 也许 我 有 更好的 , " 想法 艾拉 , " 作为 我 是 只是 开始 ,

“或许我最好这么做，”艾拉心想，“因为我才刚刚开始……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and they are the first that have offered to - day ,
和 他们 是 这 第一的 那 有 提供 到 - 天 ,

他们是今天第一批提出报价的。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ˈmʌni]
though it will be teaching them for almost nothing , and we need money
尽管 它 将要 是 教学 他们 为了 几乎 没有什么 , 和 我们 需要 钱
[ˈsædli] ;
sadly ;
令人遗憾的是 ;

虽然这样一来，他们几乎不用花钱就能学到东西，但遗憾的是，我们需要钱；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
but then anything is better than nothing .
但 然后 任何事物 是 更好的 比 没有什么 .

但总比没有强。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Yes	,	ma'am	,	"	she	said	aloud	,	"	I	will	take	them	for	that	,
是的	,	女士	,	"	她	说	大声	,	"	我	将要	拿	他们	为了	那	,

“是的，夫人，”她大声说道，“我会接受的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [deɪ] ;

as	they	are	the	first	that	have	been	offered	to	-	day	;
作为	他们	是	这	第一的	那	有	到过	提供	到	-	天	;

因为这是今天首批提供的；

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] . "

though	I	am	sure	it	is	far	less	than	my	labour	will	be	worth	.	"
尽管	我	是	当然	它	是	远的	较少的	比	我的	劳动	将要	是	值得	.	"

但我相信这远远低于我的劳动价值。

" [oʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [-]

"	Oh	well	,	you	mustn't	expect	to	get	the	[	171	]
"	哦	出色地	,	你	不得	预计	到	得到	这	[	-	]

“哦，好吧，你不能指望得到[171]

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪbər] [æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

worth	of	your	labour	at	first	,	for	,	as	I	told	you	before	,
值得	的	你的	劳动	在	第一的	,	为了	,	作为	我	讲述	你	前	,

起初，你的劳动是值得的，因为，正如我之前告诉你的，

['piːp(ə)l] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] .

people	never	expect	to	make	anything	the	first	year	.
人们	绝不	预计	到	制作	任何事物	这	第一的	年	.

人们通常不会指望第一年就能有所成就。

" ['elə] ['kærid] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ella	carried	a	much	heavier	heart	out	of	that	house	,	than	she	brought	into	it	.
"	艾拉	携带	一个	很多	较重	心	出去	的	那	房子	,	比	她	带来	进入	它	.

“艾拉离开那栋房子时，心中的负担比她进去时沉重得多。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [soʊ] [hɑːrt] - [sɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [kwaɪt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ,

She	felt	so	discouraged	,	so	heart	-	sick	,	that	it	required	quite	an	effort	to	keep	back	her	tears	,
她	毛毡	所以	灰心	,	所以	心	-	生病的	,	那	它	必需的	相当	一个	努力	到	保持	后退	她	眼泪	,

她感到非常沮丧，非常难过，以至于她费了好大劲才忍住眼泪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

and	she	felt	as	if	it	were	almost	impossible	to	enter	the	next	house	.
和	她	毛毡	作为	如果	它	是	几乎	不可能的	到	进入	这	下一个	房子	.

她感觉自己几乎不可能进入隔壁的房子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

She	was	very	young	,	and	this	was	her	first	trial	of	the	world	.
她	曾是	非常	年轻的	,	和	这	曾是	她	第一的	审判	的	这	世界	.

她年纪很小，这是她人生中的第一次考验。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ,

But	she	remembered	that	she	was	in	the	path	of	duty	,
但	她	记得	那	她	曾是	在	这	小路	的	责任	,

但她记得自己是在履行职责，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]

and	sending	up	a	silent	prayer	for	strength	and	assistance	,	she	opened	the
和	发送	向上	一个	沉默的	祷告	为了	力量	和	协助	,	她	打开	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

她默默祈祷获得力量和帮助，然后打开了大门。

[wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

walked	quickly	up	the	path	,	and	knocked	at	the	door	.
步行	迅速地	向上	这	小路	,	和	敲门	在	这	门	.

他快步走上小路，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

It	was	opened	by	a	pleasant	looking	lady	,
它	曾是	打开	经过	一个	令人愉快的	寻找	女士	,

打开门的是一位相貌和善的女士。

[huː] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

who	kindly	invited	her	to	come	in	and	take	a	seat	.
WHO	亲切地	受邀	她	到	来	在	和	拿	一个	座位	.

他热情地邀请她进来坐下。

['elə] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [wen] [ðə; ði]

Ella	sat	down	,	and	was	hesitating	how	to	introduce	her	business	,	when	the
艾拉	卫星	向下	,	和	曾是	犹豫不决	如何	到	介绍	她	商业	,	什么时候	这

['leɪdi] [ri'mɑːkt] :

lady	remarked	:
女士	评论	:

艾拉坐了下来，正犹豫着该如何介绍自己的生意时，那位女士说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪs] ['klɪntən] , [huː] [ɪz][ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [skuːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [-]

"	You	are	the	Miss	Clinton	,	who	is	about	opening	a	school	,	I	believe	?	"	[	172	]
"	你	是	这	错过	克林顿	,	WHO	是	关于	开幕	一个	学校	,	我	相信	?	"	[	-	]

“您就是那位即将开办学校的克林顿小姐，对吧？”[172]

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['elə] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Ella	.
"	是的	,	女士	,	"	说	艾拉	.

“是的，夫人，”艾拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,

"	I	am	very	glad	of	it	indeed	,
"	我	是	非常	高兴的	的	它	的确	,

我真的非常高兴，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][send][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ;

for	I	don't	like	to	send	my	children	to	the	public	school	;
为了	我	不	喜欢	到	发送	我的	孩子们	到	这	民众	学校	;

因为我不喜欢送我的孩子去公立学校；

[ðeɪ] [get]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .

they	get	into	so	much	bad	company	there	.
他们	得到	进入	所以	很多	坏的	公司	那里	.

他们在那儿结交了很多坏朋友。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][tɜːrmz] , [mɪs] ['klɪntən] ?

What	are	your	terms	,	Miss	Clinton	?
什么	是	你的	条款	,	错过	克林顿	?

克林顿小姐，你的条件是什么？

" ['elə] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['waɪli] .

"	Ella	made	the	same	reply	she	had	to	Mrs	.	Wiley	.
"	艾拉	制成	这	相同的	回复	她	有	到	太太	.	威利	.

“艾拉对威利太太的回答和她对威利太太的回答一样。”

" [wel] , [ðæts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bler] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]

"	Well	,	that's	little	enough	,	I'm	sure	,	"	said	Mrs	.	Blair	,	"	for	I	know	children	are
"	出色地	,	那就是	小的	足够的	,	我是	当然	,	"	说	太太	.	布莱尔	,	"	为了	我	知道	孩子们	是

['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ;

very	troublesome	;
非常	麻烦的	;

“嗯，这肯定够少了，”布莱尔太太说，“因为我知道孩子们很麻烦；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] ['ti:tʃərz] ['evər][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	often	wonder	how	teachers	ever	have	patience	to	bear	with	them	.
和	我	经常	想知道	如何	教师	曾经	有	耐心	到	熊	和	他们	.

我常常纳闷，老师们怎么会有耐心去忍受他们。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

I	have	four	large	enough	to	go	,	and	I	shall	send	them	all	,
我	有	四	大的	足够的	到	去	,	和	我	将	发送	他们	全部	,

我有四个足够大的箱子，我会把它们都寄出去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .

if	you	will	take	them	.
如果	你	将要	拿	他们	.

如果你愿意收下它们的话。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [kə'rekt]

I	hope	they'll	behave	themselves	,	but	if	they	don't	,	you	must	either	correct
我	希望	他们会	表现	他们自己	,	但	如果	他们	不	,	你	必须	任何一个	正确的

[ðem; ðəm] [jɔ:r'self] ,

them	yourself	,
他们	你自己	,

我希望他们能守规矩，但如果他们不守规矩，你必须亲自纠正他们。

[ɔ:r] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] .

or	let	me	know	.
或者	让	我	知道	.

或者告诉我。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz]['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

The	youngest	is	only	four	years	old	,	but	she's	a	bright	little	thing	,
这	最小的	是	仅有的	四	年	老的	,	但	她是	一个	明亮的	小的	事物	,

最小的孩子只有四岁，但她是个聪明伶俐的小家伙。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [lɜ:rn] .

and	I'm	sure	will	learn	.
和	我是	当然	将要	学习	.

我相信他会学会的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ? "

Have	you	been	in	to	see	Mrs	.	Wiley	?	"
有	你	到过	在	到	看	太太	.	威利	?	"

你去看过威利太太了吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['elə] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][send] [θri:] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Ella	;	"	she	is	to	send	three	,
"	是的	,	女士	,	"	说	艾拉	;	"	她	是	到	发送	三	,

“是的，夫人，”艾拉说；“她要派三个人来，

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [praɪs] . " [-]

but	is	not	willing	to	pay	much	more	than	half	price	.	"	[	173	]
但	是	不是	愿意的	到	支付	很多	更多的	比	一半	价格	.	"	[	-	]

但他不愿意支付超过半价的价格。[173]

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

She's	perfectly	able	to	pay	double	the	price	if	she	chose	,
她是	完美	有能力的	到	支付	双倍的	这	价格	如果	她	选择	,

如果她愿意，她完全可以支付双倍的价格。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['waɪli] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] ,

for	Mr	.	Wiley	is	the	richest	man	in	town	;	but	they	are	very	close	,
为了	先生	.	威利	是	这	最富有的	男人	在	镇	;	但	他们	是	非常	关闭	,

因为威利先生是镇上最富有的人；但他们关系非常亲密。

[ænd; ənd] ['nevər] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

and	never	pay	more	for	anything	than	they	are	obliged	to	.
和	绝不	支付	更多的	为了	任何事物	比	他们	是	有义务	到	.

而且他们绝不会为任何东西支付超过他们应支付的价格。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][soʊ] [loʊ] ;

But	you	ought	not	to	have	taken	them	so	low	;
但	你	应该	不是	到	有	已采取	他们	所以	低的	;

但你不应该把他们看得那么低；

[ðə; ði] [best] [plæn][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [praɪs] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	best	plan	is	never	to	take	any	for	less	than	your	price	,	unless	they	are
这	最好的	计划	是	绝不	到	拿	任何	为了	较少的	比	你的	价格	,	除非	他们	是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

最好的办法就是永远不要接受低于你预期价格的报价，除非对方很穷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] . "

and	you	do	it	out	of	charity	.	"
和	你	做	它	出去	的	慈善机构	.	"

你这样做是出于慈善目的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] , " [sed] ['elə] ,

"	I	did	not	know	what	was	best	,	"	said	Ella	,
"	我	做过	不是	知道	什么	曾是	最好的	,	"	说	艾拉	,

“我不知道什么才是最好的，”艾拉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	but	I	thought	as	they	were	the	first	that	had	offered	to	-	day	,
"	但	我	想法	作为	他们	是	这	第一的	那	有	提供	到	-	天	,

但我认为，既然他们是今天第一个提出报价的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] . "

and	I	am	but	just	commencing	,	perhaps	I	had	better	not	refuse	.	"
和	我	是	但	只是	开始	,	也许	我	有	更好的	不是	拒绝	.	"

我才刚刚起步，或许我最好不要拒绝。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][dəunt][let] ['enibɑːdi] [els] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

"	It	may	be	so	,	but	don't	let	anybody	else	know	that	you	took	them	for
"	它	可能	是	所以	,	但	不	让	任何人	别的	知道	那	你	采取	他们	为了

[hæf] [praɪs] ,

half	price	,
一半	价格	,

“也许是这样，但别让别人知道你半价买下了他们。”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	they	may	expect	you	to	do	the	same	for	them	.
或者	他们	可能	预计	你	到	做	这	相同的	为了	他们	.

或者他们可能希望你为他们做同样的事情。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊkt] [kwaɪt] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

I	saw	you	looked	quite	down	-	hearted	when	you	came	in	,	but	you	must	not
我	锯	你	看起来	相当	向下	-	心地	什么时候	你	来了	在	,	但	你	必须	不是

[get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

get	discouraged	;
得到	灰心	;

我看到你进来的时候看起来很沮丧，但是你千万不要灰心丧气；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [miːn] ['piːp(ə)l] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwer] [els] ,

there	are	some	mean	people	here	as	well	as	everywhere	else	,
那里	是	一些	意思是	人们	这里	作为	出色地	作为	到处	别的	,

这里和其他地方一样，也有一些刻薄的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [naɪs] [wʌnz] [tuː] ; [ænd; ənd] [-]

but	there	are	a	great	many	very	nice	ones	too	;	and	[	174	]
但	那里	是	一个	伟大的	许多	非常	好的	一个	也	;	和	[	-	]

但也有很多非常优秀的；并且[174]

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd][duː] ['faɪnli] ['æftər][ə; eɪ]

I	have	no	doubt	you	will	have	a	very	good	school	,	and	do	finely	after	a
我	有	不	怀疑	你	将要	有	一个	非常	好的	学校	,	和	做	精细地	后	一个

['lɪt(ə)l] . "

little	.	"
小的	.	"

我毫不怀疑你会上一所非常好的学校，过不了多久你就会取得好成绩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['elə] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	;	you	are	very	kind	,	"	said	Ella	,	gratefully	.
"	感谢	你	;	你	是	非常	种类	,	"	说	艾拉	,	感激不尽	.

“谢谢你，你真是太好了。”艾拉感激地说。

" [kaɪnd] [wɜːrdz] [dəunt][kɔːst] ['eniθɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

"	Kind	words	don't	cost	anything	;	so	I	think	we	can	all	afford	to	give	them	,
"	种类	字	不	成本	任何事物	;	所以	我	思考	我们	能	全部	买得起	到	给	他们	,

“善意的话语无需任何成本；所以我认为我们每个人都有能力给予善意的话语。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bler] , ['smaɪlɪŋ] .

"	replied	Mrs	.	Blair	,	smiling	.
"	回复	太太	.	布莱尔	,	微笑	.

布莱尔夫人笑着回答道。

" [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['kraɪɪŋ] ,

"	Aunt	Prudence	,	"	said	Ella	that	evening	,	half	laughing	and	half	crying	,
"	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	那	晚上	,	一半	笑	和	一半	哭泣	,

“普鲁登斯阿姨，”那天晚上，艾拉半哭半笑地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [skuːl] ;

"	I	think	I	shall	find	it	a	puzzling	matter	to	know	how	to	manage	my	school	;
"	我	思考	我	将	寻找	它	一个	令人费解	事情	到	知道	如何	到	管理	我的	学校	;

“我想我会发现，如何管理我的学校将是一件令人困惑的事情；

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði] ['perənts] .

at	least	if	I	try	to	please	all	the	parents	.
在	至少	如果	我	尝试	到	请	全部	这	父母	.

至少如果我试图取悦所有家长的话。

[wʌn] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ;

One	woman	told	me	her	child	would	have	to	be	petted	and	humoured	;
一	女士	讲述	我	她	孩子	会	有	到	是	被宠爱	和	幽默	;

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

一位女士告诉我，她的孩子需要被宠爱和哄着；另一位女士说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

that	she	wished	me	to	be	very	strict	with	hers	.
那	她	希望	我	到	是	非常	严格的	和	她的	.

她希望我对她的孩子非常严格。

[wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

One	thinks	that	they	should	play	nearly	all	the	time	,	and	another	,
一	思考	那	他们	应该	玩	几乎	全部	这	时间	,	和	其他	,

有人认为他们应该几乎一直都在玩，而另一个人则认为，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['skersli] ['eni] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

that	they	should	have	scarcely	any	play	at	all	.
那	他们	应该	有	几乎	任何	玩	在	全部	.

他们几乎没有任何上场机会。

[wʌn] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [straɪk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

One	says	I	must	never	strike	her	child	;
一	说道	我	必须	绝不	罢工	她	孩子	;

有人说我绝不能打她的孩子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [send] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['wɪpɪŋ] [dʌn] ;

she	will	never	send	him	where	there	is	any	whipping	done	;
她	将要	绝不	发送	他	在哪里	那里	是	任何	鞭打	完毕	;

她绝不会把他送到任何有鞭刑的地方；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	judging	by	what	I	saw	of	him	to	-	day	,
和	评判	经过	什么	我	锯	的	他	到	-	天	,

就我今天看到的他的情况来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [-]

I	think	it	will	be	no	easy	task	to	manage	him	,	for	he	[	175	]
我	思考	它	将要	是	不	简单的	任务	到	管理	他	,	为了	他	[	-	]

我认为管理他将不是一件容易的事，因为他[175]

['dʌznt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

doesn't	mind	his	mother	at	all	.
不	头脑	他的	母亲	在	全部	.

他一点也不介意他的母亲。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ə'nʌðər] ['wʊmən] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [wɪp] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

And	lastly	,	another	woman	tells	me	I	must	whip	her	child	,
和	最后	,	其他	女士	讲述	我	我	必须	鞭	她	孩子	,

最后，另一个女人告诉我，我必须鞭打她的孩子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] .

for	she	knows	I	can't	manage	her	without	.
为了	她	知道	我	不能	管理	她	没有	.

因为她知道没有我，我管不了她。

[naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "

Now	what	am	I	to	do	?	"
现在	什么	是	我	到	做	?	"

现在我该怎么办?

" [wel] , ['elə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti][baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	Well	,	Ella	,	you	must	try	to	do	your	duty	by	them	all	,
"	出色地	,	艾拉	,	你	必须	尝试	到	做	你的	责任	经过	他们	全部	,

“艾拉，你必须尽力对他们所有人尽到你的责任。”

[ænd; ənd][dʒʌst][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	just	use	your	own	judgment	about	it	.
和	只是	使用	你的	自己的	判断	关于	它	.

你只需自行判断即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði] ['perənts] ,

It	would	be	impossible	to	please	all	the	parents	,
它	会	是	不可能的	到	请	全部	这	父母	,

要让所有家长都满意是不可能的。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . "

so	you	may	just	as	well	take	your	own	way	.	"
所以	你	可能	只是	作为	出色地	拿	你的	自己的	方式	.	"

所以你最好还是走自己的路吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	aunt	Prudence	,	you	have	quite	comforted	me	.
"	感谢	你	,	阿姨	谨慎	,	你	有	相当	安慰	我	.

“谢谢你，普鲁登斯阿姨，你让我感到很安慰。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ; [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm]

I	will	take	your	advice	;	try	to	do	my	duty	,	and	ask	God	to	give	me	wisdom
我	将要	拿	你的	建议	;	尝试	到	做	我的	责任	,	和	问	上帝	到	给	我	智慧

,

,

,

我会听从你的建议，努力尽到我的职责，并祈求上帝赐予我智慧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , - [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [læk] ['wɪzdəm] ,

and	I	know	he	will	,	for	he	says	,	'	If	any	of	you	lack	wisdom	,
和	我	知道	他	将要	,	为了	他	说道	,	-	如果	任何	的	你	缺少	智慧	,

我知道他会的，因为他说：“你们中间若有缺少智慧的，

[let][hɪm; ɪm][æsk][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl] [men] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑːt] ;

let	him	ask	of	God	that	giveth	to	all	men	liberally	,	and	upbraideth	not	;
让	他	问	的	上帝	那	给予	到	全部	男人	慷慨地	,	和	责备	不是	;

让他向那位慷慨赐予众人、不责备人的神祈求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . -

and	it	shall	be	given	him	.	'
和	它	将	是	给定	他	.	-

并且这东西必赐给他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kwaɪt] [lɑːrdʒ]['gɝːlz] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] ;

I	am	to	have	some	quite	large	girls	,	aunt	Prudence	;
我	是	到	有	一些	相当	大的	女孩们	,	阿姨	谨慎	;

普鲁登斯阿姨，我怀的是几个个子比较大的女婴；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ'self] . "

some	of	them	quite	as	tall	and	as	old	as	myself	.	"
一些	的	他们	相当	作为	高的	和	作为	老的	作为	我	.	"

他们当中有些人和我一样高，和我一样大。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	think	you	can	manage	them	?	"
"	做	你	思考	你	能	管理	他们	?	"

你觉得你能应付得了他们吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] ,

"	I	don't	know	,	I	feel	a	little	nervous	about	it	,	and	should	feel	very	much	so	,
"	我	不	知道	,	我	感觉	一个	小的	紧张的	关于	它	,	和	应该	感觉	非常	很多	所以	,

[-]

[	176	]
[	-	]

“我不知道，我对此感到有点紧张，而且应该感到非常紧张才对，[176]

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] , - [æz; əz] [ðaɪ] [deɪ]

were	it	not	for	the	promise	I	just	repeated	,	and	this	other	,	'	As	thy	day
是	它	不是	为了	这	承诺	我	只是	重复	,	和	这	其他	,	-	作为	你的	天

,

,
,

若非我刚才重复的承诺，以及另一句“如同你的日子”，

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] . - "

so	shall	thy	strength	be	.	'	"
所以	将	你的	力量	是	.	-	"

你的力量也将如此。

" [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] , ['elə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tekst]

"	How	fond	you	are	of	quoting	Scripture	,	Ella	,	you	seem	to	have	a	text
"	如何	喜爱	你	是	的	引用	圣经	,	艾拉	,	你	似乎	到	有	一个	文本

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] !

for	everything	!
为了	一切	!

“艾拉，你真是太喜欢引用圣经了，你好像什么事都能找到经文来解释！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	are	just	like	your	mother	for	that	.
你	是	只是	喜欢	你的	母亲	为了	那	.

在这方面，你和你妈妈一模一样。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . "

I	don't	see	how	you	can	ever	remember	and	think	of	them	all	.	"
我	不	看	如何	你	能	曾经	记住	和	思考	的	他们	全部	.	"

我不明白你怎么可能记住并想起所有的事情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] , "

"	I	suppose	it	must	be	because	they	are	so	sweet	and	comforting	,	"
"	我	认为	它	必须	是	因为	他们	是	所以	甜的	和	令人感到安慰	,	"

[rɪ'plaɪd] ['elə] .

replied	Ella	.
回复	艾拉	.

“我想一定是因为它们很可爱，很让人感到安慰吧，”艾拉回答道。

['elə] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər]

Ella	lay	awake	a	long	time	that	night	,	arranging	her	plans	for	conducting	her
艾拉	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	,	安排	她	计划	为了	进行	她

[skuːl] .

school	.
学校	.

那天晚上，艾拉躺在床上很久都没睡，一直在安排学校的各项事宜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

It	seemed	to	her	a	very	great	undertaking	,	full	of	responsibility	,
它	似乎	到	她	一个	非常	伟大的	承诺	,	满的	的	责任	,

在她看来，这是一项非常艰巨的任务，责任重大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [kʊd; kəd] [dwel] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [els] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	her	thoughts	could	dwell	upon	little	else	for	weeks	beforehand	.
和	她	想法	可以	住	之上	小的	别的	为了	周	预先	.

在此前的几周里，她的思绪几乎都围绕着这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl] [mɪs] ['leɪtənz] [ruːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

She	thought	over	all	Miss	Layton's	rules	,	and	her	mode	of	teaching	and	of
她	想法	超过	全部	错过	莱顿	规则	,	和	她	模式	的	教学	和	的

['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] ,

managing	her	scholars	,
管理	她	学者们	,

她仔细思考了莱顿小姐的所有规章制度，以及她的教学方式和管理学生的方法。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kɑːpi][hɜːr; hər][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	determined	to	copy	her	as	nearly	as	possible	.
和	决定	到	复制	她	作为	几乎	作为	可能的	.

并决心尽可能地模仿她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] ['ɔːlweɪz] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [prer] ; [mʌst; məst]

She	remembered	that	Miss	Layton	always	opened	her	school	with	prayer	;	must
她	记得	那	错过	莱顿	总是	打开	她	学校	和	祷告	;	必须

[ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ?

she	do	that	?
她	做	那	?

她记得莱顿小姐总是以祈祷开始她的学校；她也必须这样做吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

She	shrank	at	the	thought	of	[	177	]
她	缩小	在	这	想法	的	[	-	]

想到[177]，她就感到畏缩。

['duːɪŋ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['pɜːsənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən]

doing	so	before	so	many	young	persons	,	some	of	whom	were	older	than
正在做	所以	前	所以	许多	年轻的	人	,	一些	的	谁	是	老	比

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

在这么多年轻人面前这样做，其中一些年轻人比她年纪还大。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	But	I	ought	to	do	it	,	"	said	she	to	herself	.
"	但	我	应该	到	做	它	,	"	说	她	到	她自己	.

“但我应该这么做，”她对自己说。

" - [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; - [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	In	all	thy	ways	acknowledge	him	;	'	yes	,	I	ought	to	do	it	,
"	-	在	全部	你的	方式	承认	他	;	-	是的	,	我	应该	到	做	它	,

“在你一切所行的事上都要认定他；”是的，我应该这样做，

[ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ][kæn; kən][duː] .

and	whatever	I	ought	to	do	I	can	do	.
和	任何	我	应该	到	做	我	能	做	.

凡是我应该做的，我都能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tiːtʃərz] [huː] [duː][nɑːt] , — [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

But	I	know	there	are	many	teachers	who	do	not	,	—	perhaps	,	after	all	,	it	is	not
但	我	知道	那里	是	许多	教师	WHO	做	不是	,	—	也许	,	后	全部	,	它	是	不是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但我知道有很多老师并不这样做，——或许，归根结底，这并非必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	a	great	cross	to	me	to	do	it	.
它	会	是	一个	伟大的	叉	到	我	到	做	它	.

对我来说，做这件事将是莫大的负担。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [s'kɒləz] [æt; ət] [hoʊm] , ['ʃɔrli] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

I	will	pray	for	my	scholars	at	home	,	surely	that	will	be	sufficient	.
我	将要	祈祷	为了	我的	学者们	在	家	,	一定	那	将要	是	充足的	.

我会为家里的学弟学妹们祈祷，这肯定就足够了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ; [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [saɪd] ,

No	,	it	will	not	;	I	must	show	them	that	I	am	on	the	Lord's	side	,
不	,	它	将要	不是	;	我	必须	展示	他们	那	我	是	在	这	主场	边	,

不，不会的；我必须让他们知道我是站在主这边的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

that	I	am	trying	to	serve	him	,
那	我	是	尝试	到	服务	他	,

我正在努力服侍他，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	am	not	ashamed	to	have	it	known	that	I	am	his	servant	.
和	是	不是	羞愧	到	有	它	已知	那	我	是	他的	仆人	.

我并不以自己是他的仆人为耻。

[aɪ] [wɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ,

I	will	ask	God	to	deliver	me	from	the	fear	of	man	,
我	将要	问	上帝	到	递送	我	从	这	害怕	的	男人	,

我将祈求上帝让我摆脱对人的恐惧。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

and	help	me	to	forget	all	but	his	presence	,
和	帮助	我	到	忘记	全部	但	他的	在场	,

请你帮助我忘记一切，只留下他的存在。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɪp] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl]

that	I	may	not	approach	him	with	lip	service	,	but	may	come	with	my	whole
那	我	可能	不是	方法	他	和	唇	服务	,	但	可能	来	和	我的	所有的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我可能不会对他虚情假意，而是会全心全意地接近他。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [də'rekt][maɪ] [peɪðz] .

Yes	,	I	will	acknowledge	him	in	all	my	ways	,	and	he	will	direct	my	paths	.
是的	,	我	将要	承认	他	在	全部	我的	方式	,	和	他	将要	直接的	我的	路径	.

是的，我必在我一切所行的事上认定他，他必指引我的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第6/6页

" ['elə] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['prɪti] [wel] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] .

"	Ella	succeeded	pretty	well	in	collecting	a	school	.
"	艾拉	成功了	漂亮的	出色地	在	收集	一个	学校	.

“Ella 在收集学校资料方面做得相当不错。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['twenti] [s'kɒləz] [-]

She	had	nearly	twenty	scholars	[	178	]
她	有	几乎	二十	学者们	[	-	]

她有近二十位学者[178]

['prez(ə)nt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

present	on	the	first	day	,	and	,	in	accordance	with	her	resolution	,
展示	在	这	第一的	天	,	和	,	在	根据	和	她	解决	,

第一天到场，并且，按照她的决议，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [prer] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['æftərwərdz] ,

she	did	open	her	school	with	prayer	that	morning	,	and	every	day	afterwards	,
她	做过	打开	她	学校	和	祷告	那	早晨	,	和	每一个	天	然后	,

那天早上她照常以祈祷开始上课，之后每天都是如此。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [soʊ]

though	for	a	long	time	it	continued	to	be	a	trial	to	her	to	do	so
尽管	为了	一个	长的	时间	它	持续	到	是	一个	审判	到	她	到	做	所以

.

:

.

虽然很长一段时间以来，这样做对她来说仍然是一种考验。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] , [bəuθ] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ]

She	found	many	opportunities	to	practise	patience	,	both	in	teaching	and	governing
她	成立	许多	机会	到	实践	耐心	,	两个都	在	教学	和	治理

[hɜ:r; hər] [s'kɒləz] .

her	scholars	.
她	学者们	.

她发现有很多机会锻炼耐心，无论是在教学还是管理学生的过程中。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['aɪd(ə)l] , [ɔ:r] [dʌl] ; ['sʌmtaɪmz] ['stʌbərn] , ['mɪstʃɪvəs] , [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]

Sometimes	they	were	idle	,	or	dull	;	sometimes	stubborn	,	mischievous	,	or	impertinent
有时	他们	是	闲置的	,	或者	乏味的	;	有时	固执的	,	恶作剧	,	或者	无礼

.

:

.

他们有时懒散，有时迟钝；有时固执，有时调皮，有时无礼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] , [ɔ:r] [steɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd]

Sometimes	they	came	late	,	or	stayed	away	altogether	,	until	they	were	far	behind
有时	他们	来了	晚的	,	或者	入住	离开	共	,	直到	他们	是	远的	在后面

[ðer; ðər] ['klæsɪz] ;

their	classes	;
他们的	课程	;

有时他们会迟到，或者干脆旷课，直到远远落后于课程进度；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] [fər'getflnəs]

and	there	seemed	to	be	no	end	to	their	carelessness	,	and	forgetfulness
和	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	他们的	疏忽	,	和	健忘

[kən'sɜːrnɪŋ] [bʊks] , [ɪŋks] ,

concerning	books	,	inks	,
有关	图书	,	墨水	,

他们的粗心大意和对书籍、墨水的遗忘似乎永无止境。

[penz] , ['penslz] , & [siː] . & [siː] .

pens	,	pencils	,	&	c	.	&	c	.
钢笔	,	铅笔	,	&	c	.	&	c	.

钢笔、铅笔等等。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

Then	at	the	end	of	the	term	she	found	it	both	difficult	and	disagreeable	to
然后	在	这	结尾	的	这	学期	她	成立	它	两个都	难的	和	令人不快的	到

[kə'lekt] [hɜːr; hər] [djuːz] .

collect	her	dues	.
收集	她	会费	.

学期末，她发现收取学费既困难又令人不快。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz] .

And	these	were	not	all	her	trials	.
和	这些	是	不是	全部	她	试验	.

但这并非她所经历的全部磨难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] ['krɪstʃən] [frendz] , [mɪs] ['leɪtən] , [ænd; ənd] ['meri]

She	was	separated	from	her	dear	Christian	friends	,	Miss	Layton	,	and	Mary
她	曾是	分开	从	她	亲爱的	基督教	朋友们	,	错过	莱顿	,	和	玛丽

[jʌŋ] ,

Young	,
年轻的	,

她与她亲爱的基督徒朋友莱顿小姐和玛丽·杨分离了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm] ['sædli] .

and	she	missed	them	sadly	.
和	她	错过	他们	令人遗憾的是	.

她非常想念他们。

[ænd; ənd] [ænt] [pruːdənsɪz] ['tempər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['pɑːvərti] , [æz; əz] ['elə] [wʌz; wəz]

And	aunt	Prudence's	temper	had	not	been	improved	by	poverty	,	as	Ella	was
和	阿姨	谨慎的	脾气	有	不是	到过	改进	经过	贫困	,	作为	艾拉	曾是

[-]

[	179	]
[	-	]

普鲁登斯姨妈的脾气并没有因为贫穷而有所改善，不像艾拉那样[179]。

['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] .

often	made	to	feel	.
经常	制成	到	感觉	.

常常让人感到……

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	when	the	weary	day	with	all	its	cares	and	toils	was	over	,
但	什么时候	这	厌倦	天	和	全部	它是	关心	和	辛勤劳作	曾是	超过	,

但是，当疲惫的一天带着所有的忧虑和辛劳结束之后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər][best] [frend] , [hɜ:r; hər]

and	she	could	be	alone	with	her	Bible	and	her	best	Friend	,	her
和	她	可以	是	独自的	和	她	圣经	和	她	最好的	朋友	,	她

['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

heavenly	Father	,
天上	父亲	,

她可以独自一人，与她的圣经和她最好的朋友——天父——在一起。

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kæst][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɛrz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l]

how	sweet	it	was	to	cast	all	her	cares	upon	him	,	to	tell	him	all
如何	甜的	它	曾是	到	投掷	全部	她	关心	之上	他	,	到	告诉	他	全部

[hɜ:r; hər] [gri:fs] ,

her	griefs	,
她	悲伤	,

把所有的烦恼都倾诉给他，把所有的悲伤都告诉他，是多么甜蜜的事啊！

[hɜ:r; hər] ['trʌblz] , [hɜ:r; hər] [dauts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

her	troubles	,	her	doubts	,	and	her	fears	,	and	to	ask	him	for
她	麻烦	,	她	疑虑	,	和	她	恐惧	,	和	到	问	他	为了

[streŋθ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ['traɪəlz] !

strength	for	coming	trials	!
力量	为了	未来	试验	!

她倾诉自己的烦恼、疑虑和恐惧，并祈求他赐予力量去面对未来的考验！

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mə:siz] [pæst] , [ænd; ənd]['fju:tʃər] [gʊd] [ɪm'plɔ:r] ! -

How	sweet	to	remember	'	all	his	mercies	past	,	and	future	good	implore	!	'
如何	甜的	到	记住	-	全部	他的	怜悯	过去的	,	和	未来	好的	恳求	!	-

多么令人欣慰，让我们铭记"他过去所有的恩慈，并恳求他未来的恩惠！"

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][wɜ:rd][ænd; ənd][kɔ:l] [i:tʃ] ['prɑ:mɪs] [hɜ:rz] !

How	sweet	to	read	his	blessed	word	and	call	each	promise	hers	!
如何	甜的	到	读	他的	蒙福	单词	和	称呼	每个	承诺	她的	!

读着他充满祝福的话语，并将每一个承诺都视为自己的承诺，是多么甜蜜啊！

[haʊ] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɑ:rd(ə)n] [sɪn] — [haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [kraɪst]

How	sweet	was	the	sense	of	pardoned	sin	—	how	sweet	to	remember	that	Christ
如何	甜的	曾是	这	感觉	的	赦免	罪	—	如何	甜的	到	记住	那	基督

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

had	kept	the	law	for	her	,
有	保留	这	法律	为了	她	,

罪得赦免的感觉是多么甜蜜——想起基督曾为她遵守律法，是多么甜蜜！

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][hɜ:r; hər] [sted] !

and	suffered	the	penalty	in	her	stead	!
和	遭受	这	惩罚	在	她	坚定	!

并替她承受了惩罚！

[ə'nʌðər] , [ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

Another	,	though	inferior	source	of	comfort	was	found	in	writing	to	,	and
其他	,	尽管	下	来源	的	舒适	曾是	成立	在	写作	到	,	和

[rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['leɪtən] ,

receiving	letters	from	Miss	Layton	,
接收	信件	从	错过	莱顿	,

虽然不如写信给莱顿小姐和收到她的来信那样令人感到安慰，但写信给莱顿小姐也是一种慰藉。

[ænd; ənd] ['meri] [jʌŋ] . [-]

and	Mary	Young	.	[	180	]
和	玛丽	年轻的	.	[	-	]

以及玛丽·杨。[180]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] ,
Miss Prudence continued quite unable to do anything all winter ,
错过 谨慎 持续 相当 无法 到 做 任何事物 全部 冬天 ,

整个冬天，普鲁登斯小姐仍然什么都做不了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ɛləz] [s'kɒləz] [drɑːpt] [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ,
some of Ella's scholars dropped off on account of the severity of the weather ,
一些 的 艾拉的 学者们 掉落 离开 在 帐户 的 这 严重性 的 这 天气 ,

由于天气恶劣，埃拉的一些学生退出了学习。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] .
and the man who had taken her aunt's house failed to pay his rent .
和 这 男人 WHO 有 已采取 她 姑姑的 房子 失败的 到 支付 他的 租 .

而占用她姑姑房子的那个人却拖欠房租。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] [brɔːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
All these causes combined brought down their resources very much indeed ,
全部 这些 原因 合并 带来 向下 他们的 资源 非常 很多 的确 ,

所有这些原因加在一起，确实大大削弱了他们的资源。

[ænd; ənd] ['elə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ,
and Ella began to economize in every possible way ,
和 艾拉 开始 到 节约 在 每一个 可能的 方式 ,

于是，艾拉开始想方设法节省开支。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
while she looked forward to the future with a good deal of anxiety .
尽管 她 看起来 向前 到 这 未来 和 一个 好的 交易 的 焦虑 .

她对未来既充满期待又感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [ig'zəːtid] [hɜːr'self] [tuː; tə] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
She also exerted herself to sew in the evenings that she might earn a little more ,
她 还 施加 她自己 到 缝 在 这 晚上 那 她 可能 赚 一个 小的 更多的 ,

她晚上还会努力缝纫，希望能多挣点钱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['æftər] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː; tə]
but she was generally too weary and sleepy after her day's work to
但 她 曾是 一般来说 也 厌倦 和 困 后 她 天 工作 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] .
accomplish much .
完成 很多 .

但她一天工作下来通常太过疲惫和困倦，以至于无法完成太多事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [æsk] [help] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər]
She did not fail to ask help of Him who has promised to be a Father
她 做过 不是 失败 到 问 帮助 的 他 WHO 有 承诺 到 是 一个 父亲
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,
to the fatherless ,
到 这 无父 ,

她没有放弃向那位承诺要做孤儿之父的主祈求帮助。

[ænd; ənd] [-]
and [181]
和 [-]

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ;

to	hear	his	children	when	they	cry	;
到	听到	他的	孩子们	什么时候	他们	哭	;

聆听孩子们的哭声；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɛrz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	sometimes	when	she	had	cast	all	her	cares	upon	him	,
和	有时	什么时候	她	有	投掷	全部	她	关心	之上	他	,

有时，当她把所有的烦恼都倾诉给他时，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	read	the	precious	promises	of	his	word	,	her	heart	was	filled	with
和	读	这	宝贵的	承诺	的	他的	单词	,	她	心	曾是	已填	和

[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

peace	and	joy	,
和平	和	喜悦	,

她读着他话语中宝贵的应许，心中充满了平安和喜乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] ;

and	she	felt	sure	that	he	would	never	suffer	them	to	come	to	want	;
和	她	毛毡	当然	那	他	会	绝不	遭受	他们	到	来	到	想	;

她确信他绝不会让他们陷入贫困；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

but	she	was	a	young	Christian	,	and	sometimes	her	faith	was	weak	,
但	她	曾是	一个	年轻的	基督教	,	和	有时	她	信仰	曾是	虚弱的	,

但她是一位年轻的基督徒，有时她的信仰会动摇。

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðiːz] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment]

and	unbelief	would	suggest	that	perhaps	,	after	all	,	these	promises	were	not	meant
和	不信	会	建议	那	也许	,	后	全部	,	这些	承诺	是	不是	意思是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

而怀疑则表明，或许这些承诺终究不是为她而设的；

[ðæt] [wʌn][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

that	one	so	weak	and	sinful	as	she	,	could	hardly	hope	she	was	a	child	of
那	一	所以	虚弱的	和	罪恶的	作为	她	,	可以	几乎	希望	她	曾是	一个	孩子	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

像她这样软弱又有罪的人，很难相信自己是上帝的孩子；

[ðen] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [æz; əz][hɜːrz] ?

then	what	right	had	she	to	claim	his	promises	as	hers	?
然后	什么	正确的	有	她	到	宣称	他的	承诺	作为	她的	?

那么她有什么权利将他的承诺据为己有呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['krɪstʃənz] ['sʌmtaɪmz] [left] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɑːnt] ?

and	besides	,	were	not	Christians	sometimes	left	to	suffer	want	?
和	除了	,	是	不是	基督徒	有时	左边	到	遭受	想	?

而且，基督徒难道就没有遭受贫困之苦吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] .

and	then	she	was	unhappy	indeed	.
和	然后	她	曾是	不开心	的确	.

然后她确实很不开心。

[wʌn] [deɪ] ['elə] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd]['fjuːəl]

One	day	Ella	felt	very	much	distressed	;	they	were	almost	out	of	flour	,	and	fuel
一	天	艾拉	毛毡	非常	很多	苦恼	;	他们	是	几乎	出去	的	面粉	,	和	燃料

,

;

,

有一天，艾拉感到非常焦虑；他们的面粉和燃料都快用完了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] ['nesəseri] , [ɔːl][hɜːr; hər][læst] ['kwɔrtɚz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ,

and	nearly	every	other	necessary	,	all	her	last	quarter's	money	had	been	spent	,
和	几乎	每一个	其他	必要的	,	全部	她	最后的	季度	钱	有	到过	花费	,

几乎所有其他必需品，她上个季度的所有积蓄都花光了。

[ðer; ðər] [rent] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['kwɔːrtər] [wʊd] [nɑːt] [kloʊz]

their	rent	was	due	the	next	day	,	and	her	present	quarter	would	not	close
他们的	租	曾是	到期的	这	下一个	天	,	和	她	展示	四分之一	会	不是	关闭

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] . [-]

for	some	weeks	.	[	182	]
为了	一些	周	.	[	-	]

他们的房租第二天就要到期了，而她现在的住处还要好几周才能关门。[182]

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɜːrθli] [frend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

She	had	no	earthly	friend	to	go	to	for	assistance	,
她	有	不	尘世的	朋友	到	去	到	为了	协助	,

她没有一个可以求助的世上朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

but	she	carried	her	trouble	to	her	heavenly	Father	.
但	她	携带	她	麻烦	到	她	天上	父亲	.

但她将自己的烦恼带到了天父面前。

" [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['wɔːtərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Bread	shall	be	given	him	;	his	waters	shall	be	sure	.
"	面包	将	是	给定	他	;	他的	水	将	是	当然	.

“必给他粮食；必给他水喝。”

[jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Your	heavenly	Father	knoweth	that	ye	have	need	of	all	these	things	.
你的	天上	父亲	知道	那	是的	有	需要	的	全部	这些	事物	.

你们的天父知道你们需要这一切东西。

[bʌt; bət] [siːk] [jiː; ji][fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;

But	seek	ye	first	the	kingdom	of	God	and	his	righteousness	;
但	寻找	是的	第一的	这	王国	的	上帝	和	他的	义	;

你们要先求他的国和他的义；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

这一切都要加给你们。

[teɪk] ['ðerfɔːr] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

Take	therefore	no	thought	for	the	morrow	,
拿	所以	不	想法	为了	这	明天	,

所以不要为明天忧虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

for	the	morrow	shall	take	thought	for	the	things	of	itself	.
为了	这	明天	将	拿	想法	为了	这	事物	的	本身	.

因为明天自有明天的事。

[kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

Call	upon	me	in	the	day	of	trouble	;	I	will	deliver	thee	,	and	thou	shalt	glorify	me	.
称呼	之上	我	在	这	天	的	麻烦	;	我	将要	递送	你	,	和	你	应	荣耀	我	.

在患难之日呼求我，我必拯救你，你也要荣耀我。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .

I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.
我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] .

Heaven	and	earth	shall	pass	away	,	but	my	words	shall	not	pass	away	.
天堂	和	地球	将	经过	离开	,	但	我的	字	将	不是	经过	离开	.

天地会过去，但我的话却永不消逝。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	These	were	some	of	the	promises	she	found	in	his	word	,
"	这些	是	一些	的	这	承诺	她	成立	在	他的	单词	,

这是她在他话语中发现的一些承诺，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ,

and	feeling	a	firm	assurance	that	he	would	be	faithful	to	his	promises	,
和	感觉	一个	公司	保证	那	他	会	是	忠实	到	他的	承诺	,

而且深信他会信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

she	went	to	her	work	with	a	calm	and	quiet	mind	,	and	a	cheerful	countenance	.
她	去	到	她	工作	和	一个	冷静的	和	安静的	头脑	,	和	一个	快乐	面容	.

她带着平静安宁的心情和愉悦的笑容去上班了。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [-]

"	Be	careful	for	nothing	but	in	everything	by	[	183	]
"	是	小心	为了	没有什么	但	在	一切	经过	[	-	]

“除了在一切事上要小心之外，不要为任何事小心[183]

[prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [let] [jʊr; jər] [ri'kwests] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] ;

prayer	and	supplication	with	thanksgiving	let	your	requests	be	made	known	unto	God	;
祷告	和	恳求	和	感恩	让	你的	请求	是	制成	已知	到	上帝	;

用祷告、祈求和感恩的心，将你们所求的告诉神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	the	peace	of	God	which	passeth	all	understanding	,
和	这	和平	的	上帝	哪个	经过	全部	理解	,

以及上帝所赐出人意外的平安，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

shall	keep	your	hearts	and	minds	through	Christ	Jesus	.
将	保持	你的	心	和	思想	通过	基督	耶稣	.

愿基督耶稣保守你们的心怀意念。

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['riːdər] ?
" Do you doubt it , reader ?
" 做 你 怀疑 它 , 读者 ?

读者朋友，你对此有所怀疑吗?

['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
Only make the trial .
仅有的 制作 这 审判 .

只需进行试用即可。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [noʊ] , [ɪf] [jiː; ji] ['fɑːloʊ] [ɑːn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
" Then shall ye know , if ye follow on to know the Lord .
" 然后 将 是的 知道 , 如果 是的 跟随 在 到 知道 这 主 .

“你们若追求认识主，就必知道。”

" ['elə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt]
" Ella returned from school in the evening , and still there was no apparent
" 艾拉 返回 从 学校 在 这 晚上 , 和 仍然 那里 曾是 不 明显
['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
prospect of relief ,
前景 的 宽慰 ,

“艾拉晚上放学回家，但情况仍然没有好转的迹象。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['trʌbld] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [duː] [taɪm] .
but she did not feel troubled ; she knew it would come in due time .
但 她 做过 不是 感觉 麻烦 ; 她 知道 它 会 来 在 到期的 时间 .

但她并不感到担忧；她知道时机到了自然就会到来。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['nɪrli] ['destɪtuːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Her aunt had no idea how nearly destitute they were ,
她 阿姨 有 不 主意 如何 几乎 贫困 他们 是 ,

她的姑姑完全不知道她们家境有多么贫寒。

[fɔːr; fər] ['elə] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
for Ella had not thought it necessary to tell her ,
为了 艾拉 有 不是 想法 它 必要的 到 告诉 她 ,

因为艾拉觉得没必要告诉她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] .
as she knew it would only distress her , and could do no good .
作为 她 知道 它 会 仅有的 痛苦 她 , 和 可以 做 不 好的 .

因为她知道这样做只会让她更难过，没有任何好处。

[tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] , ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] ,
Tea was over , the dishes washed , everything put in order ,
茶 曾是 超过 , 这 菜肴 洗过 , 一切 放 在 命令 ,

茶歇结束了，碗碟洗干净了，一切都收拾妥当了。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['bedsaɪd] ,
and Ella had seated herself with her sewing at her aunt's bedside ,
和 艾拉 有 坐着 她自己 和 她 缝纫 在 她 姑姑的 床头 ,

艾拉坐在她姑妈的床边，一边缝纫一边看着她。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
when there was a rap at the outer door .
什么时候 那里 曾是 一个 说唱 在 这 外 门 .

这时，外面的门传来敲门声。

['elə] [roʊz] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ella rose , went into the hall , and opened the door .
艾拉 玫瑰 , 去 进入 这 大厅 , 和 打开 这 门 .

艾拉起身，走进大厅，打开了门。

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

Seeing	a	gentleman	standing	before	it	,	she	said	,	[	184	]
看到	一个	绅士	常设	前	它	,	她	说	,	[	-	]

看到一位绅士站在它前面，她说道[184]

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ? "

"	Good	evening	,	sir	,	will	you	walk	in	?	"
"	好的	晚上	,	先生	,	将要	你	走	在	?	"

“晚上好，先生，请进。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [taɪm] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	he	,	"	I	have	hardly	time	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	他	,	"	我	有	几乎	时间	.

“不，谢谢，”他说，“我几乎没有时间。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['klɪntən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	cannot	account	for	it	,	Miss	Clinton	,	but	it	has	come	into	my	head	several	times	to	-	day	,
我	不能	帐户	为了	它	,	错过	克林顿	,	但	它	有	来	进入	我的	头	一些	时代	到	-	天	,

克林顿小姐，我无法解释，但今天这件事确实好几次出现在我的脑海里。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

that	you	might	be	in	want	of	money	,
那	你	可能	是	在	想	的	钱	,

你可能缺钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['skuːlɪŋ] [naʊ] ,

and	that	I	might	just	as	well	pay	you	for	the	children's	schooling	now	,
和	那	我	可能	只是	作为	出色地	支付	你	为了	这	孩子们的	学校教育	现在	,

而且我现在还不如直接付你孩子们的学费。

[æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [hens] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

as	two	or	three	weeks	hence	;	so	I	have	brought	it	round	.
作为	二	或者	三	周	因此	;	所以	我	有	带来	它	圆形的	.

大约两三周后；所以我把它带来了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ? "

I	suppose	you	have	no	objection	?	"
我	认为	你	有	不	异议	?	"

我想你应该没有异议吧?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['elə] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	,	"	said	Ella	,	scarcely	able	to	command	her	voice	,	"	I	was	in	need	of	it	.
"	感谢	你	,	"	说	艾拉	,	几乎	有能力的	到	命令	她	嗓音	,	"	我	曾是	在	需要	的	它	.

“谢谢你，”艾拉几乎无法控制自己的声音说，“我正需要它。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] . "

You	are	very	kind	indeed	.	"
你	是	非常	种类	的确	.	"

您真是太好了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	at	all	,	"	said	he	.
"	不是	在	全部	,	"	说	他	.

“完全不是，”他说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" Good evening !
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
" It was a gentleman who sent her a number of scholars ,
" 它 曾是 一个 绅士 WHO 发送 她 一个 数字 的 学者们 ,

“是一位绅士派来许多学者给她的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
and the money he had brought was more than sufficient to relieve
和 这 钱 他 有 带来 曾是 更多的 比 充足的 到 缓解
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] .
their present necessities .
他们的 展示 必需品 .

他带来的钱足够满足他们目前的需要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , ['elə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] .
With a full heart , Ella thanked the Giver of all good .
和 一个 满的 心 , 艾拉 谢谢 这 赠予者 的 全部 好的 .

艾拉满怀感激地感谢赐予一切美好事物的上帝。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [daʊt] !
" Oh , how could I ever doubt !
" 哦 , 如何 可以 我 曾经 怀疑 !

“哦，我怎么会怀疑呢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['truːli] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ! " [-]
" Truly he is faithful to his promises ! " [185]
" 真的 他 是 忠实 到 他的 承诺 ! " [-]

“他果然信守承诺！”[185]

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
She now went to her aunt , and told her the whole story .
她 现在 去 到 她 阿姨 , 和 讲述 她 这 所有的 故事 .

她随后去找了她的姑姑，把整件事都告诉了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['ɛləz] [skuːl] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,
As they had only Ella's school to depend upon ,
作为 他们 有 仅有的 艾拉的 学校 到 依赖 之上 ,

因为他们只能依靠艾拉所在的学校，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
they had quite a struggle to live through the winter ,
他们 有 相当 一个 斗争 到 居住 通过 这 冬天 ,

他们艰难地熬过了冬天。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [streɪts] ,
and several times were brought to great straits ,
和 一些 时代 是 带来 到 伟大的 海峡 ,

他们曾多次陷入绝境，

[bʌt; bət] [help] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] .
but help always came in time to save them from actual suffering .
但 帮助 总是 来了 在 时间 到 节省 他们 从 实际的 痛苦 .

但救援总是及时到来，使他们免于遭受真正的痛苦。

[æz; əz] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mɪs] [pruːdənsɪz] [helθ] ,

As	spring	approached	,	there	was	some	improvement	in	Miss	Prudence's	health	,
作为	春天	接近	,	那里	曾是	一些	改进	在	错过	谨慎的	健康	,

随着春天的临近，普鲁登斯小姐的健康状况有所好转。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

so	that	she	was	now	able	to	sit	in	an	arm	-	chair	through	the	day	,
所以	那	她	曾是	现在	有能力的	到	坐	在	一个	手臂	-	椅子	通过	这	天	,

这样她现在可以整天坐在扶手椅上了。

[ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['soʊɪŋ] .

and	use	her	hands	a	little	in	sewing	.
和	使用	她	双手	一个	小的	在	缝纫	.

她还会用手做一些缝纫工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; ['siːmɪŋ] ['veri] [loʊ]

She	had	been	more	silent	than	usual	for	some	days	;	seeming	very	low
她	有	到过	更多的	沉默的	比	通常	为了	一些	天	;	似乎	非常	低的

['spɪrɪtɪd] , ['seldəm] ['spiːkɪŋ] ,

spirited	,	seldom	speaking	,
精神抖擞	,	很少	请讲	,

这几天她比平时沉默寡言，显得情绪低落，很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['krɔːsɪst] [toʊnz] .

and	when	she	did	,	always	in	her	very	crossest	tones	.
和	什么时候	她	做过	,	总是	在	她	非常	十字路口	音调	.

而且每次她这么做的时候，语气总是非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['tʃɪli] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	dark	,	chilly	,	uncomfortable	afternoon	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	寒冷	,	不舒服	下午	.

那是一个阴冷潮湿、令人不舒服的下午。

['elə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Ella	was	coming	home	from	school	,	and	as	she	passed	the	post	-	office	,
艾拉	曾是	未来	家	从	学校	,	和	作为	她	通过了	这	邮政	-	办公室	,

艾拉放学回家，路过邮局时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] ['letərz] .

she	called	to	inquire	for	letters	.
她	称为	到	查询	为了	信件	.

她打电话来询问信件事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

It	was	a	long	time	since	she	had	heard	from	either	of	her	friends	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	听到	从	任何一个	的	她	朋友们	,

她已经很久没有收到两位朋友的消息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [-]

and	she	was	anxiously	looking	[	186	]
和	她	曾是	焦虑地	寻找	[	-	]

她焦急地看着[186]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]

for	a	letter	;	but	there	was	none	,	and	she	turned	away	with	a	heavy
为了	一个	信	;	但	那里	曾是	没有任何	,	和	她	转向	离开	和	一个	重的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

她想找封信，但却一无所获，于是她重重地叹了口气，转身离开了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	times	when	the	mind	seems	to	partake	of	the	weariness	of	the
那里	是	时代	什么时候	这	头脑	似乎	到	参加	的	这	疲劳	的	这

[ˈbɑːdi] ;

body	;
身体	;

有时，精神似乎也会感受到身体的疲惫；

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [sɪŋks] [bɪˈniːθ] [ɪts] [loʊd] ;

when	the	spirit	sinks	beneath	its	load	;
什么时候	这	精神	水槽	下面	它是	加载	;

当精神不堪重负时；

[wen] [wʌn] [fiːlz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] — [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] ,

when	one	feels	weary	of	life	—	weary	of	the	constant	struggle	for	existence	,
什么时候	一	感觉	厌倦	的	生活	—	厌倦	的	这	持续的	斗争	为了	存在	,

当一个人感到厌倦生活——厌倦了为生存而不断奋斗，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [dauts] ,

and	longs	to	be	done	with	the	cares	and	toils	,	the	doubts	,
和	长	到	是	完毕	和	这	关心	和	辛勤劳作	,	这	疑虑	,

渴望摆脱烦恼、辛劳和疑虑，

[fɪrz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

fears	and	anxieties	of	this	life	.
恐惧	和	焦虑	的	这	生活	.

人生中的恐惧和焦虑。

[soʊ] [ˈelə] [felt] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wendid] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [wei] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrləs]

So	Ella	felt	to	-	night	,	as	she	wended	her	weary	way	towards	her	cheerless
所以	艾拉	毛毡	到	-	夜晚	,	作为	她	温德	她	厌倦	方式	向	她	冷冷清清

[hoʊm] .

home	.
家	.

今晚，艾拉拖着疲惫的身躯走向她那冷清的家时，心中充满了这样的感受。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [frend] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] ! "

"	Oh	,	if	I	had	only	one	friend	to	sympathize	with	,	and	encourage	me	!	"
"	哦	,	如果	我	有	仅有的	一	朋友	到	同情	和	,	和	鼓励	我	!	"

[said] [ʃiː; ʃi] .

sighed	she	.
叹了口气	她	.

“唉，如果我能有一个朋友来理解我、鼓励我该多好啊！”她叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] ,

"	It	is	so	long	since	I	have	heard	from	either	of	my	dear	friends	,
"	它	是	所以	长的	自从	我	有	听到	从	任何一个	的	我的	亲爱的	朋友们	,

“我已经很久没有收到两位好朋友的消息了。”

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] .

that	I	almost	begin	to	fear	that	they	have	forgotten	me	.
那	我	几乎	开始	到	害怕	那	他们	有	被遗忘的	我	.

我几乎开始担心他们已经把我忘了。

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] ['frendləs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

If	so	,	how	entirely	friendless	I	am	!
如果	所以	,	如何	完全	没有朋友	我	是	!

如果真是这样，那我岂不是孤身一人了！

[noʊ] , [nɑːt] ['frendləs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪr] , [kaɪnd] , ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

No	,	not	friendless	;	there	are	many	dear	,	kind	,	christian	people	here	,
不	,	不是	没有朋友	;	那里	是	许多	亲爱的	,	种类	,	基督教	人们	这里	,

不，我并非孤身一人；这里有很多亲切、善良的基督徒。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]

though	I	do	not	yet	know	them	well	enough	to	go	to	them	with	my
尽管	我	做	不是	然而	知道	他们	出色地	足够的	到	去	到	他们	和	我的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

虽然我对他们还不够了解，无法向他们倾诉我的烦恼，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] - [frend] [ðæt] [-

and	ask	for	their	sympathy	;	but	have	I	not	a	-	Friend	that	sticketh	[	187
和	问	为了	他们的	同情	;	但	有	我	不是	一个	-	朋友	那	粘性	[	-

]

]

并请求他们的同情；但我难道没有一个"朋友"坚持[187]

['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ? -

closer	than	a	brother	?	'
更近	比	一个	兄弟	?	-

比亲兄弟还亲?

[wʌn] [huːz] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [koʊld] ; [wʌn] [huː] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] ; - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm]

one	whose	love	will	never	grow	cold	;	one	who	never	changes	;	'	Jesus	Christ	the	same
一	谁	爱	将要	绝不	生长	寒冷的	;	一	WHO	绝不	变化	;	-	耶稣	基督	这	相同的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

祂的爱永不冷却；祂永不改变；"耶稣基督昨日还是一样，

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ? -

to	-	day	,	and	for	ever	?	'
到	-	天	,	和	为了	曾经	?	-

今天如此，以后也如此吗?

- [hɪz; ɪz] [lʌv] , [noʊ][end][nɔːr] ['meʒər] [noʊz] ,

'	His	love	,	no	end	nor	measure	knows	,
-	他的	爱	,	不	结尾	也不	措施	知道	,

他的爱，无尽无尽，无法衡量。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][tɜːrn][ɪts] [kɔːrs] ;

No	change	can	turn	its	course	;
不	改变	能	转动	它是	课程	;

任何改变都无法扭转乾坤；

[ɪ'mjuːtəbli] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz]

Immutably	,	the	same	it	flows
不可改变地	,	这	相同的	它	流量

不变的是，它流淌的方式

[frʌm; frəm][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːrs] . -

From	one	eternal	source	.	'
从	一	永恒	来源	.	-

来自同一个永恒的源头。

" [oʊ] , [haʊ] [rɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ; [ðɪs] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ]

"	Oh	,	how	wrong	is	this	feeling	of	discontent	and	weariness	;	this	repining	at	my
"	哦	,	如何	错误的	是	这	感觉	的	不满	和	疲劳	;	这	重新装订	在	我的

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

"哦，这种不满和疲惫的感觉是多么错误；这种对自己命运的怨恨，

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈɔːrdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] !

when	I	know	that	it	is	all	ordered	by	Him	who	is	infinitely	wise	and	good	!
什么时候	我	知道	那	它	是	全部	订购	经过	他	WHO	是	无限地	明智的	和	好的	!

我知道这一切都是由祂——那位拥有无限智慧和善良的神——安排的!

[ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ,

And	Oh	,	how	many	blessings	I	have	,
和	哦	,	如何	许多	祝福	我	有	,

哦，我拥有多少福分啊!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	yet	how	unworthy	am	I	of	the	very	least	of	them	!
和	然而	如何	不配	是	我	的	这	非常	至少	的	他们	!

然而，我连他们中最卑微的一员都配不上!

- [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər]

'	Be	content	with	such	things	as	ye	have	,	for	he	hath	said	,	I	will	never
-	是	内容	和	这样的	事物	作为	是的	有	,	为了	他	有	说	,	我	将要	绝不

[liːv] [ðiː] ,

leave	thee	,
离开	你	,

“你们要以自己所有的为足，因为主曾说：‘我总不撇下你。’”

[nɔːr] [fərˈseɪk] [ðiː] . -

nor	forsake	thee	.	'
也不	背叛	你	.	-

永不离弃你。

[ˈpreʃəs] [ˈprɑːmɪs] !

Precious	promise	!
宝贵的	承诺	!

珍贵的承诺!

[wʌt] [mɔːr] [duː][aɪ] [niːd] ?

what	more	do	I	need	?
什么	更多的	做	我	需要	?

我还需要什么?

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer]

"	Filled	with	such	sweet	and	comforting	thoughts	,	she	entered	the	room	where
"	已填	和	这样的	甜的	和	令人感到安慰	想法	,	她	进入	这	房间	在哪里

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

her	aunt	was	sitting	,
她	阿姨	曾是	坐着	,

怀着如此甜蜜而温馨的心情，她走进了姑妈所在的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] .

with	a	light	step	and	cheerful	face	.
和	一个	光	步	和	快乐	脸	.

脚步轻快，面带笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [sərˈpraɪzd] [-]

She	was	extremely	surprised	[	188	]
她	曾是	极其	惊讶	[	-	]

她非常惊讶[188]

[tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns][ɪn] [terz] .

to	find	Miss	Prudence	in	tears	.
到	寻找	错过	谨慎	在	眼泪	.

发现普鲁登斯小姐正在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɪs] [pruːdənsɪz]

It	was	a	sight	so	unusual	—	for	it	had	always	been	Miss	Prudence's
它	曾是	一个	视线	所以	异常	—	为了	它	有	总是	到过	错过	谨慎的

[boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] — [ðæt] ['elə] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]

boast	that	she	was	above	such	weakness	—	that	Ella	thought	something	dreadful
夸	那	她	曾是	多于	这样的	弱点	—	那	艾拉	想法	某物	可怕

[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

must	have	happened	.
必须	有	发生	.

这是非常不寻常的景象——因为普鲁登斯小姐一直吹嘘自己不会有这种软弱的表现——埃拉认为一定发生了什么可怕的事情。

" [dɪr] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Dear	aunt	Prudence	,	what	is	the	matter	?
"	亲爱的	阿姨	谨慎	,	什么	是	这	事情	?

“亲爱的普鲁登斯阿姨，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Nothing	,	"	said	Miss	Prudence	,	turning	away	her	face	.
"	没有什么	,	"	说	错过	谨慎	,	转弯	离开	她	脸	.

“没什么，”普鲁登斯小姐说着，转过脸去。

" ['nʌθɪŋ] , [dɪr] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ?

"	Nothing	,	dear	aunt	Prudence	?
"	没有什么	,	亲爱的	阿姨	谨慎	?

“没什么事吗，亲爱的普鲁登斯阿姨？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [muːvz] [juː; jʊ][soʊ] .

I	am	very	sure	it	can	be	no	trifle	that	moves	you	so	.
我	是	非常	当然	它	能	是	不	琐事	那	移动	你	所以	.

我非常肯定，能让你如此感动的绝非小事。

[maɪ] [dɪr] [ænt] , [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; ['ʃʊrli] ,

My	dear	aunt	,	we	two	are	all	alone	in	the	world	;	surely	,
我的	亲爱的	阿姨	,	我们	二	是	全部	独自的	在	这	世界	;	一定	,

我亲爱的姑妈，我们俩在这个世界上就只剩下我们两个人了；的确，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . "

you	will	not	refuse	me	a	share	in	your	confidence	.	"
你	将要	不是	拒绝	我	一个	分享	在	你的	信心	.	"

你不会拒绝让我分享你的信任。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['elə] !

"	Go	away	,	Ella	!
"	去	离开	,	艾拉	!

“走开，艾拉！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['æŋgrəli] .

I	told	you	it	was	nothing	;	can't	you	believe	me	?	"	replied	Miss	Prudence	,	angrily	.
我	讲述	你	它	曾是	没有什么	;	不能	你	相信	我	?	"	回复	错过	谨慎	,	愤怒地	.

“我告诉过你没什么事，你难道不相信我吗？”普鲁登斯小姐生气地回答道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑːrðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Seeing	that	it	would	be	useless	to	press	the	matter	farther	at	that	time	,
看到	那	它	会	是	无用	到	按	这	事情	更远	在	那	时间	,

鉴于当时继续追究此事已无意义，

['elə] [left] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tiː] ,

Ella	left	her	aunt	,	and	set	about	getting	tea	,
艾拉	左边	她	阿姨	,	和	放	关于	获得	茶	,

艾拉离开姑妈后，开始准备泡茶。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]

her	mind	all	the	time	occupied	with	conjectures	as	to	what	might	be	the
她	头脑	全部	这	时间	占领	和	猜想	作为	到	什么	可能	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] [pruːdənsɪz] [-]

cause	of	Miss	Prudence's	[	189	]
原因	的	错过	谨慎的	[	-	]

她一直都在猜测普鲁登斯小姐[189]的病因是什么。

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

麻烦。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Miss	Prudence	had	never	made	a	profession	of	religion	,
错过	谨慎	有	绝不	制成	一个	职业	的	宗教	,

普鲁登斯小姐从未公开宣称自己信奉宗教。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	she	often	boasted	that	she	was	"	quite	as	good	as	any	member	of	the
但	她	经常	吹嘘	那	她	曾是	"	相当	作为	好的	作为	任何	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

但她经常吹嘘自己“和教会里的任何成员一样优秀”，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	a	great	deal	better	than	some	of	them	;
和	一个	伟大的	交易	更好的	比	一些	的	他们	;

而且比其中一些要好得多；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

for	she	read	a	chapter	in	the	Bible	every	day	,
为了	她	读	一个	章	在	这	圣经	每一个	天	,

因为她每天都读一章圣经。

[ænd; ənd] [went] ['regjələrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] ['evri] ['sæbəθ] , [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ,

and	went	regularly	to	church	twice	every	Sabbath	,	rain	or	shine	,
和	去	经常	到	教会	两次	每一个	安息日	,	雨	或者	闪耀	,

每个安息日，无论晴雨，他都会定期去教堂两次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [dɪd] .

which	was	more	than	some	of	the	members	did	.
哪个	曾是	更多的	比	一些	的	这	成员	做过	.

这比某些成员做得更多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , ['nevər] ['tʃiːtɪd] ['enibɑːdi] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	was	a	good	neighbour	,	kind	to	the	poor	,	never	cheated	anybody	in	her
她	曾是	一个	好的	邻居	,	种类	到	这	贫穷的	,	绝不	作弊	任何人	在	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她是个好邻居，乐于助人，对穷人也很友善，一生从未欺骗过任何人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [nɪr] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

and	always	tried	to	do	as	near	right	as	she	could	;
和	总是	尝试	到	做	作为	靠近	正确的	作为	她	可以	;

她总是尽力做到最好；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n]

and	so	she	thought	she	had	about	as	good	a	chance	of	going	to	Heaven
和	所以	她	想法	她	有	关于	作为	好的	一个	机会	的	去	到	天堂

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

as	any	of	the	rest	.
作为	任何	的	这	休息	.

所以她认为自己上天堂的机会和其他人一样好。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['færɪsiː] [huː] [preɪd] : " [gɑːd] ,

"	Indeed	,	she	was	very	much	like	the	Pharisee	who	prayed	:	"	God	,
"	的确	,	她	曾是	非常	很多	喜欢	这	法利赛人	WHO	祈祷	:	"	上帝	,

“事实上，她很像那位祷告的法利赛人：‘上帝，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] ; [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪk'stɔːrʃənərz] ,

I	thank	thee	that	I	am	not	as	other	men	are	;	unjust	,	extortioners	,
我	感谢	你	那	我	是	不是	作为	其他	男人	是	;	不公正	,	勒索者	,

我感谢你，我不像其他人那样；不公正、敲诈勒索。

[nɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .

nor	even	as	this	publican	.
也不	甚至	作为	这	酒馆老板	.

甚至不像这位酒馆老板。

" ['elə] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ʌp] ['meni] ['fɜːrvənt] [prerz] [ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [bɪ'hæf] ,

"	Ella	had	offered	up	many	fervent	prayers	on	her	aunt's	behalf	,
"	艾拉	有	提供	向上	许多	热切	祈祷	在	她	姑姑的	代表	,

“艾拉曾多次为她的姑姑虔诚祈祷，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ;

that	she	might	be	led	to	see	upon	what	a	broken	reed	she	was	leaning	;
那	她	可能	是	引领	到	看	之上	什么	一个	破碎的	芦苇	她	曾是	倾斜	;

好让她看清自己倚靠的，是一根断芦苇；

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [-]

that	God	would	open	the	eyes	[	190	]
那	上帝	会	打开	这	眼睛	[	-	]

上帝会睁开眼睛[190]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt]

of	her	understanding	,	that	she	might	become	sensible	how	entirely	without	merit
的	她	理解	,	那	她	可能	变得	明智的	如何	完全	没有	优点

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['veri] [best] [diːdz] ,

were	her	very	best	deeds	,
是	她	非常	最好的	契约	,

为了让她明白，她所做的最好的事情，其实完全没有价值。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

yea	,	even	needing	to	be	forgiven	,	hateful	in	the	sight	of	God	,
是的	,	甚至	需要	到	是	已原谅	,	可恶	在	这	视线	的	上帝	,

是的，甚至需要被原谅，在上帝眼中却是可憎的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [dʌn] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli]

because	not	done	from	any	desire	to	glorify	him	,	but	from	entirely
因为	不是	完毕	从	任何	欲望	到	荣耀	他	,	但	从	完全

['selfɪʃ] ['məutivz] ;

selfish	motives	;
自私	动机	;

因为这样做并非出于荣耀他的任何愿望，而是完全出于自私的动机；

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd]

and	that	seeing	these	things	to	be	so	,	and	how	utterly	helpless	and
和	那	看到	这些	事物	到	是	所以	,	和	如何	完全地	无助	和

[ʌn'dʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

undone	she	was	,
未完成	她	曾是	,

看到这些事情的真相，以及她自己是多么的无助和绝望，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə][leɪ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊp] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

she	might	be	led	to	lay	hold	upon	the	hope	set	before	her	,
她	可能	是	引领	到	躺	抓住	之上	这	希望	放	前	她	,

她或许会被引导去抓住摆在她面前的希望，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['friːli] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

and	accept	of	Jesus	Christ	as	he	is	freely	offered	in	the	gospel	,
和	接受	的	耶稣	基督	作为	他	是	自由	提供	在	这	福音	,

并接受耶稣基督，因为他是福音中白白赐予我们的。

['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

trusting	in	his	merits	alone	for	salvation	.
信任	在	他的	优点	独自的	为了	救恩	.

唯独依靠他的功德才能得救。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ?

Could	it	be	that	her	prayers	were	about	to	be	answered	?
可以	它	是	那	她	祈祷	是	关于	到	是	回答	?

难道她的祈祷即将得到回应?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][soʊ] .

She	felt	a	faint	hope	that	it	might	indeed	be	so	.
她	毛毡	一个	头晕的	希望	那	它	可能	的确	是	所以	.

她心中隐隐觉得，或许事情真的如此。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [siːmd] ['restləs]

The	evening	passed	in	almost	total	silence	,	for	though	Miss	Prudence	seemed	restless
这	晚上	通过了	在	几乎	全部的	沉默	,	为了	尽管	错过	谨慎	似乎	不安

[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

and	ill	at	ease	,
和	患病的	在	舒适	,

夜晚几乎在完全的寂静中过去了，尽管普鲁登斯小姐看起来焦躁不安，很不自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	was	not	disposed	to	talk	,	but	appeared	to	be	occupied	with	her
她	曾是	不是	处置	到	讲话	,	但	出现	到	是	占领	和	她

[oʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

她不愿多言，似乎在沉思。

['elə] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Ella	was	wearied	with	the	labours	of	the	day	,
艾拉	曾是	疲惫	和	这	劳动	的	这	天	,

艾拉忙了一天，感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði]

and	had	been	nodding	over	her	sewing	for	some	minutes	,	when	the
和	有	到过	点头	超过	她	缝纫	为了	一些	分钟	,	什么时候	这

[klɑːk] [strʌk] [naɪn] . [-]

clock	struck	nine	.	[	191	]
钟	击	九	.	[	-	]

她一边缝纫一边打着盹儿，过了好几分钟，时钟敲响了九点。[191]

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

"	You	had	better	go	to	bed	,	Ella	,	"	said	Miss	Prudence	.
"	你	有	更好的	去	到	床	,	艾拉	,	"	说	错过	谨慎	.

“艾拉，你最好去睡觉了。”普鲁登斯小姐说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "

"	There	is	no	use	in	trying	to	sew	,	when	you	can't	keep	your	eyes	open	.	"
"	那里	是	不	使用	在	尝试	到	缝	,	什么时候	你	不能	保持	你的	眼睛	打开	.	"

“如果眼睛都睁不开，缝纫也是徒劳的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] , ['foʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] ;

"	I	believe	I	might	as	well	,	"	replied	Ella	,	folding	up	her	work	;
"	我	相信	我	可能	作为	出色地	,	"	回复	艾拉	,	折叠式的	向上	她	工作	;

“我想我最好也这么做，”艾拉一边回答，一边折叠起手中的工作；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	but	you	will	go	too	,	aunt	Prudence	,	won't	you	?	"
"	但	你	将要	去	也	,	阿姨	谨慎	,	惯于	你	?	"

“但是你也会去的，普鲁登斯阿姨，对吗？”

" [noʊ] ; [ɪts] [noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [sliːp] , " [sed] [mɪs] ['klɪntən] ,

"	No	;	it's	no	use	,	for	I	couldn't	sleep	,	"	said	Miss	Clinton	,
"	不	;	它是	不	使用	,	为了	我	不能	睡觉	,	"	说	错过	克林顿	,

“不，没用，我睡不着，”克林顿小姐说。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

leaning	her	head	upon	her	hand	,	with	a	heavy	sigh	.
倾斜	她	头	之上	她	手	,	和	一个	重的	叹	.

她用手托着头，重重地叹了口气。

" [duː][jʊr; jər] [lɪmz] [peɪn][juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænt] ? " [æskt] ['elə] .

"	Do	your	limbs	pain	you	worse	than	usual	to	-	night	,	aunt	?	"	asked	Ella	.
"	做	你的	四肢	疼痛	你	更糟	比	通常	到	-	夜晚	,	阿姨	?	"	问	艾拉	.

“阿姨，您今晚四肢的疼痛是不是比平时更严重？”艾拉问道。

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðeə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət]['bɑːdɪli] [peɪn][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

"	No	,	child	,	they're	easy	enough	at	present	;	but	bodily	pain	is	not	always	the
"	不	,	孩子	,	它们是	简单的	足够的	在	展示	;	但	身体上的	疼痛	是	不是	总是	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ber] . "

hardest	to	bear	.	"
最难	到	熊	.	"

“不，孩子，现在这些都还好忍受；但是身体上的疼痛并不总是最难忍受的。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ][soʊ] , [dɪr] [ænt] ?

"	What	is	it	that	troubles	you	so	,	dear	aunt	?
"	什么	是	它	那	麻烦	你	所以	,	亲爱的	阿姨	?

亲爱的姑妈，究竟是什么事让您如此烦恼呢?

[let][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

let	me	at	least	give	you	my	sympathy	,	if	I	can	do	nothing	more	.
让	我	在	至少	给	你	我的	同情	,	如果	我	能	做	没有什么	更多的	.

如果我无能为力，至少请允许我向你表达我的同情。

" [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət]['elə] ['ventʃərd] [ə'gen] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Miss	Prudence	remained	silent	,	but	Ella	ventured	again	to	urge	her	to
"	错过	谨慎	剩余	沉默的	,	但	艾拉	冒险	再次	到	敦促	她	到

[kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

confide	her	trouble	to	her	.
信任	她	麻烦	到	她	.

“普鲁登斯小姐保持沉默，但艾拉再次鼓起勇气，劝她向自己倾诉烦恼。”

" ['elə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Ella , " she said at last ,
" 艾拉 , " 她 说 在 最后的 ,

“艾拉，”她最后说道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [-]
" I used to say — and I thought it too — that I was quite as [192]
" 我 用过的 到 说 — 和 我 想法 它 也 — 那 我 曾是 相当 作为 [-]

“我过去常说——而且我也这么认为——我完全[192]

[gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] ,
good as any of my neighbours ,
好的 作为 任何 的 我的 邻居 ,

和我的邻居们一样好。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]
and quite as likely to go to Heaven as any of those who made a
和 相当 作为 可能 到 去 到 天堂 作为 任何 的 那些 WHO 制成 一个
[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
profession of religion .
职业 的 宗教 .

他们上天堂的几率与那些公开信奉宗教的人一样高。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [kwaɪt] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['leɪtli] [maɪ] [vju:z]
I considered myself quite good , and deserving of salvation ; but lately my views
我 经过考虑的 我 相当 好的 , 和 值得 的 救恩 ; 但 最近 我的 浏览
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
and feelings have changed ,
和 情怀 有 已更改 ,

我曾认为自己品行端正，值得救赎；但近来我的想法和感受发生了改变。

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnər] ,
and I seem to myself to be a very great sinner ,
和 我 似乎 到 我 到 是 一个 非常 伟大的 罪人 ,

而我似乎也是个罪大恶极的人。

[soʊ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fraitənz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
so hardened and so wicked that it frightens me to think of it ;
所以 硬化 和 所以 邪恶 那 它 吓唬 我 到 思考 的 它 ;

如此冷酷无情，如此邪恶至极，想到就让我感到恐惧；

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [retʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] .
for I don't see how it is possible that such a vile wretch can be saved .
为了 我 不 看 如何 它 是 可能的 那 这样的 一个 卑鄙的 可怜虫 能 是 已保存 .

我实在看不出这样一个卑鄙无耻的家伙怎么可能被拯救。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'weɪ] [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hel]
I'm afraid I have sinned away my day of grace , and I shall go down to hell
我是 害怕的 我 有 罪过 离开 我的 天 的 优雅 , 和 我 将 去 向下 到 地狱
. "
: "
. "

我恐怕已经罪孽深重，失去了蒙恩之日，将会下地狱。

" [dɪr] [ænt] ['pru:d(ə)ns] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [gɑ:d] [sez] , - [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn]
" Dear aunt Prudence , listen to what God says , ' Deliver him from going down
" 亲爱的 阿姨 谨慎 , 听 到 什么 上帝 说道 , - 递送 他 从 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði][pɪt] ;
to the pit ;
到 这 坑 ;

“亲爱的普鲁登斯阿姨，听听上帝怎么说：‘救他免于下到深渊；

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['rænsəm] . -
I have found a ransom . '
我 有 成立 一个 赎金 . -

我找到了赎金。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
' This is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
- 这 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . - "
that Christ Jesus came into the world to save sinners . ' "
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 . - "

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。

" [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [æz; əz][aɪ] ;
" But not such sinners as I ;
" 但 不是 这样的 罪人 作为 我 ;

但像我这样的罪人却不是这样；

[rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ;
remember how many years I have been turning a deaf ear to all his invitations ;
记住 如何 许多 年 我 有 到过 转弯 一个 聋 耳朵 到 全部 他的 邀请函 ;
[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [-]
how often [193]
如何 经常 [-]

还记得我多少年来对他的所有邀请都充耳不闻吗；多少次[193]

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
he has called , and I have refused .
他 有 称为 , 和 我 有 拒绝 .

他打过电话，但我拒绝了。

[oʊ] ! [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ,
Oh ! these words are constantly ringing in my ears : ' Because I have called ,
哦 ! 这些 字 是 不断地 铃声 在 我的 耳朵 : - 因为 我 有 称为 ,
[ænd; ənd][jiː; ji][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
and ye refused ;
和 是的 拒绝 ;

哦！这些话一直在我耳边回响：“因为我呼唤你们，你们却不肯听；

[aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] ;
I have stretched out my hand , and no man regarded ;
我 有 拉伸 出去 我的 手 , 和 不 男人 认为 ;

我伸出手来，却无人理会；

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pruːf]
but ye have set at nought all my counsel , and would none of my reproof
但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 , 和 会 没有任何 的 我的 责备
;
;
;

但你们却藐视了我的一切劝告，也不肯接受我的责备；

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'læmitiz] , [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] . -
I also will laugh at your calamities , I will mock when your fear cometh . '
我 还 将要 笑 在 你的 灾难 , 我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 . -

我也会嘲笑你的灾难，嘲笑你的恐惧。

[oʊ] ['elə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

O	Ella	,	I	am	sure	those	words	are	spoken	to	me	,	"	she	added	,	with	a
哦	艾拉	,	我	是	当然	那些	字	是	说	到	我	,	"	她	额外	,	和	一个

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

“哦，艾拉，我确信这些话是说给我听的，”她颤抖着补充道。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

covering	her	face	with	her	hands	.
覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住脸。

" [dɪr] [ænt] , [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'raitʃəsnis] ,

"	Dear	aunt	,	he	says	,	'	I	will	be	merciful	to	their	unrighteousness	,
"	亲爱的	阿姨	,	他	说道	,	-	我	将要	是	仁慈	到	他们的	不义	,

“亲爱的姑妈，”他说，“我会宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] . - "

and	their	sins	and	iniquities	will	I	remember	no	more	.	'	"
和	他们的	罪孽	和	罪恶	将要	我	记住	不	更多的	.	-	"

我不再记念他们的罪恶和过犯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	It	doesn't	mean	me	,	"	she	replied	,	with	a	hopeless	shake	of	the	head	.
"	它	不	意思是	我	,	"	她	回复	,	和	一个	绝望	摇	的	这	头	.

“那不是指我，”她无奈地摇了摇头，回答道。

" - [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðər] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [biː; bi]

"	'	Come	now	and	let	us	reason	together	,	saith	the	Lord	;	though	your	sins	be
"	-	来	现在	和	让	我们	原因	一起	,	赛斯说	这	主	;	尽管	你的	罪孽	是

[æz; əz]['skɑːrlət] ,

as	scarlet	,
作为	猩红	,

“耶和华说：‘你们来，我们彼此辩论；你们的罪虽像朱红，’”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ,

they	shall	be	as	white	as	snow	,	though	they	be	red	like	crimson	,
他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	,	尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,

它们虽红如深红，却将洁白如雪。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] . -

they	shall	be	as	wool	.	'
他们	将	是	作为	羊毛	.	-

它们将像羊毛一样。

[dɪr] [ænt] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . " [

Dear	aunt	,	those	words	are	addressed	to	you	as	much	as	to	any	one	.	"	[
亲爱的	阿姨	,	那些	字	是	已解决	到	你	作为	很多	作为	到	任何	一	.	"	[

-]

194	]
-	]

亲爱的姑妈，这些话不仅是对你说的，也是对任何人说的。[194]

[mɪs] ['klɪntən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Clinton	shook	her	head	.
错过	克林顿	摇晃	她	头	.

克林顿小姐摇了摇头。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

"	They	might	have	been	once	,	but	not	now	,	it	is	too	late	.	"
"	他们	可能	有	到过	一次	,	但	不是	现在	,	它	是	也	晚的	.	"

“他们或许曾经是，但现在已经太晚了。”

" [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [gɑːd] [sez] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪɛθ]

" Aunt Prudence , God says , ' I have no pleasure in the death of him that dieth

" 阿姨 谨慎 , 上帝 说道 , - 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 那 死亡

,

,

,

“普鲁登斯阿姨，上帝说：‘我并不喜悦他死去，’”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] . -

but rather that he turn from his evil way and live . '

但 相当 那 他 转动 从 他的 邪恶的 方式 和 居住 . -

但愿他能悔改，离开恶道，得以存活。

- [tɜːrn] [jiː; ji] , [tɜːrn] [jiː; ji] , [fɔːr; fər] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [daɪ] , [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? - "

' Turn ye , turn ye , for why will ye die , O house of Israel ? ' "

- 转动 是的 , 转动 是的 , 为了 为什么 将要 是的 死 , 哦 房子 的 以色列 ? - "

“以色列家啊，回头吧！回头吧！你们为何要灭亡呢？”

" [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] .

" That's not for me , for I can't turn .

" 那就是 不是 为了 我 , 为了 我 不能 转动 .

“那不适合我，因为我转不了身。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [tuː] [leɪt] . "

I might have done it once , but now it's too late . "

我 可能 有 完毕 它 一次 , 但 现在 它是 也 晚的 . "

我或许曾经做过一次，但现在已经太晚了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ænt] ?

" Why do you say it is too late , aunt ?

" 为什么 做 你 说 它 是 也 晚的 , 阿姨 ?

“姑妈，您为什么说太晚了？”

[wʊd] [juː; jʊ] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

Would you limit the power of God ?

会 你 限制 这 力量 的 上帝 ?

你会限制上帝的力量吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][toʊld] [ðæt] - [kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,

Are we not told that ' Christ is able to save to the uttermost ,

是 我们 不是 讲述 那 - 基督 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 ,

难道我们没有被告知“基督能够拯救到底”吗?

[ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][baɪ][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?

all that come unto God by him , ' and does he not invite you to come ?

全部 那 来 到 上帝 经过 他 , - 和 做 他 不是 邀请 你 到 来 ?

凡藉着他来到神面前的，难道他不邀请你们到他面前来吗?

- [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]

' Come unto me all ye that labour , and are heavy laden , and I will give

- 来 到 我 全部 是的 那 劳动 , 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给

[juː; jʊ] [rest] . - "

you rest . ' "

你 休息 . - "

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] , - [maɪ] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] ,

" But he says , ' My Spirit shall not always strive ,

" 但 他 说道 , - 我的 精神 将 不是 总是 努力 ,

但他却说：“我的灵不会永远努力，

- [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ɪkˈspekt][ðæt][hiː; hi][wɪl]['evər][straɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈgen] ,

'	and	I	can't	expect	that	he	will	ever	strive	with	me	again	,
-	和	我	不能	预计	那	他	将要	曾经	努力	和	我	再次	,

我无法指望他以后还会和我一起奋斗。

[sɪns][aɪ][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [griːvd] [hɪm; ɪm][əˈweɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

since	I	have	resisted	him	,	and	grieved	him	away	so	often	.
自从	我	有	抵抗	他	,	和	伤心	他	离开	所以	经常	.

因为我曾多次抗拒他，让他伤心欲绝。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː] [leɪt] . " [-]

No	,	it	is	too	late	.	"	[	195	]
不	,	它	是	也	晚的	.	"	[	-	]

不，太晚了。[195]

" [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][straɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Aunt	Prudence	,	I	am	sure	he	has	not	ceased	to	strive	with	you	,
"	阿姨	谨慎	,	我	是	当然	他	有	不是	停止	到	努力	和	你	,

“普鲁登斯阿姨，我相信他一直没有停止与您争吵。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ðæt][juː; jʊ][duː] .

or	you	would	not	feel	the	anxiety	that	you	do	.
或者	你	会	不是	感觉	这	焦虑	那	你	做	.

否则你就不会感到现在这种焦虑了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz]['straɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][naʊ] . "

I	believe	he	is	striving	with	you	now	.	"
我	相信	他	是	努力	和	你	现在	.	"

我相信他现在正和你一起努力。

" [noʊ] , ['elə] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][haʊ][hɑːrd] , [haʊ] ['dredfəli] [hɑːrd][maɪ][hɑːrt][ɪz] .

"	No	,	Ella	,	you	have	no	idea	how	hard	,	how	dreadfully	hard	my	heart	is	.
"	不	,	艾拉	,	你	有	不	主意	如何	难的	,	如何	极其糟糕	难的	我的	心	是	.

“不，艾拉，你根本不知道我的心有多硬，有多硬。”

['elə] , ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [rɪˈbeljən] [əˈgenst][gɑːd] ,

Ella	,	fifty	years	I	have	lived	in	rebellion	against	God	,
艾拉	,	五十	年	我	有	居住地	在	叛乱	反对	上帝	,

艾拉，五十年来我一直生活在对上帝的反叛之中。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ][best] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [gɑːd] ['ɜːrli] ,

I	have	given	all	my	best	days	to	the	world	;	I	did	not	seek	God	early	,
我	有	给定	全部	我的	最好的	天	到	这	世界	;	我	做过	不是	寻找	上帝	早期的	,

我把最好的时光都献给了这个世界；我没有早早地寻求上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

and	now	I	cannot	expect	to	find	him	.	"
和	现在	我	不能	预计	到	寻找	他	.	"

现在我恐怕找不到他了。

" [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊər] .

"	Remember	the	thief	on	the	cross	,	aunt	Prudence	,	saved	at	the	eleventh	hour	.
"	记住	这	贼	在	这	叉	,	阿姨	谨慎	,	已保存	在	这	第十一	小时	.

“记住十字架上的那个强盗，普鲁登斯阿姨，他在最后一刻得救了。”

- [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd]

'	God	is	the	Lord	,	the	Lord	God	merciful	and	gracious	,	slow	to	anger	,	and
-	上帝	是	这	主	,	这	主	上帝	仁慈	和	亲切	,	慢的	到	愤怒	,	和

[ʌv; əv] [greɪt] ['mɜːrsi] ,

of	great	mercy	,
的	伟大的	怜悯	,

神是耶和华，是耶和华神，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，且有丰盛的慈悲。

[fər'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [trænz'greʃn̩træns'greʃn] , [ænd; ənd][sɪn] . - "

forgiving	**iniquity**	**,**	**transgression**	**,**	**and**	**sin**	**.**	**'**	**"**
宽恕	罪恶	,	越轨行为	,	和	罪	.	-	"

饶恕罪孽、过犯和罪恶。

" - [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] [ðə; ði] ['gɪlti] , - " ['ædɪd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,

"	**'**	**But**	**who**	**will**	**by**	**no**	**means**	**clear**	**the**	**guilty**	**,**	**'**	**"**	**added**	**Miss**	**Prudence**	**,**
"	-	但	WHO	将要	经过	不	方法	清除	这	有罪的	,	-	"	额外	错过	谨慎	,

“但谁又能为罪犯开脱呢？”普鲁登斯小姐补充道。

" [ænd; ənd] [huː] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən][aɪ] ? "

"	**and**	**who**	**more**	**guilty**	**than**	**I**	**?**	**"**
"	和	WHO	更多的	有罪的	比	我	?	"

“还有谁比我更有罪呢？”

" [bʌt; bət] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['rænsəm] . -

"	**But**	**aunt**	**Prudence**	**,**	**he**	**says**	**,**	**'**	**I**	**have**	**found**	**a**	**ransom**	**.**	**'**
"	但	阿姨	谨慎	,	他	说道	,	-	我	有	成立	一个	赎金	.	-

“但是普鲁登斯阿姨，”他说，“我找到了赎金。”

['dʒiːzəs] [sez] , - [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] ;

Jesus	**says**	**,**	**'**	**Come**	**unto**	**me**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**rest**	**;**
耶稣	说道	,	-	来	到	我	和	我	将要	给	你	休息	;

耶稣说：“到我这里来，我就使你们得安息；

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'pendəns] , [-]

you	**have**	**only**	**to**	**come**	**casting**	**away**	**every**	**other**	**dependence**	**,**	**[**	**196**	**]**
你	有	仅有的	到	来	铸件	离开	每一个	其他	依赖性	,	[	-	]

你只需要抛弃其他一切依赖，[196]

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . -

and	**he**	**will**	**receive**	**you**	**.**	**'**
和	他	将要	收到	你	.	-

他会接待你们。

- [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

'	**Return**	**unto**	**the**	**Lord**	**and**	**he**	**will**	**have**	**mercy**	**upon**	**you**	**,**
-	返回	到	这	主	和	他	将要	有	怜悯	之上	你	,

“你们当归向耶和华，他必怜悯你们。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd][fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːrd(ə)n] . - "

and	**to**	**our**	**God**	**for**	**he**	**will**	**abundantly**	**pardon**	**.**	**'**	**"**
和	到	我们的	上帝	为了	他	将要	大量	赦免	.	-	"

感谢我们的上帝，因为他会宽恕一切罪过。

" [noʊ] , ['elə] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	**No**	**,**	**Ella**	**,**	**not**	**me**	**.**
"	不	,	艾拉	,	不是	我	.

“不，艾拉，不是我。”

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'weɪ] [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;

I	**have**	**sinned**	**away**	**my**	**day**	**of**	**grace**	**,**	**and**	**now**	**it**	**is**	**too**	**late**	**;**
我	有	罪过	离开	我的	天	的	优雅	,	和	现在	它	是	也	晚的	;

我已错失了蒙恩之日，现在为时已晚；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][aɪ] . "

there	**can**	**be**	**no**	**more**	**mercy**	**for**	**such**	**a**	**wretch**	**as**	**I**	**.**	**"**
那里	能	是	不	更多的	怜悯	为了	这样的	一个	可怜虫	作为	我	.	"

对于像我这样的罪人，已经没有丝毫怜悯可言了。

" [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] , " [ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	**Aunt**	**Prudence**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**,**	**"**	**the**	**adversary**	**of**	**souls**	**,**	**the**	**devil**	**,**
"	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	,	"	这	对手	的	灵魂	,	这	魔鬼	,

“普鲁登斯阿姨，”艾拉说，“灵魂的敌人，魔鬼，

- [huː] ['^əjiθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] ,

'	who	goeth	about	as	a	roaring	lion	seeking	whom	he	may	devour	,
-	WHO	戈特	关于	作为	一个	咆哮	狮子	寻求	谁	他	可能	吞食	,

“他如同咆哮的狮子，四处游荡，寻找可吞吃的人。”

- [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] [rɪ'pentəns] ,

'	has	long	been	successful	in	making	you	put	off	repentance	,
-	有	长的	到过	成功的	在	制作	你	放	离开	悔改	,

“长期以来，它成功地使你推迟悔改。”

[baɪ] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [hoʊp] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] ,

by	persuading	you	to	trust	in	a	false	hope	,	telling	you	that	you	were	as	good	,
经过	说服	你	到	相信	在	一个	错误的	希望	,	讲述	你	那	你	是	作为	好的	,

通过诱使你相信虚假的希望，告诉你你和别人一样好，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [æz; əz] ['ʌðər] ;

and	as	likely	to	be	saved	as	others	;
和	作为	可能	到	是	已保存	作为	其他的	;

和其他人一样，都有可能获救；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,

and	now	that	he	finds	that	he	cannot	make	you	shut	your	eyes	any	longer	to	the	danger	,
和	现在	那	他	发现	那	他	不能	制作	你	关闭	你的	眼睛	任何	更长	到	这	危险	,

而现在他发现自己再也无法让你对危险视而不见了，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [siːk] [gɑːd] .

he	would	fain	persuade	you	that	it	is	too	late	to	repent	and	seek	God	.
他	会	欣然	说服	你	那	它	是	也	晚的	到	悔改	和	寻找	上帝	.

他会极力劝说你，现在悔改寻求上帝已经太晚了。

[bʌt; bət][dəunt] — [oʊ] ! [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

But	don't	—	Oh	!	don't	listen	to	his	suggestions	.
但	不	—	哦	!	不	听	到	他的	建议	.

但是千万别——哦！千万别听他的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

It	is	not	too	late	.
它	是	不是	也	晚的	.

现在还不算晚。

['dʒiːzəs][stændz] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Jesus	stands	ready	to	save	you	.
耶稣	站立	准备好	到	节省	你	.

耶稣随时准备拯救你。

[oʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

Oh	!	come	to	him	[	197	]
哦	!	来	到	他	[	-	]

哦！到他那里去[197]

[naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . -

now	,	for	he	says	,	'	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'
现在	,	为了	他	说道	,	-	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-

现在，因为他说：“我绝不驱逐。”

" [mɪs] ['klɪntən] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər]
" Miss Clinton sat for some time without speaking , her face buried in her
" 错过 克林顿 卫星 为了 一些 时间 没有 请讲 , 她 脸 埋葬 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

克林顿小姐一言不发地坐了一会儿，双手捂着脸。

[waɪl] ['elə] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .
while Ella was silently lifting up her heart to God in her behalf .
尽管 艾拉 曾是 默默 举重 向上 她 心 到 上帝 在 她 代表 .

艾拉默默地为她向上帝祈祷。

" ['elə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , " [goʊ][tuː; tə][bed] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ;
" Ella , " said she at last , " go to bed , child , and leave me ;
" 艾拉 , " 说 她 在 最后的 , " 去 到 床 , 孩子 , 和 离开 我 ;

“艾拉，”她最后说道，“孩子，去睡觉吧，离开我。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [naʊ] .
I wish to be alone now .
我 希望 到 是 独自的 现在 .

我现在只想一个人待着。

" ['elə] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , "
" Ella bent over her aunt , and kissed her forehead , saying in a low tone , "
" 艾拉 弯曲 超过 她 阿姨 , 和 亲吻 她 前额 , 说 在 一个 低的 语气 , "
[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

艾拉俯身亲吻了她姑姑的额头，低声说道：“晚安。”

[dɪr] [ænt] ; [rɪ'membər] , - [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] . -
dear aunt ; remember , ' He is able to save unto the uttermost . '
亲爱的 阿姨 ; 记住 , - 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 . -

亲爱的姑妈，请记住，“他能拯救到底”。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [siːmd] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ,
" The next morning , Miss Prudence seemed more composed ,
" 这 下一个 早晨 , 错过 谨慎 似乎 更多的 由 ,

第二天早上，普鲁登斯小姐看起来镇定多了。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['naɪts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
but said nothing on the subject of the last night's conversation ,
但 说 没有什么 在 这 主题 的 这 最后的 夜晚 对话 ,

但他对昨晚的谈话内容只字未提。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ] [kept] ['elə][frʌm; frəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
and there was something in her manner which kept Ella from alluding to
和 那里 曾是 某物 在 她 方式 哪个 保留 艾拉 从 暗示 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

艾拉的举止中似乎有某种东西，让她不愿提及此事。

[wiːks] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [mɪs] ['pruːd(ə)ns]
Weeks passed away , and gradually a change seemed to come over Miss Prudence
周 通过了 离开 , 和 逐步地 一个 改变 似乎 到 来 超过 错过 谨慎
.
.
.

几周过去了，普鲁登斯小姐似乎渐渐发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['elə] [hæd; həd] ['evər]

She	seemed	calm	,	and	even	cheerful	,	was	more	patient	than	Ella	had	ever
她	似乎	冷静的	,	和	甚至	快乐	,	曾是	更多的	病人	比	艾拉	有	曾经

[noʊn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [-]

known	her	,	and	[	198	]
已知	她	,	和	[	-	]

她看起来很平静，甚至很开朗，比艾拉认识的她更有耐心，而且[198]

[spoʊk] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['elə] ['sevrəl] [taɪmz] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ]

spoke	very	gently	and	pleasantly	,	and	Ella	several	times	surprised	her	reading
辐	非常	轻轻地	和	愉快	,	和	艾拉	一些	时代	惊讶	她	阅读

[hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] ,

her	Bible	,
她	圣经	,

她说话轻声细语，态度和蔼可亲，艾拉几次出其不意地朗读圣经，这让她颇感意外。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [terz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

and	shedding	tears	over	it	;	still	she	said	nothing	on	the	subject	for	some
和	脱落	眼泪	超过	它	;	仍然	她	说	没有什么	在	这	主题	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

她为此流下了眼泪；但过了一段时间，她仍然没有就此事发表任何评论。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] ['kwaɪət] ['sæbəθ] - ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði]

At	length	one	quiet	Sabbath	-	evening	when	they	were	sitting	together	at	the
在	长度	一	安静的	安息日	-	晚上	什么时候	他们	是	坐着	一起	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

终于在一个宁静的安息日夜晚，他们并肩坐在窗边时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['niːsɪz]

watching	the	last	rays	of	the	setting	sun	,	laying	her	hand	on	her	niece's
观看	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	,	躺下	她	手	在	她	侄女的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她望着落日的最后一缕光芒，将手轻轻放在侄女的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] ['trembld] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['elə] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

while	the	tears	trembled	in	her	eyes	,	she	said	,	"	Ella	,	I	have	begun	to	indulge
尽管	这	眼泪	颤抖	在	她	眼睛	,	她	说	,	"	艾拉	,	我	有	开始	到	放纵

[ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	faint	,
一个	头晕的	,

她眼中噙着泪水，说道：“艾拉，我开始有点晕倒了，

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] ;

a	trembling	hope	that	I	have	been	born	again	,	that	I	am	changed	;
一个	发抖	希望	那	我	有	到过	出生	再次	,	那	我	是	已更改	;

我心中涌起一丝颤抖的希望，相信我已经重生，我已经改变；

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] - [oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nuː]

that	with	me	'	old	things	have	passed	away	,	and	all	things	have	become	new
那	和	我	-	老的	事物	有	通过了	离开	,	和	全部	事物	有	变得	新的

,

,
,

在我那里，“旧事已过，一切都变成新的了”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ] ['sæbəθ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
' and that when my Sabbaths here on earth are over ,
- 和 那 什么时候 我的 安息日 这里 在 地球 是 超过 ,

而当我在世上的安息日结束时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [spend] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sæbəθ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
I shall go to spend an eternal Sabbath in heaven .
我 将 去 到 花费 一个 永恒 安息日 在 天堂 .

我将前往天堂，享受永恒的安息日。

[jes] , [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['preɪzɪŋ] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ,
Yes , spend it in praising redeeming love ,
是的 , 花费 它 在 赞扬 赎回 爱 ,

是的，要用它来赞美救赎之爱。

- [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] !
' Amazing love !
- 惊人的 爱 !

多么美好的爱情！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ðiˌ] [saʊnd]
how sweet the sound
如何 甜的 这 声音

多么甜美的声音

[ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] !
That saved a wretch like me !
那 已保存 一个 可怜虫 喜欢 我 !

真是救了我这个倒霉蛋！

[aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [faʊnd] ,
I once was lost , but now am found ,
我 一次 曾是 丢失的 , 但 现在 是 成立 ,

我曾迷失，如今已寻回。

[wʌz; wəz][blaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] . -
Was blind , but now I see . '
曾是 瞎的 , 但 现在 我 看 . -

我曾是盲人，如今重见光明。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['elə] , ['ʌndər] [gɑːd] , [mɔːr] [-]
" And it is to you , Ella , under God , more [199]
" 和 它 是 到 你 , 艾拉 , 在下面 上帝 , 更多的 [-]

“而对于你，Ella，在上帝的庇佑下，更多[199]

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] .
than to any one else , that I owe this .
比 到 任何 一 别的 , 那 我 欠 这 .

比起其他人，我更应该感谢他们。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ]
I have watched you for years , and have been astonished to see the
我 有 观看 你 为了 年 , 和 有 到过 惊讶 到 看 这
['kerləs] , [praʊd] ,
careless , proud ,
粗心 , 自豪的 ,

我观察你多年，一直很惊讶地看到你如此粗心、骄傲，

[self] - [wɪld] , ['pæʃənət] [tʃaɪld] , [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] , [səb'mɪsɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]

self	-	willed	,	passionate	child	,	change	to	the	meek	,	submissive	,	patient	,	and
自己	-	意志	,	热情的	孩子	,	改变	到	这	温顺	,	顺从者	,	病人	,	和

['hʌmb(ə)l] [jʌŋ] ['krɪstʃən] .

humble	young	Christian	.
谦逊的	年轻的	基督教	.

一个任性、热情奔放的孩子，变成了一个温顺、顺从、耐心、谦卑的年轻基督徒。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	had	often	said	to	myself	that	there	was	nothing	in	religion	,
我	有	经常	说	到	我	那	那里	曾是	没有什么	在	宗教	,

我曾多次对自己说，宗教里什么也没有。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [wen] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [fruːts] ? "

but	how	could	I	doubt	it	any	longer	when	I	saw	such	fruits	?	"
但	如何	可以	我	怀疑	它	任何	更长	什么时候	我	锯	这样的	水果	?	"

但当我看到这样的成果时，我又怎能再怀疑呢?

" [oʊ] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] ,

"	O	aunt	Prudence	,	"	said	Ella	,
"	哦	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	,

“哦，普鲁登斯阿姨，”艾拉说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	I	have	often	felt	afraid	that	I	was	the	stumbling	block	in	your	way	that	was
"	我	有	经常	毛毡	害怕的	那	我	曾是	这	踉跄	堵塞	在	你的	方式	那	曾是

['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ;

keeping	you	from	coming	to	Christ	;
保持	你	从	未来	到	基督	;

“我常常害怕自己是你归向基督路上的绊脚石；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] ,

for	I	have	come	so	very	far	short	in	the	performance	of	my	duty	,
为了	我	有	来	所以	非常	远的	短的	在	这	表现	的	我的	责任	,

因为我在履行我的职责方面远远做得不够好，

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] . "

I	have	shown	so	little	of	the	spirit	of	Christ	.	"
我	有	所示	所以	小的	的	这	精神	的	基督	.	"

我几乎没有展现出基督的精神。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , ['elə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] ,

"	I	know	you	are	not	perfect	,	Ella	,	but	you	are	strangely	changed	,
"	我	知道	你	是	不是	完美的	,	艾拉	,	但	你	是	奇怪的	已更改	,

我知道你并不完美，艾拉，但你确实发生了奇怪的变化。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] . "

and	I	can	plainly	see	that	you	are	trying	to	serve	God	.	"
和	我	能	显然	看	那	你	是	尝试	到	服务	上帝	.	"

我清楚地看到你是在努力侍奉上帝。

" [gɪv] [ðə; ði] ['glɔːri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] , [dɪr] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ; [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Give	the	glory	where	it	is	due	,	dear	aunt	Prudence	;	but	Oh	,	how	happy	I	am
"	给	这	荣耀	在哪里	它	是	到期的	,	亲爱的	阿姨	谨慎	;	但	哦	,	如何	快乐的	我	是

! [-]

!	[	200	]
!	[	-	]

“亲爱的普鲁登斯阿姨，荣耀归于应得之人；但是，哦，我多么幸福啊！[200]

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ,

I	feel	as	if	I	had	nothing	more	to	ask	for	,	now	that	you	,	my	dear	aunt	,
我	感觉	作为	如果	我	有	没有什么	更多的	到	问	为了	,	现在	那	你	,	我的	亲爱的	阿姨	,

有了您，我亲爱的姑姑，我觉得我别无所求了。

[wɪl] [biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

will	be	my	companion	in	my	pilgrimage	.
将要	是	我的	伴侣	在	我的	朝圣	.

它将成为我朝圣之旅的伙伴。

[gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [prerz] .

God	has	heard	my	prayers	.
上帝	有	听到	我的	祈祷	.

上帝听到了我的祈祷。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] - [ðə; ði] ['hɪrər] , [ænd; ənd] ['ænsərər] [ʌv; əv] [prer] . -

He	is	indeed	'	the	hearer	,	and	answerer	of	prayer	.	'
他	是	的确	-	这	听者	,	和	回答者	的	祷告	.	-

他确实是"聆听祷告并回应祷告者"。

[bʌt; bət] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [braitə] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['paɪəti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

But	,	aunt	Prudence	,	you	had	two	much	brighter	examples	of	piety	before	you	,
但	,	阿姨	谨慎	,	你	有	二	很多	更亮	示例	的	虔诚	前	你	,

但是，普鲁登斯阿姨，您面前还有两个比您更优秀的虔诚榜样。

[ɪn][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] ;

in	my	mother	and	Miss	Layton	;
在	我的	母亲	和	错过	莱顿	;

在我母亲和莱顿小姐身上；

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

did	not	the	beautiful	consistency	of	their	lives	convince	you	of	the	truth
做过	不是	这	美丽的	一致性	的	他们的	生活	说服	你	的	这	真相

[ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ? "

and	value	of	religion	?	"
和	价值	的	宗教	?	"

他们美好而始终如一的生活难道还不足以让你信服宗教的真理和价值吗?

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

"	I	never	knew	them	until	years	after	their	conversion	,
"	我	绝不	知道	他们	直到	年	后	他们的	转换	,

"我直到他们皈依基督教多年后才认识他们。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ]

and	when	I	was	forced	to	notice	how	good	and	amiable	they	were	,	I
和	什么时候	我	曾是	强制	到	注意	如何	好的	和	可亲	他们	是	,	我

[sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

said	to	myself	,
说	到	我	,

当我不得不注意到他们是多么善良友好时，我对自己说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ] ['neɪtʃər] ,

It	is	their	natural	disposition	;	but	I	knew	what	you	were	by	nature	,
它	是	他们的	自然的	处置	;	但	我	知道	什么	你	是	经过	自然	,

这是他们的天性；但我知道你的本性是什么。

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪk'skjuːs][dɪd][nɑːt][ə'veɪl] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ]

so	that	that	excuse	did	not	avail	me	then	,	and	I	could	not	but	acknowledge
所以	那	那	原谅	做过	不是	可用	我	然后	,	和	我	可以	不是	但	承认

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

所以，那个借口当时对我不起作用，我不得不承认：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

that	nothing	but	the	power	of	God	could	have	wrought	such	a	change	.
那	没有什么	但	这	力量	的	上帝	可以	有	锻	这样的	一个	改变	.

只有上帝的力量才能带来这样的改变。

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs]

And	I	bless	God	for	the	affliction	,	with	which	he	has	visited	me	this
和	我	保佑	上帝	为了	这	痛苦	,	和	哪个	他	有	到访	我	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

我感谢上帝，感谢他在这个冬天赐予我的苦难。

[fɔːr; fər] [waɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [-]

for	while	confined	to	my	bed	unable	to	do	anything	,	and	often	[	201	]
为了	尽管	受限	到	我的	床	无法	到	做	任何事物	,	和	经常	[	-	]

因为我卧床不起，什么也做不了，而且经常[201]

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] ,

with	nothing	but	my	thoughts	to	occupy	me	,
和	没有什么	但	我的	想法	到	占据	我	,

只有我的思绪陪伴着我，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ]

I	seemed	to	be	compelled	to	think	of	my	past	life	,	and	to	consider	my
我	似乎	到	是	被迫	到	思考	的	我的	过去的	生活	,	和	到	考虑	我的

['lætər] [end] .

latter	end	.
后者	结尾	.

我似乎不由自主地开始回忆我的前世，并思考我的最终归宿。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sʌmər] , [mɪs] ['klɪntənz] [helθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] .

"	During	the	ensuing	summer	,	Miss	Clinton's	health	was	almost	entirely	restored	.
"	期间	这	随后	夏天	,	错过	克林顿的	健康	曾是	几乎	完全	恢复	.

“在接下来的那个夏天，克林顿小姐的健康几乎完全恢复了。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][es] — — ,

She	also	recovered	the	money	she	had	lost	,	and	they	returned	to	S	—	—	,
她	还	恢复	这	钱	她	有	丢失的	,	和	他们	返回	到	S	—	—	,

[tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .

to	their	old	home	.
到	他们的	老的	家	.

她还找回了丢失的钱，他们回到了S——，回到了他们以前的家。

['meri] [ænd; ənd] ['elə] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Mary	and	Ella	were	rejoiced	to	be	once	more	near	each	other	;
玛丽	和	艾拉	是	欣喜若狂	到	是	一次	更多的	靠近	每个	其他	;

玛丽和艾拉很高兴能再次相聚；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [swiːt] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

able	to	take	sweet	counsel	together	,	to	walk	together	to	the	house	of	God	,
有能力的	到	拿	甜的	法律顾问	一起	,	到	走	一起	到	这	房子	的	上帝	,

能够彼此劝勉，一同前往神的殿宇，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [hoʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .

and	together	to	talk	of	their	common	hopes	and	joys	.
和	一起	到	讲话	的	他们的	常见的	希望	和	喜悦	.

他们聚在一起谈论着共同的希望和喜悦。

[ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs]

All	her	old	neighbours	were	surprised	to	see	the	strange	change	in	Miss
全部	她	老的	邻居	是	惊讶	到	看	这	奇怪的	改变	在	错过

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

普鲁登斯小姐的奇怪变化让所有老邻居都感到惊讶。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt]

The	quiet	,	gentle	,	humble	woman	that	returned	to	them	,	was	so	different
这	安静的	,	温和的	,	谦逊的	女士	那	返回	到	他们	,	曾是	所以	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] ,

from	the	loud	,
从	这	大声	,

回到他们身边的那个安静、温柔、谦逊的女人，与之前那个喧闹的女人截然不同。

['bɔɪstərəs] , [praʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['wʊmən] [ðæt] [went] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt]

boisterous	,	proud	and	passionate	woman	that	went	away	,	that	they	knew	not	what
喧闹的	,	自豪的	和	热情的	女士	那	去	离开	,	那	他们	知道	不是	什么

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	of	it	.
到	制作	的	它	.

一个热情奔放、骄傲自负的女人离开了，他们不知道该如何看待这件事。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,

They	all	agreed	that	she	was	very	much	improved	,
他们	全部	同意	那	她	曾是	非常	很多	改进	,

他们一致认为她的情况已经有了很大的改善。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['kiːnli] [æz; əz] ['elə] .

but	no	one	enjoyed	the	change	so	keenly	as	Ella	.
但	不	一	享受	这	改变	所以	敏锐地	作为	艾拉	.

但没有人比艾拉更热衷于这种变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [-]

There	was	now	[	202	]
那里	曾是	现在	[	-	]

现在有[202]

[noʊ]['dɪskɔːrd][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] , [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ['reɪnd] [ɪn][ɪts] [sted] .

no	discord	in	her	home	,	but	peace	and	love	reigned	in	its	stead	.
不	Discord	在	她	家	,	但	和平	和	爱	统治	在	它是	坚定	.

她的家中没有纷争，取而代之的是和平与爱。

[ænt] ['pruːd(ə)ns] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['traɪəl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst]

Aunt	Prudence	,	from	being	her	greatest	trial	,	had	become	her	dearest
阿姨	谨慎	,	从	存在	她	最	审判	,	有	变得	她	亲爱的

['ɜːrθli] ['kʌmfərt] : ['fɔːrmərli] ,

earthly	comfort	:	formerly	,
尘世的	舒适	:	以前	,

普鲁登斯阿姨，从她最大的折磨，变成了她最亲近的慰藉：以前，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ; [naʊ] ,

they	seemed	to	have	nothing	in	common	;	now	,
他们	似乎	到	有	没有什么	在	常见的	;	现在	,

他们似乎没有任何共同之处；现在，

" [ðer; ðər] [fɪrz] , [ðer; ðər] [hoʊps] , [ðer; ðər] [eɪmz] [wɜːr; wər] [wʌn] ,

"	Their	fears	,	their	hopes	,	their	aims	were	one	,
"	他们的	恐惧	,	他们的	希望	,	他们的	目标	是	一	,

他们的恐惧、希望和目标都是一致的。

[ðer; ðər] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɛrz] . "

Their	comforts	and	their	cares	.	"
他们的	舒适	和	他们的	关心	.	"

他们的舒适和他们的忧虑。

" [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər]

"	Aunt	Prudence	,	"	said	Ella	to	her	aunt	,	one	day	a	few	months	after	their
"	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	到	她	阿姨	,	一	天	一个	很少	几个月	后	他们的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

“普鲁登斯阿姨，”艾拉在她们回来几个月后的一天对她的阿姨说。

" [ðə; ði] [skuːl] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]

"	the	school	Miss	Layton	had	when	she	was	here	last	,	is	now	without	a	teacher
"	这	学校	错过	莱顿	有	什么时候	她	曾是	这里	最后的	,	是	现在	没有	一个	老师

,

,
,

“莱顿小姐上次在这里时任教的那所学校现在已经没有老师了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [duː]

and	a	gentleman	was	speaking	to	me	yesterday	about	taking	it	;	what	do
和	一个	绅士	曾是	请讲	到	我	昨天	关于	采取	它	;	什么	做

[juː; jʊ] [seɪ] ? "

you	say	?	"
你	说	?	"

昨天有位先生跟我谈起服用这种药的事；您怎么看？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	think	you	had	better	not	;	there	is	no	longer	any	necessity	for	you	to
"	我	思考	你	有	更好的	不是	;	那里	是	不	更长	任何	必要性	为了	你	到

[ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] ,

exert	yourself	,
发挥	你自己	,

“我觉得你最好不要去；你不再需要费力了。”

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

unless	you	are	too	proud	to	depend	upon	me	.	"
除非	你	是	也	自豪的	到	依赖	之上	我	.	"

除非你骄傲到不愿依靠我。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænt] ,

"	I	confess	that	I	prefer	being	independent	,	aunt	,
"	我	承认	那	我	更喜欢	存在	独立的	,	阿姨	,

“我承认我更喜欢独立，姑姑。”

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['setɪŋ] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'saɪd]

though	I	hope	it	is	not	pride	that	makes	me	feel	so	;	but	setting	that	reason	aside
尽管	我	希望	它	是	不是	自豪	那	制作	我	感觉	所以	;	但	环境	那	原因	旁边

,

,
,

虽然我希望让我产生这种感觉的不是骄傲；但暂且把这个原因放在一边，

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tiːtʃ] .

I	still	feel	a	desire	to	teach	.
我	仍然	感觉	一个	欲望	到	教	.

我仍然渴望教书。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['skersli] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [-]

I	think	that	scarcely	any	one	has	more	opportunities	[	203	]
我	思考	那	几乎	任何	一	有	更多的	机会	[	-	]

我认为几乎没有人比我拥有更多机会[203]

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tiːtʃər] ,

for	doing	good	than	a	christian	teacher	,
为了	正在做	好的	比	一个	基督教	老师	,

比基督教教师更乐于行善，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] ;

and	it	is	certainly	our	duty	to	do	all	the	good	we	can	;
和	它	是	当然	我们的	责任	到	做	全部	这	好的	我们	能	;

我们当然有责任尽我们所能行善；

[tuː; tə][juːz] ['evrɪ] ['tælənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .

to	use	every	talent	in	the	service	of	our	Master	.
到	使用	每一个	天赋	在	这	服务	的	我们的	掌握	.

用尽一切才能侍奉我们的主。

- [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊɪθ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd]['du(ː)iθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn]

'	To	him	that	knoweth	to	do	good	and	doeth	it	not	,	to	him	it	is	sin
-	到	他	那	知道	到	做	好的	和	做	它	不是	,	到	他	它	是	罪

. -
'
: -
. -

“人若知道行善却不去行，这就是他的罪了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ][fɜːrst] ['efərt] [soʊ] [wel] ,

You	know	I	succeeded	in	my	first	effort	so	well	,
你	知道	我	成功了	在	我的	第一的	努力	所以	出色地	,

你知道我第一次尝试就非常成功，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [skuːl] ;

that	the	parents	of	my	pupils	urged	me	to	stay	,	and	continue	my	school	;
那	这	父母	的	我的	学生	敦促	我	到	停留	,	和	继续	我的	学校	;

学生家长们恳求我留下来，继续我的学校；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ,

I	think	that	proves	that	I	have	a	talent	for	teaching	,	and	if	I	have	,
我	思考	那	证明	那	我	有	一个	天赋	为了	教学	,	和	如果	我	有	,

我认为这证明我有教学天赋，如果我真的有的话，

[ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "

ought	I	not	to	use	it	?	"
应该	我	不是	到	使用	它	?	"

我不应该用它吗?

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['elə] . "

"	Think	of	the	great	,	the	solemn	responsibility	,	Ella	.	"
"	思考	的	这	伟大的	,	这	庄严	责任	,	艾拉	.	"

“想想那份伟大而庄严的责任，艾拉。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] [greɪt]

"	I	have	thought	of	it	,	aunt	Prudence	,	and	I	feel	that	it	is	a	very	great
"	我	有	想法	的	它	,	阿姨	谨慎	,	和	我	感觉	那	它	是	一个	非常	伟大的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

responsibility	;
责任	;

“普鲁登斯阿姨，我已经考虑过了，我觉得这是一项非常重大的责任；

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['berɪŋ] [maɪ]['tælənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ? "

but	would	I	get	rid	of	it	by	burying	my	talent	in	the	earth	?	"
但	会	我	得到	摆脱	的	它	经过	埋葬	我的	天赋	在	这	地球	?	"

但如果我把我的天赋埋在土里，就能摆脱它吗?

" [bʌt; bət] , ['elə] , [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəbli] ['taɪərd] , [soʊ] [kəm'pli:tli]

"	But	,	Ella	,	you	used	to	come	home	looking	so	miserably	tired	,	so	completely
"	但	,	艾拉	,	你	用过的	到	来	家	寻找	所以	惨痛地	疲劳的	,	所以	完全地

[wɔ:rn] [aʊt] .

worn	out	.
磨损	出去	.

“但是，艾拉，你以前回家的时候总是看起来那么疲惫不堪，那么筋疲力尽。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [wɜ:rk] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] . "

I	don't	believe	,	my	child	,	that	it	is	your	duty	to	work	yourself	to	death	.	"
我	不	相信	,	我的	孩子	,	那	它	是	你的	责任	到	工作	你自己	到	死亡	.	"

孩子，我不认为你有义务把自己累死。

" [nɔ:r][aɪ] , ['i:ðər] , [ænt] ['pru:d(ə)ns] ; [bʌt; bət][aɪ] [-]

"	Nor	I	,	either	,	aunt	Prudence	;	but	I	[	204	]
"	也不	我	,	任何一个	,	阿姨	谨慎	;	但	我	[	-	]

“我也不是，普鲁登斯阿姨；但我[204]

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] .

don't	think	it	will	kill	me	.
不	思考	它	将要	杀	我	.

别以为这会要了我的命。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

You	must	remember	that	then	I	had	the	care	of	the	house	in	addition	to
你	必须	记住	那	然后	我	有	这	关心	的	这	房子	在	添加	到

[ðə; ði] [sku:l] ;

the	school	;
这	学校	;

你必须记住，那时除了学校，我还要照顾家务；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [naʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['sʌmbɑ:di] [sez] ,

and	that	I	shall	not	have	now	;	and	besides	,	as	somebody	says	,
和	那	我	将	不是	有	现在	;	和	除了	,	作为	某人	说道	,

而我现在将无法拥有这一切；此外，正如有人所说，

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [wer] [aʊt] [ðæn; ðən] [rʌst] [aʊt] ,

'	I	had	rather	wear	out	than	rust	out	,
-	我	有	相当	穿	出去	比	锈	出去	,

我宁愿磨损也不愿生锈。

- ['ræðər] [daɪ][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['aɪdlnəs] . "

'	rather	die	of	too	much	work	than	of	too	much	idleness	.	"
-	相当	死	的	也	很多	工作	比	的	也	很多	懒惰	.	"

“宁愿工作过度而死，也不愿闲散过度而死。”

" [wel] , ['elə] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Well	,	Ella	,	if	you	really	are	so	anxious	to	teach	,	I	will	not	oppose	it	;
"	出色地	,	艾拉	,	如果	你	真的	是	所以	焦虑的	到	教	,	我	将要	不是	反对	它	;

“好吧，艾拉，如果你真的那么渴望教书，我不会反对的；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

but	as	to	your	not	liking	to	be	dependent	upon	me	,
但	作为	到	你的	不是	喜欢	到	是	依赖	之上	我	,

但至于你不喜欢依赖我这件事，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['weðər] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [naʊ] ,

what	difference	does	it	make	whether	you	take	a	part	of	my	money	now	,
什么	不同之处	做	它	制作	无论	你	拿	一个	部分	的	我的	钱	现在	,

你现在拿走我的一部分钱有什么区别?

[ɔːr][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][maɪ] [deθ] ?

or	get	it	all	at	my	death	?
或者	得到	它	全部	在	我的	死亡	?

或者等我死后全部归我所有?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

for	I	have	no	one	to	leave	it	to	but	you	,
为了	我	有	不	一	到	离开	它	到	但	你	,

因为除了你，我没有其他人可以托付给我了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [jɔːrz] [æt; ət][læst] . "

and	it	must	all	be	yours	at	last	.	"
和	它	必须	全部	是	你的	在	最后的	.	"

最终这一切都将属于你。

" [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['daɪɪŋ] , [dɪr] [ænt] , " [sed] ['elə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	Don't	talk	about	dying	,	dear	aunt	,	"	said	Ella	,	with	tears	in	her	eyes	;
"	不	讲话	关于	垂死	,	亲爱的	阿姨	,	"	说	艾拉	,	和	眼泪	在	她	眼睛	;

“亲爱的姑妈，别谈死亡了，”艾拉说着，眼里噙满了泪水；

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

"	I	hope	you	have	a	great	many	years	yet	to	live	.	"
"	我	希望	你	有	一个	伟大的	许多	年	然而	到	居住	.	"

“我希望你还能活很多年。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , ['elə] ;

"	If	it	is	God's	will	,	I	have	no	objection	,	Ella	;
"	如果	它	是	神的	将要	,	我	有	不	异议	,	艾拉	;

“如果这是上帝的旨意，我没有异议，艾拉；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] ['redi] [wen'evər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

but	I	hope	we	may	both	be	ready	whenever	our	Lord	shall	come	;
但	我	希望	我们	可能	两个都	是	准备好	每当	我们的	主	将	来	;

但我希望，当我们的主再次降临时，我们都能做好准备；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [prɪ'perd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [kʌmz] .

if	we	are	only	prepared	,	it	will	make	very	little	difference	when	the	summons	comes	.
如果	我们	是	仅有的	准备	,	它	将要	制作	非常	小的	不同之处	什么时候	这	传票	来	.

如果我们只是做好准备，那么当传唤到来时，也不会有什么太大区别。

[bʌt; bət][aɪ] [-]

But	I	[	205	]
但	我	[	-	]

但我[205]

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] , [aɪ] [sə'poʊz]

did	not	mean	to	distress	you	;	I	am	perfectly	well	,	and	as	likely	,	I	suppose
做过	不是	意思是	到	痛苦	你	;	我	是	完美	出色地	,	和	作为	可能	,	我	认为

,

,

,

无意让您担心；我一切都好，而且我想，这也很正常。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] . "

to	live	to	old	age	as	any	one	else	.	"
到	居住	到	老的	年龄	作为	任何	一	别的	.	"

像其他人一样活到老年。

" [wel] , ['ænti] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] ? "

"	Well	,	auntie	,	may	I	take	the	school	?	"
"	出色地	,	阿姨	,	可能	我	拿	这	学校	?	"

“阿姨，我可以带孩子去上学吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Yes	,	child	;	if	you	wish	.
"	是的	,	孩子	; 如果	你	希望	.	

“是的，孩子；如果你愿意的话。”

" [soʊ] ['elə] [tɔːt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi]

"	So	Ella	taught	school	in	the	same	town	and	in	the	very	same	room	where	she
"	所以	艾拉	教授	学校	在	这	相同的	镇	和	在	这	非常	相同的	房间	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][hɜːr'self] ;

had	been	a	pupil	herself	;
有	到过	一个	瞳孔	她自己	;

“于是，艾拉在她曾经就读的同一个城镇，在同一个教室里教书；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz] [mɪs] ['leɪtən] ,

and	people	said	she	was	very	much	such	a	teacher	as	Miss	Layton	,
和	人们	说	她	曾是	非常	很多	这样的	一个	老师	作为	错过	莱顿	,

人们说她很像莱顿小姐那样的老师。

[wɪtʃ] ['elə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

which	Ella	considered	the	highest	praise	that	could	have	been	bestowed	upon
哪个	艾拉	经过考虑的	这	最高	称赞	那	可以	有	到过	授予	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

艾拉认为这是她所能得到的最高赞誉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [mɪs] ['leɪtən] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

And	she	was	like	Miss	Layton	in	her	patient	,	gentle	manner	towards	her
和	她	曾是	喜欢	错过	莱顿	在	她	病人	,	温和的	方式	向	她

[sˈkɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

她对待学生的态度和莱顿小姐一样耐心、温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .

and	her	earnest	efforts	to	lead	them	to	Christ	.
和	她	认真	努力	到	带领	他们	到	基督	.

以及她为带领他们归向基督所做的真诚努力。

" [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	By	their	fruits	ye	shall	know	them	.
"	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

" ['riːdər] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['berɪŋ] ?

"	Reader	,	what	kind	of	fruit	are	you	bearing	?
"	读者	,	什么	种类	的	水果	是	你	轴承	?

读者，你结出的是什么果实?

" [ə; eɪ] [gʊd] [triː] ['kænɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['iːv(ə)l] [fruːt] , ['niːðər] [kæn; kən][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] [brɪŋ] [fɔːrθ]

"	A	good	tree	cannot	bring	forth	evil	fruit	,	neither	can	a	corrupt	tree	bring	forth
"	一个	好的	树	不能	带来	前进	邪恶的	水果	,	两者都不	能	一个	腐败	树	带来	前进

[gʊd] [fruːt] .

good	fruit	.
好的	水果	.

好树不能结坏果子，坏树也不能结好果子。

" [dʒʌdʒd] [baɪ][jʊr; jər] [fruːts] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Judged	by	your	fruits	,	what	are	you	?
"	评判	经过	你的	水果	,	什么	是	你	?

“从你的行为来看，你是什么？”

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] ?

A	good	or	a	corrupt	tree	?
一个	好的	或者	一个	腐败	树	?

是棵好树还是棵腐朽的树?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kerləs] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['sɪnər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [-]

Are	you	a	careless	,	unconcerned	sinner	walking	in	[	206	]
是	你	一个	粗心	,	漠不关心	罪人	步行	在	[	-	]

你是一个粗心大意、漠不关心的罪人，行走在[206]

[ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] ?

the	broad	road	that	leads	to	eternal	death	?
这	广阔	路	那	线索	到	永恒	死亡	?

通往永死的宽阔道路?

— [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tredɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] ?

—	or	are	you	treading	the	strait	and	narrow	way	that	leads	to	life	everlasting	?
—	或者	是	你	踩踏	这	海峡	和	狭窄的	方式	那	线索	到	生活	永恒	?

——或者，你是否正走在通往永生的窄路上?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Are	you	taken	up	with	the	things	of	this	world	,	living	only	for	the	present
是	你	已采取	向上	和	这	事物	的	这	世界	,	活的	仅有的	为了	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你是否沉迷于世俗之事，只活在当下?

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

careless	of	the	interests	of	your	immortal	soul	,	and	unconcerned	about	the
粗心	的	这	兴趣	的	你的	不朽	灵魂	,	和	漠不关心	关于	这

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪnz] ?

forgiveness	of	your	sins	?
饶恕	的	你的	罪孽	?

你是否对不朽灵魂的利益漠不关心，对罪孽的赦免毫不在意?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

Are	you	a	slave	to	the	law	,	trying	to	work	out	a	salvation	of	your	own	,
是	你	一个	奴隶	到	这	法律	,	尝试	到	工作	出去	一个	救恩	的	你的	自己的	,

你是否沦为法律的奴隶，试图自行寻求救赎?

[ænd; ənd] ['merɪt] ['hev(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd]

and	merit	heaven	by	your	own	good
和	优点	天堂	经过	你的	自己的	好的

你通过自己的善行赢得天堂。

[wɜːrks] ? — [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['perənt] ,

works	?	—	or	are	you	a	loving	child	,	serving	a	tender	and	beloved	Parent	,
作品	?	—	或者	是	你	一个	爱	孩子	,	服务	一个	投标	和	心爱	父母	,

你是做什么的？——或者你是一个孝顺的孩子，侍奉着一位温柔慈爱的父母?

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [fruːt] , [ðæt] [juː; jʊ] - [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

striving	to	bring	forth	much	fruit	,	that	you	'	may	glorify	your	Father	which	is	in
努力	到	带来	前进	很多	水果	,	那	你	-	可能	荣耀	你的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] ? -

heaven	?	'
天堂	?	-

努力结出许多果实，好“荣耀你们在天上的父”吗?

" [bɪ'hoʊld] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
" Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us ,
" 看哪 什么 方式 的 爱 这 父亲 有 授予 之上 我们 ,

“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] . "
that we should be called the sons of God . "
那 我们 应该 是 称为 这 儿子们 的 上帝 . "

这样，我们才能被称为神的儿子。

" [wiː; wi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [laɪ]
" We would no longer lie
" 我们 会 不 更长 说谎

我们不会再说谎了

[laɪk] [sleɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θroʊn] ;
Like slaves beneath the throne ;
喜欢 奴隶 下面 这 王座 ;

如同王座下的奴隶；

[maɪ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌbə] , ['fɑːðər] , [kraɪ] ;
My faith shall Abba , Father , cry ;
我的 信仰 将 阿爸 , 父亲 , 哭 ;

我的信仰将呼喊：阿爸，父啊！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [oʊn] .
And thou the kindred own .
和 你 这 亲属 自己的 .

而你，就是你的亲族。

" [-] [noʊt] :
" TRANSCRIBER'S NOTE :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have been
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过
[left] [ɪn'tækt] .
left intact .
左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神